叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000001

2. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000002

3. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000003

4. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000004

5. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000005

6. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000006

7. 我的邻居：威尔士人的故事(my Neighbors Stories Of The Welsh People) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

[maɪ] ['neɪbəz]
MY **NEIGHBORS**
我的 邻居

我的邻居们

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l]
STORIES **OF** **THE** **WELSH** **PEOPLE**
故事 的 这 威尔士语 人们

威尔士人民的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[kə'rædək] ['evənz]
CARADOC **EVANS**
卡拉多克 埃文斯

卡拉多克·埃文斯

[ŋjuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] HOWE1920
HARCOURT **,** **BRACE** **AND** **HOWE1920**
哈考特 , 支撑 和 HOWE1920

哈考特、布雷斯和豪 1920

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1920** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪŋk] .
HARCOURT **,** **BRACE** **AND** **HOWE** **,** **INC** **.**
哈考特 , 支撑 和 豪 , 公司 .

哈考特、布雷斯和豪公司

[ðə; ði] [kwɪn] & ['boʊdən] ['kʌmpəni]
THE **QUINN** **&** **BODEN** **COMPANY**
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

[ˈrɔːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY **,** **N** **.** **J** **.**
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [frend]
MY **FRIEND**
我的 朋友

我的朋友

['tɒməs] [bɜːk]
THOMAS **BURKE**
托马斯 伯克

托马斯·伯克

[ɒv; əv] " ['laimhaus] [naɪts]
OF **"** **LIMEHOUSE** **NIGHTS**
的 " 莱姆豪斯 夜晚

《莱姆豪斯之夜》

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] [θriː]
The **Welsh** **People** **3**
这 威尔士语 人们 3

威尔士人民 3

[ai] . [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] -
I **.** **Love** **and** **Hate** **11**
我 . 爱 和 恨 -

I. 爱与恨 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] -
According **to** **the** **Pattern** **31**
根据 到 这 图案 -

根据模式31

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] -
The **Two** **Apostles** **59**
这 二 使徒们 -

两位使徒 59

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɜːθbred] -
Earthbred **81**
土生土长的 -

地球培育81

[viː] . [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] -

V	.	For	Better	99
V	.	为了	更好的	-

V. 为了更好的 99

['sɪksθ] . ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -

VI	.	Treasure	and	Trouble	117
六年级	.	宝藏	和	麻烦	-

第六章 财富与麻烦 117

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[seɪnt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] -

Saint	David	and	the	Prophets	131
圣	大卫	和	这	先知	-

圣大卫与先知 131

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dʒoʊzɪfs] [haʊs] -

Joseph's	House	155
约瑟的	房子	-

约瑟之家 155

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[laɪk] ['brʌðəz] -

Like	Brothers	173
喜欢	兄弟	-

像兄弟一样 173

[eks] . [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] -

X	.	A	Widow	Woman	187
X	.	一个	寡妇	女士	-

X. 一位寡妇 187

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ʌn'ɑːnsəd] [preə(r)z] -

Unanswered	Prayers	199
未解答	祈祷	-

未蒙应允的祷告 199

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lɒst] ['treʒə(r)] -

Lost	Treasure	215
丢失的	宝藏	-

失落的宝藏 215

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] -

Profit	and	Glory	231
利润	和	荣耀	-

利润与荣耀 231

[ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l]

THE	WELSH	PEOPLE
这	威尔士语	人们

威尔士人民

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] :

Our	God	is	a	big	man	:
我们的	上帝	是	一个	大的	男人	:

我们的神是一位伟人：

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ðæn; ðən]

a	tall	man	much	higher	than	the	highest	chapel	in	Wales	and	broader	than
一个	高的	男人	很多	更高	比	这	最高	教堂	在	威尔士	和	更广泛	比

[ðə; ði] [brɔːdɪst] ['tʃæp(ə)l] .

the	broadest	chapel	.
这	最广泛的	教堂	.

一个身材高大的男人，比威尔士最高的教堂还要高，比最宽的教堂还要宽阔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

For	the	promised	day	that	He	comes	to	deliver	us	a	sermon	we	shall
为了	这	承诺	天	那	他	来	到	递送	我们	一个	讲道	我们	将

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

have	made	a	hole	in	the	roof	and	taken	down	a	wall	.
有	制成	一个	洞	在	这	屋顶	和	已采取	向下	一个	墙	.

为了迎接祂前来布道的应许之日，我们将在屋顶上凿个洞，拆掉一面墙。

['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs]

Our	God	has	a	long	,	white	beard	,	and	he	is	not	unlike	the	Father	Christmas
我们的	上帝	有	一个	长的	,	白色的	胡须	,	和	他	是	不是	与此不同	这	父亲	圣诞节

[ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

of	picture	-	books	.
的	图片	-	图书	.

我们的上帝留着长长的白胡子，他很像图画书中的圣诞老人。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn] ['hɛvənz] [flɔː(r)] ,

Often	he	lies	on	his	stomach	on	Heaven's	floor	,
经常	他	谎言	在	他的	胃	在	天	地面	,

他常常俯卧在天堂的地板上，

[æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['piːphəʊl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz]

an	eye	at	one	of	his	myriads	of	peepholes	,	watching	that	we	keep	his
一个	眼睛	在	一	的	他的	无数	的	窥视孔	,	观看	那	我们	保持	他的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

他透过无数个窥视孔中的一个，注视着我们是否遵守他的法律。

['aʊə(r)] [gɒd] [weəz] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [stɑːtʃd] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [blæk] ['nektaɪ] , [ænd; ənd]

Our	God	wears	a	frock	coat	,	a	starched	linen	collar	and	black	necktie	,	and
我们的	上帝	穿着	一个	连衣裙	外套	,	一个	淀粉	亚麻布	衣领	和	黑色的	领带	,	和

[ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] ,

a	silk	hat	,
一个	丝绸	帽子	,

我们的上帝身穿礼服外套，系着浆过的亚麻领子和黑色领带，头戴丝绸礼帽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	on	the	Sabbath	he	preaches	to	the	congregation	of	Heaven	.
和	在	这	安息日	他	布道	到	这	会众	的	天堂	.

在安息日，他向天上的会众布道。

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [welʃ] ['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪts] ['pʊlpɪt] [ɪz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] , [pjuː] ,

Heaven	is	a	Welsh	chapel	;	but	its	pulpit	is	of	gold	,	and	its	walls	,	pews	,
天堂	是	一个	威尔士语	教堂	;	但	它是	讲坛	是	的	金子	,	和	它是	墙壁	,	教堂长椅	,

天堂是一座威尔士小教堂；但它的讲坛是金的，它的墙壁、长椅，

[flɔː(r)] , [ruːf] , [hɑː'məʊniəm] ,

floor	,	roof	,	harmonium	,
地面	,	屋顶	,	手风琴	,

地板、屋顶、风琴

[ænd; ənd][ɪts] [klɒk] — [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz]

and	its	clock	—	which	marks	the	days	of	the	month	as	well	as	the	hours
和	它是	钟	—	哪个	标记	这	天	的	这	月	作为	出色地	作为	这	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] .

of	the	day	—	are	of	glass	.
的	这	天	—	是	的	玻璃	.

它的钟表——既标明了月份的日期，也标明了一天的时间——是由玻璃制成的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrts] [ɪn] [wɪtʃ]

The	inhabitants	are	clothed	in	the	white	shirts	in	which
这	居民	是	穿着衣服	在	这	白色的	衬衫	在	哪个

居民们都穿着白色衬衫，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] ;

they	were	buried	and	in	which	they	arose	at	the	Call	;
他们	是	埋葬	和	在	哪个	他们	出现	在	这	称呼	;

他们被埋葬，并在蒙召时复活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	the	language	of	God	and	his	angels	and	of	the	Company	of
和	这	语言	的	上帝	和	他的	天使	和	的	这	公司	的

['prɒfɪts] [ɪz] [welʃ] ,

Prophets	is	Welsh	,
先知	是	威尔士语	,

上帝、他的天使以及先知们的语言是威尔士语。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][baɪ]['dʒeɪkəb] , ['məʊzɪz] ,

that	being	the	language	spoken	in	the	Garden	of	Eden	and	by	Jacob	,	Moses	,
那	存在	这	语言	说	在	这	花园	的	伊甸园	和	经过	雅各布	,	摩西	,

['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['ɪ'laɪdʒə] .

Abraham	,	and	Elijah	.
亚伯拉罕	,	和	以利亚	.

那是伊甸园里以及雅各、摩西、亚伯拉罕和以利亚所说的语言。

[weɪlz] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['evri] [welʃ] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] ;

Wales	is	Heaven	on	earth	,	and	every	Welsh	chapel	is	a	little	Heaven	;
威尔士	是	天堂	在	地球	,	和	每一个	威尔士语	教堂	是	一个	小的	天堂	;

威尔士是人间天堂，威尔士的每一座小教堂都是一个小小的天堂；

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['priːtʃə] [huː]

and	God	has	favored	us	greatly	by	choosing	to	rule	over	us	preachers	who
和	上帝	有	受青睐	我们	非常	经过	选择	到	规则	超过	我们	传道者	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] .

are	fashioned	in	his	likeness	and	who	are	without	spot	or	blemish	.
是	造型	在	他的	相似	和	WHO	是	没有	点	或者	缺陷	.

上帝大大恩待我们，拣选我们这些按着他的形象所造、毫无瑕疵的传道人来治理我们。

['evri] [welʃ] [tʃaɪld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz][nekst][tuː; tə] [gɒd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bɪg] [mænz]

Every	Welsh	child	knows	that	the	preacher	is	next	to	God	;	"	I	am	the	Big	Man's
每一个	威尔士语	孩子	知道	那	这	牧师	是	下一个	到	上帝	;	"	我	是	这	大的	男人的

['fəʊtəgrɑːf] ,

photograph	,
照片	,

每个威尔士孩子都知道，牧师的地位仅次于上帝；“我是上帝的照片，

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

"	the	preacher	shouts	;	and	the	child	is	brought	up	in	the	fear	of	the	preacher	.
"	这	牧师	喊叫	;	和	这	孩子	是	带来	向上	在	这	害怕	的	这	牧师	.

牧师大声疾呼；孩子在对牧师的恐惧中长大。

['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Jealous	of	his	trust	,	the	preacher	has	made	rules	for	the	salvation	of
嫉妒的	的	他的	相信	,	这	牧师	有	制成	规则	为了	这	救恩	的

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] .

our	bodies	and	souls	.
我们的	身体	和	灵魂	.

牧师嫉妒信徒的信任，制定了拯救我们身心的规则。

[temp'teiʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːt] , ['drɑːmə] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][hiː; hi]

Temptations	such	as	art	,	drama	,	dancing	,	and	the	study	of	folklore	he
诱惑	这样的	作为	艺术	,	戏剧	,	跳舞	,	和	这	学习	的	民俗学	他

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wei] .

has	removed	from	our	way	.
有	已移除	从	我们的	方式	.

他已经将艺术、戏剧、舞蹈和民俗学研究等诱惑从我们的生活中移除。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['vænətɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [men] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Those	are	vanities	,	which	make	men	puffed	up	and	vainglorious	;	and	they
那些	是	虚荣心	,	哪个	制作	男人	膨胀的	向上	和	虚荣的	;	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'seɪvəri]

are	unsavory
是	令人不快的

这些都是虚荣心，会使人骄傲自大，令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] .

in	the	nostrils	of	the	Big	Man	.
在	这	鼻孔	的	这	大的	男人	.

在大个子的鼻孔里。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɑːsks] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kɒst] ['mʌni] ?

And	look	you	,	the	preacher	asks	,	do	they	not	cost	money	?
和	看	你	,	这	牧师	问	,	做	他们	不是	成本	钱	?

牧师问道：“你们瞧，这些东西难道不需要花钱吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [taɪm] ['weistə] ?

Are	they	not	time	wasters	?
是	他们	不是	时间	废物	?

他们难道不是在浪费时间吗?

[ðə; ði]['kæpəl] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bɔɪz] [bætʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [lait] — [ðə; ði][grænd] , [rɪ'lɪdʒəs] [lait]

The	capel	needs	your	money	,	boys	bach	,	that	the	light	—	the	grand	,	religious	light
这	卡佩尔	需求	你的	钱	,	男孩们	巴赫	,	那	这	光	—	这	盛大	,	宗教	光

— [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

—	shall	shine	in	the	pulpit	.
—	将	闪耀	在	这	讲坛	.

教堂需要你们的钱，伙计们，这样，那道光——那道宏伟的宗教之光——才能在讲坛上闪耀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [bɜːnz] [θruː'aʊt] [weɪlz] .

That	is	the	lamp	which	burns	throughout	Wales	.
那	是	这	灯	哪个	烧伤	自始至终	威尔士	.

那是照亮整个威尔士的明灯。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['aʊə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

It	keeps	our	feet	from	Church	door	and	public	house	,
它	保持	我们的	脚	从	教会	门	和	民众	房子	,

它使我们远离教堂门口和酒馆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [buːð] [weə(r)] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊə(r)] [vəʊts]

and	it	guides	us	to	the	polling	booth	where	we	record	our	votes
和	它	指南	我们	到	这	轮询	展位	在哪里	我们	记录	我们的	投票

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] .

as	the	preacher	has	instructed	us	.
作为	这	牧师	有	指示	我们	.

它指引我们前往投票站，在那里我们按照牧师的指示登记我们的选票。

[biː; bi][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['nevə(r)][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] ,

Be	the	season	never	so	hard	and	be	men	and	women	never	so	hungry	,
是	这	季节	绝不	所以	难的	和	是	男人	和	女性	绝不	所以	饥饿的	,

愿这个季节不再如此艰难，愿男男女女不再如此饥饿。

[ɪts] [fleɪm] [dʌz] [nɒt] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ɪts] ['ves(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ləʊ] .

its	flame	does	not	wane	and	the	oil	in	its	vessel	is	not	low	.
它是	火焰	做	不是	衰落	和	这	油	在	它是	血管	是	不是	低的	.

它的火焰不会减弱，容器中的油也不会减少。

[waɪt] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [njuː] [pə'teɪtəʊz] , [egz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

White	cabbages	and	new	potatoes	,	eggs	and	measures	of	corn	,
白色的	卷心菜	和	新的	土豆	,	鸡蛋	和	措施	的	玉米	,

白菜、新土豆、鸡蛋和一定量的玉米。

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

milk	and	butter	and	money	we	give	to	the	preacher	.
牛奶	和	黄油	和	钱	我们	给	到	这	牧师	.

我们给牧师的牛奶、黄油和钱。

[wiː; wi] [trɪm] ['aʊə(r)] [fjuː] ['eɪkəz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ɪn]

We	trim	our	few	acres	until	our	shoulders	are	crutched	and	the	soil	is	in
我们	修剪	我们的	很少	英亩	直到	我们的	肩膀	是	拄拐杖	和	这	土壤	是	在

[ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

the	crevices	of	our	flesh	that	his	estate	shall	be	a	glory	unto	God	.
这	缝隙	的	我们的	肉	那	他的	财产	将	是	一个	荣耀	到	上帝	.

我们修剪我们那几英亩的土地，直到肩膀酸痛，泥土渗入我们的肉体缝隙，这样他的产业才能荣耀上帝。

[wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [set] [ə'mɪd] ['hɒvl] [ænd; ənd]

We	make	for	him	a	house	which	is	as	a	mansion	set	amid	hovels	and
我们	制作	为了	他	一个	房子	哪个	是	作为	一个	大厦	放	之中	茅屋	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mʌst; məst]

for	the	building	thereof	the	widow	must
为了	这	建筑	其中	这	寡妇	必须

我们为他建造一座房子，如同豪宅坐落在棚户区之中；建造这座房子，寡妇必须.....

[set] [ə'saɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [əʊld][eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] .

set	**aside**	**portions**	**of**	**her**	**weekly**	**old**	**age**	**pension**	**.**
放	旁边	部分	的	她	每周	老的	年龄	养老金	.

从她每周的养老金中拨出一部分作为储备金。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wiː; wi][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sækrɪfaɪs] .

These	**things**	**and**	**many**	**more**	**we**	**do**	**,**	**for**	**forgiveness**	**of**	**sin**	**is**	**obtained**	**by**	**sacrifice**	**.**
这些	事物	和	许多	更多的	我们	做	,	为了	饶恕	的	罪	是	获得	经过	牺牲	.

我们做这些事以及更多其他的事，因为罪得赦免是通过献祭获得的。

[sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][həʊld] [bæk] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [nemz] [prə'kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

Such	**folk**	**as**	**hold**	**back**	**their**	**offerings**	**have**	**their**	**names**	**proclaimed**	**in**	**the**	**pulpit**	**.**
这样的	民间	作为	抓住	后退	他们的	供品	有	他们的	姓名	宣布	在	这	讲坛	.

那些吝啬奉献的人，他们的名字将被传到讲坛上。

[sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] : " ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][ɒn]['tiːd'əbəljuː'em] [kʊm] , [p'ɜːsənz] ,

Said	**the**	**preacher**	**:**	**"**	**Heavy**	**was**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**Big**	**Man**	**on**	**Twm**	**Cwm**	**,**	**persons**	**,**
说	这	牧师	:	"	重的	曾是	这	惩罚	的	这	大的	男人	在	twm	库姆	,	人	,

传教士说："特姆库姆镇的大人物受到了严厉的惩罚，人们……"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['tiːd'əbəljuː'em] [spiːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpəl] .

because	**Twm**	**speeched**	**against**	**the**	**capel**	**.**
因为	twm	演讲	反对	这	卡佩尔	.

因为 Twm 发表了反对卡佩尔的演讲。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɑːm] - [ænd; ənd]['dʒækɪt] ?

Was	**he**	**not**	**put**	**in**	**the**	**coffin**	**in**	**his**	**farm**	**trowsis**	**and**	**jacket**	**?**
曾是	他	不是	放	在	这	棺材	在	他的	农场	-	和	夹克	?

他难道不是穿着农家长袍和外套被放进棺材里的吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	**do**	**you**	**know**	**,**
和	做	你	知道	,

你知道吗?

[ðə; ði][bɪg][mæn][kɑːst][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hel] .

the	**Big**	**Man**	**cast**	**a**	**brightness**	**on**	**his**	**buttons**	**for**	**him**	**to**	**be**	**known**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**hell**	**.**
这	大的	男人	投掷	一个	亮度	在	他的	按钮	为了	他	到	是	已知	在	这	黑	的	地狱	.

大人物在自己的纽扣上投下光芒，以便在地狱的黑暗中也能被人认出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .

"	**It**	**is**	**no**	**miracle**	**that**	**we**	**are**	**religious**	**.**
"	它	是	不	奇迹	那	我们	是	宗教	.

"我们信奉宗教并不奇怪。"

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ;

Our	**God**	**is**	**just**	**behind**	**the**	**preacher**	**,**	**and**	**he**	**is**	**in**	**the**	**semblance**	**of**	**the**	**preacher**	**;**
我们的	上帝	是	只是	在后面	这	牧师	,	和	他	是	在	这	外表	的	这	牧师	;

我们的上帝就在传道者身后，并且以传道者的形象出现；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ['truːli] .

and	we	believe	in	him	truly	.
和	我们	相信	在	他	真的	.

我们真心相信他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['preəf(ə)l] .

It	is	no	miracle	that	we	are	prayerful	.
它	是	不	奇迹	那	我们	是	虔诚的	.

我们虔诚祈祷并不是什么奇迹。

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][baɪ][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .

Our	God	is	by	us	in	our	hagglings	and	cheatings	.
我们的	上帝	是	经过	我们	在	我们的	讨价还价	和	作弊	.

我们的上帝与我们同在，无论我们讨价还价还是欺骗。

['bekə] - [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlərz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Becca	Penffos	prays	that	the	dealer's	eyes	are	closed	to	the	disease	of	her
贝卡	-	祈祷	那	这	经销商	眼睛	是	关闭	到	这	疾病	的	她

[hen] ;

hen	;
母鸡	;

贝卡·彭福斯祈祷商人对她母鸡的疾病视而不见；

[ʃɑːn] [pɔːrθ] [ɑːsks][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['pregnənt] ['sɪstə(r)]['ɪntuː] [huːz] [bed] ['seɪtn] [ɪn]

Shon	Porth	asks	the	Big	Man	to	destroy	his	pregnant	sister	into	whose	bed	Satan	en
肖恩	波斯	问	这	大的	男人	到	破坏	他的	孕	姐姐	进入	谁	床	撒但	英文

肖恩·波斯请求大人物毁掉他怀孕的妹妹，撒旦就睡在她床上。

[taɪst] [hɪm] ; ['iː'æntoʊ] - [sez] : " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] ['weðə(r)] , [gɒd]

ticed	him	;	Ianto	Tybach	says	:	"	Give	me	a	nice	bit	of	haymaking	weather	,	God
ticed	他	;	伊安托	-	说道	:	"	给	我	一个	好的	少量	的	干草收割	天气	,	上帝

[bætʃ] .

bach	.
巴赫	.

叮嘱他；伊安托·泰巴赫说："上帝啊，给我一些适合割干草的好天气吧。"

[straɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['iːnɒk] [ded] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [siː] [ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Strike	my	brother	Enoch	dead	and	blind	and	see	I	have	his	fields	without	any
罢工	我的	兄弟	以诺	死的	和	瞎的	和	看	我	有	他的	字段	没有	任何

[əʊld]['bɒðə(r)] .

old	bother	.
老的	打扰	.

杀了我兄弟以诺，让他瞎了眼，这样我就能毫不费力地得到他的田地。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [gɪfts] [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

A	champion	am	I	in	the	religion	and	there's	gifts	I	give	the	preacher	.
一个	冠军	是	我	在	这	宗教	和	有	礼物	我	给	这	牧师	.

我是宗教界的拥护者，我会送给牧师一些礼物。

[ɑːsk][hɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] : [wʌn] [wɪl] [stiːl] [ˈaʊə(r)]

"	**Although**	**we**	**know**	**God**	**,**	**we**	**are**	**afraid**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**:**	**one**	**will**	**steal**	**our**
"	虽然	我们	知道	上帝	,	我们	是	害怕的	的	到	-	明天	:	一	将要	偷	我们的

[siːdz] ,

seeds	**,**
种子	,

“虽然我们认识上帝，但我们害怕明天：有人会偷走我们的种子，

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [ˈperɪʃ] ,

a	**horse**	**will**	**perish**	**,**
一个	马	将要	沦	,

一匹马将会死亡，

[ˈaʊə(r)] [waɪf] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈwʊmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈhaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

our	**wife**	**will**	**die**	**and**	**a**	**servant**	**woman**	**will**	**have**	**to**	**be**	**hired**	**to**	**the**	**time**
我们的	妻子	将要	死	和	一个	仆人	女士	将要	有	到	是	雇用	到	这	时间

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [waɪf] ,

that	**we**	**find**	**another**	**wife**	**,**
那	我们	寻找	其他	妻子	,

我们的妻子会去世，在我们找到新妻子之前，我们需要雇佣一个女佣。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːm] [wiː; wi] [diˈfrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz]

the	**Englishman**	**whom**	**we**	**defrauded**	**in**	**the**	**market**	**place**	**will**	**come**	**and**	**seek**	**his**
这	英国人	谁	我们	受骗	在	这	市场	地方	将要	来	和	寻找	他的

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

我们在集市上欺骗的那个英国人会来讨回他的权利。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,

We	**are**	**what**	**we**	**have**	**been**	**made**	**by**	**our**	**preachers**	**and**	**politicians**	**,**
我们	是	什么	我们	有	到过	制成	经过	我们的	传道者	和	政治家	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] .

and	**thus**	**we**	**remain**	**.**
和	因此	我们	保持	.

我们是由我们的传教士和政治家塑造的，因此我们至今仍是如此。

[əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpjuːt] [ɪz] [ɪl] .

Among	**ourselves**	**our**	**repute**	**is**	**ill**	**.**
之中	我们自己	我们的	声誉	是	患病的	.

我们在自己人心中的名声很差。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntrisaɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɑːpjuleɪtid] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈkʌz(ə)nz] [huː]

Our	**villages**	**and**	**countryside**	**are**	**populated**	**with**	**the**	**children**	**of**	**cousins**	**who**
我们的	村庄	和	农村	是	人口稠密	和	这	孩子们	的	表兄弟姐妹	WHO

[hæv; həv] [ˈmærid] [ˈkʌz(ə)nz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːlət] [wɪð] [ðeə(r)]

have	**married**	**cousins**	**and**	**of**	**women**	**who**	**have**	**played**	**the**	**harlot**	**with**	**their**
有	已婚	表兄弟姐妹	和	的	女性	WHO	有	玩	这	妓女	和	他们的

[ˈbrʌðəz] ;

brothers	**;**
兄弟	;

我们的村庄和乡村里住满了表亲结婚的孩子，以及与兄弟发生性关系的女人的孩子；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .

and	**no**	**one**	**loves**	**his**	**neighbor**	**.**
和	不	一	爱	他的	邻居	.

没有人爱自己的邻居。

[əˈbrɔːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [diˈstrʌst] [ænd; ənd] [disˈdein] .

Abroad	**we**	**are**	**distrusted**	**and**	**disdained**	**.**
国外	我们	是	不信任	和	轻蔑	.

在国外，我们不受信任，被人鄙视。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] : " [ə; eɪ] [wɛlʃmənz] [bɒnd] [ɪz][æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz]

This	is	said	of	us	:	"	A	Welshman's	bond	is	as	worthless	as
这	是	说	的	我们	:	"	一个	威尔士人的	纽带	是	作为	毫无价值	作为

有人这样评价我们："威尔士人的债券一文不值。"

[hɪz; ɪz] [wɜːd] .

his	word	.
他的	单词	.

他的话。

" [wiː; wi] ['træfɪk] [ɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	We	traffic	in	prayers	and	hymns	,	and	in	the	name	of	Jesus	Christ	,
"	我们	交通	在	祈祷	和	赞美诗	,	和	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,

"我们贩卖祈祷和赞美诗，奉耶稣基督的名，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [hɑːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [brest] .

and	we	display	a	spurious	heart	upon	our	breast	.
和	我们	展示	一个	虚假的	心	之上	我们的	胸部	.

我们胸前挂着一颗虚假的心。

['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['krɑːfti]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

Our	politicians	,	crafty	pupils	of	the	preachers	and	now	their	masters	,
我们的	政治家	,	狡猾	学生	的	这	传道者	和	现在	他们的	大师	,

我们的政客们，这些狡猾的传教士的门徒，如今却成了他们的主人，

[wiːp] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ;

weep	and	moan	in	the	public	places	as	if	they	were	women	in	childbirth	;
哭泣	和	呻吟	在	这	民众	地方	作为	如果	他们	是	女性	在	分娩	;

在公共场所哭泣呻吟，就像分娩的妇女一样；

[ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌstfl] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['griːdi] .

in	their	souls	they	are	lustful	and	cruel	and	greedy	.
在	他们的	灵魂	他们	是	好色的	和	残忍的	和	贪婪的	.

他们内心充满淫欲、残忍和贪婪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

They	have	made	themselves	the	slaves	of	the	wicked	,
他们	有	制成	他们自己	这	奴隶	的	这	邪恶	,

他们已经沦为恶人的奴隶。

[ænd; ənd] [laɪk] ['æsɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən] ['kærət] [wɪtʃ] [ɪz]

and	like	asses	their	eyes	are	lifted	no	higher	than	the	golden	carrot	which	is
和	喜欢	亚斯	他们的	眼睛	是	抬起	不	更高	比	这	金的	胡萝卜	哪个	是

[ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

their	reward	from	the	wicked	.
他们的	报酬	从	这	邪恶	.

他们如同驴子一般，目光只盯着恶人赐予他们的金胡萝卜。

[nɒt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Not	of	one	of	us	it	can	be	said	:	"	He	is	a	great	man	,
不是	的	一	的	我们	它	能	是	说	:	"	他	是	一个	伟大的	男人	,

我们当中没有一个人能被称作："他是一位伟人"，

" [ɔː(r)] " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ɔː(r)] " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

"	or	"	He	is	a	good	man	,	"	or	"	He	is	an	honest	man	.
"	或者	"	他	是	一个	好的	男人	,	"	或者	"	他	是	一个	诚实的	男人	.

"他是个好人"，或者"他是个诚实的人"。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ækt] ['mɜːsɪfəli]

"	Maybe	the	living	God	will	consider	our	want	of	knowledge	and	act	mercifully
"	或许	这	活的	上帝	将要	考虑	我们的	想	的	知识	和	行为	仁慈地

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

“或许永生的上帝会体谅我们知识的匮乏，对我们施以怜悯。”

[aɪ]

I
我

我

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]

LOVE	AND	HATE
爱	和	恨

爱憎

[baɪ] ['lɪvɪŋ] ['fruːgəli] — ['setɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [peɪ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]

By	living	frugally	—	setting	aside	a	portion	of	his	Civil	Service	pay	and	holding
经过	活的	节俭地	—	环境	旁边	一个	部分	的	他的	民用	服务	支付	和	保持

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][frɒm; frəm] [tuː] ['bʊtʃəz] [huːz] [treɪd] [bʊks] [hiː; hi] [kept] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] —

all	that	he	got	from	two	butchers	whose	trade	books	he	kept	in	proper	order	—
全部	那	他	得到	从	二	屠夫	谁	贸易	图书	他	保留	在	恰当的	命令	—

['ædəm] ['paʊəl] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [bɑːnz]

Adam	Powell	became	possessed	of	Cartref	in	which	he	dwelt	and	which	is	in	Barnes
亚当	鲍威尔	成为	拥有	的	-	在	哪个	他	居住	和	哪个	是	在	巴恩斯

,

,
,

亚当·鲍威尔生活节俭——将一部分公务员薪水存起来，并将从两位肉铺老板那里得到的所有收入都妥善保管，同时还妥善保管着他们的账簿——最终拥有了卡特雷夫庄园，他自己就住在那里，该庄园位于巴恩斯。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['θɔːrntən] [iːst] ;

and	two	houses	in	Thornton	East	;
和	二	房屋	在	桑顿	东方	;

还有位于桑顿东部的两栋房子；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['θɔːrntən] [iːst] [hiː; hi][let][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)]

and	one	of	the	houses	in	Thornton	East	he	let	to	his	widowed	daughter
和	一	的	这	房屋	在	桑顿	东方	他	让	到	他的	寡	女儿

['ɔlwen] ,

Olwen	,
奥尔文	,

他在桑顿东区拥有的房子中有一栋租给了他守寡的女儿奥尔温。

[huː] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

who	carried	on	a	dressmaking	business	.
WHO	携带	在	一个	服装制作	商业	.

经营服装制作生意的人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

At	the	end	of	his	term	he	retired	from	his	office	,
在	这	结尾	的	他的	学期	他	退休	从	他的	办公室	,

任期结束后，他从办公室退休了。

[hɪz; ɪz] [niːdz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,

his	needs	being	fulfilled	by	a	pension	,
他的	需求	存在	已完成	经过	一个	养老金	,

他的生活所需由养老金满足，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [i:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['lɪsbɛθ] .

and	his	evening	eased	by	the	ministrations	of	his	elder	daughter	Lisbeth	.
和	他的	晚上	缓解	经过	这	服事	的	他的	长老	女儿	莉丝贝丝	.

他的大女儿莉丝贝丝的悉心照料让他的夜晚变得轻松许多。

[su:n] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['mælədi] [si:zd] [hɪm] ,

Soon	an	inward	malady	seized	him	,
很快	一个	向内	弊病	查获	他	,

不久，他便患上了内科疾病。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd]

and	in	the	belief	that	he	would	not	be	rid	of	it	,	he	called	Lisbeth	and
和	在	这	信仰	那	他	会	不是	是	摆脱	的	它	,	他	称为	莉丝贝丝	和

['ɔlwen] ,

Olwen	,
奥尔文	,

他认为自己摆脱不了这件事，于是给莉丝贝丝和奥尔温打了电话。

[tu:; tə] [hu:m] [bəuθ][hi:; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	whom	both	he	pronounced	his	will	.
到	谁	两个都	他	发音	他的	将要	.

他向他们二人都立下了遗嘱。

" [ðə; ði] ['θɔ:rntən] [i:st] ['prɒpəti] [ai] [gɪv]

"	The	Thornton	East	property	I	give
"	这	桑顿	东方	财产	我	给

我提供的桑顿东房产

[ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

you	,	"	he	said	.
你	,	"	他	说	.

“你，”他说。

" ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsi] [ænd; ənd] [eɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔlwen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	Number	seven	for	Lissi	and	eight	for	Olwen	as	she	is	.
"	数字	七	为了	莉西	和	八	为了	奥尔文	作为	她	是	.

“莉西排名第七，奥尔文排名第八，她现在就是这样。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][nekst][dɔ:(r)] ,

It	will	be	pleasant	to	be	next	door	,
它	将要	是	令人愉快的	到	是	下一个	门	,

做隔壁邻居会很愉快。

[ænd; ənd] ['lɪsi] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'vɑ:nst] .

and	Lissi	is	not	likely	to	marry	at	her	age	which	is	advanced	.
和	莉西	是	不是	可能	到	结婚	在	她	年龄	哪个	是	先进的	.

莉西年纪大了，不太可能结婚。

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

Share	and	share	alike	of	the	furniture	,
分享	和	分享	同样	的	这	家具	,

家具均等共享。

[ænd; ənd] [wʌts] [left] [sel] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] .

and	what's	left	sell	with	the	house	and	haff	the	proceeds	.
和	是什么	左边	卖	和	这	房子	和	哈夫	这	收益	.

剩下的东西随房子一起卖掉，然后拿到所得款项。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [fɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

If	you	don't	fall	out	in	the	sharing	,	you	never	will	again	.
如果	你	不	落下	出去	在	这	分享	,	你	绝不	将要	再次	.

如果你们在分享中没有发生争执，以后就不会再发生了。

" [æt; ət] [wʌns] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd] ['ɔlwen] [ɪm'breɪst] .

"	At	once	Lisbeth	and	Olwen	embraced	.
"	在	一次	莉丝贝丝	和	奥尔文	拥抱	.

莉丝贝丝和奥尔文立刻拥抱在一起。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [maɪ] [best] [frend] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ;

"	My	sister	is	my	best	friend	,	"	was	the	testimony	of	the	elder	;
"	我的	姐姐	是	我的	最好的	朋友	,	"	曾是	这	见证	的	这	长老	;

“我妹妹是我最好的朋友，”这位长者作证说；

" [wiː; wi] [ʃænt] [gəʊ] [ə'streɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

"	we	shan't	go	astray	if	we	follow	the	example	of	the	dad	and	mother	,
"	我们	不会	去	误入歧途	如果	我们	跟随	这	例子	的	这	爸爸	和	母亲	,

“如果我们效仿父母的榜样，就不会误入歧途。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

"	was	that	of	the	younger	.
"	曾是	那	的	这	年轻	.

是年纪较小的那个。

" [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'skɜːʃn] [treɪnz] [tuː; tə] [ˌæbər'pɔːrθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , " [sed] ['ædəm] ,

"	Take	two	or	three	excursion	trains	to	Aberporth	for	the	holidays	,	"	said	Adam	,
"	拿	二	或者	三	短途旅行	火车	到	阿伯波斯	为了	这	假期	,	"	说	亚当	,

“假期可以乘坐两三趟观光火车去阿伯波斯，”亚当说。

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grævə(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [greɪv] [ɪn] ['bjuːlə] .

"	and	get	a	little	gravel	for	the	mother's	grave	in	Beulah	.
"	和	得到	一个	小的	碎石	为了	这	母亲的	严重	在	比尤拉	.

“再去比尤拉为母亲的坟墓弄点碎石。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [riːθ] .

And	a	cheap	artificial	wreath	.
和	一个	便宜的	人造的	花圈	.

还有一个廉价的人造花环。

[ðeɪ] [lɑːst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['riːəl] [wʌnz] .

They	last	better	than	real	ones	.
他们	最后的	更好的	比	真实的	一个	.

它们比真品更耐用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bjuːlə] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɜːnt] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

It	was	in	Beulah	that	me	and	your	mother	learnt	about	Jesus	.
它	曾是	在	比尤拉	那	我	和	你的	母亲	学会了	关于	耶稣	.

正是在比尤拉，我和你母亲认识了耶稣。

" [tə'geðə(r)] ['ɔlwen] [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] [pledʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [bi'hest] :

"	Together	Olwen	and	Lisbeth	pledged	that	they	would	attend	their	father's	behests	:
"	一起	奥尔文	和	莉丝贝丝	承诺	那	他们	会	出席	他们的	父亲的	要求	:

奥尔文和莉丝贝丝共同发誓，她们会遵从父亲的意愿：

['ʃʌnɪŋ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

shunning	ill	-	will	and	continually	petitioning	to	be	translated	to	the	King
回避	患病的	-	将要	和	持续	请愿	到	是	翻译	到	这	国王

摒弃恶意，不断请求被接见国王

[dɒm] [ɒv; əv] [gɒd] ; " [bʌt; bət] , " ['lɪsbɛθ] [lɑːft] ['fɔːlsli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

dom	of	God	;	"	but	,	"	Lisbeth	laughed	falsely	,	"	you	are	not	going	to	die	.
dom	的	上帝	;	"	但	,	"	莉丝贝丝	笑了	错误地	,	"	你	是	不是	去	到	死	.

上帝的国度；“但是，”莉丝贝丝假笑着说，“你不会死的。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

The	summer	will	do	wonders	for	you	.	"
这	夏天	将要	做	奇迹	为了	你	.	"

这个夏天会给你带来意想不到的好处。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] ['riːəli] , " [kraɪd] ['ɔlwen] .

"	You	are	as	right	as	a	top	really	,	"	cried	Olwen	.
"	你	是	作为	正确的	作为	一个	顶部	真的	,	"	哭	奥尔文	.

“你说的完全正确，”奥尔文喊道。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['ædəm] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] ['blesɪd; blest] ;

Beholding	that	his	state	was	the	main	concern	of	his	children	,	Adam	counted	himself	blessed	;
凝视	那	他的	状态	曾是	这	主要的	忧虑	的	他的	孩子们	,	亚当	计数	他自己	蒙福	;

看到自己的境况是儿女们最关心的事，亚当觉得自己很幸运；

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɒd] [stænd][fɑːst] [ə'genst] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] ,

knowing	of	a	surety	that	the	designs	of	God	stand	fast	against	prayer	and	physic	,
会心	的	一个	保证	那	这	设计	的	上帝	站立	快速地	反对	祷告	和	物理学	,

明知上帝的旨意坚定不移，祷告和药物都无法阻挡，

[hiː; hi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvəri] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

he	said	:	"	I	am	shivery	all	over	.
他	说	:	"	我	是	发抖	全部	超过	.

他说：“我浑身发抖。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [kəʊl] [paɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skeəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ,

"	A	fire	was	kindled	and	coals	piled	upon	it	that	it	was	scarce	to	be	borne	,
"	一个	火	曾是	点燃	和	煤炭	堆积	之上	它	那	它	曾是	稀少	到	是	出生	,

“火被点燃，煤炭堆积如山，几乎难以承载。”

[ænd; ənd] [θriː] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

and	three	blankets	were	spread	over	those	which	were	on	his	bed	,
和	三	毯子	是	传播	超过	那些	哪个	是	在	他的	床	,

他的床上原本就有三条毯子，现在又铺在了上面。

[ænd; ənd] [θriː] ['ɜːθn] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [held] ['hiːtɪd] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

and	three	earthen	bottles	which	held	heated	water	were	put	in	his	bed	;
和	三	土	瓶子	哪个	握住	加热	水	是	放	在	他的	床	;

他的床上放着三个装有热水的陶罐；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][nəʊ] [wɔːmθ] .

and	yet	the	old	man	got	no	warmth	.
和	然而	这	老的	男人	得到	不	温暖	.

然而，老人却丝毫感受不到温暖。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [naʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['lɪsbɛθ] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	I'll	manage	now	alone	,	"	said	Lisbeth	on	the	Saturday	morning	.
"	患病的	管理	现在	独自的	,	"	说	莉丝贝丝	在	这	周六	早晨	.

“我现在可以自己应付了，”莉丝贝丝在周六早上说道。

" [jʊl] [hæv; həv] ['dʒeni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

"	You'll	have	Jennie	and	her	young	gentleman	home	for	Sunday	.
"	你会	有	珍妮	和	她	年轻的	绅士	家	为了	星期日	.

“星期天珍妮和她的年轻男伴就会回家了。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Should	he	turn	for	the	worse	I'll	send	for	you	.
应该	他	转动	为了	这	更糟	患病的	发送	为了	你	.

如果他病情恶化，我会派人来找你。

" ['ɔlwen] [left] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm]
" Olwen left , and in the afternoon came
" 奥尔文 左边 , 和 在 这 下午 来了

奥尔文离开了，下午来了

['dʒeni] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ;
Jennie and Charlie from the drapery shop in which they were engaged ;
珍妮 和 查理 从 这 布料 店铺 在 哪个 他们 是 已订婚的 ;

珍妮和查理，他们之前在一家布料店工作；

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
and sighing and sobbing she related to them her father's will .
和 叹息 和 啜泣 她 有关的 到 他们 她 父亲的 将要 .

她一边叹息一边抽泣，向他们讲述了她父亲的遗嘱。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mɑː] , " ['dʒeni] ['kaʊnsld] ,
" If I was you , ma , " Jennie counseled ,
" 如果 我 曾是 你 , 玛 , " 珍妮 咨询 ,

“如果我是你，妈，”珍妮劝道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɑːnt] [lɪz] .
" I wouldn't leave him too much alone with Aunt Liz .
" 我 不会 离开 他 也 很多 独自的 和 阿姨 莉兹 .

“我不会让他和莉兹阿姨单独待太久。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

['fʌni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] . "
Funny things may happen . "
有趣的 事物 可能 发生 . "

“可能会发生一些有趣的事情。”

" [aɪ'd] [trʌst] [ɑːnt] [lɪz] ['eniweə(r)] , " ['ɔlwen] [dɪ'kleəd] , [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
" I'd trust Aunt Liz anywhere , " Olwen declared , loath to have her sister
" ID 相信 阿姨 莉兹 任何地方 , " 奥尔文 声明 , 厌恶 到 有 她 姐姐
[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ʌn'feɪθflnəs] .
charged with unfaithfulness .
带电 和 不忠 .

“我无论在哪里都信任莉兹阿姨，”奥尔文说道，她不愿让妹妹被指控不忠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃɑːli] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .
" What do you think , Charlie ? " asked Jennie .
" 什么 做 你 思考 , 查理 ? " 问 珍妮 .

“查理，你怎么看？”珍妮问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
The young man stiffened his slender body and inclined his pale face and
这 年轻的 男人 僵硬 他的 苗条 身体 和 倾斜 他的 苍白 脸 和
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [neɪp] ,
rubbed his nape ,
摩擦 他的 颈背 ,

年轻男子挺直了瘦削的身体，低下头，苍白的脸上露出一丝不易察觉的神色，他揉了揉后颈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz]
and he proclaimed that there was no discourse of which the meaning was
和 他 宣布 那 那里 曾是 不 话语 的 哪个 这 意义 曾是
['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'vaɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] ;
hidden from him and no device with which he was not familiar ;
隐 从 他 和 不 设备 和 哪个 他 曾是 不是 熟悉的 ;

他宣称，没有任何话语的含义是他所不了解的，也没有任何手段是他所不熟悉的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai] [wʊd] [stɪk] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

and	he	answered	:	"	I	would	stick	on	the	spot	.
和	他	回答	:	"	我	会	戳	在	这	点	.

他回答说："我会坚守原地。"

" [ðæt] [naɪt] ['ɔlwen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [ə'dres] [tuː; tə] [gɒd] ,

"	That	night	Olwen	made	her	customary	address	to	God	,
"	那	夜晚	奥尔文	制成	她	习惯	地址	到	上帝	,

"那天晚上，奥尔温照例向上帝祈祷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɔː(r)] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	before	she	came	up	from	her	knees	or	uncovered	her	eyes	,
和	前	她	来了	向上	从	她	膝盖	或者	裸露	她	眼睛	,

在她从跪姿站起身来，或者睁开眼睛之前，

[ʃiː; ʃi] [ik'stəul] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ðɪ][ækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ædəm] .

she	extolled	to	God	the	acts	of	her	father	Adam	.
她	赞扬	到	上帝	这	行为	的	她	父亲	亚当	.

她向上帝颂扬了她父亲亚当的功绩。

[bʌt; bət]['slʌmbə(r)] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒeni] [hæd; həd]['spəʊkən] ;

But	slumber	kept	from	her	because	of	that	which	Jennie	had	spoken	;
但	睡眠	保留	从	她	因为	的	那	哪个	珍妮	有	说	;

但因为珍妮说的话，她一直无法入睡；

[ænd; ənd] [dɪ'faɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

and	diffiding	the	humor	of	her	heart	,	she	said	to	herself	:
和	差动	这	幽默	的	她	心	,	她	说	到	她自己	:

她压抑住内心的幽默，对自己说：

" [lɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːk] .

"	Liz	must	have	a	chance	of	going	on	with	some	work	.
"	莉兹	必须	有	一个	机会	的	去	在	和	一些	工作	.

"莉兹应该还有机会继续从事一些工作。"

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] - .

"	At	that	she	slept	;	and	early	in	the	day	she	was	in	Cartref	.
"	在	那	她	睡着了	;	和	早期的	在	这	天	她	曾是	在	-	.

"然后她就睡着了；第二天一大早，她就到了卡特雷夫。"

" ['dʒeni] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ɪn'sɪst][juː; jʊ] [rest] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['lɪsbɛθ] .

"	Jennie	and	Charlie	insist	you	rest	,	"	she	told	Lisbeth	.
"	珍妮	和	查理	坚持	你	休息	,	"	她	讲述	莉丝贝丝	.

"珍妮和查理都坚持让你休息，"她告诉莉丝贝丝。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃɑːli] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][help] .

"	She	can	manage	quite	nicely	,	and	there's	Charlie	which	is	a	help	.
"	她	能	管理	相当	很好	,	和	有	查理	哪个	是	一个	帮助	.

"她能应付得很好，而且还有查理帮忙。"

[səʊ][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['twenti] - [θriː] .

So	should	any	one	who	is	twenty	-	three	.
所以	应该	任何	一	WHO	是	二十	-	三	.

所以任何一个23岁的人都应该如此。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

"	For	a	week	the	daughters	waited	on	their	father	and	contrived	they	never
"	为了	一个	星期	这	女儿们	等待	在	他们的	父亲	和	人为的	他们	绝不

[səʊ] ['wɪtɪli] [tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪsˈɔːdə(r)] — [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [strɪp] [ænd; ənd] [pres] [əˈgenst]

so	wittily	to	free	him	from	his	disorder	—	Did	they	not	strip	and	press	against
所以	机智地	到	自由的	他	从	他的	紊乱	—	做过	他们	不是	条	和	按	反对

[hɪm] ?

him	?
他	?

“女儿们整整一周都服侍着她们的父亲，想方设法让他摆脱这种混乱的状态——她们难道没有脱光衣服，贴在他身上吗？”

— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ded] [menz] [fiːt] .

—	they	could	not	deliver	him	from	the	wind	of	dead	men's	feet	.
—	他们	可以	不是	递送	他	从	这	风	的	死的	男士	脚	.

——他们无法将他从死人脚步的风中解救出来。

[ðeɪ] [stɪtʃt] [blæk] [klɒθ] ['ɪntuː] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɪtʃt] [ðeɪ] ['mʌmbld] [ðə; ði]

They	stitched	black	cloth	into	garments	and	while	they	stitched	they	mumbled	the
他们	缝合	黑色的	布	进入	服装	和	尽管	他们	缝合	他们	喃喃自语	这

['dəʊlf(ə)l] [hɪmz] [ɒv; əv]['saɪən] .

doleful	hymns	of	Sion	.
悲伤的	赞美诗	的	锡安	.

他们将黑布缝制成衣服，一边缝一边低声吟唱着锡安哀歌。

[tuː] ['jeləʊ] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['ædəmz] ['kɒfɪn] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

Two	yellow	plates	were	fixed	on	Adam's	coffin	—	this	was	in	accordance	with	the
二	黄色的	盘子	是	固定的	在	亚当的	棺材	—	这	曾是	在	根据	和	这

[mænz] [rɪˈkwest] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒn][wʌn]

man's	request	—	and	the	engraving	on	one
男人的	要求	—	和	这	雕刻	在	一

亚当的棺材上固定着两块黄色金属板——这是遵照他的遗愿——其中一块金属板上刻着铭文。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [welʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

was	in	the	Welsh	tongue	,	and	on	the	other	in	the	English	tongue	,
曾是	在	这	威尔士语	舌头	,	和	在	这	其他	在	这	英语	舌头	,

一个是用威尔士语写的，另一个是用英语写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

and	the	reason	was	this	:
和	这	原因	曾是	这	:

原因如下：

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [lɪfts] [ðə; ði][lɪd] — [biː; bi][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] —

that	the	angel	who	lifts	the	lid	—	be	he	of	the	English	or	of	the	Welsh	—
那	这	天使	WHO	电梯	这	盖	—	是	他	的	这	英语	或者	的	这	威尔士语	—

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]

shall	know	immediately	that	the	dead	is	of	the	people	chosen	to	have	the	first
将	知道	立即地	那	这	死的	是	的	这	人们	选定	到	有	这	第一的

[siːts] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

seats	in	the	Mansion	.
座位	在	这	大厦	.

揭开棺盖的天使——无论是英格兰人还是威尔士人——都会立刻知道，死者是被选中在天国大厦中拥有第一席位的人。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pliːzd] [ðem; ðəm] ; ['lɪsbɛθ] [tʃəʊz]

The	sisters	removed	from	Cartref	such	things	as	pleased	them	;	Lisbeth	chose
这	姐妹	已移除	从	-	这样的	事物	作为	高兴	他们	;	莉丝贝丝	选择

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔlwen] ,

more	than	Olwen	,
更多的	比	奥尔文	,

姐妹俩将她们喜欢的东西搬离了卡特雷夫；莉丝贝丝比奥尔文选择了更多。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][beə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [iːtʃ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

for	her	house	was	bare	;	and	in	the	choosing	each	gave	in	to	the
为了	她	房子	曾是	裸	;	和	在	这	选择	每个	给予	在	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

因为她的房子空无一人；在选择的过程中，他们彼此妥协。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['hɑːbə] [ə; eɪ] [miːn] [θɔːt] .

and	neither	harbored	a	mean	thought	.
和	两者都不	藏匿	一个	意思是	想法	.

两人都没有怀有任何恶意。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['lɪsbɛθ] ['entəd] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ,

With	her	chattels	and	her	sewing	machine	,	Lisbeth	entered	number	seven	,
和	她	动产	和	她	缝纫	机器	,	莉丝贝丝	进入	数字	七	,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːk] ['vɪlə(z)] ,

which	is	in	Park	Villas	,
哪个	是	在	公园	别墅	,

莉丝贝丝带着她的家具和缝纫机，走进了位于帕克别墅区的七号房。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] ['peɪlɪŋ] ,

and	separated	from	the	railway	by	a	wood	paling	,
和	分开	从	这	铁路	经过	一个	木头	苍白	,

与铁路之间隔着一道木板栅栏。

[ænd; ənd][frɒm; fræm] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði][reə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt]

and	from	then	on	the	sisters	lived	by	the	rare	fruits	of	their	joint
和	从	然后	在	这	姐妹	居住地	经过	这	稀有的	水果	的	他们的	联合的

['ɪndəstrɪ] ;

industry	;
行业	;

从此以后，姐妹俩靠着共同劳动的丰收生活；

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

and	never	,	except	on	the	Sabbath	,
和	绝不	,	除了	在	这	安息日	,

除了安息日以外，绝不如此。

[dɪd] [ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] ['θɪmblz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [braɪt] ['sɪzəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; fræm][ðeə(r)]

did	they	shed	their	thimbles	or	the	narrow	bright	scissors	which	hung	from	their
做过	他们	棚	他们的	顶针	或者	这	狭窄的	明亮的	剪刀	哪个	悬挂	从	他们的

[weist] .

waists	.
腰部	.

他们丢掉了顶针，还是丢掉了挂在腰间的细长亮泽的剪刀?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [fəʊk][nɪə(r)] - [baɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]

Some	of	the	poor	middle	-	class	folk	near	-	by	brought	to	them	their
一些	的	这	贫穷的	中间	-	班级	民间	靠近	-	经过	带来	到	他们	他们的

['meʒəz] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] ,

measures	of	materials	,
措施	的	材料	,

附近一些贫困的中产阶级人士带来了他们所需的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [fəʊk] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	more	honorable	folk	who	dwelt	in	the
和	这	更多的	光荣的	民间	WHO	居住	在	这

以及居住在……的那些更正直的人们

[ˈævənjuːs] [bɪˈjɒnd] [ˈʌpə(r)] [ˈrɪtʃmənd] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði] [stiːp] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [wɪð] [blaʊziz]

avenues	beyond	Upper	Richmond	Road	crossed	the	steep	railway	bridge	with	blouses
途径	超过	上	里士满	路	交叉	这	陡	铁路	桥	和	女式衬衫

[ænd; ənd][skɜːrts][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɔːmd] .

and	skirts	to	be	reformed	.
和	裙子	到	是	改革后的	.

上里士满路以外的大道穿过陡峭的铁路桥，桥上挂满了待改造的衬衫和裙子。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ˈselɪŋ] - [naʊ] , " [sed] [ˈɔlwen] [ˈprez(ə)ntli] .

"	We	might	be	selling	Cartref	now	,	"	said	Olwen	presently	.
"	我们	可能	是	销售	-	现在	,	"	说	奥尔文	目前	.

“我们现在可能要出售Cartref了，”奥尔文说道。

" [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈlɪsbɛθ] [riˈmɑːk] .

"	I	leave	it	to	you	,	"	Lisbeth	remarked	.
"	我	离开	它	到	你	,	"	莉丝贝丝	评论	.

“这事就交给你了，”莉丝贝丝说道。

" [ænd; ənd][ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	I	leave	it	to	you	.
"	和	我	离开	它	到	你	.

“剩下的就交给你了。”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːz] [æz; əz] [maɪn] . "

It's	as	much	yours	as	mine	.	"
它是	作为	很多	你的	作为	矿	.	"

它既属于你，也属于我。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kənˈsʌlt] [ˈtʃɑːli] ? "

"	Suppose	we	consult	Charlie	?	"
"	认为	我们	咨询	查理	?	"

“要不我们问问查理？”

" [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də][ðə; ði][best] [hiː; hi][kæn; kən] . "

"	He's	a	man	,	and	he'll	do	the	best	he	can	.	"
"	他是	一个	男人	,	和	地狱	做	这	最好的	他	能	.	"

“他是个男人，他会尽力而为。”

" [jes] , [hiːz] [ˈveri] [kjuːt] [ɪz] [ˈtʃɑːli] .

"	Yes	,	he's	very	cute	is	Charlie	.
"	是的	,	他是	非常	可爱的	是	查理	.

“是的，查理非常可爱。”

" [ˈtʃɑːli] [geɪv] [æn; ən][ɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈɔlwen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [biːn] [dʌn] [ɪn] .

"	Charlie	gave	an	ear	unto	Olwen	,	and	he	replied	:	"	You	been	done	in	.
"	查理	给予	一个	耳朵	到	奥尔文	,	和	他	回复	:	"	你	到过	完毕	在	.

查理听了奥尔温的话，回答说：“你完蛋了。”

[ɪts] [dɪsˈgreɪsfl] [haʊz] [ʃiːz] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] . "

It's	disgraceful	how's	she's	took	everything	that	were	best	.	"
它是	可耻	怎么样	她是	采取	一切	那	是	最好的	.	"

她把所有最好的东西都夺走了，真是太可耻了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , " [sed] [ˈɔlwen] .

"	She	had	nothing	to	go	on	with	,	"	said	Olwen	.
"	她	有	没有什么	到	去	在	和	,	"	说	奥尔文	.

“她没有任何线索，”奥尔文说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	And	it	will	come	back	.
"	和	它	将要	来	后退	.

“它还会回来的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈdʒɛniz] . "

It	will	be	all	Jennie's	.	"
它	将要	是	全部	珍妮的	.	"

这一切都将属于珍妮。

" [wɒt] [ˌgærənˈtiː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	guarantee	have	you	of	that	?
"	什么	保证	有	你	的	那	?

你有什么保证?

[ðæts] [maɪ] [ˈkwestʃən] .

That's	my	question	.
那就是	我的	问题	.

这就是我的问题。

[wɒt] [ˌgærənˈtiː] ?

What	guarantee	?
什么	保证	?

什么保证?

" ['ɔlwen] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Olwen	was	silent	.
"	奥尔文	曾是	沉默的	.

奥尔温沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪʃfəl] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːli] .

She	was	not	wishful	of	disparaging	her	sister	or	of	squabbling	with	Charlie	.
她	曾是	不是	愿望	的	贬损	她	姐姐	或者	的	争吵	和	查理	.

她并不想贬低她的妹妹，也不想和查理争吵。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [friː] [hænd] .

"	Well	,	"	said	Charlie	,	"	I	must	have	an	entirely	free	hand	.
"	出色地	,	"	说	查理	,	"	我	必须	有	一个	完全	自由的	手	.

“好吧，”查理说，“我必须拥有完全的自主权。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] .

Give	it	an	agent	if	you	prefer	.
给	它	一个	代理人	如果	你	更喜欢	.

如果你愿意，可以委托代理人。

['ðer] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lɒt] .

They're	a	lively	lot	.
它们是	一个	热闹	很多	.

他们都是一群活泼的人。

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] - ['preɪzɪŋ] - .

"	He	went	about	over	-	praising	Cartref	.
"	他	去	关于	超过	-	赞扬	-	.

“他到处夸赞卡特雷夫。

" [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi] [swɔː(r)] , " [ɪts] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] .

"	With	the	sticks	and	they're	not	rubbish	,	"	he	swore	,	"	it's	worth	five	hundred	.
"	和	这	棍子	和	它们是	不是	垃圾	,	"	他	发誓	,	"	它是	值得	五	百	.

“这些木棍可不是垃圾，”他发誓说，“值五百块钱。”

[θriː] - ['fɪfti] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [lɒt] .

Three	-	fifty	will	buy	the	lot	.
三	-	五十	将要	买	这	很多	.

三块五就能买下所有东西。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] - ['twenti] " ; [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [rɪ'plaɪd]
" A certain man said to him : " I'll give you two - twenty " ; and Charlie replied
" 一个 肯定 男人 说 到 他 : " 患病的 给 你 二 - 二十 " ; 和 查理 回复
: " ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
: " Nothing doing .
: " 没有什么 正在做 .

一个人对他说："我给你220。"查理回答说："没门。"

" [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Twelve months he was in selling the house ,
" 十二 几个月 他 曾是 在 销售 这 房子 ,

"他花了十二个月时间卖房子，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
and for the damage which in the meanseason had been done to it by
和 为了 这 损害 哪个 在 这 - 有 到过 完毕 到 它 经过
[ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
a bomb and by fire and water the sum of money that he received
一个 炸弹 和 经过 火 和 水 这 和 的 钱 那 他 已收到
[wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
was one hundred and fifty pounds .
曾是 一 百 和 五十 磅 .

至于在此期间它因炸弹、火灾和水灾造成的损失，他获得的赔偿金额为一百五十英镑。

['lɪsbɛθ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔlwen] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
Lisbeth had her share , and Olwen had her share , and each
莉丝贝丝 有 她 分享 , 和 奥尔文 有 她 分享 , 和 每个
[ə'plɔːdɪd] ['tʃɑːli] , ['lɪsbɛθ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] :
applauded Charlie , Lisbeth assuring him :
鼓掌 查理 , 莉丝贝丝 保证 他 :

莉丝贝丝和奥尔文都各自喝了一杯，她们都为查理鼓掌，莉丝贝丝还向他保证：

" [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['tʃɑːli] [ə'plɔːdɪd] [hɪm'self] :
" You'll never regret it " ; and this is how Charlie applauded himself :
" 你会 绝不 后悔 它 " ; 和 这 是 如何 查理 鼓掌 他自己 :

"你永远不会后悔的"；查理就是这样自我安慰的：

" [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" No one else could have got so much . "
" 不 一 别的 可以 有 得到 所以 很多 . "

"其他人不可能得到这么多。"

" [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kæʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [eg] - [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] , " ['ɔlwen]
" The house and cash will be a nice egg - nest for Jennie , " Olwen
" 这 房子 和 现金 将要 是 一个 好的 蛋 - 巢 为了 珍妮 , " 奥尔文
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

"这房子和现金对珍妮来说将是一个不错的安身之所，"奥尔文宣布道。

" [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] , " ['ædɪd] ['lɪsbɛθ] .
" And number seven and mine will make it more , " added Lisbeth .
" 和 数字 七 和 矿 将要 制作 它 更多的 , " 额外 莉丝贝丝 .

"第七个和我的那个会让情况变得更糟，"莉丝贝丝补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ðæt] [ʃɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ɔlwen] .
" It's a great comfort that she'll never want a roof over her , " said Olwen .
" 它是 一个 伟大的 舒适 那 壳 绝不 想 一个 屋顶 超过 她 , " 说 奥尔文 .

"最令人欣慰的是，她永远不需要屋顶遮蔽，"奥尔文说。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vaʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Mindful	**of**	**their**	**vows**	**to**	**their**	**father**	**,**
正念	的	他们的	誓言	到	他们的	父亲	,

他们牢记对父亲的誓言，

[ðə; ðiː] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	**sisters**	**lived**	**at**	**peace**	**and**	**held**	**their**	**peace**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**their**
这	姐妹	居住地	在	和平	和	握住	他们的	和平	在	这	在场	的	他们的

['præt(ə)lɪŋ] ['neɪbəz] .

prattling	**neighbors**	**.**
喋喋不休	邻居	.

姐妹俩过着平静的生活，面对喋喋不休的邻居，她们也保持着沉默。

[ɒn] ['sʌndez] , [tɒgd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][dʒet] ,

On	**Sundays**	**,**	**togged**	**in**	**black**	**gowns**	**on**	**which**	**were**	**ornaments**	**of**	**jet**	**,**
在	星期日	,	切换	在	黑色的	礼服	在	哪个	是	装饰品	的	喷射	,

星期天，她们身着黑色长袍，上面佩戴着煤玉饰品，

[ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [pjuː] ,

they	**worshiped**	**in**	**the**	**Congregational**	**Chapel**	**;**	**and**	**as**	**they**	**stood**	**up**	**in**	**their**	**pew**	**,**
他们	崇拜	在	这	公理会	教堂	;	和	作为	他们	站立	向上	在	他们的	座位	,

他们在公理会教堂做礼拜；当他们从座位上站起来时，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['ɔlwen] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðiː] [tɔːl] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [huːz] ['ʃəuldəz]

you	**saw**	**that**	**Olwen**	**was**	**as**	**the**	**tall**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**at**	**whose**	**shoulders**
你	锯	那	奥尔文	曾是	作为	这	高的	树干	的	一个	树	在	谁	肩膀

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [stʌmps] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['brɑːntʃɪz] ,

are	**the**	**stumps**	**of**	**chopped**	**branches**	**,**
是	这	树桩	的	切碎	分支	,

你看到奥尔温就像一棵高大的树干，而它的肩膀上却只剩下被砍断的树枝残桩。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlhʊk] .

and	**that**	**Lisbeth's**	**body**	**was**	**as**	**a**	**billhook**	**.**
和	那	-	身体	曾是	作为	一个	镰刀	.

而莉丝贝丝的尸体却像一把镰刀。

[wʌns] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ˌæbər'pɔːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][wæks] ['flaʊəz]

Once	**they**	**journeyed**	**to**	**Aberporth**	**and**	**they**	**laid**	**a**	**wreath**	**of**	**wax**	**flowers**
一次	他们	旅程	到	阿伯波斯	和	他们	铺设	一个	花圈	的	蜡	花朵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['græv(ə)l][ɒn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] .

and	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**gravel**	**on**	**their**	**mother's**	**grave**	**.**
和	一个	厚的	层	的	碎石	在	他们的	母亲的	严重	.

他们曾前往阿伯波斯，并在母亲的坟墓上放上蜡花花圈和厚厚的砾石层。

[ðeɪ] [tɔː(r)][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ,

They	**tore**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**wall**	**which**	**divided**	**their**	**little**	**gardens**	**,**	**and**	**their**	**feet**	**,**
他们	撕裂	一个	差距	在	这	墙	哪个	分割	他们的	小的	花园	,	和	他们的	脚	,

他们在分隔他们小花园的墙上撕开了一个缺口，他们的脚，

[səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][wʌn]['vɪzɪt][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [trɒd][ə; eɪ][pɑːθ][frɒm; frəm]['bækˌdɔː(r)] [tuː; tə]['bækˌdɔː(r)] .

so	**often**	**did**	**one**	**visit**	**the**	**other**	**,**	**trod**	**a**	**path**	**from**	**backdoor**	**to**	**backdoor**	**.**
所以	经常	做过	一	访问	这	其他	,	践踏	一个	小路	从	后门	到	后门	.

他们经常互相拜访，从后门走到后门。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌv] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn] ['dʒeni] , [fɔː(r); fə(r)]

Nor	**was**	**their**	**love**	**confused**	**in**	**the**	**joy**	**that**	**each**	**had**	**in**	**Jennie**	**,**	**for**
也不	曾是	他们的	爱	使困惑	在	这	喜悦	那	每个	有	在	珍妮	,	为了

他们的爱也丝毫没有因为各自对珍妮的喜爱而混淆，因为

[huːm] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['treʒəz] [hɔːd] .

whom	**sacrifices**	**were**	**made**	**and**	**treasures**	**hoarded**	**.**
谁	牺牲	是	制成	和	宝藏	囤积	.

人们曾做出牺牲，囤积财富。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['pju:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] , ['mɔ:nɪŋ]

But	Jennie	was	discontented	,	puling	for	what	she	could	not	have	,	mourning
但	珍妮	曾是	不满	,	拉动	为了	什么	她	可以	不是	有	,	丧

[hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊli] ['fɔ:tʃu:n] ,

her	lowly	fortune	,
她	卑微的	财富	,

但珍妮并不满足，她渴望得到自己得不到的东西，为自己卑微的出身而感到悲伤。

[di'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnstəhʊd] .

deploring	her	spinsterhood	.
痛惜	她	独身	.

她对自己的终身未嫁感到惋惜。

" [bɜ:t] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ['krɪsməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	Bert	and	me	are	getting	married	Christmas	,	"	she	said	on	a	day	.
"	伯特	和	我	是	获得	已婚	圣诞节	,	"	她	说	在	一个	天	.

“我和伯特将在圣诞节结婚，”她有一天说道。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['ɔlwen] .

"	Hadn't	you	better	wait	a	while	,	"	said	Olwen	.
"	之前没有	你	更好的	等待	一个	尽管	,	"	说	奥尔文	.

“你最好还是等一会儿吧。”奥尔文说道。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] . "

"	You're	young	.	"
"	你是	年轻的	.	"

“你还年轻。”

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	We	talked	of	that	.
"	我们	谈话	的	那	.

我们谈过这件事。

['tʃɑ:li] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .

Charlie	is	getting	on	.
查理	是	获得	在	.

查理年纪大了。

[hi:z] ['θɜ:ti] - [eɪt] , [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['dʒænjuəri] .

He's	thirty	-	eight	,	or	will	be	in	January	.
他是	三十	-	八	,	或者	将要	是	在	一月	.

他今年38岁，或者说1月份就38岁了。

[wi:l; wil] [ki:p] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sli:p] - [aʊt] ['vaʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [wi:k] - [endz] .

We'll	keep	on	in	the	shop	and	have	sleep	-	out	vouchers	and	come	here	week	-	ends	.
出色地	保持	在	在	这	店铺	和	有	睡觉	-	出去	代金券	和	来	这里	星期	-	结束	.

我们会继续在店里工作，拿到露营券，周末来这里。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wept] .

"	As	the	manner	is	,	the	mother	wept	.
"	作为	这	方式	是	,	这	母亲	哭泣	.

母亲按照惯例哭了起来。

" [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " ['lɪsbɛθ] [ə'sweidʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	You've	nothing	to	worry	about	,	"	Lisbeth	assuaged	her	sister	.
"	你已经	没有什么	到	担心	关于	,	"	莉丝贝丝	缓解	她	姐姐	.

“你不用担心，”莉丝贝丝安慰妹妹说。

" [hiːz] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
" He's steady and respectable .
" 他是 稳定的 和 可敬 .

“他为人稳重，值得尊敬。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] .
We must see that she does it in style .
我们 必须 看 那 她 做 它 在 风格 .

我们必须确保她以优雅的方式完成这件事。

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
You look after the other arrangements and I'll see to her clothes .
你 看 后 这 其他 安排 和 患病的 看 到 她 衣服 .

其他事情你负责安排，她的衣服我来负责。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [səʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" She walked through wind and rain and sewed by day and night ,
" 她 步行 通过 风 和 雨 和 缝制的 经过 天 和 夜晚 ,

她冒着风雨，日夜缝纫，

[wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ;
without heed of the numbness which was creeping into her limbs ;
没有 注意 的 这 麻木 哪个 曾是 爬行 进入 她 四肢 ;

她全然不顾四肢逐渐袭来的麻木感；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ʃiː; ʃi][pʊt]
and on the floor of a box she put
和 在 这 地面 的 一个 盒子 她 放

她把一个箱子放在地板上

[sɪks][dʒʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [-welʃ,wumən] [huː] [wɒz; wəz] ['ædəmz]
six jugs which had been owned by the Welshwoman who was Adam's
六 水罐 哪个 有 到过 拥有 经过 这 威尔士女人 WHO 曾是 亚当的
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

六个水罐，它们曾属于亚当的祖母，一位威尔士妇女。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌgz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
and over the jugs she arrayed the clothes she had made ,
和 超过 这 水罐 她 排列 这 衣服 她 有 制成 ,

她把做好的衣服挂在水罐上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
and over all she put a piece of paper on which she had written ,
和 超过 全部 她 放 一个 片 的 纸 在 哪个 她 有 书面 ,

最后，她在上面放了一张纸，上面写着：

" [tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [niːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['lɪsbɛθ] .
" To my darling niece from her Aunt Lisbeth .
" 到 我的 亲爱的 侄女 从 她 阿姨 莉丝贝丝 .

“致我亲爱的侄女，来自她的姨妈莉丝贝丝。”

" ['dʒeni] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['rɒθfl] .
" Jennie examined her aunt's handiwork and was exceedingly wrathful .
" 珍妮 检查 她 姑姑的 手工制品 和 曾是 非常 愤怒的 .

珍妮仔细查看了她姑姑的作品，非常生气。

" [ai] [ʃænt] [weə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I shan't wear them , " she cried .
" 我 不会 穿 他们 , " 她 哭 .

“我不穿它们，”她哭着说。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
" She might have spoken to me before she started .
" 她 可能 有 说 到 我 前 她 开始 .

“她可能在开始之前跟我说过话。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [maɪ] ['wedɪŋ] .
After all , it's my wedding .
后 全部 , 它是 我的 婚礼 .

毕竟，这是我的婚礼。

[nɒt] [hɜːz] .
Not hers .
不是 她的 .

不是她的。

['piːd'əbəljuː'ef] !
Pwf !
pwf !

噗!

[ai][kæn; kən] [bai] ['betə(r)][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði][sɪks] - [pens] - - [bə'zɑː(r)] . "
I can buy better jugs in the six - pence - apenny bazaar . "
我 能 买 更好的 水罐 在 这 六 - 便士 - - 市场 . "

我可以在六便士的集市上买到更好的水壶。

" [ɑːnt] [lɪz] [wɪl] ['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] , " ['ɔlwen] [bɪ'gæn] .
" Aunt Liz will alter them , " Olwen began .
" 阿姨 莉兹 将要 改变 他们 , " 奥尔文 开始 .

“莉兹阿姨会修改它们的，”奥尔文说道。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" I agree with her , " said Charlie .
" 我 同意 和 她 , " 说 查理 .

“我同意她的看法，”查理说。

" [ɑːnt] [lɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Aunt Liz should be more considerate seeing what I have done for her .
" 阿姨 莉兹 应该 是 更多的 周到 看到 什么 我 有 完毕 为了 她 .

“莉兹阿姨应该更体谅我，看看我为她做了些什么。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
But for me she wouldn't have any money at all .
但 为了 我 她 不会 有 任何 钱 在 全部 .

但对我来说，她就一分钱都没有了。

" ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['dʒeni] [stɜːd] [ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrʃəst]
" Charlie and Jennie stirred their rage and gave utterance to the harshest
" 查理 和 珍妮 搅拌 他们的 愤怒 和 给予 发声 到 这 最严酷
['seɪɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə'baʊt] ['lɪsbɛθ] ;
sayings they could devise about Lisbeth ;
谚语 他们 可以 设计 关于 莉丝贝丝 ;

“查理和珍妮怒火中烧，对莉丝贝丝说出了他们能想到的最恶毒的话；

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['lɪsənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" and I don't care if she's listening outside the door ,
" 和 我 不 关心 如果 她是 聆听 外部 这 门 ,

“我不在乎她是不是在门外偷听。”

" [sed] ['tʃɑːli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] .
" said Charlie ; " and you can tell her it's me speaking , " said Jennie .
" 说 查理 ; " 和 你 能 告诉 她 它是 我 请讲 , " 说 珍妮 .

“查理说；”珍妮说，“你可以告诉她是我说话。”

[θruː'aʊt] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['dʒeni] [paut] [ænd; ənd] [delt] ['ruːdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvli]

Throughout	Saturday	and	Sunday	Jennie	pouted	and	dealt	rudely	and	uncivilly
自始至终	周六	和	星期日	珍妮	撅嘴	和	已处理	粗鲁地	和	粗鲁地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

with	her	mother	;	and	on	Monday	,
和	她	母亲	;	和	在	周一	,

整个星期六和星期日，珍妮都闷闷不乐，对她母亲态度粗鲁无礼；星期一，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['ɔlwen] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

at	the	hour	she	was	preparing	to	depart	,	Olwen	relented	and	gave	her
在	这	小时	她	曾是	准备	到	离开	,	奥尔文	让步	和	给予	她

['twenti] [paʊndz] ,

twenty	pounds	,
二十	磅	,

就在她准备离开的时候，奥尔文心软了，给了她二十英镑。

['weəfɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

wherefore	on	the	wedding	day	Lisbeth	was	astonished	.
因此	在	这	婚礼	天	莉丝贝丝	曾是	惊讶	.

因此，在婚礼当天，莉丝贝丝感到非常惊讶。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['weərɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nts] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	aren't	you	wearing	my	presents	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	你	穿着	我的	礼物	?	"	她	问	.

“你为什么不穿我送你的礼物？”她问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeni] ['ʃaʊtɪd] .

"	That's	it	,	"	Jennie	shouted	.
"	那就是	它	,	"	珍妮	喊叫	.

“就是这样！”珍妮喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	forget	to	throw	cold	water	,	will	you	?
"	不	你	忘记	到	扔	寒冷的	水	,	将要	你	?

“别忘了泼冷水哦？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

It	wouldn't	be	you	if	you	did	.
它	不会	是	你	如果	你	做过	.

如果你那样做，那就不是你了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	you	don't	like	it	,	lump	it	.
和	如果	你	不	喜欢	它	,	块	它	.

不喜欢就忍着吧。

" ['ɔlwen] [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['wɪspərɪŋ] : " [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Olwen	calmed	her	sister	,	whispering	:	"	She's	excited	.
"	奥尔文	平静下来	她	姐姐	,	耳语	:	"	她是	兴奋的	.

奥尔文轻声安抚妹妹说：“她很兴奋。”

[doʊnt] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
Don't **take** **notice** **.**
不 拿 注意 .

别理会。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɔːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , ['dʒeni] [ænd; ənd] [bɜːt] [ə'rəʊz]
" **At** **the** **quickening** **of** **the** **second** **dawn** **after** **Christmas** **,** **Jennie** **and** **Bert** **arose**
" 在 这 加速 的 这 第二 黎明 后 圣诞节 , 珍妮 和 伯特 出现
,
,
,

圣诞节后的第二个黎明破晓时分，珍妮和伯特起床了。

[ænd; ənd] ['dʒeni] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , [ðeɪ] [tuː] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs]
and **Jennie** **having** **hidden** **her** **wedding** **-** **ring** **,** **they** **two** **went** **about** **their** **business**
和 珍妮 拥有 隐 她 婚礼 - 戒指 , 他们 二 去 关于 他们的 商业
;
;
;

Jennie藏好结婚戒指后，两人继续做自己的事；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [nuːn] ['ɔlwen] [prə'siːdid] [tuː; tə]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪsbɛθ]
and **when** **at** **noon** **Olwen** **proceeded** **to** **number** **seven** **,** **she** **found** **that** **Lisbeth**
和 什么时候 在 中午 奥尔文 继续 到 数字 七 , 她 成立 那 莉丝贝丝
[hæd; həd]
had
有

中午时分，奥尔文来到七号房间，发现莉丝贝丝已经……

[biːn] ['teɪkən] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi][ænd; ənd][wɒz; wəz]['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
been **taken** **sick** **of** **the** **palsy** **and** **was** **fallen** **upon** **the** **floor** **.**
到过 已采取 生病的 的 这 麻痹 和 曾是 倒下 之上 这 地面 .

他因麻痹症而病倒，倒在了地上。

['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] ['ɔlwen]
Lisbeth **was** **never** **well** **again** **,** **and** **what** **time** **she** **understood** **all** **that** **Olwen**
莉丝贝丝 曾是 绝不 出色地 再次 , 和 什么 时间 她 理解 全部 那 奥尔文
[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
had **done** **for** **her** **,**
有 完毕 为了 她 ,

莉丝贝丝的身体再也没有好转，直到她终于明白奥尔文为她所做的一切。

[ʃiː; ʃi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she **melted** **into** **tears** **.**
她 融化 进入 眼泪 .

她泪流满面。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] .
" **I** **should** **have** **gone** **but** **for** **you** **,** **"** **she** **averred** **.**
" 我 应该 有 已消失 但 为了 你 , " 她 断言 .

“要不是你，我早就走了。”她断言道。

" [ðə; ði] ['mʌniz] ['dʒɛniz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" **The** **money's** **Jennie's** **,** **which** **is** **the** **same** **as** **I** **had** **it** **and** **under** **the**
" 这 钱的 珍妮的 , 哪个 是 这 相同的 作为 我 有 它 和 在下面 这
['mætrəs] ,
mattress **,**
床垫 ,

“这笔钱是珍妮的，和我之前放在床垫下的钱一样。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [haʊs] [ɪz] ['dʒɛnɪz] . "
and the house is Jennie's . "
和 这 房子 是 珍妮的 . "

房子是珍妮的。

" [ʃiːz] ['fɔːtʃənət] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɔlwen] .
" She's fortunate , " returned Olwen .
" 她是 幸运 , " 返回 奥尔文 .

“她很幸运，”奥尔文回答道。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] .
" She'll never want for ten shillings a week which it will fetch .
" 壳 绝不 想 为了 十 先令 一个 星期 哪个 它 将要 拿来 .

“她每周能挣到十先令，这笔钱她永远都不会缺。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪn'diːd] . "
You are kind indeed . "
你 是 种类 的确 . "

您真是太好了。

" [doʊnt] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['lɪsbɛθ] [ɜːrdʒd] .
" Don't neglect them for me , " Lisbeth urged .
" 不 忽视 他们 为了 我 , " 莉丝贝丝 敦促 .

“别为了我而冷落他们，”莉丝贝丝恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] . "
" I'll be quite happy if you drop in occasionally . "
" 患病的 是 相当 快乐的 如果 你 降低 在 偶尔 . "

“如果你偶尔过来看看，我会非常高兴。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][maɪ]['sɪstə(r)] ?
" Are you not my sister ?
" 是 你 不是 我的 姐姐 ?

你不是我妹妹吗?

" ['ɔlwen] [kraɪd] .
" Olwen cried .
" 奥尔文 哭 .

奥尔温哭了。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" I'm having a bed for you in our front sitting - room .
" 我是 拥有 一个 床 为了 你 在 我们的 正面 坐着 - 房间 .

“我在前厅给你安排了一张床。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] .
You won't be lonely .
你 惯于 是 孤独 .

你不会感到孤独。

" ['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ,
" Winter , spring , and summer passed ,
" 冬天 , 春天 , 和 夏天 通过了 ,

冬去春来，夏过夏去，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['məːməz] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ə'genst] ['lɪsbɛθ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['ɪntuː]
and the murmurs of Jennie and Charlie against Lisbeth were grown into
和 这 低语 的 珍妮 和 查理 反对 莉丝贝丝 是 生长 进入
[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['klæmə(r)] .
a horrid clamor .
一个 可怕的 叫嚣 .

珍妮和查理对莉丝贝丝的抱怨变成了可怕的喧闹声。

" [hʌʃ] , [ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['ɔlwen] ['ɔːlweɪz] [im'plɔː] .

"	**Hush**	**,**	**she'll**	**hear**	**you**	**,**	"	**Olwen**	**always**	**implored**	**.**
"	嘘	,	壳	听到	你	,	"	奥尔文	总是	恳求	.

“嘘，她会听见的，”奥尔文总是恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	**It**	**won't**	**be**	**for**	**much**	**longer**	**.**
"	它	惯于	是	为了	很多	更长	.

“这种情况不会持续太久了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] ['eni] ['mɪnɪt] . "

The	**doctor**	**says**	**she**	**may**	**go**	**any**	**minute**	**.**	**"**
这	医生	说道	她	可能	去	任何	分钟	.	"

医生说她随时都可能去世。

" [ɔː(r)][lɑːst]['eɪdʒɪz] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	**Or**	**last**	**ages**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**
"	或者	最后的	年龄	,	"	说	查理	.

“或者持续很久，”查理说。

" ['dʒeni] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , " ['ɔlwen] ['pliːdɪd] .

"	**Jennie**	**will**	**have**	**the**	**house**	**and**	**the**	**money**	**,**	**"**	**Olwen**	**pleaded**	**.**
"	珍妮	将要	有	这	房子	和	这	钱	,	"	奥尔文	恳求	.

“珍妮会得到房子和钱，”奥尔文恳求道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['hæznt] [biːn] [tʌtʃt] .

"	**And**	**the**	**money**	**hasn't**	**been**	**touched**	**.**
"	和	这	钱	还没有	到过	感动	.

“而且这笔钱还没有被动过。”

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Same	**as**	**you**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
相同的	作为	你	给予	它	到	她	.

跟你给她的一样。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] .

She	**showed**	**it**	**to**	**me**	**under**	**the**	**mattress**	**.**
她	显示	它	到	我	在下面	这	床垫	.

她把它藏在床垫底下给我看。

[nɒt] ['evri] [wʌn][hæv; həv] [tuː] ['haʊzɪz] . "

Not	**every**	**one**	**have**	**two**	**houses**	**.**	**"**
不是	每一个	一	有	二	房屋	.	"

并非每个人都拥有两套房子。

" [baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	**By**	**then**	**you**	**will**	**have**	**bought**	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**
"	经过	然后	你	将要	有	买	它	超过	和	超过	再次	,	"	说	查理	.

“到那时，你肯定会一遍又一遍地买它，”查理说。

" ['dʌznt] [gɪv] ['dʒeni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Doesn't**	**give**	**Jennie**	**and**	**me**	**much**	**chance**	**of**	**saving**	**,**	**does**	**it**	**?**	**"**
"	不	给	珍妮	和	我	很多	机会	的	保存	,	做	它	?	"

“这样看来，我和珍妮恐怕没什么机会救人了，是吧？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [kænt] [iːt] [ðæt] , " ['dʒeni] [skriːmd] .

"	**And**	**she**	**can't**	**eat**	**this**	**and**	**can't**	**eat**	**that**	**,**	**"**	**Jennie**	**screamed**	**.**
"	和	她	不能	吃	这	和	不能	吃	那	,	"	珍妮	尖叫	.

“这个她不能吃，那个她也不能吃，”珍妮尖叫道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] .

"	**She**	**won't**	**,**	**she**	**means**	**.**
"	她	惯于	,	她	方法	.

“她不会的，她是这么说的。”

" ['wiːkli] [wɒz; wəz] ['ɔlwen] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [njuː] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Weekly	was	Olwen	harassed	with	new	disputes	,	and	she	rued	that	she
"	每周	曾是	奥尔文	骚扰	和	新的	争议	,	和	她	后悔	那	她

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

“奥尔文每周都会受到新的纠纷骚扰，她后悔自己曾说过：

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] " ;

"	I'll	have	a	bed	for	you	in	our	front	sitting	-	room	"	;
"	患病的	有	一个	床	为了	你	在	我们的	正面	坐着	-	房间	"	;

“我会在前厅给你安排一张床。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] [ɪn]['fæməli] ['kwɔrəlz] , [ʃiː; ʃi]['saɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

and	as	it	falls	out	in	family	quarrels	,	she	sided	with	her	daughter	and
和	作为	它	瀑布	出去	在	家庭	争吵	,	她	侧面	和	她	女儿	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] .

her	daughter's	husband	.
她	女儿的	丈夫	.

当家庭发生争执时，她站在了女儿和女婿一边。

[səʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [bɪ'keɪm] [fɔːst] [ænd; ənd] [streɪnd] , [iːtʃ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

So	the	love	of	the	sisters	became	forced	and	strained	,	each	speaking	and
所以	这	爱	的	这	姐妹	成为	强制	和	紧张	,	每个	请讲	和

['ɑːnsərɪŋ]

answering
回答

于是，姐妹间的爱变得勉强而紧张，彼此说着话，互相回应着。

[wɪð] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [maʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

with	an	ill	-	favored	mouth	;	it	was	no	longer	entire	and	nothing	that
和	一个	患病的	-	受青睐	嘴	;	它	曾是	不	更长	全部的	和	没有什么	那

[wɒz; wəz] [prə'fest] [juˈnaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

was	professed	united	it	together	.
曾是	声称	团结的	它	一起	.

嘴唇畸形，不再完整，也没有任何共同之处。

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [naʊ] , " ['lɪsbɛθ] [hint] ['dɑːkli] .

"	I	must	make	my	will	now	,	"	Lisbeth	hinted	darkly	.
"	我	必须	制作	我的	将要	现在	,	"	莉丝贝丝	暗示	黑暗	.

“我现在必须立下遗嘱了，”莉丝贝丝阴沉地暗示道。

" [pə'hæps] ['tʃɑːli] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔlwen] .

"	Perhaps	Charlie	will	oblige	you	,	"	replied	Olwen	.
"	也许	查理	将要	必须	你	,	"	回复	奥尔文	.

“或许查理会答应你的请求，”奥尔文回答道。

" ['tʃɑːli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] .

You	make	me	smile	.
你	制作	我	微笑	.

你让我感到快乐。

[waɪ] , [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] . "

Why	,	he	can't	keep	a	wife	.	"
为什么	,	他	不能	保持	一个	妻子	.	"

为什么？因为他留不住妻子。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] , " ['ɔlwen] ['fɔːltəd] .

"	I	thought	you	had	settled	all	that	,	"	Olwen	faltered	.
"	我	想法	你	有	定居	全部	那	,	"	奥尔文	犹豫不决	.

“我以为你已经把那些事都解决了，”奥尔文结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

['eniweɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Anyway	,	I'll	have	it	in	black	and	white	.
反正	,	患病的	有	它	在	黑色的	和	白色的	.

总之，我要黑白的。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	minister	will	do	it	.
这	部长	将要	做	它	.

部长会做的。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] , ['lɪsbɛθ] [sed] : " [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [ə'prəʊtʃ]

"	After	the	minister	was	gone	away	,	Lisbeth	said	:	"	I	couldn't	very	well	approach
"	后	这	部长	曾是	已消失	离开	,	莉丝贝丝	说	:	"	我	不能	非常	出色地	方法

[hɪm] .

him	.
他	.

部长离开后，莉丝贝丝说：“我不太好意思接近他。”

[hiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['vestri] .

He's	worried	about	money	for	the	new	vestry	.
他是	担心	关于	钱	为了	这	新的	教区委员会	.

他担心新教区委员会的经费问题。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['vestri] ?

Why	didn't	you	tell	me	about	the	new	vestry	?
为什么	没有	你	告诉	我	关于	这	新的	教区委员会	?

你为什么不告诉我新教区委员会的事?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

It	was	in	the	magazine	.
它	曾是	在	这	杂志	.

杂志上刊登的。

" ['ɔlwen] [mjuːzd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] [keɪm] [ðɪs] : " ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]

"	Olwen	mused	and	from	her	musings	came	this	:	"	It'll	be	a	pity	to
"	奥尔文	沉思	和	从	她	沉思	来了	这	:	"	它将	是	一个	遗憾	到

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

spoil	it	now	.
剧透	它	现在	.

奥尔文沉思片刻，然后说道：“现在破坏它就太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛniz] [seɪk] .

For	Jennie's	sake	.
为了	珍妮的	清酒	.

为了珍妮。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] [sɒft] ['piləuz] [ænd; ənd] [kliːn] [bed] - [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsbɛθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst]

"	She	got	very	soft	pillows	and	clean	bed	-	clothes	for	Lisbeth	and	she	placed
"	她	得到	非常	柔软的	枕头	和	干净的	床	-	衣服	为了	莉丝贝丝	和	她	放置

['tuːθsəm] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪsbɛθ] ;

toothsome	dishes	before	Lisbeth	;
美味的	菜肴	前	莉丝贝丝	;

“她为莉丝贝丝准备了非常柔软的枕头和干净的床单，并在莉丝贝丝面前摆放了诱人的菜肴；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	it	was
和	它	曾是

就是这样

-　[weɪ] [tuː; tə] [prəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] ['ɔlwen] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]

Lisbeth's	way	to	probe	with	a	fork	all	the	dishes	that	Olwen	had	made	and
-	方式	到	探测	和	一个	叉	全部	这	菜肴	那	奥尔文	有	制成	和

[tuː; tə] [seɪ] "　[ɪts] ['bædli] [bɜːnt] ,

to	say	"	It's	badly	burnt	,
到	说	"	它是	糟糕	烧焦的	,

莉丝贝丝用叉子戳遍奥尔文做的所有菜肴，然后说："都烧焦了。"

" [ɔː(r)] " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv]　[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

"	or	"	You	didn't	give	much	for	this	,
"	或者	"	你	没有	给	很多	为了	这	,

或者"你为此付出的并不多，

" [ɔː(r)] " [ɒv; əv]　[kɔːs]　[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]　[tɔːt]　[tuː; tə] [kʊk]　.

"	or	"	Of	course	you	were	never	taught	to	cook	.
"	或者	"	的	课程	你	是	绝不	教授	到	厨师	.

或者"当然，你从来没学过做饭。"

" [fɔː(r); fə(r)]　[θriː]　[j'iəz]　['ɔlwen]　[ɪn'djʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]

"	For	three	years	Olwen	endured	her	sister's	taunts	and	the	storms	of
"	为了	三	年	奥尔文	忍受	她	姐妹	嘲讽	和	这	暴风雨	的

[hɜː(r); hə(r)]　['dɔːtə(r)]　[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] -　[lɔː]　;

her	daughter	and	her	son	-	in	-	law	;
她	女儿	和	她	儿子	-	在	-	法律	;

"三年来，奥尔温忍受着姐姐的嘲讽和女儿、女婿的责骂；

[ænd; ənd] [ðen]　['dʒeni]　[sed]　:　" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	then	Jennie	said	:	"	I'm	going	to	have	a	baby	.
和	然后	珍妮	说	:	"	我是	去	到	有	一个	婴儿	.

然后珍妮说："我要生孩子了。"

"　[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd]　[fɪəd]　[tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

"	If	she	was	glad	and	feared	to	hear	this	,
"	如果	她	曾是	高兴的	和	害怕	到	听到	这	,

"如果她听到这话既高兴又害怕，

[haʊ]　[mʌtʃ]　['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [haʊ]　[mʌtʃ]　['hevɪə]　[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

how	much	greater	was	her	joy	and	how	much	heavier	was	her
如何	很多	更大的	曾是	她	喜悦	和	如何	很多	较重	曾是	她

[æŋ'zaɪəti][æz; əz]　['dʒɛniz]　[speɪs]　[gruː]　['nærəʊə(r)]　?

anxiety	as	Jennie's	space	grew	narrower	?
焦虑	作为	珍妮的	空间	生长	较窄	?

随着珍妮的空间越来越小，她的喜悦和焦虑分别增加了多少?

[ʃiː; ʃi] [left] ['əʊvə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]　['lɪsbɛθ]　,

She	left	over	going	to	the	aid	of	Lisbeth	,
她	左边	超过	去	到	这	援助	的	莉丝贝丝	,

她离开去帮助莉丝贝丝了。

[frɒm; frəm]　[huːm]　[ʃiː; ʃi]　[tʊk]　[ə'weɪ] [ðə; ði]　['piləʊz]　[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]　[huːm]　[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]　[prə'vaɪd]　['eni]

from	whom	she	took	away	the	pillows	and	for	whom	she	did	not	provide	any
从	谁	她	采取	离开	这	枕头	和	为了	谁	她	做过	不是	提供	任何

[mɔː(r)]　['tuːθsəm]　['dɪʃɪz]　;

more	toothsome	dishes	;
更多的	美味的	菜肴	;

她从他们那里拿走了枕头，也没有再为他们提供任何美味佳肴；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [haʊsəʊ'evə] ['fræntɪk] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)] [fɪəs]

she	did	not	go	to	her	aid	howsoever	frantic	the	beatings	on	the	wall	or	fierce
她	做过	不是	去	到	她	援助	然而	疯狂的	这	殴打	在	这	墙	或者	凶猛的

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ] .

the	outcry	.
这	强烈抗议	.

无论墙上的拍打声多么疯狂，哭喊声多么凄厉，她都没有上前帮忙。

['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sentri] [kept] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] - [aʊt] [ðæn; ðən] ['ɔlwen] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] .

Never	has	a	sentry	kept	a	closer	look	-	out	than	Olwen	for	Jennie	.
绝不	有	一个	哨兵	保留	一个	更近	看	-	出去	比	奥尔文	为了	珍妮	.

从来没有哪个哨兵比奥尔文更密切地监视着珍妮。

[ˌɔːl'biːɪt] ['dʒeni] [daɪd] ,

Albeit	Jennie	died	,
尽管	珍妮	死亡	,

尽管珍妮去世了，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔlwen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv]

and	as	Olwen	looked	at	the	hair	which	was	faded	from	the	hue	of
和	作为	奥尔文	看起来	在	这	头发	哪个	曾是	褪色	从	这	色调	的

['dæfədɪlz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [təʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

daffodils	into	that	of	tow	and	at	the	face	the	cream	of	the	skin	of	which
水仙花	进入	那	的	拖	和	在	这	脸	这	奶油	的	这	皮肤	的	哪个

[wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk]

was	now	like
曾是	现在	喜欢

奥尔温看着那头头发，它已经从水仙花般的颜色褪成了麻灰的颜色；看着那张脸，它原本白皙的皮肤现在就像.....

[kleɪ] , [ʃiː; ʃi] [heit] ['lɪsbɛθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

clay	,	she	hated	Lisbeth	with	the	excess	that	she	had	loved	her	.
黏土	,	她	憎恨	莉丝贝丝	和	这	过量的	那	她	有	喜爱	她	.

克莱，她恨莉丝贝丝，恨之入骨，就像她曾经爱她一样。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	My	dear	child	shall	go	to	Heaven	like	a	Princess	,	"	she	said	;
"	我的	亲爱的	孩子	将	去	到	天堂	喜欢	一个	公主	,	"	她	说	;

“我亲爱的孩子将像公主一样升入天堂，”她说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [faɪn] ['kæmbrɪk]

and	she	sat	at	her	work	table	to	fashion	a	robe	of	fine	cambric
和	她	卫星	在	她	工作	桌子	到	时尚	一个	长袍	的	美好的	麻纱

[ænd; ənd] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

and	lace	for	her	dead	.
和	蕾丝	为了	她	死的	.

她坐在工作台前，用精细的细棉布和蕾丝为亡者缝制一件长袍。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['lɪsbɛθ] [weɪld] :

Disturbed	by	the	noise	of	the	machine	,	Lisbeth	wailed	:
不安	经过	这	噪音	的	这	机器	,	莉丝贝丝	哀嚎	:

机器的噪音惊扰了莉丝贝丝，她呜咽起来：

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [stɑːv] [bʌt; bət] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

"	You	let	me	starve	but	won't	let	me	sleep	.
"	你	让	我	饿死	但	惯于	让	我	睡觉	.

“你们让我挨饿，却不让我睡觉。”

[waɪ] ['dʌznt] ['eni] [wʌn] [help] [ˌem 'iː] ?

Why	doesn't	any	one	help	me	?
为什么	不	任何	一	帮助	我	?

为什么没有人帮我?

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
I'll **get** **the** **fever** **.**
患病的 得到 这 发烧 .

我会发烧的。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?
What **have** **I** **done** **?**
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" ['ɔlwen] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [freɪm]
" **Olwen** **moved** **to** **the** **doorway** **of** **the** **room** **,** **her** **body** **filling** **the** **frame**
" 奥尔文 已搬 到 这 门口 的 这 房间 , 她 身体 填充 这 框架
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof **,**
其中 ,

奥尔温走到房间门口，她的身体几乎填满了门框。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her **scissors** **hanging** **at** **her** **side** **.**
她 剪刀 绞刑 在 她 边 .

她的剪刀挂在身侧。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [stɑːv] [ˌem 'iː] , " ['lɪsbɛθ] [sed] .
" **You** **are** **wrong** **,** **sister** **,** **to** **starve** **me** **,** **"** **Lisbeth** **said** **.**
" 你 是 错误的 , 姐姐 , 到 饿死 我 , " 莉丝贝丝 说 .

“姐姐，你这样饿死我是不对的，”莉丝贝丝说。

" [tuː; tə] [stɑːv] [ˌem 'iː] .
" **To** **starve** **me** **.**
" 到 饿死 我 .

“让我挨饿。”

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **cannot** **walk** **you** **know** **.**
我 不能 走 你 知道 .

你知道，我不能走路。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] .
You **must** **not** **blame** **me** **if** **I** **change** **my** **mind** **about** **my** **money** **.**
你 必须 不是 责备 我 如果 我 改变 我的 头脑 关于 我的 钱 .

如果我改变了对这笔钱的看法，你千万不要责怪我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
It **was** **wrong** **of** **you** **.**
它 曾是 错误的 的 你 .

你这样做错了。

" ['ɔlwen] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Olwen** **did** **not** **answer** **.**
" 奥尔文 做过 不是 回答 .

奥尔温没有回答。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " ['lɪsbɛθ] [kraɪd] , " [sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt]
" **Dear** **me** **,** **"** **Lisbeth** **cried** **,** **"** **supposing** **our** **father** **in** **Heaven** **knew** **how** **you** **treat**
" 亲爱的 我 , " 莉丝贝丝 哭 , " 假如 我们的 父亲 在 天堂 知道 如何 你 对待
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“天哪，”莉丝贝丝哭着说，“如果我们在天上的父亲知道你是如何对待我的，他会多么难过啊。”

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][bɪt] .

Indeed	**the**	**vestry**	**shall**	**have**	**my**	**bit**	**.**
的确	这	教区委员会	将	有	我的	少量	.

当然，教区委员会也会得到我的那份。

[ai] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] .

I	**might**	**be**	**a**	**pig**	**in**	**a**	**pigsty**	**.**
我	可能	是	一个	猪	在	一个	圊	.

我可能就像猪圈里的猪。

[aɪl] [get]

I'll	**get**
患病的	得到

我会得到

[ðə; ði]['fi:və(r)] .

the	**fever**	**.**
这	发烧	.

发烧了。

[sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['kru:əlti]

Supposing	**our**	**father**	**is**	**looking**	**through**	**the**	**window**	**of**	**Heaven**	**at**	**your**	**cruelty**
假如	我们的	父亲	是	寻找	通过	这	窗户	的	天堂	在	你的	残酷

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	**me**	**.**
到	我	.

假设我们的父亲正透过天堂之窗看到你对我的残忍行径。

" ['ɔlwen] ['mʌtə] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] :

"	**Olwen**	**muttered**	**the**	**burden**	**of**	**her**	**care**	**:**
"	奥尔文	低声说道	这	负担	的	她	关心	:

奥尔温低声抱怨着照顾病人的重担：

" - [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [pʊl] [θru:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**'**	**The**	**wife**	**would**	**pull**	**through**	**if**	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**attention**	**.**
"	-	这	妻子	会	拉	通过	如果	她	有	很多	的	注意力	.

“如果妻子得到足够的关注，她就能挺过来。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ?

How	**could**	**she**	**with**	**her**	**about**	**?**
如何	可以	她	和	她	关于	?

她怎么可能带着她到处走?

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**two**	**of**	**you**	**killed**	**her**	**.**
这	二	的	你	被杀	她	.

你们两个杀了她。

[ju:; jʊ][dɪd] .

You	**did**	**.**
你	做过	.

你做到了。

[ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	**warned**	**you**	**to**	**give**	**up**	**everything**	**and**	**see**	**to**	**her**	**.**
我	警告	你	到	给	向上	一切	和	看	到	她	.

我警告过你，要放弃一切去照顾她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . -

But	**you**	**neglected**	**her**	**.**	**'**
但	你	被忽视的	她	.	-

但你却冷落了她。

[ðæts] [wɒt] ['tʃɑːli] [wɪl] [seɪ] .
That's **what** **Charlie** **will** **say** **.**
那就是 什么 查理 将要 说 .

查理会这么说。

[huː] - [huː] .
Hoo **-** **hoo** **.**
胡 - 呼 .

呼呼。

- [ɪts] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃaɪldbɜːθ] .
' **It's** **unheard** **of** **for** **a** **woman** **to** **die** **before** **childbirth** **.**
- 它是 闻所未闻 的 为了 一个 女士 到 死 前 分娩 .

“女性在分娩前死亡是闻所未闻的。”

[sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋkwest] . - . . . "
Serves **you** **right** **if** **I** **have** **an** **inquest** **.** **'** **.** **.** **.** **"**
服务 你 正确的 如果 我 有 一个 死因调查 . - . . . "

“如果我因此接受调查，那也是你咎由自取……”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ,
" **For** **shame** **to** **keep** **from** **me** **now** **,**
" 为了 耻辱 到 保持 从 我 现在 ,

“真丢人，现在竟然瞒着我，

" [sed] ['lɪsbɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]
" **said** **Lisbeth** **in** **a** **voice** **that** **was** **higher** **than** **the** **continued** **muttering** **of**
" 说 莉丝贝丝 在 一个 嗓音 那 曾是 更高 比 这 持续 喃喃自语 的
['ɔlwen] .
Olwen **.**
奥尔文 .

“莉丝贝丝的声音比奥尔温持续的低语声要高得多，”她说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
" **Have** **you** **no** **regard** **for** **the** **living** **?**
" 有 你 不 看待 为了 这 活的 ?

你难道不顾及活着的人吗?

[ðə; ði] [ded] [ɪz] [ded] .
The **dead** **is** **dead** **.**
这 死的 是 死的 .

死者已矣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeni] .
And **you** **made** **too** **much** **of** **Jennie** **.**
和 你 制成 也 很多 的 珍妮 .

你对珍妮评价过高了。

[juː; jʊ] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
You **spoiled** **her** **.** **.** **.** **.**
你 被宠坏了 她 . . . .

你把她宠坏了……

" [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔlwen] [siːst] ,
" **On** **a** **sudden** **Olwen** **ceased** **,**
" 在 一个 突然 奥尔文 停止 ,

奥尔文突然停止了呼吸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ['ɪntuː] - [brest]

and	she	strode	up	to	the	bed	and	thrust	her	scissors	into	Lisbeth's	breast
和	她	大步走	向上	到	这	床	和	推力	她	剪刀	进入	-	胸部

.

:

.

她大步走到床边，把剪刀刺入莉丝贝丝的胸部。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n]

ACCORDING	TO	THE	PATTERN
根据	到	这	图案

根据模式

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sʌndeɪ] ['saɪmən]['ɪdiət] [i'spai] [dʌl] ['ʌnə] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	eve	of	a	Communion	Sunday	Simon	Idiot	espied	Dull	Anna	washing	her
在	这	前夕	的	一个	圣餐	星期日	西蒙	笨蛋	窥视	乏味的	安娜	洗涤	她

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [spjuːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

feet	in	the	spume	on	the	shore	;
脚	在	这	泡沫	在	这	支撑	;

在圣餐主日的前夜，白痴西蒙看见迟钝的安娜在岸边的浪花中洗脚；

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒestɪŋli] [tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd] [in'tais]

he	came	out	of	his	hiding	-	place	and	spoke	jestingly	to	Anna	and	enticed
他	来了	出去	的	他的	隐藏	-	地方	和	辐	开玩笑地	到	安娜	和	诱人的

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][blaɪnd] [keɪv] ,

her	into	Blind	Cave	,
她	进入	瞎的	洞穴	,

他从藏身之处出来，用玩笑的语气和安娜说话，引诱她进入盲洞。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

where	he	had	sport	with	her	.
在哪里	他	有	运动	和	她	.

他和她一起在那里运动。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['eɪbəl] ,

In	the	ninth	year	of	her	child	,	whom	she	had	called	Abel	,
在	这	第九	年	的	她	孩子	,	谁	她	有	称为	亚伯	,

在她给孩子取名为亚伯的第九年，

['ʌnə] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]

Anna	stretched	out	her	tongue	at	the	schoolmaster	and	took	her	son
安娜	拉伸	出去	她	舌头	在	这	校长	和	采取	她	儿子

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [fɑːmd] - .

to	the	man	who	farmed	Deinol	.
到	这	男人	WHO	农场	-	.

安娜朝老师吐了吐舌头，然后带着儿子去找了在迪诺尔务农的人。

" [brɔːt] [hæv; həv][aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['skeəkrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Brought	have	I	your	scarecrow	,	"	she	said	.
"	带来	有	我	你的	稻草人	,	"	她	说	.

“我把你的稻草人带来了，”她说。

" [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [braʊn] ['peniz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Give	you	to	me	the	brown	pennies	that	you	will	pay	for	him	.
"	给	你	到	我	这	棕色的	便士	那	你	将要	支付	为了	他	.

“把你要付给他的那些棕色便士给我。”

" [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] ['eɪbəl] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hedʒ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
" From dawn to sunset Abel stood on a hedge , waving his arms , shouting ,
" 从 黎明 到 日落 亚伯 站立 在 一个 对冲 , 挥手 他的 武器 , 喊叫 ,

从黎明到日落，亚伯站在树篱上，挥舞着手臂，高声喊叫。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gʌnɪŋ] .
and mimicking the sound of gunning .
和 模仿 这 声音 的 枪击 .

并模仿枪声。

['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Weary of his work he vowed a vow that he would not keep on at it .
厌倦 的 他的 工作 他 发誓 一个 发誓 那 他 会 不是 保持 在 在 它 .

他厌倦了工作，发誓再也不干了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɔːrfə][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ;
He walked to Morfa and into his mother's cottage ;
他 步行 到 莫尔法 和 进入 他的 母亲的 小屋 ;

他步行前往莫尔法，走进他母亲的小屋；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
his mother listened to him ,
他的 母亲 听着 到 他 ,

他母亲听了他的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [nɔː(r)] [muːv] [wɪð] [iːz] .
then she took a stick and beat him until he could not rest nor move with ease .
然后 她 采取 一个 戳 和 打 他 直到 他 可以 不是 休息 也不 移动 和 舒适 .

然后她拿起一根棍子殴打他，直到他无法休息，也无法轻松行动。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Dear little man .
亲爱的 小的 男人 .

亲爱的小家伙。

" [bætʃ] " [ɪz][ðə; ðɪ] [welʃ] ['mæskjəlɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [dɪə(r)] " ; " [fɑːx] " [ðə; ðɪ] [welʃ] ['femənɪn] [fɔː(r); fə(r)] "
" Bach " is the Welsh masculine for " dear " ; " fach " the Welsh feminine for "
" 巴赫 " 是 这 威尔士语 男性 为了 " 亲爱的 " ; " 专 " 这 威尔士语 女性 为了 "
[dɪə(r)] . "
dear . "
亲爱的 . "

“Bach”是威尔士语中“亲爱的”的阳性形式；“fach”是威尔士语中“亲爱的”的阴性形式。

" [breɪk] [hɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [kəʊlt] , ['lɪt(ə)l] [mæn] [bætʃ] , " [sed] ['ʌnə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] .
" Break him in like a frisky colt , little man bach , " said Anna to the farmer .
" 休息 他 在 喜欢 一个 活泼的 小马 , 小的 男人 巴赫 , " 说 安娜 到 这 农民 .

“像驯服一匹活泼的小马驹一样驯服他，小伙子，”安娜对农夫说。

" [nəʊ] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
" Know you he is the son of Satan .
" 知道 你 他 是 这 儿子 的 撒但 .

你要知道他是撒旦之子。

[hæv; həv][aɪ][nɒt][təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ][bæd][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Have I not told how the Bad Man came to me in my sound sleep and was
有 我 不是 讲述 如何 这 坏的 男人 来了 到 我 在 我的 声音 睡觉 和 曾是
['nɔːti] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
naughty with me ?
淘气 和 我 ?

我难道没有说过那个坏男人是如何趁我熟睡时来到我身边，对我做出不轨之事的吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn]['eɪbəl][ænd; ənd] [delt] [wɪð] [hɪm]['kaɪndlɪ] ,

"	But	the	farmer	had	compassion	on	Abel	and	dealt	with	him	kindly	,
"	但	这	农民	有	同情	在	亚伯	和	已处理	和	他	亲切地	,

“但是农夫怜悯亚伯，善待他，

[ænd; ənd] [wen] ['eɪbəl] ['mærid] [hiː; hi] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv][ɪn] - — [ðə; ði] [mʌd] - [wɔːld] , [strɔː] -

and	when	Abel	married	he	let	him	live	in	Tybach	—	the	mud	-	walled	,	straw	-
和	什么时候	亚伯	已婚	他	让	他	居住	在	-	—	这	泥	-	有围墙的	,	稻草	-

[θætʃt] ,

thatched	,
茅草屋顶	,

当亚伯结婚时，他让丈夫住在提巴赫——那座泥墙茅草屋

[tuː] - [ruːmd; rʊmd] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [frɒm; frəm]['sɪnəd; 'sɪnɒd]

two	-	roomed	house	which	is	midway	on	the	hill	that	goes	down	from	Synod
二	-	房间	房子	哪个	是	中途	在	这	爬坡道	那	去	向下	从	宗教会议

[ɪn] ['ɪntuː]['mɔːrfə] — [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪm] [fɑːm] [sɪks]['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] .

Inn	into	Morfa	—	and	he	let	him	farm	six	acres	of	land	.
客栈	进入	莫尔法	—	和	他	让	他	农场	六	英亩	的	土地	.

那是一栋两室的房子，位于从 Synod Inn 下到 Morfa 的小山坡半山腰——他让他耕种了六英亩土地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [səʊ] ['leɪbəd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðeərə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)]

The	young	man	and	his	bride	so	labored	that	the	people	thereabout	were
这	年轻的	男人	和	他的	新娘	所以	辛勤劳作	那	这	人们	大约	是

[kən'faʊndɪd] ;

confounded	;
令人困惑	;

这对年轻夫妇辛勤劳作，令周围的人们感到困惑不已；

[ðeɪ] [stɜːd] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɒnɪst] [fəʊk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

they	stirred	earlier	and	lay	down	later	than	any	honest	folk	;	and	they	took
他们	搅拌	早些时候	和	躺	向下	之后	比	任何	诚实的	民间	;	和	他们	采取

他们比任何诚实的人都起得早，睡得晚；他们拿走了

[mɔː(r)] [egz] [ænd; ənd] [tʌb] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɪgz]

more	eggs	and	tubs	of	butter	to	market	than	even	Deinol	,	and	their	pigs
更多的	鸡蛋	和	浴缸	的	黄油	到	市场	比	甚至	-	,	和	他们的	猪

['fætn] ['wʌndrəsli] [kwɪk] .

fattened	wondrously	quick	.
肥胖的	奇妙地	快的	.

他们向市场供应的鸡蛋和黄油比迪诺尔公司还要多，而且他们的猪长得异常肥。

[twelv] [j'iəz] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðʌs] [waɪz] .

Twelve	years	did	they	live	thus	wise	.
十二	年	做过	他们	居住	因此	明智的	.

他们这样智慧地生活了十二年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] ; ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

For	the	woman	these	were	years	of	toil	and	child	-	bearing	;	after	she
为了	这	女士	这些	是	年	的	辛劳	和	孩子	-	轴承	;	后	她

[hæd; həd] [bɔːn] ['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] ,

had	borne	seven	daughters	,
有	出生	七	女儿们	,

对这位妇女来说，这些年是辛劳和生育的岁月；在她生了七个女儿之后，

[hɜː(r); hə(r)][sæp] [hʌskt] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] .

her	sap	husked	and	dried	up	.
她	树液	去壳	和	干燥	向上	.

她的汁液干涸脱落了。

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['eɪbəlz] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Now	the	spell	of	Abel's	mourning	was	one	of	ill	-	fortune	for	Deinol	,
现在	这	拼写	的	亚伯的	丧	曾是	一	的	患病的	-	财富	为了	-	,

如今，亚伯的哀悼给德诺尔带来了厄运。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊn] ['keələs] :

the	master	of	which	was	grown	careless	:
这	掌握	的	哪个	曾是	生长	粗心	:

主人变得粗心大意了：

[heɪ] [rɔtid] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [kɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːp] ;

hay	rotted	before	it	was	gathered	and	corn	before	it	was	reaped	;
干草	腐烂的	前	它	曾是	聚集	和	玉米	前	它	曾是	收获	;

干草在收割前就腐烂了，玉米在收割前就腐烂了；

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [blaɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [fel] [ə'pɒn] [tuː] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] ,

potatoes	were	smitten	by	a	blight	,	a	disease	fell	upon	two	cart	-	horses	,
土豆	是	迷恋	经过	一个	枯萎病	,	一个	疾病	跌倒	之上	二	大车	-	马匹	,

马铃薯遭受了晚疫病侵袭，两匹拉车的马也染上了疾病。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hefə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	a	heifer	was	drowned	in	the	sea	.
和	一个	小母牛	曾是	溺水	在	这	海	.

一头小母牛溺死在海里。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [felt] [ɪm'bɪtəd] ,

Then	the	farmer	felt	embittered	,
然后	这	农民	毛毡	愤懑	,

于是，农夫感到愤懑不已。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv]['mɔːrfə] .

and	by	day	and	night	he	drank	himself	drunk	in	the	inns	of	Morfa	.
和	经过	天	和	夜晚	他	喝	他自己	醉	在	这	旅馆	的	莫尔法	.

他日夜在莫尔法的客栈里喝酒，把自己灌得酩酊大醉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] - , ['eɪbəl] ['braitən] [hɪm'self] [ʌp] : [hiː; hi][wɔː(r)] ['wɪpkɔːd] ['legɪŋz]

Because	he	wanted	Deinol	,	Abel	brightened	himself	up	:	he	wore	whipcord	leggings
因为	他	通缉	-	,	亚伯	明亮	他自己	向上	:	他	穿着	鞭绳	绑腿

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ,

over	his	short	legs	,
超过	他的	短的	腿	,

因为他想要戴诺尔，阿贝尔打扮得漂漂亮亮的：他穿上了粗绳紧身裤，遮住了他短短的双腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃərz] [kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trʌŋk] ,

and	a	preacher's	coat	over	his	long	trunk	,
和	一个	传教士的	外套	超过	他的	长的	树干	,

他长长的身子上罩着一件牧师外套。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['pætənd] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a	white	and	red	patterned	celluloid	collar	about	his	neck	,
一个	白色的	和	红色的	图案	赛璐珞	衣领	关于	他的	脖子	,

他脖子上戴着一条红白相间的赛璐珞花纹项圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	a	bowler	hat	on	the	back	of	his	head	;
和	一个	保龄球手	帽子	在	这	后退	的	他的	头	;

后脑勺上戴着一顶圆顶礼帽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] - ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] .

and	his	side	-	whiskers	were	trimmed	in	the	shape	of	a	spade	.
和	他的	边	-	胡须	是	修剪过的	在	这	形状	的	一个	铲	.

他的鬓角修剪成了黑桃的形状。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['spɪnstə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] :

He	had	joy	of	many	widows	and	spinsters	,	to	each	of	whom	he	said	:
他	有	喜悦	的	许多	寡妇	和	老处女	,	到	每个	的	谁	他	说	:

他与许多寡妇和未婚女子关系密切，他对她们每个人都说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːf] - ['laivən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	There's	a	grief	-	livener	you	are	,
"	有	一个	悲伤	-	活血剂	你	是	,

“你真是个抚慰悲伤的人。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - .

"	and	all	of	whom	he	gave	over	on	hearing	of	the	widow	of	Drefach	.
"	和	全部	的	谁	他	给予	超过	在	听力	的	这	寡妇	的	-	.

“当他听说德雷法赫的寡妇时，便把他们都交了出去。”

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	he	married	,	and	with	the	money	he	got	with	her	,	and	the
她	他	已婚	,	和	和	这	钱	他	得到	和	她	,	和	这

['mʌni] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] ,

money	he	borrowed	,
钱	他	借来的	,

他娶了她，用从她那里得到的钱，以及他借的钱，

[hiː; hi] [bɔːt] - .

he	bought	Deinol	.
他	买	-	.

他买了迪诺尔。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lendə(r)] .

Soon	he	was	freed	from	the	hands	of	his	lender	.
很快	他	曾是	自由	从	这	双手	的	他的	贷款机构	.

不久后，他便摆脱了债主的控制。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [twelv] [kaʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒks(ə)n][ænd; ənd]

He	had	eight	horses	and	twelve	cows	,	and	he	had	oxen	and
他	有	八	马匹	和	十二	牛	,	和	他	有	牛	和

['hefə(r)] , [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd][henz] ,

heifers	,	and	pigs	and	hens	,
小母牛	,	和	猪	和	母鸡	,

他有八匹马、十二头牛，还有公牛、小母牛、猪和鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

and	he	had	twenty	-	five	sheep	grazing	on	his	moorland	.
和	他	有	二十	-	五	羊	放牧	在	他的	荒原	.

他在自己的荒地上放养了二十五只羊。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] ,

As	his	birth	and	poverty	had	caused	him	to	be	scorned	,
作为	他的	出生	和	贫困	有	导致	他	到	是	被鄙视	,

由于出身贫寒，他曾饱受鄙视。

[səʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz]['geɪnz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

so	now	his	gains	caused	him	to	be	respected	.
所以	现在	他的	收益	导致	他	到	是	受人尊敬	.

所以，他取得的成就使他赢得了尊重。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]['kæpəl] [dɪ'sentər] [ɪn]['mɔːrfə] [sə'luːtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [rəʊd] [ænd; ənd][ɪn]

The	preacher	of	Capel	Dissenters	in	Morfa	saluted	him	on	the	tramping	road	and	in
这	牧师	的	卡佩尔	异议者	在	莫尔法	敬礼	他	在	这	徒步旅行	路	和	在

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

莫尔法镇卡佩尔异议派的传教士在步行道上和商店里都向他致敬。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [siːt] .

and	brought	him	down	from	the	gallery	to	the	Big	Seat	.
和	带来	他	向下	从	这	画廊	到	这	大的	座位	.

然后把他从旁听席带到了主座位上。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eɪbəl][hæd; həd][lænd] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

Even	if	Abel	had	land	,	money	,	and	honor	,
甚至	如果	亚伯	有	土地	,	钱	,	和	荣誉	,

即使亚伯拥有土地、金钱和荣誉，

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

his	vessel	of	contentment	was	not	filled	until	his	wife	went	into	her
他的	血管	的	满意	曾是	不是	已填	直到	他的	妻子	去	进入	她

['deθbed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] .

deathbed	and	gave	him	a	son	.
临终	和	给予	他	一个	儿子	.

直到妻子临终前为他生下一个儿子，他的内心才真正平静下来。

" [ɪn'diːd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [hɪz; ɪz]

"	Indeed	me	,	"	he	cried	,	"	Benshamin	his
"	的确	我	,	"	他	哭	,	"	-	他的

“的确是我，”他喊道，“本沙明

[neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

name	shall	be	.
姓名	将	是	.

名称为：

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['meɪkə(r)] [gɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʌn] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

The	Large	Maker	gives	and	a	One	He	is	for	taking	away	.
这	大的	制造商	给予	和	一个	一	他	是	为了	采取	离开	.

伟大的创造者赐予，祂也负责收回。

" [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

"	He	composed	a	prayer	of	thankfulness	and	of	sorrow	;
"	他	由	一个	祷告	的	感恩	和	的	悲哀	;

他创作了一首充满感恩和悲伤的祷文；

[ænd; ənd] [ðɪs] [preə(r)] [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	this	prayer	he	recited	to	the	congregation	which	gathered	at	the
和	这	祷告	他	背诵	到	这	会众	哪个	聚集	在	这

['greɪvsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - .

graveside	of	the	woman	from	Drefach	.
墓地	的	这	女士	从	-	.

他向聚集在德雷法赫妇女墓前的信众诵读了这篇祷文。

- [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['kæpəl] [dɪ'sentər] .

Benshamin	grew	up	in	the	way	of	Capel	Dissenters	.
-	生长	向上	在	这	方式	的	卡佩尔	异议者	.

本沙明从小就深受卡佩尔异议派的影响。

[hiː; hi] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][et; eɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːn]

He	slept	with	his	father	and	ate	apart	from	his	sisters	,	for	his	mien
他	睡着了	和	他的	父亲	和	吃	除	从	他的	姐妹	,	为了	他的	面容

[wɒz; wəz] ['lɒfti] .

was	lofty	.
曾是	高远	.

他与父亲同睡，与姐妹分开吃饭，因为他的姿态高傲。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n][hiː; hi] [njuː] ['evri] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] "

At	the	age	of	seven	he	knew	every	question	and	answer	in	the	book	"
在	这	年龄	的	七	他	知道	每一个	问题	和	回答	在	这	书	"

['mʌðərz] [gɪft] ,

Mother's	Gift	,
母亲的	礼物	,

七岁时，他就知道《母亲的礼物》这本书中的每一个问题和答案。

" [wɪð] ['seɪɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skəːdʒ] ['sɪnəz] ;

"	with	sayings	from	which	he	scourged	sinners	;
"	和	谚语	从	哪个	他	受鞭答	罪人	;

“用他用来鞭打罪人的格言；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb]

and	at	the	age	of	eight	he	delivered	from	memory	the	Book	of	Job
和	在	这	年龄	的	八	他	发表	从	记忆	这	书	的	工作

[æt; ət][ðə; ði] - ;

at	the	Seiet	;
在	这	-	;

八岁时，他在塞耶特背诵了《约伯记》；

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

at	that	age	also	he	was	put	among	the	elders	in	the	Sabbath	School	.
在	那	年龄	还	他	曾是	放	之中	这	长者	在	这	安息日	学校	.

在他那个年纪，他也被选入主日学的长老行列。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['wæksɪŋ] [greɪt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

He	advanced	,	waxing	great	in	religion	.
他	先进的	,	打蜡	伟大的	在	宗教	.

他在宗教方面取得了长足的进步，成就斐然。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

On	the	nights	of	the	Saying	and	Searching	of	the	Word	he	was	with	the
在	这	夜晚	的	这	说	和	搜索	的	这	单词	他	曾是	和	这

['kʌnɪŋɪst] [men] ,

cunningest	men	,
最狡猾的	男人	,

在研读圣经的夜晚，他与最狡猾的人在一起。

[dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['stresɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

disputing	with	the	preacher	,	stressing	his	arguments	with	his	fingers	,
争议	和	这	牧师	,	强调	他的	论点	和	他的	手指	,

与传教士辩论，用手指强调自己的论点，

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntli]

and	proving	his	learning	with	phrases	from	the	sermons	of	the	saintly
和	证明	他的	学习	和	短语	从	这	布道	的	这	圣洁的

.

Shones	Talysarn	.
肖恩斯	塔利萨恩	.

他用圣人肖内斯·塔利萨恩布道词中的语句来证明自己的学识。

[ɪf] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ben]['eɪbəl] - ?

If	one	asked	him	:	"	What	are	you	going	,	Ben	Abel	Deinol	?
如果	一	问	他	:	"	什么	是	你	去	,	本	亚伯	-	?

如果有人问他：“本·阿贝尔·德诺尔，你要去哪里？”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['gɒsp(ə)l] [fɑːx] .

"	he	always	answered	:	"	The	errander	of	the	White	Gospel	fach	.
"	他	总是	回答	:	"	这	-	的	这	白色的	福音	专	.

“他总是回答：‘白色福音的使者。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [huː] [sed] :

"	His	father	communed	with	the	preacher	,	who	said	:
"	他的	父亲	公有的	和	这	牧师	,	WHO	说	:

“他的父亲与牧师交谈，牧师说：

" ['pɪti] [kwaɪt] ['sɪnfl] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] . "

"	Pity	quite	sinful	if	the	boy	is	not	in	the	pulpit	.	"
"	遗憾	相当	罪恶的	如果	这	男生	是	不是	在	这	讲坛	.	"

“如果这孩子不在讲坛上，那真是太可惜了。”

" [laɪk] [ðæt] [duː; də][ai] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪbəl] .

"	Like	that	do	I	think	as	well	too	,	"	replied	Abel	.
"	喜欢	那	做	我	思考	作为	出色地	也	,	"	回复	亚伯	.

“我也这么认为，”亚伯回答道。

" ['eləkwənt] [hiː; hi][ɪz] .

"	Eloquent	he	is	.
"	雄辩	他	是	.

他口才很好。

[grænd][hiː; hi][ɪz] ['spaʊtɪŋ] [preə(r)z] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] .

Grand	he	is	spouting	prayers	at	his	bed	.
盛大	他	是	喷水	祈祷	在	他的	床	.

他神气活现地躺在床边，虔诚地祈祷。

[wiːp] [duː; də][ai] .

Weep	do	I	.
哭泣	做	我	.

我哭了。

" ['neɪbəz] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [lædz] [ʃaʊtɪŋz] [tuː; tə]

"	Neighbors	neglected	their	fields	and	barnyards	to	hear	the	lad's	shoutings	to
"	邻居	被忽视的	他们的	字段	和	畜栏	到	听到	这	小伙子的	喊叫声	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“邻居们都顾不上照看田地和牲畜棚，去听那孩子向上帝呼喊。”

[wʌns] [ben] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [riˈbjuːk] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Once	Ben	opened	his	eyes	and	rebuked	those	who	were	outside	his	room	.
一次	本	打开	他的	眼睛	和	责备	那些	WHO	是	外部	他的	房间	.

本睁开眼睛后，斥责了那些在他房间外面的人。

" [ʃeɪmd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Shamed	you	are	,	not	for	certain	,	"	he	said	to	them	.
"	羞愧	你	是	,	不是	为了	肯定	,	"	他	说	到	他们	.

“你们感到羞愧，倒也未必，”他对他们说。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] ['kæpəl] .

"	Come	in	,	boys	Capel	.
"	来	在	,	男孩们	卡佩尔	.

“进来吧，孩子们，卡佩尔。”

[raɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [fɑːx] .

Right	you	hear	the	Gospel	fach	.
正确的	你	听到	这	福音	专	.

你现在听到的就是福音。

['jʌŋɪʃ] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][əʊld][ɪz][maɪ] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [triː]

Youngish	am	I	but	old	is	my	courtship	of	King	Jesus	who	died	on	the	tree
年轻气盛的	是	我	但	老的	是	我的	求爱	的	国王	耶稣	WHO	死亡	在	这	树

[fɔː(r); fə(r)][skæmp][ɒv; əv] [pˈɑːsənz] .

for	scamps	of	parsons	.
为了	流浪者	的	牧师	.

我虽年轻，但我对耶稣基督的爱慕却很深厚，他为了那些无赖牧师而死在十字架上。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [wʊd] , [waɪt] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [θɔːnz] ;

"	He	shut	his	eyes	and	sang	of	blood	,	wood	,	white	shirts	,	and	thorns	;
"	他	关闭	他的	眼睛	和	唱	的	血	,	木头	,	白色的	衬衫	,	和	荆棘	;

他闭上双眼，唱起了血、木头、白衬衫和荆棘；

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] -

of	the	throng	that	would	arise	from	the	burial	-
的	这	人群	那	会	出现	从	这	葬礼	-

从墓地涌出的人群——

[graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [greɪvz] [ðæn; ðən] ['məʊlhɪlz] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .

ground	,	in	which	there	were	more	graves	than	molehills	in	the	shire	.
地面	,	在	哪个	那里	是	更多的	坟墓	比	鼹鼠丘	在	这	郡	.

这片土地上的坟墓比郡里的鼹鼠丘还多。

[hiː; hi][kraɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hiːðənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [taɪð]

He	cried	against	the	heathenism	of	the	Church	,	the	wickedness	of	Church	tithes
他	哭	反对	这	异教	的	这	教会	,	这	邪恶	的	教会	什一奉献

,

,

,

他谴责教会的异教思想和教会什一税的罪恶，

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ʌnˈgɒdli] [bʊk] - [preə(r)z] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sɜːrmən] .

and	against	ungodly	book	-	prayers	and	short	sermons	.
和	反对	不敬神的	书	-	祈祷	和	短的	布道	.

反对不敬虔的经书祷告和简短的布道。

['ɜːli] [ben] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [kɑːˈmɑːðən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['paɪəti] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædɪdʒ] —

Early	Ben	entered	College	Carmarthen	,	where	his	piety	—	which	was	an	adage	—
早期的	本	进入	大学	卡马森	,	在哪里	他的	虔诚	—	哪个	曾是	一个	谚语	—

[wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['stjuːd(ə)nt] .

was	above	that	of	any	student	.
曾是	多于	那	的	任何	学生	.

早年的本进入了卡马森学院，他的虔诚——这在当时是一句格言——超过了任何学生。

[ɒv; əv][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] :

Of	him	this	was	said	:
的	他	这	曾是	说	:

有人这样评价他：

" - [waɪt] ['dʒiːzəs] [bætʃ] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] . -

"	'	White	Jesus	bach	is	as	plain	on	his	lips	as	the	purse	of	a	big	bull	.	'
"	-	白色的	耶稣	巴赫	是	作为	清楚的	在	他的	嘴唇	作为	这	钱包	的	一个	大的	公牛	.	-

“‘白人耶稣’这个词在他嘴里说得就像大公牛的钱包一样直白。”

" ['braɪtnəs] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] .

"	Brightness	fell	upon	him	.
"	亮度	跌倒	之上	他	.

“光芒照耀着他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪəflnəs] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

He	had	a	name	for	the	tearfulness	and	splendor	of	his	eloquence	.
他	有	一个	姓名	为了	这	泪水	和	辉煌	的	他的	口才	.

他给自己的雄辩中蕴含的泪水和辉煌起了个名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['fænsɪfəli] : [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feərəʊ] [wins] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	could	conduct	himself	fancifully	:	now	he	was	Pharaoh	wincing	under	the
他	可以	执行	他自己	异想天开	:	现在	他	曾是	法老	畏缩	在下面	这

[pleɪgz] ,

plagues	,
瘟疫	,

他以前可以表现得天马行空，现在却成了在瘟疫中痛苦呻吟的法老。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] - [trɒf] ,

now	he	was	the	Prodigal	Son	longing	to	eat	at	the	pigs	'	trough	,
现在	他	曾是	这	浪子	儿子	渴望	到	吃	在	这	猪	-	槽	,

现在他就像浪子一样，渴望到猪槽边吃东西。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [neɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

now	he	was	the	Widow	of	Nain	rejoicing	at	the	recovery	of	her	son	,
现在	他	曾是	这	寡妇	的	纳因	欢欣鼓舞	在	这	恢复	的	她	儿子	,

现在他就像拿因城的寡妇，为儿子的康复而欢欣鼓舞。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] [ɪn] ['nɪnəvə] [skwəːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] ;

now	he	was	a	parson	in	Nineveh	squirming	under	the	prophecy	of	Jonah	;
现在	他	曾是	一个	牧师	在	尼尼微	蠕蠕	在下面	这	预言	的	约拿	;

如今他成了尼尼微的一名牧师，在约拿的预言下感到不安；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wins] [ɔː(r)] [lɒŋd] , [ri'dʒɔis] [ɔː(r)] [skwɜːrmd] .

and	his	hearers	winced	or	longed	,	rejoiced	or	squirmed	.
和	他的	听众	畏缩	或者	渴望	,	欣喜若狂	或者	扭动着身子	.

他的听众有的畏缩，有的渴望，有的欢欣，有的坐立不安。

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [sɔːt] [hɪm][tuː; tə]

Congregations	sought	him	to
会众	寻求	他	到

各教会都寻求他的帮助

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

[priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'wɔːd] ,

preach	**in**	**their**	**pulpits**	**,**	**and**	**he**	**chose**	**such**	**as**	**offered**	**the**	**highest**	**reward**	**,**
布道	在	他们的	讲坛	,	和	他	选择	这样的	作为	提供	这	最高	报酬	,

他们站在讲坛上布道，他挑选了那些能得到最高报酬的人。

['pledʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt]

pledging	**the**	**richest**	**men**	**for**	**his**	**wage**	**and**	**the**	**cost**	**of**	**his**	**entertainment**
认捐	这	最富有的	男人	为了	他的	工资	和	这	成本	的	他的	娱乐

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] .

and	**journey**	**.**
和	旅行	.

他向最富有的人担保，以支付他的工资、娱乐和旅途费用。

[bʌt; bət] [ben] [wʊd] [ruːl] ['əʊvə(r)] [nəʊ] ['tʃæp(ə)l] .

But	**Ben**	**would**	**rule**	**over**	**no**	**chapel**	**.**
但	本	会	规则	超过	不	教堂	.

但本不会统治任何教堂。

" [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**wait**	**for**	**the**	**call**	**from**	**above**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	等待	为了	这	称呼	从	多于	,	"	他	说	.

“我等待上天的召唤，”他说。

[hɪz; ɪz] [tɜːm] [æt; ət] [kɑː'mɑːðən] [æt; ət][æn; ən][end] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

His	**term**	**at**	**Carmarthen**	**at**	**an**	**end**	**,**	**he**	**came**	**to**	**Deinol**	**.**
他的	学期	在	卡马森	在	一个	结尾	,	他	来了	到	-	.

他在卡马森的任期结束后，来到了德诺尔。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]['mænə(r)] .

His	**father**	**met**	**him**	**in**	**a**	**doleful**	**manner**	**.**
他的	父亲	遇见	他	在	一个	悲伤的	方式	.

他父亲神情悲伤地迎接了他。

" [æn; ən][əʊld] [bɔɪ] ['veri] ['kruːəl][ɪz][ðə; ði] ['pɑːsn] , " ['eɪbəl] [hwain] .

"	**An**	**old**	**boy**	**very**	**cruel**	**is**	**the**	**Parson**	**,**	**"**	**Abel**	**whined**	**.**
"	一个	老的	男生	非常	残忍的	是	这	牧师	,	"	亚伯	抱怨	.

“牧师真是个残忍的老家伙，”亚伯抱怨道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [streɪnd] [gwen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪð] ?

"	**Has**	**he**	**not**	**strained**	**Gwen**	**for**	**his**	**tithes**	**?**
"	有	他	不是	紧张	格温	为了	他的	什一奉献	?

“他难道没有向格温索要什一税吗？”

['ɔːkʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd]

Auction	**her**	**he**	**did**	**and**	**bought**	**her**	**himself**	**for**	**three**	**pounds**	**and**
拍卖	她	他	做过	和	买	她	他自己	为了	三	磅	和

[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] .

half	**a**	**pound**	**.**
一半	一个	磅	.

他把她拍卖了，然后自己花了三英镑半买下了她。

" [ben] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**Ben**	**answered**	**:**
"	本	回答	:

本回答道：

" [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] - [lɔɪd] [wɪl] [gɪv] [maʊðɪŋz] [ɒn] [taɪð] [ɪn]
" Go now and say the next Saturday Benshamin Lloyd will give mouthings on tithes in
" 去 现在 和 说 这 下一个 周六 - 劳埃德 将要 给 口型 在 什一奉献 在
['kæpəl] [dɪ'sentər] .
Capel Dissenters .
卡佩尔 异议者 .

“现在就去告诉大家，下周六本沙明·劳埃德将在卡佩尔异议者教堂发表关于什一税的演讲。”

" [ben] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæpəl] [dɪ'sentər] .
" Ben stood in the pulpit , and spoke to the people of Capel Dissenters .
" 本 站立 在 这 讲坛 , 和 辐 到 这 人们 的 卡佩尔 异议者 .

“本站在讲坛上，向卡佩尔异议者们发表了讲话。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" How many of you have been to his church ? " he cried .
" 如何 许多 的 你 有 到过 到 他的 教会 ? " 他 哭 .

他喊道：“你们当中有多少人去过他的教堂？”

" [nɒt] [wʌn] [meɪl] [bætʃ] [ɔː(r)] [wʌn] ['fiːmeɪl] [fɑːx] .
" Not one male bach or one female fach .
" 不是 一 男性 巴赫 或者 一 女性 专 .

没有一个男性单身汉，也没有一个女性单身汉。

[gəʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : -
Go there the next Sabbath , and the black muless will not say to you : '
去 那里 这 下一个 安息日 , 和 这 黑色的 - 将要 不是 说 到 你 : -
['welkəm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Welcome you are ,
欢迎 你 是 ,

下个安息日再去那里，那只黑骡子就不会对你说：“欢迎你，

[p'ɜːsənz]
persons
人

人

['kæpəl] .
Capel .
卡佩尔 .

卡佩尔。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [glæd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
But there's glad am I to see you . '
但 有 高兴的 是 我 到 看 你 . -

但我很高兴见到你。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['sɜːmən] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .
A comic sermon you will hear .
一个 漫画 讲道 你 将要 听到 .

你将听到一段滑稽的布道。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [gɒt] [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
A sermon got with half - a - crown postal order .
一个 讲道 得到 和 一半 - 一个 - 王冠 邮政 命令 .

用半克朗邮政汇票买到的一篇布道词。

[ɑːsk] ['pəʊstmən] .
Ask Postman .
问 邮差 .

问问邮递员。

[lɑːf] ['haɪli] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Laugh	highly	you	will	and	stamp	on	the	floor	.
笑	高度	你	将要	和	邮票	在	这	地面	.

你会放声大笑，然后跺脚。

['fʌni] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [frɒk] .

Funny	is	the	Parson	in	the	white	frock	.
有趣的	是	这	牧师	在	这	白色的	连衣裙	.

那位穿白袍的牧师真滑稽。

[ɑːx] [waɪ] [faɪ] , [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊt] ['priːtʃə(r)] [laɪk] - ?

Ach	y	fy	,	why	for	he	doesn't	have	a	coat	preacher	like	Respecteds	?
ach	是	风云	,	为什么	为了	他	不	有	一个	外套	牧师	喜欢	-	?

Ach y fy，为什么他没有像尊敬的牧师那样穿外套?

[ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Ask	me	that	.
问	我	那	.

问我这个问题。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

From	where	does	his	Church	come	from	?
从	在哪里	做	他的	教会	来	从	?

他的教会源自哪里?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

She	is	the	inheritance	of	Satan	.
她	是	这	遗产	的	撒但	.

她是撒旦的继承者。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz]

The	only	thing	he	had	to	leave	,	and	he	left	her	to	his	friends
这	仅有的	事物	他	有	到	离开	,	和	他	左边	她	到	他的	朋友们

[ðə; ði] [p'ɑːsənz] .

the	parsons	.
这	牧师	.

他唯一要留下的，就是她，他把她留给了他的朋友牧师们。

['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , ['ɜːnɪst] [ə'feə(r)] [ɪz] [ðɪs] .

Iss	-	iss	,	earnest	affair	is	this	.
问题	-	问题	,	认真	事务	是	这	.

这可是件正经事。

[huː] [gɪvz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] ?

Who	gives	him	his	food	?
WHO	给予	他	他的	食物	?

谁给他食物?

[wiː; wi] .

We	.
我们	.

我们。

[huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪkərɪdʒ] ?

Who	pays	for	Vicarage	?
WHO	支付	为了	牧师住宅	?

谁来支付牧师住宅的费用?

[wiː; wi] .

We	.
我们	.

我们。

[huː] [fiːdz] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ?
Who feeds his pony ?
WHO 饲料 他的 小马 ?

谁喂他的小马?

[wiː; wi] .
We .
我们 .

我们。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] ?
His cows ?
他的 牛 ?

他的牛?

[wiː; wi] .
We .
我们 .

我们。

[huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?
Who built his church ?
WHO 建造 他的 教会 ?

谁建造了他的教堂?

[wiː; wi] .
We .
我们 .

我们。

[wɪð] [stəʊnz] [kɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [mest] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz]
With stones carted from our quarries and mortar messed about with the tears
和 石头 推车 从 我们的 采石场 和 砂浆 搞砸了 关于 和 这 眼泪
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
of our mothers and the blood of our fathers .
的 我们的 母亲们 和 这 血 的 我们的 父亲们 .

用从采石场运来的石头，用母亲的眼泪和父亲的鲜血调配的砂浆。

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [men] [dɪ'skʌst] [bɛnz] [wɜːdz] ;
" At the gate of the chapel men discussed Ben's words ;
" 在 这 门 的 这 教堂 男人 讨论 本的 字 ;

在教堂门口，男人们讨论着本的话；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hə:d] [gwen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
and two or three of them stole away and herded Gwen into the corner
和 二 或者 三 的 他们 偷窃 离开 和 放牧 格温 进入 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
of the field ;
的 这 场地 ;

其中两三个人偷偷溜走，把格温赶到田地的角落里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l]
and they caught her and cut off her tail , and drove a staple
和 他们 捕捉 她 和 切 离开 她 尾巴 , 和 驾驶 一个 主食

他们抓住了她，砍掉了她的尾巴，并钉入了一根钉子。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʌdə(r)] .
into her udder .
进入 她 乳房 .

进入她的乳房。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [men] [frɒm; frəm] ['kæpəl] [dɪ'sentər] , [wɪð] ['aɪən] [bændz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [klɔgz] [ɒn]

Sunday	**morning**	**eleven**	**men**	**from**	**Capel**	**Dissenters**	**,**	**with**	**iron**	**bands**	**to**	**their**	**clogs**	**on**
星期日	早晨	十一	男人	从	卡佩尔	异议者	,	和	铁	乐队	到	他们的	木屐	在

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	**feet**	**,**
他们的	脚	,

星期天早上，来自卡佩尔异议教会的11名男子，脚上的木屐上戴着铁箍，

[ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [['beliz]] , ['ʃaʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

and	**white**	**aprons**	**before**	**their**	**bellies**	**,**	**shouted**	**without**	**the**	**church**	**:**
和	白色的	围裙	前	他们的	肚子	,	喊叫	没有	这	教会	:

她们身穿白色围裙，遮住肚子，在教堂外高声喊叫：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .

"	**We**	**are**	**come**	**to**	**pray**	**from**	**the**	**book**	**.**
"	我们	是	来	到	祈祷	从	这	书	.

我们来这里是为了按照圣经祷告。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ə'frait] , [ænd; ənd] [left] ['əʊvə(r)] ['toʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bəʊltɪd]

"	**The**	**Parson**	**was**	**affrighted**	**,**	**and**	**left**	**over**	**tolling**	**his**	**bell**	**,**	**and**	**he**	**bolted**
"	这	牧师	曾是	惊恐	,	和	左边	超过	收费	他的	钟	,	和	他	螺栓连接

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	**locked**	**the**	**door**	**,**
和	已锁定	这	门	,

“牧师吓坏了，一边摇着钟一边离开，然后把门闩上锁了。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [set] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

against	**which**	**he**	**set**	**his**	**body**	**as**	**one**	**would**	**set**	**the**	**stub**	**of**	**a**	**tree**	**.**
反对	哪个	他	放	他的	身体	作为	一	会	放	这	存根	的	一个	树	.

他将自己的身体倚靠在上面，就像倚靠树桩一样。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːd] [ðə; ði] ['reɪlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ben] ,

Running	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**speed**	**the**	**railers**	**came**	**to**	**Ben**	**,**
跑步	在	这	顶部	的	他们的	速度	这	铁路	来了	到	本	,

火车以全速驶向本，

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

telling	**how**	**the**	**Parson**	**had**	**put**	**them**	**to**	**shame**	**.**
讲述	如何	这	牧师	有	放	他们	到	耻辱	.

讲述了牧师如何让他们蒙羞。

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ben] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Iobs**	**you**	**are**	**,**	**"**	**Ben**	**answered**	**.**
"	-	你	是	,	"	本	回答	.

“你真是个笨蛋，”本回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bætʃ] [huː] ['luːzɪz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [breɪks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	**The**	**boy**	**bach**	**who**	**loses**	**the**	**key**	**of**	**his**	**house**	**breaks**	**into**	**his**	**house**	**.**
"	这	男生	巴赫	WHO	失败	这	钥匙	的	他的	房子	休息	进入	他的	房子	.

“丢了家门钥匙的单身男孩闯进了自己的家。”

[dʌz] [æn; ən] [əʊld] [wentʃ] [bɑː(r)] [ðə; ði] ['deəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - ?

Does	**an**	**old**	**wench**	**bar**	**the**	**dairy**	**to**	**her**	**mishtress**	**?**
做	一个	老的	妖妇	酒吧	这	奶制品	到	她	-	?

老妇人会阻止她的女主人去奶牛场吗?

" [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ,

"	**The**	**men**	**returned**	**each**	**to**	**his**	**abode**	**,**
"	这	男人	返回	每个	到	他的	住所	,

这些人各自返回了住处。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['beriəl] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

and	an	hour	after	midday	they	gathered	in	the	church	burial	-	ground	,	and
和	一个	小时	后	正午	他们	聚集	在	这	教会	葬礼	-	地面	,	和

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] ,

they	drew	up	a	tombstone	,
他们	画	向上	一个	墓碑	,

中午过后一个小时，他们聚集在教堂墓地，立了一块墓碑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ræmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [həːl] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

and	with	it	rammed	the	door	;	and	they	hurled	stones	at	the	windows	;
和	和	它	撞倒	这	门	;	和	他们	投掷	石头	在	这	视窗	;

他们用铁门撞开了门；他们还向窗户扔石头；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	in	the	darkness	they	built	a	wall	of	dung	in	the	room	of	the	door	.
和	在	这	黑暗	他们	建造	一个	墙	的	粪	在	这	房间	的	这	门	.

在黑暗中，他们在门口的房间里用粪便筑起了一堵墙。

[rɪ'pentəns] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Repentance	sank	into	the	Parson	as	he	saw	and	remembered	that	which	had
悔改	沉没	进入	这	牧师	作为	他	锯	和	记得	那	哪个	有

[biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

been	done	to	him	.
到过	完毕	到	他	.

牧师看到并想起自己所遭受的一切，心中充满了悔恨。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['lɪsi] ['wɜːkhaʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][təʊld][tuː; tə] [teɪk]

He	called	to	him	his	servant	Lissi	Workhouse	,	and	her	he	told	to	take
他	称为	到	他	他的	仆人	莉西	济贫	,	和	她	他	讲述	到	拿

[gwen] [tuː; tə] - .

Gwen	to	Deinol	.
格温	到	-	.

他叫来他的女仆莉西·沃克豪斯，让她把格温带到德诺尔那里。

[ðə; ði] [kaʊ] [ləu] ['wəʊfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɔːrfə] ,

The	cow	lowed	woefully	as	she	was	driven	;	she	was	heard	even	in	Morfa	,
这	奶牛	低	可悲地	作为	她	曾是	驱动	;	她	曾是	听到	甚至	在	莫尔法	,

那头母牛被驱赶时发出凄惨的哞叫声；甚至在莫尔法都能听到。

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	many	hurried	to	the	road	to	witness	her	.
和	许多	慌忙	到	这	路	到	证人	她	.

许多人纷纷涌到路边观看她。

['eɪbəl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] .

Abel	was	at	the	going	in	of	the	close	.
亚伯	曾是	在	这	去	在	的	这	关闭	.

阿贝尔在收盘时到了。

" [wel] - [wel] , ['lɪsi] ['wɜːkhaʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] ['duːɪŋ] [ðen] ? "

"	Well	-	well	,	Lissi	Workhouse	,	"	he	said	,	"	what's	doing	then	?	"
"	出色地	-	出色地	,	莉西	济贫	,	"	他	说	,	"	是什么	正在做	然后	?	"

“哟，利西济贫院，”他说，“那你们在干什么呢？”

" - [gəʊ] [gɪv] [ðə; ði] [meɪl] [hɪz; ɪz] [biːst] , - - [tɔːkt] . "

"	'	Go	give	the	male	his	beast	,	'	mishtir	talked	.	"
"	-	去	给	这	男性	他的	兽	,	-	-	谈话	.	"

“‘去把那头野兽还给那头雄性动物，’米什提尔说道。”

" [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['eɪbəl] .

"	Right	for	you	are	,	"	said	Abel	.
"	正确的	为了	你	是	,	"	说	亚伯	.

“这很适合你，”亚伯说。

" [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪz][ðə; ði] ['rɑːskl] .
" **Right for enough is the rascal .**
" 正确的 为了 足够的 是 这 恶棍 .

“够了就是个坏蛋。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [hiː; hi] ['pɪlfəd] .
But a creature without blemish he pilfered .
但 一个 生物 没有 缺陷 他 偷窃 .

但他偷走了一个完美无瑕的生物。

[hɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][haɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
Hit her and hie her off .
打 她 和 嗨 她 离开 .

打她，然后把她赶走。

" [æz; əz] ['lɪsi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] , [ben] [kraɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] :
" As Lissi was about to go , Ben cried from within the house :
" 作为 莉西 曾是 关于 到 去 , 本 哭 从 之内 这 房子 :

“莉西正要离开时，本在屋里哭了起来：”

" [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] ['fʊlbərt] [hæd; həd][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] . "
" The cow the fulbert had was worth two of his cows . "
" 这 奶牛 这 富尔伯特 有 曾是 值得 二 的 他的 牛 . "

“富尔伯特家的那头牛值他自己的两头牛。”

" [ʃʊə(r)] , ['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , " [sed] ['eɪbəl] .
" Sure , iss - iss , " said Abel .
" 当然 , 问题 - 问题 , " 说 亚伯 .

“当然，是的，”亚伯说。

" [gəʊ] [wɪl] [aɪ][tuː; tə] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð] [bɔɪz] ['kæpəl] .
" Go will I to Vicarage with boys capel .
" 去 将要 我 到 牧师住宅 和 男孩们 卡佩尔 .

“我将带着男孩们的斗篷去牧师住宅。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['bæstən] , [ben] [bætʃ] .
Bring the baston , Ben bach .
带来 这 巴斯顿 , 本 巴赫 .

把棍子拿来，本·巴赫。

" [ben] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [wɔːm]
" Ben came out , and his ardor warmed
" 本 来了 出去 , 和 他的 热情 温暖

本走了出来，他的热情升温了。

[ʌp] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] - [brɔːd] [hɪps] , ['skɑːlət] [tʃiːks] , [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fʊl] ['buzəm] .
up on beholding Lissi's broad hips , scarlet cheeks , white teeth , and full bosoms .
向上 在 凝视 - 广阔 臀部 , 猩红 脸颊 , 白色的 牙齿 , 和 满的 胸部 .

看到莉西宽阔的臀部、绯红的脸颊、洁白的牙齿和丰满的胸部，她顿时来了精神。

" [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [gɜːl] [fɑːx] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not blaming you , girl fach , am I , " he said .
" 不是 指责 你 , 女孩 专 , 是 我 , " 他 说 .

“我可没怪你，姑娘，”他说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dʒɜːni] [wɪð] [gwen] .
" My father , journey with Gwen .
" 我的 父亲 , 旅行 和 格温 .

“我的父亲，与格温一起旅行。

[wɔːk] [wɪl] [aɪ] [wɪð] ['lɪsi] ['wɜːkhaʊs] .
Walk will I with Lissi Workhouse .
走 将要 我 和 莉西 济贫 .

我将与莉西济贫院同行。

" [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈeɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][kɑːf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊz] ;

"	That	afternoon	Abel	brought	a	cow	in	calf	into	his	close	;
"	那	下午	亚伯	带来	一个	奶牛	在	小牛	进入	他的	关闭	;

那天下午，亚伯牵着一头怀孕的母牛回到他的院子里；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ben] [krɒst] [ðə; ði] [məʊn] [ˈheɪˌfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

and	that	night	Ben	crossed	the	mown	hayfields	to	the	Vicarage	,
和	那	夜晚	本	交叉	这	修剪过的	干草地	到	这	牧师住宅	,

那天晚上，本穿过收割过的干草地，去了牧师住宅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgræv(ə)l][æt; ət] - [ˈwɪndəʊ] .

and	he	threw	a	little	gravel	at	Lissi's	window	.
和	他	扔	一个	小的	碎石	在	-	窗户	.

他朝莉西的窗户扔了一小块碎石。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [stækt] [ænd; ənd] [θætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz]

The	hay	was	gathered	and	stacked	and	thatched	,	and	the	corn	was
这	干草	曾是	聚集	和	堆叠	和	茅草屋顶	,	和	这	玉米	曾是

[kʌt] [daʊn] ,

cut	down	,
切	向下	,

干草被收集、堆放并盖上茅草，玉米也被收割了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [əʊts] ,

and	to	the	women	who	were	gleaning	his	father's	oats	,
和	到	这	女性	WHO	是	拾穗	他的	父亲的	燕麦	,

以及那些正在拾取他父亲燕麦的妇女们，

[ben] [sed] [haʊ] [ðæt] [ˈlɪsi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [weɪ] .

Ben	said	how	that	Lissi	was	in	the	family	way	.
本	说	如何	那	莉西	曾是	在	这	家庭	方式	.

本说莉西怀孕了。

" ['saɪləns] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [wʌn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Silence	your	tone	,	indeed	,	"	cried	one	,	laughing	.
"	沉默	你的	语气	,	的确	,	"	哭	一	,	笑	.

“你倒是小声点啊！”其中一人笑着喊道。

" [nəʊ] [saɪn] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] . "

"	No	sign	have	I	seen	.	"
"	不	符号	有	我	已见	.	"

“我没有看到任何迹象。”

" [ɪf] [aɪ] [daɪd] , " [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , " [bɔɪ] [bætʃ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	If	I	died	,	"	observed	a	large	woman	,	"	boy	bach	pretty	innocent	you	are	,
"	如果	我	死亡	,	"	观察到	一个	大的	女士	,	"	男生	巴赫	漂亮的	清白的	你	是	,

- .

Benshamin	.
-	.

“如果我死了，”一位身材高大的妇女说道，“本沙明，你真是个天真无邪的男孩。”

[fɔː(r)] [mʌnθs] [hæv; həv][aɪ] [jet] .

Four	months	have	I	yet	.
四	几个月	有	我	然而	.

四个月过去了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] . "

And	not	showing	much	do	I	.	"
和	不是	显示	很多	做	我	.	"

而且我也没表现出太多。

" [nəʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði] [bʌlk] [mait] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['eɪprən] , [həʊ] -
" No , " said another , " the bulk might be only the coil of your apron , ho -
" 不 , " 说 其他 , " 这 大部分 可能 是 仅有的 这 线圈 的 你的 围裙 , 何 -
[həʊ] . "
ho . "
何 . "

“不，”另一个人说，“大部分可能只是你围裙的卷曲部分，呵呵。”

" ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ju: 'es] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wʊmən] , " [hu:] [ðə; ði] ['fɔksə] [ɪz] .
" Whisper to us , " asked the large woman , " who the foxer is .
" 耳语 到 我们 , " 问 这 大的 女士 , " WHO 这 狐狸 是 .

“悄悄告诉我们，”那个身材高大的女人问道，“那个狐狸精是谁？”

[ki:p] [ðə; ði] [nju:z] [wɪl] [wi:; wi] . "
Keep the news will we . "
保持 这 消息 将要 我们 . "

我们会继续报道这件事。

" [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði][skæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sn] ? " [rɪ'plaɪd] [ben] .
" Who but the scamp of the Parson ? " replied Ben .
" WHO 但 这 恶棍 的 这 牧师 ? " 回复 本 .

“除了牧师那小子还能有谁呢？”本回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [səʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hen] .
" What a sow of a hen .
" 什么 一个 母猪 的 一个 母鸡 .

真是只母鸡。

" [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [ben] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .
" By such means Ben shifted his offense .
" 经过 这样的 方法 本 转移 他的 罪行 .

“本通过这种方式改变了他的进攻策略。”

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sn] [hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [rəʊdz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
On being charged by the Parson he rushed through the roads crying that the enemy
在 存在 带电 经过 这 牧师 他 匆忙 通过 这 道路 哭泣 那 这 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd][pʊt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɜ:dz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɑ:rlətz] [tʌŋ] .
of the Big Man had put unbecoming words on a harlot's tongue .
的 这 大的 男人 有 放 不体面 字 在 一个 妓女的 舌头 .

被牧师训斥后，他冲过街道，哭喊着说大人物的敌人让一个妓女说出了不雅的话。

['kæpəl] [dɪ'sentər] [bɪ'li:vd] [hɪm] .
Capel Dissenters believed him .
卡佩尔 异议者 相信 他 .

持不同政见者相信了他。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ækt] ['rɒŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:p] , " [sʌm; səm] [sed] .
" He could not act wrongly with a sheep , " some said .
" 他 可以 不是 行为 错 和 一个 羊 , " 一些 说 .

“他不可能对一只羊做出不轨之事，”有人说道。

[səʊ][ben] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['sæpɪdnəs] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ɪn'kri:st] .
So Ben tasted the sapidness and relish of power , and his desires increased .
所以 本 尝过 这 鲜美 和 尽情享用 的 力量 , 和 他的 欲望 增加 .

于是本尝到了权力的滋味，他的欲望也随之增长。

" ['mɔ:gɪdʒ] - , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bætʃ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['eɪbəl] .
" Mortgage Deinol , my father bach , " he said to Abel .
" 抵押 - , 我的 父亲 巴赫 , " 他 说 到 亚伯 .

“抵押迪诺尔，我父亲巴赫，”他对亚伯说。

" ['gəʊɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['lʌndən] .

"	Going	am	I	to	London	.
"	去	是	我	到	伦敦	.

我要去伦敦。

['hevi] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðeə(r)] .

Heavy	shall	I	be	there	.
重的	将	我	是	那里	.

我会在那里感到沉重。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

None	of	the	dirty	English	are	like	me	.	"
没有任何	的	这	肮脏的	英语	是	喜欢	我	.	"

“那些脏兮兮的英国佬没有一个像我一样。”

" [ɔːl'redi] [hæv; həv][ai] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

"	Already	have	I	borrowed	for	your	college	.
"	已经	有	我	借来的	为了	你的	大学	.

我已经为你上大学借过钱了。

[nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] .

No	more	do	I	want	to	have	.
不	更多的	做	我	想	到	有	.

我不想再要了。

[haʊ] [ɪf] [ai] [sel] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "

How	if	I	sell	a	horse	?	"
如何	如果	我	卖	一个	马	?	"

如果我卖掉一匹马呢?

" [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːs] [tuː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [bætʃ] . "

"	Sell	you	the	horse	too	,	my	father	bach	.	"
"	卖	你	这	马	也	,	我的	父亲	巴赫	.	"

“我父亲也把那匹马卖给你了。”

" [dʌn] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['eɪbəl] [sed] .

"	Done	much	have	I	for	you	,	"	Abel	said	.
"	完毕	很多	有	我	为了	你	,	"	亚伯	说	.

“我为你做了很多事,”亚伯说。

" ['feərɪʃ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] . "

"	Fairish	I	must	be	with	your	sisters	.	"
"	漂亮的	我	必须	是	和	你的	姐妹	.	"

“仙女，我一定是和你的姐妹们在一起。”

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['kæv(ə)l] [laɪk] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Why	for	you	cavil	like	that	,	father	?
"	为什么	为了	你	挑剔	喜欢	那	,	父亲	?

“父亲，您为何如此吹毛求疵呢？”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][mæm] [keɪm] [tuː; tə] - .

The	money	of	mam	came	to	Deinol	.
这	钱	的	妈妈	来了	到	-	.

妈妈的钱到了迪诺尔那里。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ?

Am	I	not	her	son	?
是	我	不是	她	儿子	?

难道我不是她的儿子吗?

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [mˈɜːməd] — " [wiː; wi] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] , "

"	Though	his	daughters	,	murmured	—	"	We	wake	at	the	caw	of	the	crows	,	"
"	尽管	他的	女儿们	,	低声说道	—	"	我们	唤醒	在	这	啼	的	这	乌鸦	,	"

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

“虽然他的女儿们低声说道——‘我们被乌鸦的叫声吵醒，’”

" [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " — [ˈeɪbəl] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	and	weary	in	the	young	of	the	day	"	—	Abel	obeyed	his	son	,
"	和	厌倦	在	这	年轻的	的	这	天	"	—	亚伯	服从	他的	儿子	,

“白昼尚且疲倦”——亚伯听从了他儿子的话，

[huː] [ˌðeərəˈpɒn] [dɪˈpɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈθɔːrntən] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn]

who	thereupon	departed	and	came	to	Thornton	East	to	the	house	of	Catherine
WHO	于是	已离开	和	来了	到	桑顿	东方	到	这	房子	的	凯瑟琳

[ˈdʒeŋkɪnz] , [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ˈwʊmən] ,

Jenkins	,	a	widow	woman	,
詹金斯	,	一个	寡妇	女士	,

于是他们离开，来到桑顿东部，来到寡妇凯瑟琳·詹金斯的家中。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈlʌvə(r)] .

with	whom	he	took	the	appearance	of	a	burning	lover	.
和	谁	他	采取	这	外貌	的	一个	燃烧	情人	.

他与她化作炽热的情人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [priːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæpəl] [ɪn] [ˈlʌndən] , [nʌn] [kɔːld]

Though	he	preached	with	a	view	at	many	English	chapels	in	London	,	none	called
尽管	他	布道	和	一个	看法	在	许多	英语	小教堂	在	伦敦	,	没有任何	称为

[hɪm] .

him	.
他	.

虽然他曾在伦敦的许多英国教堂布道，但没有一个教堂邀请他。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˈeɪbəl][tuː; tə] [sel] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɔːgɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

He	caused	Abel	to	sell	cattle	and	mortgage	Deinol	for	what	it	was
他	导致	亚伯	到	卖	牛	和	抵押	-	为了	什么	它	曾是

[wɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌðeəˈfrɒm] ;

worth	and	to	give	him	all	the	money	he	received	therefrom	;
值得	和	到	给	他	全部	这	钱	他	已收到	由此	;

他让亚伯卖掉牲畜，抵押迪诺尔，并将所得的钱全部交给他；

[hiː; hi][swɔː(r)] [sʌtʃ] [hɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]

he	swore	such	hot	love	for	Catherine	that	the	woman	pawned	her	furniture
他	发誓	这样的	热的	爱	为了	凯瑟琳	那	这	女士	典当	她	家具

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

他对凯瑟琳的爱如此炽烈，以至于凯瑟琳为了他典当了自己的家具。

[ɪnˈtriːgd] [ðæt] [sʌtʃ] [skænt] [fruːt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsəʊɪŋ] , [ben] [θɔːt] [ɒv; əv]

Intrigued	that	such	scant	fruit	had	come	up	from	his	sowings	,	Ben	thought	of
好奇	那	这样的	稀少	水果	有	来	向上	从	他的	播种	,	本	想法	的

本对自己播种的种子只结出如此少的果实感到疑惑，他想到了……

[ˈfɜːðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] .

further	ways	of	stablishing	himself	.
更远	方式	的	建立	他自己	.

他进一步巩固自身地位的方式。

[hiː; hi] [ɪn'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] - [ə'sɪstənts] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː]

He	inquired	into	the	welfare	of	shop	-	assistants	from	women	and	girls	who
他	询问	进入	这	福利	的	店铺	-	助理	从	女性	和	女孩们	WHO

['wəːʃip] [ɪn] [welʃ] ['tʃæpəl] ,

worshiped	in	Welsh	chapels	,
崇拜	在	威尔士语	小教堂	,

他向在威尔士教堂做礼拜的妇女和女孩询问了商店店员的福利状况。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spɔɪld] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

and	though	he	spoiled	several	in	his	quest	,
和	尽管	他	被宠坏了	一些	在	他的	寻求	,

虽然他在追求目标的过程中毁掉了几个人，

[ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðiːz] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

the	abominations	which	oppressed	these	workers	were	made	known	to	him	.
这	可憎之物	哪个	受压迫者	这些	工人	是	制成	已知	到	他	.

他得知了压迫这些工人的种种暴行。

[ʃɒp] - [ə'sɪstənts] ['kærid] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['faɪəri] ['tæfi] .

Shop	-	assistants	carried	abroad	his	fame	and	called	him	"	Fiery	Taffy	.
店铺	-	助理	携带	国外	他的	名声	和	称为	他	"	火热	太妃糖	.

店员们将他的名声传到了国外，称他为“火辣太妃糖”。

" [ben] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ; " [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , " [hiː; hi]

"	Ben	showed	them	how	to	rid	themselves	of	their	burden	;	"	a	burden	,	"	he
"	本	显示	他们	如何	到	摆脱	他们自己	的	他们的	负担	;	"	一个	负担	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“本向他们展示了如何摆脱负担；“负担，”他说。

" [pækt] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] — [ðə; ði] ['lʌndən] [welʃ] ['dreipəz] .

"	packed	full	and	overflowing	by	men	of	my	race	—	the	London	Welsh	drapers	.
"	包装	满的	和	溢出	经过	男人	的	我的	种族	—	这	伦敦	威尔士语	窗帘	.

“里面塞满了和我同族的人——伦敦威尔士布料商。”

" [ðə; ði] [welʃ] ['dreipəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] [ben] .

"	The	Welsh	drapers	were	alarmed	,	and	in	a	rage	with	Ben	.
"	这	威尔士语	窗帘	是	惊慌	,	和	在	一个	愤怒	和	本	.

威尔士的布料商们感到震惊，并且对本非常愤怒。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [men] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['slaɪli] .

They	took	the	opinion	of	their	big	men	and	performed	slyly	.
他们	采取	这	观点	的	他们的	大的	男人	和	执行	狡猾地	.

他们听取了队内大佬的意见，并采取了狡猾的行动。

['iːnəs] - ['hæriz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːnəs] - ['hæriz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['dreɪpəri] [ʃɒp] [ɪn] - —

Enos	-	Harries	—	this	is	the	Enos	-	Harries	who	has	a	drapery	shop	in	Kingsend	—
埃诺斯	-	哈里斯	—	这	是	这	埃诺斯	-	哈里斯	WHO	有	一个	布料	店铺	在	-	—

[sent] [tuː; tə] [ben] [ðɪs] ['letə(r)] :

sent	to	Ben	this	letter	:
发送	到	本	这	信	:

埃诺斯-哈里斯——就是那个在金森德开布料店的埃诺斯-哈里斯——给本寄了这封信：

" [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌɛsˌɛl'ɛf][ænd; ənd] [waɪf] [seɪm] , [ɪz] [leɪt] ['dɪnə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] .

"	Take	Dinner	with	Slf	and	Wife	same	,	is	Late	Dinner	I	am	pleased	to	inform	.
"	拿	晚餐	和	slf	和	妻子	相同的	,	是	晚的	晚餐	我	是	高兴	到	通知	.

“和妻子一起吃晚饭，我很高兴地通知大家，这是一顿晚饭。”

[juː; jʊ][wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['əʊnli][æz; əz][pə(r)] ['prɪntɪd] [nəʊt] ['hedɪŋ] .

You	we	don't	live	in	Establishment	only	as	per	printed	Note	Heading	.
你	我们	不	居住	在	建立	仅有的	作为	每	打印	笔记	标题	.

你们并不像印刷的票据抬头所写的那样只住在机构里。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] .

And	Oblige	.
和	必须	.

并履行义务。

" ['i:nəs] - ['hæriz] [ʃəʊd] [ben] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	Enos	-	Harries	showed	Ben	his	house	,	and
"	埃诺斯	-	哈里斯	显示	本	他的	房子	,	和

“伊诺斯-哈里斯带本参观了他的房子，然后

[təʊld] [hɪm] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] .

told	him	the	cost	of	the	treasures	that	were	therein	.
讲述	他	这	成本	的	这	宝藏	那	是	其中	.

他告诉他里面财宝的价值。

['ɔ:lsəʊ] ['hæriz] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['welʃmən] ,

Also	Harries	said	:	"	I	have	learned	of	you	as	a	promising	Welshman	,
还	哈里斯	说	:	"	我	有	学习	的	你	作为	一个	有前途	威尔士人	,

哈里斯还说：“我听说你是一位很有前途的威尔士人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɒn] [ˌes 'ti:]

and	I	want	to	do	a	good	turn	for	you	with	a	speech	by	you	on	St
和	我	想	到	做	一个	好的	转动	为了	你	和	一个	演讲	经过	你	在	英石

. ['deɪvɪdz] [deɪ] [æt; ət] [kwi:nz] [hɔ:l] .

.	David's	Day	at	Queen's	Hall	.
.	大卫的	天	在	女王大学	大厅	.

我想为你做一件好事，让你在圣大卫节当天在女王大厅发表演讲。

[ˌnaʊ] , [ðen] . "

Now	,	then	.	"
现在	,	然后	.	"

那么，现在就到此为止吧。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	I	am	not	important	enough	for	that	.	"
"	我	是	不是	重要的	足够的	为了	那	.	"

“我没那么重要。”

" [ʃɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [ˌem aɪ 'ti:] [ɪn] [tɪp] - [tɒp] ['spi:tʃɪz] .

"	She'll	be	a	first	-	class	miting	in	tip	-	top	speeches	.
"	壳	是	一个	第一的	-	班级	缓解	在	提示	-	顶部	演讲	.

“她将是一位一流的演讲者，能发表精彩绝伦的演讲。”

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['dreɪpəz] [ænd; ənd] ['dɛəriz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [kraʊdz] .

All	the	drapers	and	dairies	shall	be	there	in	crowds	.
全部	这	窗帘	和	乳品厂	将	是	那里	在	人群	.

所有的布料商和奶制品商都会蜂拥而至。

[θri:] [s'ɜ:z] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "

Three	sirs	shall	come	.	"
三	先生们	将	来	.	"

三位先生将前来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃəʊkt] [wɪð] [en'geɪdʒmənts] , " [sed] [ben] .

"	I	am	choked	with	engagements	,	"	said	Ben	.
"	我	是	窒息	和	订婚	,	"	说	本	.

“我的行程安排得满满当当的，”本说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pri:tʃɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] [dʒʌst] . "

"	I	am	preaching	very	busy	now	just	.	"
"	我	是	布道	非常	忙碌的	现在	只是	.	"

我现在忙着布道呢。

" [wel] - [wel] .
" Well - well .
" 出色地 - 出色地 .

“嗯嗯。”

[ɑːskt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kliːn] - [bætʃ] .
Asked I did for you are a clean Cymro bach .
问 我 做过 为了 你 是 一个 干净的 - 巴赫 .

我问过你，我为你做了一个干净的威尔士单身公寓。

[æz; əz][ai] [rɪ'piːt] , ['əʊnli] ['liːdɪŋ] [laɪnz] [ɪn] ['spikər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
As I repeat , only leading lines in speakers shall be there .
作为 我 重复 , 仅有的 领导 线条 在 演讲者 将 是 那里 .

我再次重申，演讲者中只能有引导语。

[kʌm] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪntrəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz]
Come now into the drawing - room and I'll give you an intro to the Missus
来 现在 进入 这 绘画 - 房间 和 患病的 给 你 一个 引言 到 这 太太
['iːnəs] - ['hæriz] .
Enos - Harries .
埃诺斯 - 哈里斯 .

现在请到客厅来，我将为您介绍一下伊诺斯-哈里斯夫人。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [tʃik] ['pærɪs]['mɒd(ə)l] .
In evening dress she is — chik Paris Model .
在 晚上 裙子 她 是 — 鸡 巴黎 模型 .

她身着晚礼服，宛如一位时髦的巴黎模特。

[ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [praɪs] [wɒz; wəz] [ten] - [ten] . "
The invoice price was ten - ten . "
这 发票 价格 曾是 十 - 十 . "

发票上的价格是十块十块。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ben] [ri'mɑːk] .
" Wait a bit , " Ben remarked .
" 等待 一个 少量 , " 本 评论 .

“稍等片刻，”本说道。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] . "
" I would be glad if I could speak . "
" 我 会 是 高兴的 如果 我 可以 说话 . "

“如果我能说话，我会很高兴。”

" [pə'hæps] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'vaɪt] .
" Perhaps the next time we give you the invite .
" 也许 这 下一个 时间 我们 给 你 这 邀请 .

“或许下次我们再邀请你吧。”

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌem aɪ 'tiː] . "
The Cymrodorion shall be in the miting . "
这 - 将 是 在 这 缓解 . "

《Cymrodorion》将出现在《miting》中。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːd] , [traɪ][ai] [wɪl] . "
" As you plead , try I will . "
" 作为 你 恳求 , 尝试 我 将要 . "

“如你所愿，我会尽力。”

" ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌeɪ 'em][ai] , " ['hæriz] [sed] .
" Stretching a point am I , " Harries said .
" 伸展 一个 观点 是 我 , " 哈里斯 说 .

“我这是在夸大其词吗？”哈里斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'dres] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [,em aɪ 'ti:] [weə(r)] [ðə; ði] [welʃ]

"	This	is	a	favor	for	you	to	address	this	glorious	miting	where	the	Welsh
"	这	是	一个	偏爱	为了	你	到	地址	这	辉煌	缓解	在哪里	这	威尔士语

['dreipəz] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['i:nəs] - ['hæriz] [wɪl] [sɪŋ] - [lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] . -

drapers	will	attend	and	the	Missus	Enos	-	Harries	will	sing	'	Land	of	my	Fathers	.	'
窗帘	将要	出席	和	这	太太	埃诺斯	-	哈里斯	将要	唱歌	-	土地	的	我的	父亲们	.	-

“这是请你来参加这场盛大的集会，届时威尔士的布料商们将出席，伊诺斯-哈里斯夫人将演唱《我父辈的土地》。

" [ben] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

"	Ben	withdrew	from	his	fellows	for	three	days	,
"	本	退出	从	他的	伙伴们	为了	三	天	,

本独自一人与同伴们分开三天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] — [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪm][ə; eɪ]

and	on	the	third	day	—	which	was	that	of	the	Saint	—	he	put	on	him	a
和	在	这	第三	天	—	哪个	曾是	那	的	这	圣	—	他	放	在	他	一个

[frɒk] [kəʊt] ,

frock	coat	,
连衣裙	外套	,

第三天——也就是圣徒诞辰日——他给圣徒穿上了一件礼服。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['swelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ;

and	combed	down	his	mustache	over	the	blood	-	red	swelling	on	his	lip	;
和	梳理过的	向下	他的	胡子	超过	这	血	-	红色的	肿胀	在	他的	唇	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

and	he	cleaned	his	teeth	.
和	他	已清洗	他的	牙齿	.

他用梳子把胡须梳下来，盖住嘴唇上血红的肿胀；然后他刷了刷牙。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðæt] [naɪt] :

Here	are	some	of	the	sayings	that	he	spoke	that	night	:
这里	是	一些	的	这	谚语	那	他	辐	那	夜晚	:

以下是他当晚发表的一些言论：

" [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Half	an	hour	ago	we	were	privileged	to	listen	to	the	voice	of	a
"	一半	一个	小时	前	我们	是	特权	到	听	到	这	嗓音	的	一个

['lʌvli] ['leɪdi] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

lovely	lady	—	a	voice	as	clear	as	a	diamond	ring	.
迷人的	女士	—	一个	嗓音	作为	清除	作为	一个	钻石	戒指	.

“半小时前，我们有幸聆听了一位可爱女士的声音——她的声音清澈如钻石戒指。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪəd][ˌju: 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['həʊmlænd] —

It	inspired	us	one	and	all	with	a	hireath	for	the	dear	old	homeland	—
它	灵感	我们	一	和	全部	和	一个	-	为了	这	亲爱的	老的	家园	—

[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] [weɪlz] ,

for	dear	Wales	,
为了	亲爱的	威尔士	,

它激励着我们所有人，让我们对我们亲爱的故土——亲爱的威尔士——充满热爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

for	the	land	of	our	fathers	and	mothers
为了	这	土地	的	我们的	父亲们	和	母亲们

为了我们父辈和母辈的土地

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [nɒt][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ækt]

for	the	land	that	is	our	heritage	not	by	Act	of	Parliament	but	by	the	Act
为了	这	土地	那	是	我们的	遗产	不是	经过	行为	的	议会	但	经过	这	行为

[ɒv; əv][gɒd] . . . .

of	God	.	.	.	.
的	上帝	.	.	.	.

这片土地是我们的遗产，不是议会法案赋予我们的，而是上帝的恩赐.....

" [huː] - [ðɪs] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Who	ownss	this	land	to	-	day	?
"	WHO	-	这	土地	到	-	天	?

“如今这块土地的所有者是谁？”

[ðə; ði] [skwɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

The	squaire	and	the	parshon	.
这	方形	和	这	-	.

广场和帕尔松。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] ?

By	what	right	?
经过	什么	正确的	?

凭什么权利?

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [huː] [stiːlz] [jɔː(r); jə(r)][sɪlk][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪsɪz] ,

By	the	same	right	as	the	thief	who	steals	your	silk	and	your	laces	,
经过	这	相同的	正确的	作为	这	贼	WHO	偷窃	你的	丝绸	和	你的	鞋带	,

就像偷走你丝绸和蕾丝的小偷一样，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɹɛdi] - [meɪd] - .

and	your	milk	and	butter	,	and	your	reddy	-	made	blousis	.
和	你的	牛奶	和	黄油	,	和	你的	雷迪	-	制成	-	.

还有你的牛奶和黄油，以及你亲手做的衬衫。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,

I	know	a	farm	of	one	hundred	acres	,
我	知道	一个	农场	的	一	百	英亩	,

我知道一个占地一百英亩的农场，

[iːtʃ] [rɒd] ['hævɪŋ] [biːn] [teim] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mænə] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] .

each	rod	having	been	tamed	from	heatherland	into	a	manna	of	abundance	.
每个	杆	拥有	到过	驯服	从	-	进入	一个	吗哪	的	丰富	.

每一根杆子都从荒芜之地驯服而来，化作丰饶的甘露。

[teim] [baɪ]['hjuːmən] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] — [gɑːdz] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['tʃɪldrən]

Tamed	by	human	bones	and	muscles	—	God's	invested	capital	in	His	chosen	children
驯服	经过	人类	骨头	和	肌肉	—	神的	投资	首都	在	他的	选定	孩子们

.

:
.

被人类的骨骼和肌肉驯服——这是上帝在他所拣选的儿女身上投入的资本。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðɪs] [lænd] — [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lænd] — [wɒz; wəz] ['resl] [ə'weɪ]

Six	months	ago	this	land	—	this	fertile	and	rich	land	—	was	wrestled	away
六	几个月	前	这	土地	—	这	沃	和	富有的	土地	—	曾是	摔跤	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

from	the	owners	.
从	这	所有者	.

六个月前，这片土地——这片肥沃富饶的土地——被从原主人手中夺走了。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['resl] [ə'weɪ] .

The	bones	of	the	living	and	the	dead	were	wrestled	away	.
这	骨头	的	这	活的	和	这	死的	是	摔跤	离开	.

活人和死人的骸骨都被抢走了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] — [ə; eɪ] - .

I	saw	it	three	months	ago	—	a	wylderness	.
我	锯	它	三	几个月	前	—	一个	-	.

三个月前我看到了它——一片荒野。

[ðə; ði] [klɒd] [hæd; həd] [biːn] - [ɒv; əv] [ɪts] - .

The	clod	had	been	squeesed	of	its	zweat	.
这	泥块	有	到过	-	的	它是	-	.

泥块上的汗水已经被挤干了。

[ðə; ði] [lænd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [bæk]

The	land	belonged	to	my	father	,	and	his	father	,	and	his	father	,	back
这	土地	属于	到	我的	父亲	,	和	他的	父亲	,	和	他的	父亲	,	后退

[tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] . . . .

to	countless	generations	.	.	.	.
到	无数	几代人	.	.	.	.

这片土地属于我的父亲，属于他的父亲，属于他的父亲，一直追溯到无数代以前.....

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	am	proud	to	be	among	my	people	to	-	night	.
"	我	是	自豪的	到	是	之中	我的	人们	到	-	夜晚	.

“今晚能和我的同胞们在一起，我感到无比自豪。”

[haʊ] [ˈsɒri] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn]

How	sorry	I	am	for	any	one
如何	对不起	我	是	为了	任何	一

我为任何人感到难过

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [welʃ] .

who	are	not	Welsh	.
WHO	是	不是	威尔士语	.

他们不是威尔士人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˈʃeltə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

We	have	a	language	as	ancient	as	the	hills	that	shelter	us	,
我们	有	一个	语言	作为	古老的	作为	这	丘陵	那	庇护所	我们	,

我们拥有一种和庇护我们的群山一样古老的语言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wɪːri] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] . . . .

and	the	rivers	that	never	weery	of	refreshing	us	.	.	.	.
和	这	河流	那	绝不	韦里	的	令人耳目一新	我们	.	.	.	.

还有那些永不厌倦滋润我们的河流.....

" [ˈəʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒp] - [əˈsɪstənts] — [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈkaʊntə(r)] - [ˈdʒʌmpər] — [traɪd]

"	Only	recently	a	few	shop	-	assistants	—	a	handful	of	counter	-	jumpers	—	tried
"	仅有的	最近	一个	很少	店铺	-	助理	—	一个	少数	的	柜台	-	套头衫	—	尝试

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] - .

to	shake	the	integrity	of	our	commerse	.
到	摇	这	正直	的	我们的	-	.

“就在不久前，一些店员——几个抢柜台的人——试图动摇我们商业的诚信。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [waɪt] [kʌfs] [held] [bæk] [ðeə(r)] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɒləz] [tʃəʊkt] [ðeə(r)]

But	their	white	cuffs	held	back	their	aarms	,	and	the	white	collars	choked	their
但	他们的	白色的	袖口	握住	后退	他们的	武装部队	,	和	这	白色的	项圈	窒息	他们的

-	.

aambitions	.
-	.

但白色的袖口束缚了他们的手臂，白色的衣领扼杀了他们的雄心壮志。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [maɪ][mæm] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['seɪtn] [wɒz; wəz]

When	I	was	a	small	boy	my	mam	used	to	tell	me	how	the	chief	Satan	was
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我的	妈妈	用过的	到	告诉	我	如何	这	首席	撒但	曾是

[kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)] ['seɪtn] [ə; eɪ]

caught	trying	to	put	his	hand	over	the	sun	so	as	to	give	other	satans	a
捕捉	尝试	到	放	他的	手	超过	这	太阳	所以	作为	到	给	其他	撒旦	一个

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

chance	of	doing	wrong	on	earth	in	the	dark	.
机会	的	正在做	错误的	在	地球	在	这	黑暗的	.

我小时候，妈妈常跟我讲，撒旦之王试图用手遮住太阳，好让其他撒旦有机会在黑暗中作恶，结果被抓住了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fuːlz] .

That	was	the	object	of	these	misguided	fools	.
那	曾是	这	目的	的	这些	错误的	傻瓜	.

这就是这些误入歧途的傻瓜们的目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [gɹ'iːvənsɪz] .

They	had	no	grievances	.
他们	有	不	不满	.

他们没有任何不满。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] [faɪnz] .

I	have	since	investigated	the	questions	of	living	-	in	and	fines	.
我	有	自从	调查	这	问题	的	活的	-	在	和	罚款	.

我随后调查了有关居住处罚和罚款的问题。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] .

Both	are	fair	and	necessary	.
两个都	是	公平的	和	必要的	.

两者都合理且必要。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [huː] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	man	who	tries	to	destroy	them	is	like	the	swimmer	who	plunges	among	the
这	男人	WHO	尝试	到	破坏	他们	是	喜欢	这	游泳运动员	WHO	暴跌	之中	这

['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . . . .

water	lilies	to	be	dragged	into	destruction	.	.	.	.
水	百合花	到	是	拖拽	进入	破坏	.	.	.	.

试图摧毁它们的人，就像潜入睡莲丛中的游泳者，最终会被拖入毁灭之中.....

" [welʃ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['eɪdən] .

"	Welsh	was	talked	in	the	Garden	of	Aden	.
"	威尔士语	曾是	谈话	在	这	花园	的	亚丁	.

“在亚丁花园里，人们谈论威尔士语。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] - [bɪ'gæn] .

That	is	where	commerse	began	.
那	是	在哪里	-	开始	.

商业就是从那里开始的。

['dɪd(ə)nt] [iːv] [bai] [ðə; ði]['æp(ə)l] ? . . .

Didn't	Eve	buy	the	apple	?	.	.
没有	前夕	买	这	苹果	?	.	.

夏娃不是买了苹果吗?

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - , ['lɪs(ə)n] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	Cymrodorion	,	listen	.
"	女士们	和	先生们	,	-	,	听	.

“女士们先生们，Cymrodorion，请听。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l][əʊld] - .

There	is	a	going	in	these	classical	old	rafterss	.
那里	是	一个	去	在	这些	古典	老的	-	.

这些古老的古典屋顶横梁正在坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
It **is** **the** **coming** **of** **God** **.**
它 是 这 未来 的 上帝 .

这是上帝的降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [ðɪs] : - [men][ɒv; əv]['gwɑːliə] ,
And **the** **message** **He** **gives** **you** **this** **night** **is** **this** **:** **'** **Men** **of** **Gwalia** **,**
和 这 信息 他 给予 你 这 夜晚 是 这 : - 男人 的 格瓦利亚 ,

祂今晚要传达给你们的信息是：‘格瓦利亚的男人们，

[mɑːtʃ] [ɒn][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [teɪlz] [ʌp] . -
march **on** **and** **keep** **you** **tails** **up** **.** **'**
行进 在 和 保持 你 尾巴 向上 . -

继续前进，昂首挺胸！

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ben] ['flauriʃ] .
" **From** **that** **hour** **Ben** **flourished** **.**
" 从 那 小时 本 繁荣 .

从那一刻起，本开始茁壮成长。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒp] - [ə'sɪstənts] .
He **broke** **his** **league** **with** **the** **shop** **-** **assistants** **.**
他 打破 他的 联盟 和 这 店铺 - 助理 .

他与店员们断绝了关系。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌbld] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
Those **whom** **he** **had** **troubled** **lost** **courage** **and** **humbled** **themselves** **before** **their**
那些 谁 他 有 麻烦 丢失的 勇气 和 谦卑 他们自己 前 他们的
[ɪm'plɔɪər] ;
employers **;**
雇主 ;

那些被他折磨过的人都丧失了勇气，在雇主面前卑躬屈膝；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .
but **their** **employers** **would** **have** **none** **of** **them** **,** **man** **or** **woman** **,** **boy** **or** **girl** **.**
但 他们的 雇主 会 有 没有任何 的 他们 , 男人 或者 女士 , 男生 或者 女孩 .

但是他们的雇主一个也不肯录用，无论是男人还是女人，男孩还是女孩。

[vek'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .
Vexation **followed** **his** **prosperity** **.**
烦恼 随后 他的 繁荣 .

他的繁荣之后是烦恼。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ri'prəutʃ] [hɪm] , ['raɪtɪŋ] : " [sæd][aɪ][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][əʊld]['eɪbəl] - ,
His **father** **reproached** **him** **,** **writing** **:** **"** **Sad** **I** **drop** **into** **the** **Pool** **as** **old** **Abel** **Tybach** **,**
他的 父亲 受责备 他 , 写作 : " 伤心 我 降低 进入 这 水池 作为 老的 亚伯 - ,

他的父亲责备他，写道：“我悲伤地坠入池塘，就像老阿贝尔·提巴赫一样。”

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [lɔɪd] - .
and **not** **as** **Lloyd** **Deinol** **.**
和 不是 作为 劳埃德 - .

而不是以劳埃德·迪诺尔的身份。

" ['kæθ(ə)rɪn] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] .
" **Catherine** **harassed** **him** **to** **recover** **her** **house** **and** **chattels** **.**
" 凯瑟琳 骚扰 他 到 恢复 她 房子 和 动产 .

凯瑟琳不断骚扰他，要求他归还自己的房子和动产。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] .
To **these** **complainings** **he** **was** **deaf** **.**
到 这些 抱怨 他 曾是 聋 .

他对此类抱怨充耳不闻。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	married	the	daughter	of	a	wealthy	Englishman	,
他	已婚	这	女儿	的	一个	富裕	英国人	,

他娶了一位英国富商的女儿。

[huː] [set] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['gɑːd(ə)n] ;

who	set	him	up	in	a	large	house	in	the	midst	of	a	pleasure	garden	;
WHO	放	他	向上	在	一个	大的	房子	在	这	中间	的	一个	乐趣	花园	;

他们给他安排了一栋位于花园中央的大房子;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fætnəs] [ænd; ənd] ['rednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪkənd] [bɪ'fɔː(r)]

and	of	the	fatness	and	redness	of	his	wife	he	was	sickened	before
和	的	这	肥胖	和	发红	的	他的	妻子	他	曾是	恶心	前

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	wedded	to	her	.
他	曾是	已婚	到	她	.

在他与妻子结婚之前，他就已经厌恶妻子的肥胖和红润了。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læn]

By	studying	diligently	,	the	English	lan
经过	学习	勤勉地	,	这	英语	兰

通过勤奋学习，英语语言

[geɪdʒ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

guage	became	as	familiar	to	him	as	the	Welsh	language	.
量规	成为	作为	熟悉的	到	他	作为	这	威尔士语	语言	.

量规对他来说就像威尔士语一样熟悉。

[hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [welʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

He	bound	himself	to	Welsh	politicians	and	engaged	himself	in	public	affairs	,
他	边界	他自己	到	威尔士语	政治家	和	已订婚的	他自己	在	民众	事务	,

他与威尔士政治家们建立了紧密的联系，并积极参与公共事务。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	soon	he	was	as	an	idol	to	a	multitude	of	people	,
和	很快	他	曾是	作为	一个	偶像	到	一个	民众	的	人们	,

很快，他就成为了众多人的偶像。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [sʌŋ] [wɜːdz] ,

who	were	sensible	only	to	his	well	-	sung	words	,
WHO	是	明智的	仅有的	到	他的	出色地	-	唱	字	,

他们只对他的歌声悦耳动听的歌词感兴趣，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [veɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

and	who	did	not	know	that	his	utterances	veiled	his	own	avarice	and	that	of
和	WHO	做过	不是	知道	那	他的	话语	含蓄	他的	自己的	贪婪	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

his	masters	.
他的	大师	.

谁又不知道，他的言论掩盖了他自己和他主人的贪婪呢?

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪn] [ɪ'nʌf] .

All	that	he	did	was	for	profit	,	and	yet	he	could	not	win	enough	.
全部	那	他	做过	曾是	为了	利润	,	和	然而	他	可以	不是	赢	足够的	.

他所做的一切都是为了盈利，然而他却始终无法赢得足够的利润。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [suːðd] ['ɪntuː] [fɔːls] [iːz] [ænd; ənd] ['kwikən] ['ɪntuː] ['kaʊntəfɪt] [rɒθ] ,

Men	and	women	,	soothed	into	false	ease	and	quickened	into	counterfeit	wrath	,
男人	和	女性	,	舒缓	进入	错误的	舒适	和	加速	进入	伪造	愤怒	,

[kə'mend] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] :

commended	him	,	crying	:
赞扬	他	,	哭泣	:

男男女女被安抚得放松下来，又被激起虚假的愤怒，他们称赞他，喊道:

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [lɔɪd] .
" **Thank** **God** **for** **Ben** **Lloyd** **.**
" 感谢 上帝 为了 本 劳埃德 .

感谢上帝赐予我们本·劳埃德。

" [sʌtʃ] [preɪz] [pʌft] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊsəʊˈevə] ['maɪti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
" **Such** **praise** **puffed** **him** **up** **,** **and** **howsoever** **mighty** **he** **was** **in** **the** **view** **of**
" 这样的 称赞 膨胀的 他 向上 , 和 然而 强大的 他 曾是 在 这 看法 的
[fuːlz] ,
fools **,**
傻瓜 ,

“这样的赞扬让他骄傲自满，无论他在愚人眼中多么强大，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mˈaɪtɪɐ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] .
he **was** **mightier** **in** **his** **own** **view** **.**
他 曾是 更强大的 在 他的 自己的 看法 .

他自认为更强大。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] ['pɑːləmənt] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .
" **At** **the** **next** **election** **I'll** **be** **in** **Parliament** **,** " **he** **boasted** **in** **his** **vanity** **.**
" 在 这 下一个 选举 患病的 是 在 议会 , " 他 吹嘘 在 他的 虚荣 .

“下次选举我一定能进入议会，”他虚荣地吹嘘道。

" [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'lɪdəti] — [streŋθ] — [ɪz] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] — [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l]
" **The** **basis** **of** **my** **solidity** **—** **strength** **—** **is** **as** **immovable** **—** **is** **as** **impregnable**
" 这 基础 的 我的 固体 — 力量 — 是 作为 不可移动的 — 是 作为 坚不可摧
[æz; əz] [bɜ˞dz] - [rɒk] [ɪn] ['mɔːrfə] .
as **Birds** **'** **Rock** **in** **Morfa** **.**
作为 鸟类 - 岩石 在 莫尔法 .

“我坚实的基础——力量——就像莫尔法的鸟岩一样不可动摇，一样坚不可摧。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['saɪmən] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [dʌl] ['ʌnə] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz]
" **Though** **the** **grandson** **of** **Simon** **Idiot** **and** **Dull** **Anna** **prophesied** **great** **things**
" 尽管 这 孙子 的 西蒙 笨蛋 和 乏味的 安娜 预言 伟大的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
for **himself** **,**
为了 他自己 ,

“虽然西蒙·伊多特和安娜·杜尔的孙子预言自己将成就一番伟业，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
it **was** **evil** **that** **came** **to** **him** **.**
它 曾是 邪恶的 那 来了 到 他 .

他遭遇的是邪恶。

[hiː; hi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [tuː; tə] ['rævɪʃ] ['evri] ['kʌmli] ['wʊmən] [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz]
He **trembled** **from** **head** **to** **foot** **to** **ravish** **every** **comely** **woman** **on** **whom** **his**
他 颤抖 从 头 到 脚 到 掠夺 每一个 漂亮 女士 在 谁 他的
['əugl, 'ɔgl] [aɪz] [dwelt] .
ogling **eyes** **dwelt** **.**
盯着看 眼睛 居住 .

他浑身颤抖，贪婪地想要掳走他目光所及的每一个漂亮女人。

[hɪz; ɪz] [griːd] [meɪd] [hɪm] ['feɪθləs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [sɜːv] :
His **greed** **made** **him** **faithless** **to** **those** **whom** **he** **professed** **to** **serve** **:**
他的 贪婪 制成 他 不忠 到 那些 谁 他 声称 到 服务 :

他的贪婪使他背弃了自己声称要效忠的人：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə][lɪft] [hɪm'self] [hi:; hi] [plænd] , [plɔtid] , [ænd; ənd] ['træfɪkt] [wɪð] [ðə; ði]

in	his	eagerness	to	lift	himself	he	planned	,	plotted	,	and	trafficked	with	the
在	他的	渴望	到	举起	他自己	他	计划	,	绘制	,	和	贩运	和	这

[fəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

foes	of	his	officers	.
敌人	的	他的	警官	.

他急于向上爬，于是策划、密谋，并与他军官的敌人进行勾结。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,mis'di:d, 'mis-][wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'brɔ:d] ,

Hearing	that	an	account	of	his	misdeeds	was	spoken	abroad	,
听力	那	一个	帐户	的	他的	不当行为	曾是	说	国外	,

听说他的恶行已传遍四方，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haɪ] ['lʌndən] ['welʃmən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

he	called	the	high	London	Welshmen	into	a	room	,	and	he	said	to	them	:
他	称为	这	高的	伦敦	威尔士人	进入	一个	房间	,	和	他	说	到	他们	:

他把伦敦上层的威尔士人叫进一个房间，对他们说：

" [ði:z] ['kru:əl] ['sla:ndərə] [hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət]['brəʊkən][maɪ]['spɪrɪt] .

"	These	cruel	slanderers	have	all	but	broken	my	spirit	.
"	这些	残忍的	诽谤者	有	全部	但	破碎的	我的	精神	.

“这些残忍的诽谤者几乎彻底摧毁了我的精神。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [fi:ndz] [ɪn'kɑ:nət] .

They	are	the	wicked	inventions	of	fiends	incarnate	.
他们	是	这	邪恶	发明	的	恶魔	体现	.

它们是恶魔化身的邪恶发明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ][fɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] — [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ai] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [ðə; ði]

It	is	not	my	fall	that	is	required	—	if	that	were	so	I	would	gladly	make	the
它	是	不是	我的	落下	那	是	必需的	—	如果	那	是	所以	我	会	乐意	制作	这

- — [ðə; ði] - - ,

sacrifise	—	the	zupreme	sacrifise	,
-	—	这	-	-	,

并非我的堕落才是必需的——如果真是如此，我甘愿做出牺牲——至高无上的牺牲。

[ɪf] ['wɒntɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

if	wanted	—	but	it	is	the	fall	of	the	Party	that	these	men	are	after	.
如果	通缉	—	但	它	是	这	落下	的	这	派对	那	这些	男人	是	后	.

如果他们愿意的话——但这些人真正想要的是推翻党。

[hi:; hi] [hu:] [rɪ'pi:ts] [wʌn] [faʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]

He	who	repeats	one	foul	thing	is	doing	his	level	best	to	destroy	the	fabric	of
他	WHO	重复	一	犯规	事物	是	正在做	他的	等级	最好的	到	破坏	这	织物	的

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] .

this	magnificent	organisation	that	has	been	reared	by	your	brains	.
这	壮丽	组织	那	有	到过	饲养	经过	你的	大脑	.

凡是重复一件不光彩的事情的人，都在竭尽全力地破坏你们智慧一手创建的这个伟大组织的根基。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['bɪldɪd] [baɪ][men] .

It	has	no	walls	of	stone	and	mortar	,	yet	it	is	a	sity	builded	by	men	.
它	有	不	墙壁	的	石头	和	砂浆	,	然而	它	是	一个	城市	已建成	经过	男人	.

它没有石头和灰泥砌成的墙壁，但它却是一座由人建造的城市。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [bɪkɜɪŋz] .

We	must	have	no	more	bickerings	.
我们	必须	有	不	更多的	争吵	.

我们不能再争吵了。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

We	have	work	to	do	.
我们	有	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[ðə; ði] [siːdz]

The	seeds
这	种子

种子

[ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['prɒmɪst] :

are	springing	forth	,	and	a	goodly	harvest	is	promised	:
是	弹簧	前进	,	和	一个	很好	收成	是	承诺	:

万物复苏，预示着丰收在望：

[let] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpən] ['aʊə(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd][klɪə(r)]['aʊə(r)] [bɑːn] [flɔːz] .

let	us	sharpen	our	blades	and	clear	our	barn	floors	.
让	我们	锐化	我们的	刀片	和	清除	我们的	谷仓	楼层	.

让我们磨利刀刃，清理谷仓地面。

['kʌmri] - — [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welʃ] — [ɪz][hɪə(r)] .

Cymru	fydd	—	Wales	for	the	Welsh	—	is	here	.
威尔士	-	—	威尔士	为了	这	威尔士语	—	是	这里	.

Cymru fydd（威尔士人的威尔士）就在这里。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ['aʊə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔkjupaiŋ] ['prɒmɪnənt]

At	home	and	at	Westminster	our	kith	and	kin	are	occupying	prominent
在	家	和	在	威斯敏斯特	我们的	亲	和	亲属	是	占领	著名的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

在家中和威斯敏斯特，我们的亲朋好友都占据着显要位置。

[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Disestablishment	is	at	hand	.
解散	是	在	手	.

解体即将到来。

[wiː; wi][hæv; həv] [kləʊzd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ['tʃæpəl] ,

We	have	closed	public	-	houses	and	erected	chapels	,
我们	有	关闭	民众	-	房屋	和	竖立	小教堂	,

我们关闭了酒馆，建造了教堂。

[iːtʃ] ['tʃæp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['raɪtʃəs]

each	chapel	being	a	factor	in	the	education	of	the	masses	in	ideas	of	righteous
每个	教堂	存在	一个	因素	在	这	教育	的	这	群众	在	想法	的	正义

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

每座教堂都是向民众灌输正义政府理念的因素之一。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	,	my	friends	,	have	secured	much	of	the	land	,	around	which	you	have
你	,	我的	朋友们	,	有	安全	很多	的	这	土地	,	大约	哪个	你	有

[meɪd] [wɔːlz] ,

made	walls	,
制成	墙壁	,

朋友们，你们已经占领了大部分土地，并在周围筑起了城墙。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][set]['wɔːtə(r)] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['plɑːntɪd][reə(r)][plɑːnts]

and	in	which	you	have	set	water	fountains	,	and	have	planted	rare	plants
和	在	哪个	你	有	放	水	喷泉	,	和	有	已种植	稀有的	植物

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

你还在其中设置了喷泉，并种植了珍稀植物和花卉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] [saɪnz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — - ['trespəsəz] [wɪl][biː; bi]

And	you	have	put	up	your	warning	signs	on	it	—	-	Trespassers	will	be
和	你	有	放	向上	你的	警告	标志	在	它	—	-	擅闯者	将要	是

['prɔsikjuːtid] . -

prosecuted	.	-
被起诉	.	-

你们已经在上面竖起了警告牌——"擅闯者将被起诉"。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ækt] ,

"	There	is	coming	the	Registration	of	Workers	Act	,
"	那里	是	未来	这	登记	的	工人	行为	,

《工人登记法》即将出台，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['wɜːkə(r)] [wɪl] [biː; bi][held][tuː; tə][hɪz; ɪz][ləʊ'kælәti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɔːməs]

by	which	every	worker	will	be	held	to	his	locality	,	to	his	own	enormous
经过	哪个	每一个	工人	将要	是	握住	到	他的	地点	,	到	他的	自己的	巨大的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

这样一来，每个工人都会被限制在自己的工作地点，这对他自身大有裨益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [straɪks] , [ænd; ənd] [treɪdz] ['juːniənɪzəm] [wɪl] [dɪ'zɜːvɪdli] ['krʌmb(ə)l] .

And	it	will	end	strikes	,	and	trades	unionism	will	deservedly	crumble	.
和	它	将要	结尾	罢工	,	和	交易	工会主义	将要	理所当然	崩溃	.

这将终结罢工，工会主义也将理所当然地瓦解。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [brɪŋ]

In	future	these	men	will	be	able	to	settle	down	,	and	with	God's	blessing	bring
在	未来	这些	男人	将要	是	有能力的	到	定居	向下	,	和	和	神的	祝福	带来

[tʃɪl]

chil
孩子

将来这些人将能够安定下来，并在上帝的保佑下生儿育女。

[drɛn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

dren	into	the	world	,
孩子们	进入	这	世界	,

把孩子们带到这个世界上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒfɪt][tuː; tə]

and	their	condition	will	be	a	delight	unto	themselves	and	a	profit	to
和	他们的	状况	将要	是	一个	喜	到	他们自己	和	一个	利润	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

他们的境况对他们自己来说是一种快乐，对社会来说也是一种益处。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] .

"	But	we	must	do	more	.
"	但	我们	必须	做	更多的	.

但我们必须做得更多。

[ai][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)] .

I	must	do	more	.
我	必须	做	更多的	.

我必须做得更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .

And	you	must	help	me	.
和	你	必须	帮助	我	.

你必须帮助我。

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [təˈgeðə(r)] .

We	must	stand	together	.
我们	必须	站立	一起	.

我们必须团结一致。

['slɑːndə(r)]['nevə(r)] [kriːˈeɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [kɪlz] .

Slander	never	creates	;	it	shackles	and	kills	.
诽谤	绝不	创建	;	它	镣铐	和	杀戮	.

诽谤不会创造，它只会束缚和扼杀。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sɒlɪd] .

We	must	be	solid	.
我们	必须	是	坚硬的	.

我们必须团结一致。

[ˌmɪdˈweɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːdɪgən] [kəʊst] — [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrfə] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] — [bɝdz] - [rɒk] .

Midway	off	the	Cardigan	coast	—	in	beautiful	Morfa	—	there	is	a	rock	—	Birds	'	Rock	.
中途	离开	这	开襟衫	海岸	—	在	美丽的	莫尔法	—	那里	是	一个	岩石	—	鸟类	-	岩石	.

在卡迪根海岸中部——美丽的莫尔法——有一块岩石——鸟岩。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	boy	I	used	to	climb	to	the	top	of	it	,
作为	一个	男生	我	用过的	到	爬	到	这	顶部	的	它	,

小时候我经常爬到它的顶端，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	watch	the	waters	swirling	and	tumbling	about	it	,	and	around	it
和	手表	这	水	旋转	和	翻滚	关于	它	,	和	大约	它

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	against	it	.
和	反对	它	.

看着水流在它周围、围绕它、冲击它，翻腾翻滚。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈfreɪd] .

But	I	was	unafraid	.
但	我	曾是	无所畏惧	.

但我并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][əʊld] [wen] [mæn][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

For	I	knew	that	the	rock	was	old	when	man	was	young	,
为了	我	知道	那	这	岩石	曾是	老的	什么时候	男人	曾是	年轻的	,

因为我知道，当人类还年轻的时候，那块岩石就已经很古老了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [breɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	that	it	had	braved	all	the	washings	of	the	sea	.
和	那	它	有	勇敢	全部	这	洗涤	的	这	海	.

它经受住了海水的反复冲刷。

" [ðə; ði][men] [kənˈgrætʃuˌleit] [ben] ; [ænd; ənd][ben] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	The	men	congratulated	Ben	;	and	Ben	came	home	and	he	stood	at	a
"	这	男人	恭喜	本	;	和	本	来了	家	和	他	站立	在	一个

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

男人们向本表示祝贺；本回到家，站在镜子前，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	shaping	his	body	put	out	his	arms	.
和	成型	他的	身体	放	出去	他的	武器	.

他摆出姿势，伸出双臂。

" [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	How's	this	for	my	maiden	speech	in	the	house	?
"	怎么样	这	为了	我的	少女	演讲	在	这	房子	?

“我这首次在议会的演讲怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	asked	his	wife	.
"	他	问	他的	妻子	.

他问他妻子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Presently	he	paused	.
目前	他	暂停	.

他顿了顿。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [em] . [piː] . - [es] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	fine	one	to	be	an	M	.	P	.	'	s	lady	,	"	he	said	.
"	你是	一个	美好的	一	到	是	一个	M	.	P	.	-	s	女士	,	"	他	说	.

“你很适合做议员的夫人，”他说。

" [juː; jʊ] [staʊt] , [ˌʌndər'wɜːrkt] [fuːl] .

"	You	stout	,	underworked	fool	.
"	你	肥硕	,	工作不足	傻子	.

你这个笨拙又懒散的傻瓜。

" [ben] [ɜːrdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] : [hiː; hi] [æd]

"	Ben	urged	on	his	imaginings	:	he	ad
"	本	敦促	在	他的	想象	:	他	广告

本继续发挥他的想象力：他

[vaɪs] [hɪz; ɪz] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] ['mɜːrtʃənt] [brɔːt] [ðeə(r)] [gəʊld] ,

vised	his	monarch	,	and	to	him	for	favors	merchants	brought	their	gold	,
已访问	他的	君主	,	和	到	他	为了	恩惠	商人	带来	他们的	金子	,

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

and	mothers	their	daughters	.
和	母亲们	他们的	女儿们	.

他觐见了君主，商人带着黄金，母亲们带着女儿来向他求恩。

['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Winter	and	spring	moved	,	and	then	his	mind	brought	his	enemies	to	his
冬天	和	春天	已搬	,	和	然后	他的	头脑	带来	他的	敌人	到	他的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

冬去春来，他的思绪也随之飘向了敌人。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [spredz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	the	root	of	a	tree	spreads	in	the	bosom	of	the	earth	,	"	he	said	,
"	作为	这	根	的	一个	树	传播	在	这	怀	的	这	地球	,	"	他	说	,

他说：“就像树根在泥土中蔓延一样。”

" [səʊ] [maɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	so	my	fame	shall	spread	over	the	world	"	;	and	he	built	a	fence	about	his
"	所以	我的	名声	将	传播	超过	这	世界	"	;	和	他	建造	一个	栅栏	关于	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这样我的名声就能传遍天下”；于是他在房子周围建起了篱笆。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [st'ɪld] .

But	his	mind	would	not	be	stilled	.
但	他的	头脑	会	不是	是	静止	.

但他的思绪始终无法平静下来。

['evri] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp]

Every	midnight	his	enemies	were	at	the	fence	,	and	he	could	not	sleep
每一个	午夜	他的	敌人	是	在	这	栅栏	,	和	他	可以	不是	睡觉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊtkraɪ] ;

for	the	dreadful	outcry	;
为了	这	可怕	强烈抗议	;

每晚午夜，他的敌人都会来到围栏边，可怕的喊叫声让他无法入睡；

['evri] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi]['əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [fens] ,

every	midnight	he	arose	from	his	bed	and	walked	aside	the	fence	,
每一个	午夜	他	出现	从	他的	床	和	步行	旁边	这	栅栏	,

每天午夜，他都会从床上起身，沿着篱笆走去。

['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃuː] [əˈweɪ]

testing	the	strength	of	it	with	a	hand	and	a	shoulder	and	shooing	away
测试	这	力量	的	它	和	一个	手	和	一个	肩膀	和	射杀	离开

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] .

his	enemies	as	one	does	a	brood	of	chickens	from	a	cornfield	.
他的	敌人	作为	一	做	一个	幼虫	的	鸡	从	一个	玉米地	.

他用手和肩膀测试它的威力，像驱赶玉米地里的一群小鸡一样驱赶敌人。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] ['sʌmə(r)] [ræn] [aʊt] — [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['spiːdɪŋ] [ɒn]

His	fortieth	summer	ran	out	—	a	season	of	short	days	and	nights	speeding	on
他的	第四十	夏天	跑	出去	—	一个	季节	的	短的	天	和	夜晚	超速	在

[ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [naɪt] .

the	heels	of	night	.
这	高跟鞋	的	夜晚	.

他的第四十个夏天结束了——这是一个昼短夜长的季节，黑夜转瞬即逝。

[ðen] [piːs] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Then	peace	fell	upon	him	;	and	at	dusk	of	a	day	he	came	into	his	room	,
然后	和平	跌倒	之上	他	;	和	在	黄昏	的	一个	天	他	来了	进入	他的	房间	,

于是他平静下来；一天黄昏时分，他回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	he	saw	one	sitting	in	a	chair	.
和	他	锯	一	坐着	在	一个	椅子	.

他看到一个人坐在椅子上。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ə; eɪ] [niː] , [ænd; ənd] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)]

He	went	up	to	the	chair	and	knelt	on	a	knee	,	and	said	:	"	Your
他	去	向上	到	这	椅子	和	跪下	在	一个	膝盖	,	和	说	:	"	你的

['mædʒəsti] . . . .

Majesty	.	.	.	.
威严	.	.	.	.

他走到椅子前，单膝跪下，说道：“陛下.....

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] [tuː] [əˈpɔsəlz]

THE	TWO	APOSTLES
这	二	使徒

两位使徒

[gɒd] ['kʌvəd] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ,

God	covered	sun	,	moon	,	and	stars	,
上帝	涵盖	太阳	,	月亮	,	和	明星	,

上帝遮蔽了太阳、月亮和星星。

[st'ɪld] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

stilled	**the**	**growing**	**things**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**dried**	**up**	**the**	**waters**	**on**	**the**	**face**
静止	这	生长	事物	的	这	地球	和	干燥	向上	这	水	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

它使地上万物停止生长，使地上的水枯竭。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	**stopped**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**world**	**;**
和	停止	这	卷	的	这	世界	;

并阻止了世界的滚动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['piːplz] ,

and	**He**	**fixed**	**upon**	**a**	**measure**	**of**	**time**	**in**	**which**	**to**	**judge**	**the**	**peoples**	**,**
和	他	固定的	之上	一个	措施	的	时间	在	哪个	到	法官	这	人民	,

祂定下了审判万民的期限，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

this	**being**	**the**	**measure**	**which**	**was**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**.**
这	存在	这	措施	哪个	曾是	说	的	作为	这	天	的	判断	.

这就是人们所说的审判日。

[ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi] ['sʌmənd] ['seɪtn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] ,

In	**the**	**meanseason**	**He**	**summoned**	**Satan**	**to**	**the**	**Judgment**	**Hall**	**,**
在	这	-	他	被召唤	撒但	到	这	判断	大厅	,

与此同时，祂将撒旦召到审判大厅。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː][fɔː(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ]

which	**is**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**river**	**that**	**breaks**	**into**	**four**	**heads**	**,**	**and**	**above**	**which**
哪个	是	在	这	边	的	这	河	那	休息	进入	四	头部	,	和	多于	哪个

,

,
,

它位于河流分成四条支流的一侧，在其上方，

[ɪts] ['pʊlpɪt] ['stretʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]

its	**pulpits**	**stretching**	**beyond**	**the**	**sky**	**,**	**is**	**the**	**Palace**	**of**	**White**	**Shirts**	**,**	**and**	**below**
它是	讲坛	伸展	超过	这	天空	,	是	这	宫殿	的	白色的	衬衫	,	和	以下

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

它的讲坛高耸入云，那是白衬衫宫，而宫殿下方，

[ɪn] [diːp] ['dɑːknəs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['ʌv(ə)n] .

in	**deep**	**darknesses**	**,**	**are**	**the**	**frightful**	**regions**	**of**	**the**	**Fiery**	**Oven**	**.**
在	深的	黑暗	,	是	这	可怕	地区	的	这	火热	烤箱	.

在幽暗深处，是可怕的烈焰烤炉区域。

" [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'voʊkt] [tuː; tə]

"	**Give**	**an**	**account**	**of**	**your**	**rule**	**in**	**the**	**face**	**of**	**those**	**whom**	**you**	**provoked**	**to**
"	给	一个	帐户	的	你的	规则	在	这	脸	的	那些	谁	你	挑衅	到

['mɪstʃɪf] ,

mischief	**,**
恶作剧	,

“向那些被你激怒作恶的人交代你的统治情况吧。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] .

"	**He**	**said**	**to**	**Satan**	**.**
"	他	说	到	撒但	.

他对撒旦说。

" [maɪ] ['bæləns] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [wɪl] [weɪ]

"	My	balance	hitched	to	a	beam	will	weigh
"	我的	平衡	搭便车	到	一个	光束	将要	称重

我的平衡装置固定在横梁上，重量将达到.....

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] ,

the	good	and	evil	of	my	children	,	and	if	good	is	heavier	than	evil	,
这	好的	和	邪恶的	的	我的	孩子们	,	和	如果	好的	是	较重	比	邪恶的	,

我的孩子身上的善与恶，如果善比恶更重，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [kləʊð] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] . "

I	shall	lighten	your	countenance	and	clothe	you	with	the	robes	of	angels	.	"
我	将	减轻	你的	面容	和	衣服	你	和	这	长袍	的	天使	.	"

我将使你容光焕发，并赐给你天使的袍子。

" [əˈweɪk] [ðə; ði] [ded] " [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,

"	Awake	the	dead	"	He	bade	the	Trumpeter	,
"	醒	这	死的	"	他	巴德	这	小号手	,

“唤醒死者，”他命令号手。

[ænd; ənd] " [lɪft] [ðə; ði][lɪdz] [ɒf] [ðə; ði] ['berɪŋ] - ['pleɪsɪz] " [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['læbɔːərz] .

and	"	Lift	the	lids	off	the	burying	-	places	"	He	bade	the	laborers	.
和	"	举起	这	盖子	离开	这	埋葬	-	地方	"	他	巴德	这	劳工	.

“掀开墓穴的盖子！”他命令工人们。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] ,

In	their	generations	were	they	called	;	"	for	,	"	said	the	Lord	,
在	他们的	几代人	是	他们	称为	;	"	为了	,	"	说	这	主	,

他们世世代代都被称为“耶和华”；因为“耶和华说”，

" [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] [pɑːst]

"	good	and	evil	are	customs	of	a	period	and	when	the	period	is	passed
"	好的	和	邪恶的	是	海关	的	一个	时期	和	什么时候	这	时期	是	通过了

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz] [kʌm] ,

and	the	next	is	come	,
和	这	下一个	是	来	,

“善与恶是某个时期的风俗，当一个时期过去，下一个时期到来时，

[gʊd] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] .

good	may	be	evil	and	evil	may	be	good	.
好的	可能	是	邪恶的	和	邪恶的	可能	是	好的	.

善可能变成恶，恶也可能变成善。

" [naʊ] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [trʌst] [ɪn] ['seɪtn] ,

"	Now	God	did	not	put	His	entire	trust	in	Satan	,
"	现在	上帝	做过	不是	放	他的	全部的	相信	在	撒但	,

“然而，上帝并没有完全信任撒旦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] . "

and	in	the	evening	of	the	day	He	set	to	prove	him	:	"	It	is	over	.	"
和	在	这	晚上	的	这	天	他	放	到	证明	他	:	"	它	是	超过	.	"

到了晚上，祂要考验他：“一切都结束了。”

" [maɪ] [lɔːd] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seɪtn] .

"	My	Lord	,	so	be	it	,	"	answered	Satan	.
"	我的	主	,	所以	是	它	,	"	回答	撒但	.

“我的主人，就这么办吧。”撒旦回答道。

" [haʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [gɒd] .

"	How	now	?	"	asked	God	.
"	如何	现在	?	"	问	上帝	.

“现在该怎么办？”上帝问道。

" [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [kraɪd] ['seɪtn] .

"	The	scale	of	wickedness	sways	like	a	kite	in	the	wind	,	"	cried	Satan	.
"	这	规模	的	邪恶	摇摆	喜欢	一个	风筝	在	这	风	,	"	哭	撒但	.

“邪恶的天平像风筝在风中摇摆一样摇曳，”撒旦喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rəʊbz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trænz'gres] [ə'genst] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	Give	me	my	robes	and	I	will	transgress	against	you	no	more	.	"
"	给	我	我的	长袍	和	我	将要	越界	反对	你	不	更多的	.	"

“把我的长袍给我，我以后再也不会得罪你了。”

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , " [sed] [gɒd] ,

"	In	the	Book	of	Heaven	and	Hell	,	"	said	God	,
"	在	这	书	的	天堂	和	地狱	,	"	说	上帝	,

“在《天堂与地狱之书》中，”上帝说，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] .

"	there	is	no	writing	of	the	last	of	the	Welsh	.
"	那里	是	不	写作	的	这	最后的	的	这	威尔士语	.

“没有留下威尔士最后一位居民的文字记载。”

" ['seɪtn] [spəʊk] [ʌp] : " [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [kən'sɜːnd] [ðəʊz] [dʒʌdʒd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

"	Satan	spoke	up	:	"	My	Lord	,	your	pledge	concerned	those	judged	on	the	Day	of
"	撒但	辐	向上	:	"	我的	主	,	你的	保证	担心的	那些	评判	在	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

撒旦开口说道：“我的主啊，您的誓言关乎那些在审判日接受审判的人。”

[deɪ] [ɪz] ['aʊtɪŋ] .

Day	is	outing	.
天	是	外出	.

今天是外出活动日。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ;

The	windows	of	the	Mansion	are	lit	;
这	视窗	的	这	大厦	是	点燃	;

宅邸的窗户亮着灯；

[hɑːk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['tjuːnɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

hark	the	angels	tuning	their	golden	strings	for	the	cheer	of	the	Resurrection
听着	这	天使	调谐	他们的	金的	字符串	为了	这	欢呼	的	这	复活

['sʌpə(r)] .

Supper	.
晚餐	.

听啊，天使们正在调音，用金色的琴弦为复活节的盛宴欢呼。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rəʊbz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] . "

Give	me	my	robes	that	I	may	sing	your	praises	.	"
给	我	我的	长袍	那	我	可能	唱歌	你的	赞扬	.	"

请赐给我长袍，让我歌颂你的荣耀。

" [kæn; kən][aɪ][nɒt] ['leŋθən] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ? "

"	Can	I	not	lengthen	the	day	with	a	wink	of	my	eye	?	"
"	能	我	不是	加长	这	天	和	一个	眨眼	的	我的	眼睛	?	"

“我难道不能眨眨眼就延长白昼吗？”

" [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	All	things	you	can	do	,	my	Lord	,	but	observe	your	pledge	to	me	.
"	全部	事物	你	能	做	,	我的	主	,	但	观察	你的	保证	到	我	.

“主啊，您尽可以做任何事，但请遵守您对我的承诺。”

[əˈlaʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

Allow	these	people	to	rest	a	while	longer	.
允许	这些	人们	到	休息	一个	尽管	更长	.

让这些人再休息一会儿吧。

[ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][ɪz][ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [heəz] [ɒn]

Their	number	together	with	the	number	of	their	sins	is	fewer	than	the	hairs	on
他们的	数字	一起	和	这	数字	的	他们的	罪孽	是	更少	比	这	头发	在

[ɪˈlaɪʃəz] [hed] .

Elisha's	head	.
以利沙的	头	.

他们的人数加上他们的罪孽，还不如以利沙头上的头发少。

" [gɒd] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈseɪtn] :

"	God	laughed	in	His	heart	as	He	replied	to	Satan	:
"	上帝	笑了	在	他的	心	作为	他	回复	到	撒但	:

上帝在回答撒旦时，心中暗自发笑：

" [tel] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [ðeə(r)] [speɪdz] [ænd; ənd]

"	Tell	the	Trumpeter	to	take	his	horn	and	the	laborers	their	spades	and
"	告诉	这	小号手	到	拿	他的	喇叭	和	这	劳工	他们的	黑桃	和

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [welʃ] .

bring	to	me	the	Welsh	.
带来	到	我	这	威尔士语	.

“告诉号手拿上他的号角，让工人们拿上他们的铁锹，把威尔士人带到我这里来。”

" [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [dɪgd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ðə; ði] [ded] [briːðd]

"	The	laborers	digged	,	and	at	the	sound	of	the	horn	the	dead	breathed
"	这	劳工	挖掘	,	和	在	这	声音	的	这	喇叭	这	死的	呼吸

[ænd; ənd] [hiːv] .

and	heaved	.
和	喘息	.

“工人们开始挖掘，号角响起，死者也开始呼吸和喘息。

[ðəʊz] [huːz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [stəʊl] [bˈaɪbəlz]

Those	whose	wit	was	sharp	hurried	into	neighboring	chapels	and	stole	Bibles
那些	谁	有	曾是	锋利的	慌忙	进入	邻接	小教堂	和	偷窃	圣经

[ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] ,

and	hymn	-	books	,
和	圣歌	-	图书	,

那些机敏的人赶紧跑到附近的教堂，偷走了圣经和赞美诗集。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts]

with	which	in	their	pockets
和	哪个	在	他们的	口袋

他们口袋里装着什么？

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][həʊst][ɪn] [ˈhɛvənz] [ˈkɔːtjɑːd] ,

and	under	their	arms	they	joined	the	host	in	Heaven's	Courtyard	,
和	在下面	他们的	武器	他们	加入	这	主持人	在	天	庭院	,

他们被夹在腋下，与天庭的众神汇合。

[wens] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

whence	they	went	into	the	Waiting	Chamber	that	is	without	the	Judgment	Hall	.
何处	他们	去	进入	这	等待	商会	那	是	没有	这	判断	大厅	.

于是他们进入了审判大厅外的等候室。

" [bɔɪ] [bætʃ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][hæz; həz] ,

"	Boy	bach	,	a	lot	of	Books	of	the	Word	he	has	,
"	男生	巴赫	,	一个	很多	的	图书	的	这	单词	他	有	,

“男孩巴赫，他有很多圣经，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['təʊi] - ['wɔtkinz] .

"	a	woman	remarked	to	the	Respected	Towy	-	Watkins	.
"	一个	女士	评论	到	这	受人尊敬	托维	-	沃特金斯	.

一位女士对尊敬的托维-沃特金斯说道。

" [seɪ] [hɪm] [ai][hæv; həv][wʌn] . "

"	Say	him	I	have	one	.	"
"	说	他	我	有	一	.	"

“告诉他我有一个。”

" ['hæpi] [wʊd] [ai][bi:; bi][tu:; tə][du:; də] [laɪk] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Happy	would	I	be	to	do	like	that	,	"	was	the	reply	.
"	快乐的	会	我	是	到	做	喜欢	那	,	"	曾是	这	回复	.

“我很乐意这样做，”对方回答道。

" [bʌt; bət] , ['fi:meɪl] , [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

"	But	,	female	,	much	does	the	Large	One	regard	His	speeches	.
"	但	,	女性	,	很多	做	这	大的	一	看待	他的	演讲	.

“但是，女性，伟大的神非常重视祂的演讲。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ?

What	is	the	text	on	the	wall	?
什么	是	这	文本	在	这	墙	?

墙上的文字是什么?

- [prɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [di:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] . -

'	Prepare	your	deeds	for	the	Lord	.	'
-	准备	你的	契约	为了	这	主	.	-

“要为主预备你的事工。”

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [di:d] .

The	Beybile	is	the	most	religious	deed	.
这	-	是	这	最多	宗教	契据	.

贝比勒是最神圣的仪式。

[ˌfeə'wel] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

Farewell	for	now	,	"	and	he	pretended	to	go	away	.
告别	为了	现在	,	"	和	他	假装	到	去	离开	.

“暂别了，”然后他假装离开。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:t] ,

Holding	the	sleeve	of	his	White	Shirt	,
保持	这	袖子	的	他的	白色的	衬衫	,

他抓住自己白衬衫的袖子，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tu:θləs] [gʌmz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs]

the	woman	separated	her	toothless	gums	and	fashioned	her	wrinkled	face
这	女士	分开	她	无牙	牙龈	和	造型	她	皱	脸

[ɪn] [gri:f] .

in	grief	.
在	悲伤	.

女人分开她那没有牙齿的牙龈，悲伤地揉捏着她满是皱纹的脸。

" [tu:] [tenz] [hi:; hi][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃi] [krəuk] .

"	Two	tens	he	has	,	"	she	croaked	.
"	二	十	他	有	,	"	她	呱呱叫	.

“他有两个十，”她沙哑地说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ɪz] [kli:n] .

"	And	his	shirt	is	clean	.
"	和	他的	衬衫	是	干净的	.

“而且他的衬衫很干净。”

['dɜːti] [ˌeɪ 'em][ai] ; ['berid] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Dirty	**am**	**I**	**;**	**buried**	**I**	**was**	**as**	**I**	**was**	**found**	**,**
肮脏的	是	我	;	埋葬	我	曾是	作为	我	曾是	成立	,

我肮脏不堪；我被发现时，就如同被埋葬时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌvələ(r)] [biːt] [ðə; ði][sɔɪl] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

and	**the**	**shovelers**	**beat**	**the**	**soil**	**through**	**the**	**top**	**of**	**the**	**coffin**	**.**
和	这	铲雪工	打	这	土壤	通过	这	顶部	的	这	棺材	.

铲土工们将泥土从棺材顶部铲入。

[duː; də] [mʌtʃ] [wɪl] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - . "

Do	**much**	**will**	**I**	**for**	**one**	**Beybile**	**.**	**"**
做	很多	将要	我	为了	一	-	.	"

我愿为一个贝比勒做很多事。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dæb][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['təʊi] .

"	**A**	**poor**	**dab**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Towy**	**.**
"	一个	贫穷的	轻拍	你	是	,	"	说	托维	.

“你真是个可怜的家伙，”托维说道。

" ['meni] [diːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**Many**	**deeds**	**you**	**have**	**?**
"	许多	契约	你	有	?

你有很多功绩吗?

[bʌt; bət][nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	**no**	**odds**	**to**	**me**	**.**	**"**
但	不	赔率	到	我	.	"

但对我来说，赔率并不高。

" [fɔː(r)][ai][hæv; həv] . "

"	**Four**	**I**	**have**	**.**	**"**
"	四	我	有	.	"

“我有四个。”

" [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʌn'fɔːtʃənət] . "

"	**Woe**	**for**	**you**	**,**	**unfortunate**	**.**	**"**
"	悲哀	为了	你	,	不幸	.	"

“真为你感到悲哀，不幸的人。”

" ['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , ['hɒrɪd] [ɪz][maɪ] [plaɪt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [hwain] .

"	**Iss**	**-**	**iss**	**,**	**horrid**	**is**	**my**	**plight**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**whined**	**.**
"	问题	-	问题	,	可怕的	是	我的	困境	,	"	这	女士	抱怨	.

“唉，我的处境真糟糕，”女人哀叹道。

" ['lɪt(ə)l] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	**Little**	**I**	**did**	**for**	**Him**	**.**	**"**
"	小的	我	做过	为了	他	.	"

“我为他做的很少。”

" [doʊnt] [drɔː] [tɪəz] .

"	**Don't**	**draw**	**tears**	**.**
"	不	画	眼泪	.

“别让人流泪。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [jʊl] [wiːp] .

For	**eternity**	**you'll**	**weep**	**.**
为了	永恒	你会	哭泣	.

你将永远哭泣。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [diːdz] . "

Here	**is**	**a**	**massive**	**Beybile**	**for**	**your**	**four**	**deeds**	**.**	**"**
这里	是	一个	大量的	-	为了	你的	四	契约	.	"

这是你四项功绩的丰厚奖励。

" [teɪk] [hɪm] [wʌn] .
" Take him one .
" 拿 他 一 .

“给他一个。”

['hændi] [wɪl] [θri:] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] . "
Handy will three be in the minute of the questioning . "
便利 将要 三 是 在 这 分钟 的 这 提问 . "

汉迪将在审讯的第一分钟内出现。

" [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] - [bætʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Refusing the Beybile bach you are .
" 拒绝 这 - 巴赫 你 是 .

“拒绝你这个Beybile bach。”

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] — [əʊld][ænd; ənd] [nju:] [nəʊ'teɪʃnz] — [ai]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] .
Also the hymn - book — old and new notations — I present for four .
还 这 圣歌 - 书 — 老的 和 新的 符号 — 我 展示 为了 四 .

还有赞美诗集——新旧记谱法——我为四人准备。

['stju:pɪd][ˌeɪ 'em][ai][æz; əz][ðə; ði] - ['prentɪs] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beli] . "
Stupid am I as the pigger's prentice who bought the litter in the belly . "
愚蠢的 是 我 作为 这 - 学徒 WHO 买 这 垃圾 在 这 腹部 . "

我真是个傻瓜，就像那个买猪仔的学徒，竟然把猪肚子里的那窝仔猪都买了下来。

" [bi:; bi] [hɪm] [sɒft] [ænd; ənd] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] . "
" Be him soft and sell for one . "
" 是 他 柔软的 和 卖 为了 一 . "

“对他温柔一点，然后以一人价出售。”

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [les] .
" I cannot say less .
" 我 不能 说 较少的 .

我无话可说。

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
No relation you are to me .
不 关系 你 是 到 我 .

你和我没有任何关系。

[həʊp] [ai][du:; də] [ðæt] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fɔ:(r)] .
Hope I do that right enough are your four .
希望 我 做 那 正确的 足够的 是 你的 四 .

希望我做得足够好，你们四个人够吗?

[rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [əʊld] ['wʊmən] . "
Recite them to me , old woman . "
背诵 他们 到 我 , 老的 女士 . "

老妇人，把它们念给我听。

" [ai][et; eɪt][ræts][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] .
" I ate rats to provide a Beybile to the Respected , " the woman trembled .
" 我 吃 老鼠 到 提供 一个 - 到 这 受人尊敬 , " 这 女士 颤抖 .

“我吃老鼠是为了给尊敬的先生提供贝比勒，”女人颤抖着说。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'θetɪk] , " ['təʊi] [sed] .
" You are pathetic , " Towy said .
" 你 是 可怜的 , " 托维 说 .

“你真可怜，”托伊说道。

" [haɪ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['təukənz][ænd; ənd][hæv; həv][ðæt][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][wɪl][ai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Hie	and	get	your	tokens	and	have	that	poor	one	will	I	because
"	嗨	和	得到	你的	代币	和	有	那	贫穷的	一	将要	我	因为

[ɒv; əv][maɪ]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

of	my	pity	for	you	.
的	我的	遗憾	为了	你	.

“快去拿你的代币，然后我会因为同情你而把那个可怜的人带走。”

" [ðə; ði]['wʊmən][təʊld][hɜː(r); hə(r)][diːdz][ɪn]['hɛvənz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɒfɪs] ,

"	The	woman	told	her	deeds	in	Heaven's	Record	Office	,
"	这	女士	讲述	她	契约	在	天	记录	办公室	,

“那女人在天庭档案室里讲述了她的所作所为，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r)][waɪt]['tæblɪts][ɒn][wɪtʃ][hɜː(r); hə(r)][diːdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'skraɪbd] ;

and	she	was	given	four	white	tablets	on	which	her	deeds	were	inscribed	;
和	她	曾是	给定	四	白色的	片剂	在	哪个	她	契约	是	铭文	;

她得到了四块白色石板，上面刻着她的事迹；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt]['tæblət]['təʊi][tʊk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	rat	tablet	Towy	took	from	her	.
和	这	鼠	药片	托维	采取	从	她	.

还有托伊从她那里拿走的老鼠药片。

" [feɪθ][ænd; ənd][həʊp][ɑː(r); ə(r)]['taɪdi]['hefə(r)] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['stæliən][ɪz]['tʃærəti] .

"	Faith	and	hope	are	tidy	heifers	,	"	he	said	,	"	but	a	stallion	is	charity	.
"	信仰	和	希望	是	整齐的	小母牛	,	"	他	说	,	"	但	一个	骟	是	慈善机构	.

“信仰和希望就像漂亮的母牛，”他说，“但慈善就像一匹种马。”

['praɪsləs] - [ai][gɪv][juː; jʊ] , ['sɪnə(r)] .

Priceless	Beybile	I	give	you	,	sinner	.
无价	-	我	给	你	,	罪人	.

无价之宝贝比勒，我把它送给你，罪人。

" [æz; əz][hiː; hi][muːvd][ə'weɪ]['təʊi][kraɪd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn]['selɪŋ][baɪ]['ɔːkʃ(ə)n] :

"	As	he	moved	away	Towy	cried	in	the	manner	of	one	selling	by	auction	:
"	作为	他	已搬	离开	托维	哭	在	这	方式	的	一	销售	经过	拍卖	:

“当他走开时，托伊像拍卖品一样哭喊着：

" [ðɪs][ɪz][ðə; ði][bɪ'lʌvɪd] - [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

"	This	is	the	beloved	Beybile	of	Jesus	.
"	这	是	这	心爱	-	的	耶稣	.

这是耶稣所爱的贝比勒。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][bʊk][ɒv; əv][hɪmz] — [əʊld][ænd; ənd][njuː][nəʊ'teɪʃnz] .

This	is	the	book	of	hymns	—	old	and	new	notations	.
这	是	这	书	的	赞美诗	—	老的	和	新的	符号	.

这是赞美诗集——包含古今两种记谱法。

[hɪmz]['hɑːvɪst] , [kə'mjuːniən] , ['fjuːnərəlz] , ['sʌndeɪ][skuːlz] , [ænd; ənd][hɪmz][fɔː(r); fə(r)]['tʃɪldrən]

Hymns	harvest	,	communion	,	funerals	,	Sunday	schools	,	and	hymns	for	children
赞美诗	收成	,	圣餐	,	葬礼	,	星期日	学校	,	和	赞美诗	为了	孩子们

[bætʃ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

bach	are	here	.
巴赫	是	这里	.

这里有丰收节、圣餐、葬礼、主日学和儿童赞美诗。

['treʒəz] ['bʌlki][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

Treasures	bulky	for	certain	.
宝藏	笨重	为了	肯定	.

宝物肯定很笨重。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [θriː] ['tæblɪts] [iːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][faɪv] ['tæblɪts] [iːtʃ] ,

"	For	some	he	received	three	tablets	each	,	for	some	five	tablets	each	,
"	为了	一些	他	已收到	三	片剂	每个	,	为了	一些	五	片剂	每个	,

“有些人每人领到三块药片，有些人每人领到五块药片，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] ['tæblɪts] [iːtʃ] .

and	for	some	ten	tablets	each	.
和	为了	一些	十	片剂	每个	.

每人约十片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːdi] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

But	the	gaudy	Bible	which	was	decorated	with	pictures	and	ornamented	with
但	这	艳丽的	圣经	哪个	曾是	装饰	和	图片	和	装饰	和

[brɑːs] [klɑːsps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sel] ;

brass	clasps	and	a	leather	covering	he	did	not	sell	;
黄铜	扣环	和	一个	皮革	覆盖	他	做过	不是	卖	;

但他没有卖那本装饰华丽、绘有图画、配有黄铜扣环和皮革封面的圣经；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [sel]

nor	did	he	sell
也不	做过	他	卖

他也没有出售

[ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [hɪm] - [bʊk] .

the	gilt	-	edged	hymn	-	book	.
这	镀金	-	边缘	圣歌	-	书	.

烫金边的赞美诗集。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['tæblɪts] — [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hɪz; ɪz]

Between	the	leaves	of	his	Bible	he	put	his	tablets	—	as	a	preacher	his
之间	这	树叶	的	他的	圣经	他	放	他的	片剂	—	作为	一个	牧师	他的

['mɑːrkərz] — [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['tæblət] [kən'fəːmɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set]

markers	—	the	writing	on	each	tablet	confirming	a	verse	in	the	place	it	was	set
标记	—	这	写作	在	每个	药片	确认	一个	诗	在	这	地方	它	曾是	放

.

:
.

他在圣经的书页之间夹着石板——就像传教士的记号笔一样——每块石板上的文字都与它所放置位置上的经文相符。

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] : " [pen][kæl'veərɪə] !

His	labor	over	,	he	chanted	:	"	Pen	Calvaria	!
他的	劳动	超过	,	他	吟诵	:	"	笔	颅骨	!

劳作结束后，他高声吟唱：“Pen Calvaria！”

[pen][kæl'veərɪə] !

Pen	Calvaria	!
笔	颅骨	!

Pen Calvaria!

['veri] [suːn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] .

Very	soon	will	come	to	view	.
非常	很快	将要	来	到	看法	.

很快就会展出。

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪm] , ['envi] [hɪm] ;

"	Men	and	women	gazed	upon	him	,	envying	him	;
"	男人	和	女性	凝视	之上	他	,	羡慕	他	;

男男女女都注视着他，羡慕不已；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][bˈaɪbəlz][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

and	those	who	had	Bibles	and	hymn	-	books	hastened	to	do	as	he
和	那些	WHO	有	圣经	和	圣歌	-	图书	加快	到	做	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

那些拥有圣经和赞美诗集的人都赶紧效仿他的做法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ben] [lɔɪd] .

Among	the	many	that	came	to	him	was	one	whose	name	was	Ben	Lloyd	.
之中	这	许多	那	来了	到	他	曾是	一	谁	姓名	曾是	本	劳埃德	.

前来拜访他的许多人中，有一个名叫本·劳埃德。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈtəʊi] .

"	Dear	me	,	"	said	Towy	.
"	亲爱的	我	,	"	说	托维	.

“我的天哪，”托维说道。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ben] .

"	Dear	me	,	"	said	Ben	.
"	亲爱的	我	,	"	说	本	.

“我的天哪，”本说道。

" [fæt][ɪz][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] , " [kraɪd] [ˈtəʊi] .

"	Fat	is	my	religion	after	the	springing	,	"	cried	Towy	.
"	胖的	是	我的	宗教	后	这	弹簧	,	"	哭	托维	.

“肥胖就是我跳起来后的信仰，”托伊喊道。

" [ˈperɪʃt] [wɒz; wəz][ai][ænd; ənd][ʌp] [əˈgen] .

"	Perished	was	I	and	up	again	.
"	遇难	曾是	我	和	向上	再次	.

我曾死去，又重新站了起来。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] , [bɪg][mæn] .

Amen	,	Big	Man	.
阿门	,	大的	男人	.

阿门，老兄。

[ɑːˈmen; eɪˈmen]

Amen
阿门

阿门

[ænd; ənd][ɑːˈmen; eɪˈmen] .

and	amen	.
和	阿门	.

阿门。

[ænd; ənd][ɑːˈmen; eɪˈmen] .

And	amen	.
和	阿门	.

阿门。

" [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt]

"	I	opened	my	eyes	and	I	saw	a	hand	thrusting	aside	the	firmament
"	我	打开	我的	眼睛	和	我	锯	一个	手	推进	旁边	这	苍穹

我睁开双眼，看见一只手拨开苍穹。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][gɒd] . "

and	I	heard	One	calling	me	from	the	beyond	,	and	the	One	was	God	.	"
和	我	听到	一	呼叫	我	从	这	超过	,	和	这	一	曾是	上帝	.	"

我听到来自彼岸的声音在呼唤我，那声音就是上帝。

" [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['hiːtɪd] [bʊlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] , [ben] [bætʃ] . "

"	Like	the	roar	of	heated	bulls	was	the	noise	,	Ben	bach	.	"
"	喜欢	这	吼	的	加热	公牛	曾是	这	噪音	,	本	巴赫	.	"

“那声音就像愤怒的公牛的咆哮，本·巴赫。”

" [preɪz] [hɪm] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [həʊm] .

"	Praise	Him	I	did	that	I	was	laid	to	rest	at	home	.
"	称赞	他	我	做过	那	我	曾是	铺设	到	休息	在	家	.

“感谢他，我得以安息在家中。”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

Away	from	the	stir	of	Parliament	.
离开	从	这	搅拌	的	议会	.

远离议会的喧嚣。

[tel] [hɪm] [aɪ] [wɪl] [haʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ded] ,

Tell	Him	I	will	how	my	spirit	,	though	the	flesh	was	dead	,
告诉	他	我	将要	如何	我的	精神	,	尽管	这	肉	曾是	死的	,

我要告诉他，虽然肉体已死，但我的灵魂依然存在。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd]

bathed	in	the	living	rivers	and	walked	in	the	peaceful	valleys	of	the	glorious	land
洗澡	在	这	活的	河流	和	步行	在	这	和平	山谷	的	这	辉煌	土地

[ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] — ['θɪŋkɪŋ] ,

of	my	fathers	—	thinking	,
的	我的	父亲们	—	思维	,

我沐浴在生机勃勃的河流中，漫步在我祖先那片光荣土地上宁静祥和的山谷里——想着，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] . "

thinking	of	Jesus	.	"
思维	的	耶稣	.	"

想起耶稣。

" [həʊld][ɒn] .

"	Hold	on	.
"	抓住	在	.

“坚持，稍等。

[nɒt] [səʊ][fɑːst] .

Not	so	fast	.
不是	所以	快速地	.

别急。

[frɒm; frəm]['kæpəl] [brɪn] ['seɪləm][aɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [maʊθ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

From	Capel	Bryn	Salem	I	journeyed	to	mouth	with	my	heart	to	the	Lord	,
从	卡佩尔	布林	塞勒姆	我	旅程	到	嘴	和	我的	心	到	这	主	,

我从卡佩尔布林塞勒姆出发，一路走到主面前，将我的心献给了祂。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [slʌt] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [peɪd] [ˌem 'iː]['əʊnli][fɔː(r)] - .

and	your	slut	of	widow	paid	me	only	four	soferens	.
和	你的	荡妇	的	寡妇	有薪酬的	我	仅有的	四	-	.

你那个寡妇荡妇只给了我四个索弗伦。

['eləkwənt] ['sɜːmən] [aɪ] ['spaʊtɪd] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] . "

Eloquent	sermon	I	spouted	and	four	soferens	is	the	price	of	a	supply	.	"
雄辩	讲道	我	喷涌而出	和	四	-	是	这	价格	的	一个	供应	.	"

我发表了一篇雄辩的演说，而四索弗伦斯就是这批物资的价格。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] - . "

"	In	your	charity	forgive	her	;	her	sorrow	was	o'erpowering	.	"
"	在	你的	慈善机构	原谅	她	;	她	悲哀	曾是	-	.	"

“请你以仁慈之心宽恕她；她的悲伤难以承受。”

" ['sɒrəʊ] !
" Sorrow !
" 悲哀 !

“悲哀！

[ðə; ðiː] [mjuːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] !
The mule of an English !
这 骡子 的 一个 英语 !

一个英国骡子！

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "
She wasn't there . "
她 不是 那里 . "

她当时不在那里。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] , " [kraɪd] [ben] .
" You don't say , " cried Ben .
" 你 不 说 , " 哭 本 .

“你可真会说，”本喊道。

" [ɪf] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [drægd] [daʊn] . "
" If above she is I will have her dragged down . "
" 如果 多于 她 是 我 将要 有 她 拖拽 向下 . "

“如果她高高在上，我就要把她拉下来。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
" Not a stone did she put over your head ,
" 不是 一个 石头 做过 她 放 超过 你的 头 ,

她没有用石头砸你的头，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['strʌmpɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] [tend] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
and the strumpets of your sisters did not tend your grave .
和 这 妓女 的 你的 姐妹 做过 不是 趋向 你的 严重 .

你姐妹中的娼妓也没有为你照料坟墓。

[waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːt(ə)n] [baɪ] [wərmz] [ai] [kænt] [nəʊ] .
Why you were not eaten by worms I can't know .
为什么 你 是 不是 吃 经过 蠕虫 我 不能 知道 .

我不知道你为什么没有被虫子吃掉。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['təʊi] ['ʃaʊtɪd] :
" On a sudden Towy shouted :
" 在 一个 突然 托维 喊叫 :

托伊突然大喊：

" [siː] [æn; ən][əʊld] ['pɑːsn] [duː; də][ai] . [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ?
" See an old parson do I . Is not this the day of rising up ?
" 看 一个 老的 牧师 做 我 . 是 不是 这 这 天 的 上升 向上 ?

“我看到一位老牧师。难道今天不是奋起反抗的日子吗？”

['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ðə; ðiː][bɪg][mæn] [mɪ'steɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] .
Awful if the Big Man mistakes us for the Church .
可怕 如果 这 大的 男人 错误 我们 为了 这 教会 .

如果上帝把我们误认为是教会，那就太糟糕了。

[nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv][ai] , [drɒp] [ded] [ænd; ənd][blaɪnd] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Not been inside a church have I , drop dead and blind , since I was born .
不是 到过 里面 一个 教会 有 我 , 降低 死的 和 瞎的 , 自从 我 曾是 出生 .

自从我出生以来，我从未踏进过教堂，无论是死去还是失明。

" [nʌn] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst]
" None gave heed to his cry , for the sound of the bargaining was most
" 没有任何 给予 注意 到 他的 哭 , 为了 这 声音 的 这 讨价还价 曾是 最多
[haɪ] .
high .
高的 .

“没有人理会他的呼喊，因为讨价还价的声音太大了。”

" [dɪ'sentər] , " [hiː; hi] ['beləu] , " [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [tʃɜːtʃ] ['hiːðn] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" Dissenters , " he bellowed , " what right have Church heathens to mix with us
" 异议者 , " 他 咆哮 , " 什么 正确的 有 教会 异教徒 到 混合 和 我们
?
?
?

他咆哮道：“异教徒们，你们这些教会异教徒有什么权利和我们混在一起？”

[ðə; ði]['faɪəri]['ʌv(ə)n][ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .
The Fiery Oven is their home .
这 火热 烤箱 是 他们的 家 .

烈焰烤炉是他们的家。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] .
" The people were dismayed .
" 这 人们 是 沮丧 .

人们感到沮丧。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [prest] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Their number being small , the Church folk were pressed one upon the other ;
他们的 数字 存在 小的 , 这 教会 民间 是 按下 一 之上 这 其他 ;

由于人数不多，教会成员们彼此之间非常拥挤；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]
and after they were thrown in a mass against the gate of the Chariot
和 后 他们 是 抛掷 在 一个 大量的 反对 这 门 的 这 战车
[haʊs] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [spred] [ðəm'selvz] ['iːzəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
House the Dissenters spread themselves easily as far as the door of the
房子 这 异议者 传播 他们自己 容易地 作为 远的 作为 这 门 的 这
['krʊkɪd] ['steəweɪ] .
Crooked Stairway .
歪 楼梯 .

当他们被一拥而上撞向战车房的大门时，异议者们很容易就散布到了弯曲楼梯的门口。

" [naʊ] , [bɔɪz] ['kæpəl] , " ['təʊi] - ['wɔtkinz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
" Now , boys capel , " Towy - Watkins said , " we will have a sermon .
" 现在 , 男孩们 卡佩尔 , " 托维 - 沃特金斯 说 , " 我们 将要 有 一个 讲道 .

“现在，孩子们，”托维-沃特金斯说，“我们要听一场布道。”

[faɪn] [wɪl] [welʃ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['priːtʃə(r)] .
Fine will Welsh be in the nostrils of the Big Preacher .
美好的 将要 威尔士语 是 在 这 鼻孔 的 这 大的 牧师 .

威尔士语听起来像是大传教士的鼻孔。

[preɪ] [wɪl] [aɪ][æt; ət][wʌns] .
Pray will I at once .
祈祷 将要 我 在 一次 .

我将立即祈祷。

" [ðə; ði] [preə(r)] [endid] , [ænd; ənd] [wʌn] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

"	The	prayer	ended	,	and	one	struck	his	tuning	-	fork	;	and	while	the
"	这	祷告	结束	,	和	一	击	他的	调谐	-	叉	;	和	尽管	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

congregation

会众

祷告结束，一人敲响了音叉；会众们.....

[məʊn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

moaned	and	lamented	,	a	tall	man	,
呻吟	和	哀叹	,	一个	高的	男人	,

一个高个子男人呻吟着，哀叹着，

[huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [huːz] ['jeləʊ] [bɪəd] — [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

who	wore	the	habit	of	a	preacher	and	whose	yellow	beard	—	the	fringe	of
WHO	穿着	这	习惯	的	一个	牧师	和	谁	黄色的	胡须	—	这	边缘	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪndʒd] — [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [wiːt] ,

which	was	singed	—	hung	over	his	breast	like	a	sheaf	of	wheat	,
哪个	曾是	已签名	—	悬挂	超过	他的	胸部	喜欢	一个	捆	的	小麦	,

他身穿牧师的服饰，黄色的胡须——边缘已被烧焦——像一束麦穗一样垂在胸前。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

passed	through	the	way	of	the	door	of	the	Stairway	,
通过了	通过	这	方式	的	这	门	的	这	楼梯	,

穿过楼梯间的门，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] , [sʌm; səm] [sed] : " [feə(r)] [deɪ] ,

and	as	he	walked	towards	the	Judgment	Hall	,	some	said	:	"	Fair	day	,
和	作为	他	步行	向	这	判断	大厅	,	一些	说	:	"	公平的	天	,

[rɪ'spektɪd] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] :

Respected	,	"	and	some	said	:
受人尊敬	,	"	和	一些	说	:

当他走向审判大厅时，有人说："公正的一天，尊敬的法官"，还有人说：

" ['sɪmələ(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['təʊi] - ['wɔtkinz] . "

"	Similar	he	is	to	Towy	-	Watkins	.	"
"	相似的	他	是	到	托维	-	沃特金斯	.	"

"他和托维-沃特金斯很像。"

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [kəʊlts] , " ['təʊi] [riˈbjuːk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Shut	your	throats	,	colts	,	"	Towy	rebuked	the	people	.
"	关闭	你的	喉咙	,	小马驹	,	"	托维	责备	这	人们	.

"都给我闭嘴，小马驹们！"托维斥责道。

" [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] : - [gəʊ] [raʊnd] [maɪ] [bækhɛd] , ['seɪtn] . - "

"	Say	after	me	:	'	Go	round	my	backhead	,	Satan	.	'	"
"	说	后	我	:	-	去	圆形的	我的	后脑勺	,	撒但	.	-	"

"跟我一起说：'撒旦，绕到我后脑勺去吧。'"

" [gəʊ] [raʊnd] [maɪ] [bækhɛd] , ['seɪtn] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'bei] .

"	Go	round	my	backhead	,	Satan	,	"	the	people	obeyed	.
"	去	圆形的	我的	后脑勺	,	撒但	,	"	这	人们	服从	.

"撒旦，绕到我后脑勺去吧！"人们遵命道。

" [kætʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm] , " ['təʊi] [skriːmd] .

"	Catch	him	and	skin	him	,	"	Towy	screamed	.
"	抓住	他	和	皮肤	他	,	"	托维	尖叫	.

"抓住他，剥了他的皮！"托伊尖叫道。

" [tiːtʃ] [hɪm] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] [snuːk] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

"	Teach	him	we	will	to	snook	about	here	.
"	教	他	我们	将要	到	斯努克	关于	这里	.

"我们会教他怎么在这里偷偷摸摸地闯进来。"

" [fɪə(r)] ['ɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , ['seɪtn] ['ʃaʊtɪd] :
" Fear arming his courage , Satan shouted :
" 害怕 武装 他的 勇气 , 撒但 喊叫 :

恐惧化作勇气，撒旦高声喊道：

" [hiː; hi] [huː] [həːts] [ˌem 'iː][hɪm][ʃæl; ʃəl][ai] [pɪtʃ] [hed] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
" He who hurts me him shall I pitch head - long to the flames .
" 他 WHO 疼痛 我 他 将 我 沥青 头 - 长的 到 这 火焰 .

“谁要是伤害我，我必将他投入火中。”

" [ðə; ði] ['piːpəlz] [hændz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [piːs] .
" The people's hands went to their sides , and Satan departed in peace .
" 这 人们的 双手 去 到 他们的 侧面 , 和 撒但 已离开 在 和平 .

“人们放下双手，撒旦平静地离开了。”

" [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][maɪ] [hed] , " ['təʊi] [sed] .
" In my heart is my head , " Towy said .
" 在 我的 心 是 我的 头 , " 托维 说 .

“我的头脑就在我心里，”托伊说道。

" [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Near the Oven we are .
" 靠近 这 烤箱 我们 是 .

我们离烤炉很近了。

[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊzɪz]
Blow your noses
吹 你的 鼻子

擤擤鼻子

[ɒv; əv][ðə; ði] [stentʃ] .
of the stench .
的 这 恶臭 .

恶臭。

[jʌŋ] [juːðz] , [hɜːd] ['blɔkhed] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Young youths , herd blockheads Church over here .
年轻的 青年 , 一群 笨蛋 教会 超过 这里 .

年轻的年轻人，一群笨蛋，教堂这边。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] ,
" Before the stalwarts started on their errand ,
" 前 这 中坚力量 开始 在 他们的 差事 ,

“在这些忠诚的战士们开始执行任务之前，

[ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [teɪks]
the Overseer of the Waiting Chamber came to the door of the lane that takes
这 监工 的 这 等待 商会 来了 到 这 门 的 这 车道 那 需要
[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] ,
you into the Judgment Hall ,
你 进入 这 判断 大厅 ,

候审室的监工来到了通往审判大厅的小门前。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [wept] , [haul] , [ænd; ənd][huːp, hwuːp] .
wherefore the Dissenters wept , howled , and whooped .
因此 这 异议者 哭泣 , 嚎叫 , 和 欢呼 .

因此，持不同政见者们哭泣、嚎啕大哭、欢呼雀跃。

" ['redi] [ˌeɪ 'em][ai] , [gɒd] [bætʃ] , " ['təʊi] [ɪk'skleɪmd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['heəri] [ɑːmz] .
" Ready am I , God bach , " Towy exclaimed , stretching his hairy arms .
" 准备好 是 我 , 上帝 巴赫 , " 托维 惊呼 , 伸展 他的 毛茸茸 武器 .

“我准备好了，老天爷啊！”托维说着，伸展了一下他毛茸茸的胳膊。

" [teɪk] [ˌem 'iː] . "
" Take me . "
" 拿 我 . "

“带我去。”

" ['peɪʃntli] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [duː; də][ai] [nəʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" Patiently I waited for the last Trump and humbly do I now wait for
" 耐心 我 等待 为了 这 最后的 王牌 和 谦卑地 做 我 现在 等待 为了
[ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
the Crown from your fingers ,
这 王冠 从 你的 手指 ,

“我曾耐心等待上一任特朗普，如今我谦卑地等待从您手中接过王冠。”

" [sed] [ben] [lɔɪd] .
" said Ben Lloyd .
" 说 本 劳埃德 .

“本·劳埃德说道。”

" [maɪ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd]
" My deeds are recorded in the archives of the House of Commons and
" 我的 契约 是 记录 在 这 档案 的 这 房子 的 公共领域 和
[ðə; ði] - [sə'saɪəti] . "
the Cymrodorion Society . "
这 - 社会 . "

“我的事迹都记录在下议院和威尔士人协会的档案中。”

" [klæp] [ʌp] , " ['təʊi] [əd'mɔniʃ] [ben] .
" Clap up , " Towy admonished Ben .
" 拍 向上 , " 托维 告诫 本 .

“鼓掌，”托伊告诫本。

" [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ækʃ(ə)nz] [kænt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .
" My religious actions can't be counted .
" 我的 宗教 行动 不能 是 计数 .

“我的宗教行为无法被计入。”

" ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [m'ɜːməd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] . "
" Lowering his eyes the Overseer murmured : " I am not the Lord . "
" 降低 他的 眼睛 这 监工 低声说道 : " 我 是 不是 这 主 . "

监督垂下眼帘，喃喃自语道：“我不是主。”

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] ['təʊi] .
" For why did you not say that ? " cried Towy .
" 为了 为什么 做过 你 不是 说 那 ? " 哭 托维 .

“那你为什么不早说呢？”托维喊道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
He stepped to the Overseer .
他 步 到 这 监工 .

他走到监工面前。

" [hæp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒsl] [ʃeɪmz] .
" Hap you are Apostle Shames .
" 哈普 你 是 使徒 耻辱 .

“希望你是使徒沙姆斯。”

[ə; eɪ] -
A splen
一个 -

一个

[dɪd]['fəʊtəʊ][ɒv; əv] [ʃeɪmz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [wɪð] ['pɪktʃəz] .

did	photo	of	Shames	is	in	the	Beybile	with	pictures	.
做过	照片	的	耻辱	是	在	这	-	和	图片	.

Shames 的照片在 Beybile 中有图片。

[fɒnd] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Fond	am	I	of	preaching	from	him	.
喜爱	是	我	的	布道	从	他	.

我非常喜欢听他讲道。

['lʌvli] ['piːsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Lovely	pieces	there	are	.
迷人的	件	那里	是	.

里面有很多精美的物件。

- ['æbrəm] [bɪ'liːvd] [gɒd] . -

'	Abram	believed	God	.	'
-	亚伯兰	相信	上帝	.	-

“亚伯兰信上帝。”

[huː] [wɒz; wəz]['æbrəm] ?

Who	was	Abram	?
WHO	曾是	亚伯兰	?

亚伯兰是谁?

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aɪzək] [bætʃ] .

Father	of	Isaac	bach	.
父亲	的	艾萨克	巴赫	.

艾萨克·巴赫的父亲。

[huː] [meɪd] ['æbrəm] ?

Who	made	Abram	?
WHO	制成	亚伯兰	?

谁创造了亚伯兰?

[ðə; ði][bɪg][mæn] .

The	Big	Man	.
这	大的	男人	.

大个子。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [meɪd] [ðə; ði]['kæpəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv]

And	the	Big	Man	made	the	capel	and	the	respected	that	is	the	jewel	of
和	这	大的	男人	制成	这	卡佩尔	和	这	受人尊敬	那	是	这	宝石	的

[ðə; ði]['kæpəl] .

the	capel	.
这	卡佩尔	.

而大人物制作了披肩，而受人尊敬的是披肩上的宝石。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði] [θrəʊn] ?

Is	not	the	pulpit	the	throne	?
是	不是	这	讲坛	这	王座	?

讲坛不就是宝座吗?

[glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃeɪmz] .

Glad	am	I	to	see	you	,	indeed	,	Shames	.
高兴的	是	我	到	看	你	,	的确	,	耻辱	.

见到你真是太好了，沙姆斯。

" [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	Overseer	opened	his	lips	.
"	这	监工	打开	他的	嘴唇	.

监督张开了嘴。

" ['entə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] ['təʊi] .
" Enter with you will I , " said Towy .
" 进入 和 你 将要 我 , " 说 托维 .

“我跟你一起进去吧。”托伊说道。

" [lʊk] [θruː] [maɪ] ['glɑːsi] [səʊl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Look through my glassy soul you can . "
" 看 通过 我的 玻璃状 灵魂 你 能 . "

“你可以透过我玻璃般的灵魂看到我。”

" ['saɪləns] — " [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [bɪ'gæn] .
" Silence — " the Overseer began .
" 沉默 — " 这 监工 开始 .

“安静——”监工开口道。

" ['ɪzɪz] , ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] ['təʊi] .
" Iss , silence for ever and ever , amen , " said Towy .
" 问题 , 沉默 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 , " 说 托维 .

“是的，永远沉默，阿门。”托维说道。

" [nəʊ]['traɪəl][ai] [niːd] .
" No trial I need .
" 不 审判 我 需要 .

我不需要审判。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?
How can the Judge judge if there's no judging to be ?
如何 能 这 法官 法官 如果 有 不 评判 到 是 ?

如果没有审判需要进行，法官如何进行审判?

[gəʊ] [ʌp]
Go up
去 向上

上

[wɪl] [ai] [ðen] .
will I then .
将要 我 然后 .

那我就可以了。

[həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ʃeɪmz] .
Hope to see you again , Shames .
希望 到 看 你 再次 , 耻辱 .

沙姆斯，希望还能再见到你。

" [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
" The Overseer tightened his girdle .
" 这 监工 收紧 他的 腰带 .

监工勒紧了腰带。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd] :
" Thus saith the Lord , " he proclaimed :
" 因此 赛斯说 这 主 , " 他 宣布 :

“耶和华如此说，”他宣告道:

" - [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɔː(r)][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [ə'pɔsəlz] . - "
" ' I will consider each by his deeds or all by the deeds of their two apostles . ' "
" - 我 将要 考虑 每个 经过 他的 契约 或者 全部 经过 这 契约 的 他们的 二 使徒 . - "

“我会根据每个人的行为来评判他们，或者根据他们两位使徒的行为来评判他们所有人。”

" [həʊ] - [həʊ] , " [sed] ['təʊi] .
" Ho - ho , " said Towy .
" 何 - 何 , " 说 托维 .

“嚯嚯，”托维说道。

" [hɑːf] [wʌn] ['məʊmənt] .

"	**Half**	**one**	**moment**	**.**
"	一半	一	片刻	.

“半分钟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

[θɪŋk] [wɪl] [wiː; wi] .
Think will we .
思考 将要 我们 .

想想我们会怎么做。

[dɪ'sentər] , [kraʊd]
Dissenters , crowd
异议者 , 人群

异议者，人群

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

[ben] [lɔɪd] , [meɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
Ben Lloyd , make arguments .
本 劳埃德 , 制作 论点 .

本·劳埃德，提出论点。

['trɪki] [ɪz][əʊld] [ʃeɪmz] .
Tricky is old Shames .
棘手 是 老的 耻辱 .

狡猾的是老沙姆斯。

" [ðə; ði] [dɪ'sentər] [ə'sembəld] [kləʊz][tuː; tə][ben][ænd; ənd] ['təʊi] ,
" The Dissenters assembled close to Ben and Towy ,
" 这 异议者 组装 关闭 到 本 和 托维 ,

“持不同政见者聚集在班和托伊附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [krept] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] ;
and the Church people crept near them in order to share their counsel ;
和 这 教会 人们 悄悄地爬 靠近 他们 在 命令 到 分享 他们的 法律顾问 ;

教会的人悄悄地靠近他们，以便向他们传授建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sentər] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪsts]
but the Dissenters turned upon their enemies and bruised them with fists
但 这 异议者 转向 之上 他们的 敌人 和 瘀伤 他们 和 拳头
[ænd; ənd][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks] ,
and Bibles and hymn - books ,
和 圣经 和 圣歌 - 图书 ,

但是，持不同政见者转而攻击他们的敌人，用拳头、圣经和赞美诗集痛击他们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒgz] , [tɜːrks] , [θiːvz] , ['eiθiist] , ['blæks] ;
and called them frogs , turks , thieves , atheists , blacks ;
和 称为 他们 青蛙 , 土耳其人 , 窃贼 , 无神论者 , 黑人 ;

他们称他们为青蛙、土耳其人、小偷、无神论者、黑人；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn]['eni] [haʊs] .
and there never has been heard such a tumult in any house .
和 那里 绝不 有 到过 听到 这样的 一个 骚乱 在 任何 房子 .

从来没有哪户人家发生过如此骚动。

[əˈlɑːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wʌn] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [sɔːt]

Alarmed	that	he	could	not	part	one	side	from	the	other	,	the	Overseer	sought
惊慌	那	他	可以	不是	部分	一	边	从	这	其他	,	这	监工	寻求

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

监督发现自己无法将两边分开，惊恐万分，于是寻求撒旦的帮助。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['krɑːfti] ['diːlɪŋz] [wɪð] [dɪs'pjuːtənt] .

who	had	a	name	for	crafty	dealings	with	disputants	.
WHO	有	一个	姓名	为了	狡猾	交易	和	争议双方	.

他以巧妙地处理争端各方而闻名。

['seɪtn] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

Satan	was	distressed	.
撒但	曾是	苦恼	.

撒旦感到痛苦。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wʊd] [let][ðem; ðəm][gəʊ]

"	If	it	was	not	for	personal	reasons	,	"	he	said	,	"	I	would	let	them	go
"	如果	它	曾是	不是	为了	个人的	原因	,	"	他	说	,	"	我	会	让	他们	去

[tuː; tə] [hel] .

to	Hell	.
到	地狱	.

“如果不是出于个人原因，”他说，“我会让他们下地狱。”

" [hiː; hi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [huː] [pʊt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl]

"	He	sent	into	the	Chamber	a	carpenter	who	put	a	barrier	from	wall	to	wall
"	他	发送	进入	这	商会	一个	木匠	WHO	放	一个	障碍	从	墙	到	墙

,

,
,

“他派了一名木匠到议事厅，在墙到墙之间设置了一道屏障，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [dʒuːd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [went]

and	he	appointed	Jude	in	charge	of	the	barrier	to	guard	that	no	one	went
和	他	任命	裘德	在	收费	的	这	障碍	到	警卫	那	不	一	去

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	or	over	it	.
在下面	它	或者	超过	它	.

他任命裘德负责看守屏障，防止任何人从屏障下方或上方穿过。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['ɒfə(r)] ;

Then	the	wise	men	of	the	Dissenters	continued	to	examine	the	Lord's	offer	;
然后	这	明智的	男人	的	这	异议者	持续	到	检查	这	主场	提供	;

然后，持不同政见者的智者们继续研究主的提议；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	thousand	men	declared	they	were
和	一个	千	男人	声明	他们	是

一千名男子宣称他们是

['həʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)]

holy	enough	to	go	before	God	,	and	from	the	thousand	five	hundred	were
圣	足够的	到	去	前	上帝	,	和	从	这	千	五	百	是

[kɑːst] [aʊt] ,

cast	out	,
投掷	出去	,

圣洁到足以觐见上帝，而一千五百人中却被逐了出去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

and	from	the	five	hundred	three	hundred	,	and	from	the	two	hundred
和	从	这	五	百	三	百	,	和	从	这	二	百

[wʌn] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ə'weɪ] .

one	hundred	were	cast	away	.
一	百	是	投掷	离开	.

五百人中被淘汰了三百人，二百人中被淘汰了一百人。

[naʊ] [ðɪs] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)]['bæptɪsts] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd] [kˌɒŋgɹɪg'eɪʃənəlˌɪsts] ,

Now	this	hundred	were	Baptists	,	Methodists	,	and	Congregationalists	,
现在	这	百	是	浸信会	,	卫理公会	,	和	公理会教徒	,

这一百人中有浸信会教徒、卫理公会教徒和公理会教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [səʊ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [di'krai] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['spaɪtfəli] [ðæt] [ben]

and	they	quarreled	so	harshly	and	decried	one	another	so	spitefully	that	Ben
和	他们	争吵	所以	严厉地	和	谴责	一	其他	所以	恶意地	那	本

[ænd; ənd] ['təʊi] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəm'pækt][tuː; tə] [spiːk] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	Towy	made	with	them	a	compact	to	speak	specially	for	each	of
和	托维	制成	和	他们	一个	袖珍的	到	说话	特别	为了	每个	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

them	in	the	private	ear	of	God	.
他们	在	这	私人的	耳朵	的	上帝	.

他们争吵得如此激烈，互相恶语相向，以至于本和托伊与他们达成协议，在上帝的私下里为他们每个人单独说话。

[ðə; ði] [straɪf] [kwel] [ænd; ənd] ['təʊi] ['hævɪŋ] [kraɪd] ['laʊdli] : " [dɪ'sentər] [ænd; ənd] ,

The	strife	quelled	and	Towy	having	cried	loudly	:	"	Dissenters	and	Churchers	,
这	冲突	平息	和	托维	拥有	哭	高声	:	"	异议者	和	教堂	,

冲突平息后，托伊高声喊道："异教徒和教会成员，

[glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ben] [lɔɪd] , [hem] [piː] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔsəlz] ,

glad	you	are	that	me	and	Ben	Lloyd	,	Hem	Pee	,	are	your	apostles	,
高兴的	你	是	那	我	和	本	劳埃德	,	下摆	撒尿	,	是	你的	使徒	,

很高兴你这么想，我和本·劳埃德（Hem Pee）都是你的使徒。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ben] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

"	he	and	Ben	followed	the	Overseer	.
"	他	和	本	随后	这	监工	.

他和本跟随了监督者。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ] ,

In	the	Judgment	Hall	the	two	apostles	crouched	to	pray	,
在	这	判断	大厅	这	二	使徒	蹲着	到	祈祷	,

在审判大厅里，两位使徒蹲下祈祷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] ['seɪtn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	they	were	stirred	by	Satan	laying	his	hands	on	their	shoulders	.
和	他们	是	搅拌	经过	撒但	躺下	他的	双手	在	他们的	肩膀	.

撒旦把手放在他们的肩膀上，他们就激动起来。

" [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [hɪə(r)] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	Prayers	are	useless	here	,	my	friends	,	"	said	the	Devil	.
"	祈祷	是	无用	这里	,	我的	朋友们	,	"	说	这	魔鬼	.

"在这里祈祷是没用的，我的朋友们，"魔鬼说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	We	must	proceed	with	the	business	.
"	我们	必须	继续	和	这	商业	.

我们必须继续进行这项业务。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

I	am	just	as	anxious	as	you	are	that	everything	reaches	a	satisfactory
我	是	只是	作为	焦虑的	作为	你	是	那	一切	到达	一个	令人满意的

[kən'kluːʒn] . "

conclusion	.	"
结论	.	"

我和你一样，都迫切希望一切能有个圆满的结局。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [ben] .

"	I	object	,	"	said	Ben	.
"	我	目的	,	"	说	本	.

“我反对，”本说道。

" ['sɒləmli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	Solemnly	object	.
"	庄严地	目的	.

郑重反对。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

I	don't	know	this	infidel	.
我	不	知道	这	异教徒	.

我不认识这个异教徒。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "

I	don't	want	to	know	him	.	"
我	不	想	到	知道	他	.	"

我不想认识他。

" [gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['təʊi] ['grʌnt(ə)ld] .

"	Go	from	here	,	"	Towy	gruntled	.
"	去	从	这里	,	"	托维	咕哝	.

“从这里走吧，”托伊咕哝道。

" [ə; eɪ] [swet] [ɪz][ɪn][maɪ] ['wɪskəs] .

"	A	sweat	is	in	my	whiskers	.
"	一个	汗	是	在	我的	胡须	.

“我的胡须上都冒汗了。”

[ɪn'hæbətənt] , [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] ? . . .

Inhabitants	,	why	isn't	his	tongue	a	red	-	hot	poker	?	.	.	.
居民	,	为什么	不是	他的	舌头	一个	红色的	-	热的	扑克	?	.	.	.

各位居民，为什么他的舌头不像烧红的铁棍一样？.....

[wel] , [bɔɪz] ['pæləs] , [grænd] [ðɪs] [ɪz] .

Well	,	boys	Palace	,	grand	this	is	.
出色地	,	男孩们	宫殿	,	盛大	这	是	.

哇，伙计们，这宫殿真宏伟啊。

[seɪ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Say	who	you	are	?
说	WHO	你	是	?

请说出你的身份?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [huːz] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

"	he	asked	one	whose	face	shone	like	a	mirror	.
"	他	问	一	谁	脸	闪耀	喜欢	一个	镜子	.

他问一个脸庞像镜子一样闪亮的人。

" [rɪ'spektɪd] ['təʊi] - ['wɔtkinz] [ˌeɪ 'em][ai] .

"	Respected	Towy	-	Watkins	am	I	.
"	受人尊敬	托维	-	沃特金斯	是	我	.

“尊敬的托维-沃特金斯先生，我就是。”

" [hiː; hi] [huːz] [feɪs] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] [ðə; ði]
" He whose face shone like a polished mirror answered that he was Moses the
" 他 谁 脸 闪耀 喜欢 一个 抛光 镜子 回答 那 他 曾是 摩西 这
['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] .
Keeper of the Balance .
守门员 的 这 平衡 .

“那位面容如镜般闪亮的人回答说，他是天平的守护者摩西。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Lord is in the Cloud , " he said .
" 这 主 是 在 这 云 , " 他 说 .

他说：“主在云中。”

['təʊi] [ə'drest] [ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,
Towy addressed the Cloud , which was the breadth of a man's hand ,
托维 已解决 这 云 , 哪个 曾是 这 宽度 的 一个 男人的 手 ,

托伊对着那片云说话，那片云的宽度只有人的一只手掌那么大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] : " [bɪg] [mæn] ,
and which was brighter than the golden halo of the throne : " Big Man ,
和 哪个 曾是 更亮 比 这 金的 光环 的 这 王座 : " 大的 男人 ,
[piːp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['helpə(r)] .
peep at your helper .
窥视 在 你的 帮手 .

比王座的金色光环还要耀眼：“大人物，看看你的助手。”

[wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæpəl] ?
Was not I a ruler over the capel ?
曾是 不是 我 一个 统治者 超过 这 卡佩尔 ?

我难道不是教堂的统治者吗?

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [preə(r)z] . "
Religious were my prayers . "
宗教 是 我的 祈祷 . "

我的祈祷充满宗教色彩。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] , " [sed] [gɒd] .
" I did not hear any , " said God .
" 我 做过 不是 听到 任何 , " 说 上帝 .

“我一个也没听到，”上帝说。

" [mis'teik] .
" Mistake .
" 错误 .

“错误。

[mis'teik] .
Mistake .
错误 .

错误。

['təʊi] [bætʃ] ['eləkwənt] [wɒz; wəz] [aɪ] [kɔːld] .
Towy bach eloquent was I called .
托维 巴赫 雄辩 曾是 我 称为 .

我称托维·巴赫为雄辩家。

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [gɒd]
Here am I with the Speech , and the Speech is God and God
这里 是 我 和 这 演讲 , 和 这 演讲 是 上帝 和 上帝

我在此与言语同在，言语即是神，神即是神。

[ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] .
is the Speech .
是 这 演讲 .

是演讲。

[teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ðɪs] [naɪs] [hɪm] - [bʊk] . "
Take you as a great gift this nice hymn - book . "
拿 你 作为 一个 伟大的 礼物 这 好的 圣歌 - 书 . "

把这本精美的赞美诗集当作一份很棒的礼物送给你吧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪmz] ? " [ɑːskt] [gɒd] .
" What are hymns ? " asked God .
" 什么 是 赞美诗 ? " 问 上帝 .

“什么是赞美诗？”上帝问道。

" ['məʊzɪz] , ['məʊzɪz] , " [kraɪd] ['təʊi] , " [ɪk'spleɪn] [ə'feəz] [tuː; tə] [hɪm] .
" Moses , Moses , " cried Towy , " explain affairs to Him .
" 摩西 , 摩西 , " 哭 托维 , " 解释 事务 到 他 .

“摩西，摩西，”托伊喊道，“向他解释事情。”

" [gɒd] [spəʊk] : " ['seɪtn] , ['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] [men]
" God spoke : " Satan , render your account of the mischief you made these men
" 上帝 辐 : " 撒但 , 使成为 你的 帐户 的 这 恶作剧 你 制成 这些 男人
[duː; də] . "
do . "
做 . "

上帝说：“撒旦，交出你指使这些人所作恶的交代吧。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ben] .
" This is a travesty of the traditions of the House , " said Ben .
" 这 是 一个 闹剧 的 这 传统 的 这 房子 , " 说 本 .

“这是对众议院传统的亵渎，”本说道。

" [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [niːz] .
" Traditions that are dear to me , being taught them at my mother's knees .
" 传统 那 是 亲爱的 到 我 , 存在 教授 他们 在 我的 母亲的 膝盖 .

“这些传统对我来说弥足珍贵，因为我从小就从母亲那里学习它们。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [ɪn] ['seɪtənz] [frɒθ] .
I refuse to be drenched in Satan's froth .
我 拒绝 到 是 湿透了 在 撒旦的 泡沫 .

我拒绝被撒旦的泡沫所浸透。

[ə'genst] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Against one who was a member of the Government you are taking the
反对 一 WHO 曾是 一个 成员 的 这 政府 你 是 采取 这
['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kredɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːst] ['sɪnə(r)] .
evidence of the most discredited man in the universe — the world's worst sinner .
证据 的 这 最多 声名狼藉 男人 在 这 宇宙 — 这 世界的 最差 罪人 .

你竟然用宇宙中最声名狼藉的人——世界上最邪恶的罪人——的证词来指控一位政府成员。

" [hiː; hi] [siːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪtn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] [riːd] ['ræpɪdli] ,
" He ceased , because Satan had begun to read ; and Satan read rapidly ,
" 他 停止 , 因为 撒但 有 开始 到 读 ; 和 撒但 读 快速 ,
[wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæntəmaɪm] ,
with shame , and without pantomime ,
和 耻辱 , 和 没有 哑剧 ,

“他停了下来，因为撒旦开始朗读；撒旦朗读得很快，羞愧难当，而且没有丝毫夸张。”

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd]

not	pausing	at	what	times	he	was	abused	and	charged	with	lying	;	and
不是	暂停	在	什么	时代	他	曾是	受虐	和	带电	和	说谎	;	和

[hiː; hi] [riːd] [kə'rektli] ,

he	read	correctly	,
他	读	正确	,

他没有停下来反思自己何时遭到辱骂和指控撒谎；而且他阅读正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [klɑːk] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ;

for	the	Records	Clerk	followed	him	word	by	word	in	the	Book	of	the	Watchers	;
为了	这	记录	职员	随后	他	单词	经过	单词	在	这	书	的	这	观察者	;

因为档案员逐字逐句地在《守望者之书》中记下了他的话；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

and	for	every
和	为了	每一个

对于每一个

[sɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] ['məʊzɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tæblət][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]

sin	to	which	he	confessed	Moses	placed	a	scarlet	tablet	in	the	scale	of
罪	到	哪个	他	坦白	摩西	放置	一个	猩红	药片	在	这	规模	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

他所承认的罪孽，让摩西在罪恶的天平上放了一块朱红色的石板。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] ['seɪtn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	I	will	attend	to	what	I	have	heard	,	"	said	the	Lord	when	Satan	had	finished	.
"	我	将要	出席	到	什么	我	有	听到	,	"	说	这	主	什么时候	撒但	有	完成的	.

“我会留意我所听到的，”撒旦说完后，耶和华说道。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Put	your	tablets	in	the	scale	and	go	into	the	Chamber	.
"	放	你的	片剂	在	这	规模	和	去	进入	这	商会	.

“把你的药片放在秤上，然后进入房间。”

" [ben] [ænd; ənd] ['təʊi] [wɪð'druː] ,

"	Ben	and	Towy	withdrew	,
"	本	和	托维	退出	,

“本和托维退出了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['tæblɪts] [tʌtʃt]

and	as	they	passed	out	they	beheld	that	the	scale	of	scarlet	tablets	touched
和	作为	他们	通过了	出去	他们	观看	那	这	规模	的	猩红	片剂	感动

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们昏过去的时候，看见一串串鲜红的石板铺在地上。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [gɒd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

Then	the	Cloud	vanished	and	God	came	out	of	the	Cloud	.
然后	这	云	消失了	和	上帝	来了	出去	的	这	云	.

然后云消失了，上帝从云中出来了。

" [maɪ] [rɒθ] [ɪz] [fɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	wrath	is	fierce	,	"	He	said	.
"	我的	愤怒	是	凶猛的	,	"	他	说	.

“我的怒火非常猛烈，”他说。

" [baɪnd] [ðiːz] [welʃ] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vaɪpəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Bind**	**these**	**Welsh**	**and**	**torment**	**them**	**with**	**vipers**	**and**	**with**	**fire**	**in**	**the**
"	绑定	这些	威尔士语	和	折磨	他们	和	蝰蛇	和	和	火	在	这

['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [hel] .

uttermost	**parts**	**of**	**Hell**	**.**
极致	部分	的	地狱	.

“把这些威尔士人捆绑起来，让他们在地狱的最深处遭受毒蛇和烈火的折磨。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'membrəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "

They	**shall**	**have**	**no**	**more**	**remembrance**	**before**	**me**	**.**	**"**
他们	将	有	不	更多的	纪念	前	我	.	"

他们必不再被我记念。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] ? " [ɑːskt] ['məʊzɪz] .

"	**Will**	**you**	**destroy**	**the**	**just**	**?**	**"**	**asked**	**Moses**	**.**
"	将要	你	破坏	这	只是	?	"	问	摩西	.

“你们要毁灭义人吗？”摩西问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] . "

"	**They**	**have**	**chosen**	**.**	**"**
"	他们	有	选定	.	"

“他们已经做出了选择。”

" [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['gɒdli] ['perɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdləs] ? "

"	**Shall**	**the**	**godly**	**perish**	**because**	**of**	**the**	**godless**	**?**	**"**
"	将	这	敬虔的	沦	因为	的	这	无神论者	?	"

难道敬虔的人要因不敬虔的人而灭亡吗?

" [aɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [gɒd] .

"	**I**	**flooded**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**God**	**.**
"	我	被淹	这	世界	,	"	说	上帝	.

“我让洪水淹没了世界，”上帝说。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

"	**The**	**righteous**	**Noah**	**and**	**his**	**house**	**and**	**his**	**animals**	**you**	**did**	**not**	**destroy**	**.**
"	这	正义	诺亚	和	他的	房子	和	他的	动物	你	做过	不是	破坏	.

“义人诺亚和他的家人以及他的牲畜，你们没有毁灭。”

[ænd; ənd]

And
和

和

[juː; jʊ] [ri'pent] [ðæt] [juː; jʊ] [smətʊt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

you	**repented**	**that**	**you**	**smote**	**every**	**living**	**thing**	**.**
你	悔改	那	你	猛击	每一个	活的	事物	.

你后悔击杀了一切活物。

[meɪ] [nɒt] [maɪ] [lɔːd] [rɪ'pent] [ə'gen] ? "

May	**not**	**my**	**Lord**	**repent**	**again**	**?**	**"**
可能	不是	我的	主	悔改	再次	?	"

我的主难道不会再次忏悔吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [di'strɔi] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , " [gɒd] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**am**	**not**	**destroying**	**every**	**living**	**thing**	**,**	**"**	**God**	**replied**	**.**
"	我	是	不是	摧毁	每一个	活的	事物	,	"	上帝	回复	.

“我不会毁灭一切生物，”上帝回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [di'strɔi] [ðə; ði] [vaɪl] . "

"	**I**	**am**	**destroying**	**the**	**vile**	**.**	**"**
"	我	是	摧毁	这	卑鄙的	.	"

“我要消灭邪恶。”

" [rɪ'membə(r)] ['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [lɑːts] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

"	Remember	Sodom	and	Gomorrah	,	Lot's	wife	and	his	daughters	.
"	记住	所多玛	和	蛾摩拉	,	很多	妻子	和	他的	女儿们	.

“要记住所多玛和蛾摩拉，罗得的妻子和女儿们。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sin] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

They	all	sinned	after	their	deliverance	.
他们	全部	罪过	后	他们的	解救	.

他们获救后都犯了罪。

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['sɑːdəm] [steɪd] .

The	doings	of	Sodom	stayed	.
这	行为	的	所多玛	入住	.

索多玛的罪恶行径依然存在。

" ['məʊzɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] : " [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]['dʒəʊnə][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Moses	also	said	:	"	You	gave	your	ear	to	Jonah	from	the	well	of	the
"	摩西	还	说	:	"	你	给予	你的	耳朵	到	约拿	从	这	出色地	的	这

[siː] . "

sea	.	"
海	.	"

摩西还说：“你曾听从约拿从海井里所说的话。”

" [aɪ] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][mæn] . "

"	I	sacrificed	my	Son	for	man	.	"
"	我	牺牲	我的	儿子	为了	男人	.	"

“我为了人类牺牲了我的儿子。”

" [ænd; ənd] [luːst] ['seɪtn] [ə'pɒn] [hɪm] . "

"	And	loosed	Satan	upon	him	.	"
"	和	松开	撒但	之上	他	.	"

“然后让撒旦攻击他。”

" [ɪz] ['skɑːlət] [waɪt] ? " [ɑːskt] [gɒd] .

"	Is	scarlet	white	?	"	asked	God	.
"	是	猩红	白色的	?	"	问	上帝	.

“朱红色是白色的吗？”上帝问道。

" [ɪz] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

"	Is	justice	the	fruit	of	injustice	?
"	是	正义	这	水果	的	不公正	?

“正义是不公正的产物吗？”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi]['həʊli][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] . "

The	two	men	were	not	of	the	Church	,	and	the	Church	may	be	holy	in	your	sight	.	"
这	二	男人	是	不是	的	这	教会	,	和	这	教会	可能	是	圣	在	你的	视线	.	"

这两个人并非教会成员，而教会或许在你眼中是神圣的。

" [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] . "

"	I	have	judged	.	"
"	我	有	评判	.	"

“我已经做出判断。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][pɑːst] [ʌndə'stændɪŋ] , " [sed] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][æt; ət]

"	And	your	judgment	is	past	understanding	,	"	said	Moses	,	and	he	sat	at
"	和	你的	判断	是	过去的	理解	,	"	说	摩西	,	和	他	卫星	在

[ðə; ði] ['bæləns] .

the	Balance	.
这	平衡	.

“你的判断力超乎你的理解，”摩西说，然后他坐在天平前。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [spəʊk] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] : " [aɪ] ['kænɒt] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

The	servants	of	the	Lord	spoke	one	with	another	:	"	I	cannot	eat	of	the	supper	,
这	仆人	的	这	主	辐	一	和	其他	:	"	我	不能	吃	的	这	晚餐	,

主的仆人们彼此说："我不能吃晚饭，

" [sed] [wʌn] ; " [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

"	said	one	;	"	The	songs	will	be	as	a
"	说	一	;	"	这	歌曲	将要	是	作为	一个

"其中一人说道；"这些歌曲将会像……"

[wʊlfs] [haʊlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðə; ði] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

wolf's	howlings	in	the	wilderness	,	"	said	another	;	"	The	honey	will	be	as
狼的	嚎叫	在	这	荒野	,	"	说	其他	;	"	这	蜂蜜	将要	是	作为

[ˌbɪtə'swiːt] [æz; əz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ,

bittersweet	as	Adam's	apple	,
苦乐参半	作为	亚当的	苹果	,

"就像荒野中狼的嚎叫，"另一个人说；"蜂蜜会像喉结一样苦涩。"

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	said	a	third	.
"	说	一个	第三	.

第三个人说道。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [ɪk'skleɪmd] : " [kʌm] ,

But	Satan	exclaimed	:	"	Come	,
但	撒但	惊呼	:	"	来	,

但撒旦却喊道："来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt] [ðæt] [wɪl] [tɜːn] [hɪm]

let	us	seek	in	the	Book	of	the	Watchers	for	an	act	that	will	turn	Him
让	我们	寻找	在	这	书	的	这	观察者	为了	一个	行为	那	将要	转动	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

from	His	purpose	.
从	他的	目的	.

让我们在守望者之书中寻找能使祂背离其目的的行为。

" [ɪn] [siːkɪŋ] ,

"	In	seeking	,
"	在	寻求	,

在寻求中，

[sʌm; səm] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] ['məʊzɪz][tuː; tə][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

some	put	their	fingers	on	the	leaves	and	advised	Moses	to	cry	unto	the
一些	放	他们的	手指	在	这	树叶	和	建议	摩西	到	哭	到	这

[lɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

Lord	in	such	and	such	a	manner	.
主	在	这样的	和	这样的	一个	方式	.

有些人把手指放在树叶上，建议摩西用某种方式向耶和华呼求。

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [dʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['məʊzɪz] .

"	My	voice	is	dumb	,	"	replied	Moses	.
"	我的	嗓音	是	哑的	,	"	回复	摩西	.

"我哑口无言，"摩西回答道。

['seɪtn] ['prez(ə)ntli] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Satan	presently	astonished	the	servants	;	he	took	the	book	to	the	Lord	.
撒但	目前	惊讶	这	仆人	;	他	采取	这	书	到	这	主	.

撒旦随即让仆人们大吃一惊；他把那本书拿去给主看。

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] — [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ? "

"	My	Lord	,	"	he	said	,	"	which	is	the	more	precious	—	good	or	evil	?	"
"	我的	主	,	"	他	说	,	"	哪个	是	这	更多的	宝贵的	—	好的	或者	邪恶的	?	"

"我的主啊，"他说，"善与恶，哪一个更宝贵呢？"

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] .
" Good , " said the Lord .
" 好的 , " 说 这 主 .

“很好，”主说。

" [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['spləmən] [ɪz][ə; eɪ] [diːd] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" More precious than the riches of Solomon is a deed done in your name ? "
" 更多的 宝贵的 比 这 财富 的 所罗门 是 一个 契据 完毕 在 你的 姓名 ? "

“比所罗门的财富更宝贵的，莫过于奉你名所行的事。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðəʊ] [ðə; ði][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ? "
" Though the sins were as numerous as the teeth of a shoal of fish ? "
" 尽管 这 罪孽 是 作为 很多的 作为 这 牙齿 的 一个 浅滩 的 鱼 ? "

“即便罪恶如同鱼群的牙齿般众多？”

" [səʊ] . [ʌn'ræv(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['rɪd(ə)l] . "
" So . Unravel your riddle . "
" 所以 . 绎 你的 谜语 . "

“那么，解开你的谜题吧。”

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentər] , " [sed] ['seɪtn] , " [kleɪmd] [fɔː(r)] ['tæblɪts] , [ˌweər'æz]
" An old woman of the Dissenters , " said Satan , " claimed four tablets , whereas
" 一个 老的 女士 的 这 异议者 , " 说 撒但 , " 声称 四 片剂 , 然而
[hɜː(r); hə(r)] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] .
her deeds were nine .
她 契约 是 九 .

“一位反对派的老妇人，”撒旦说，“声称自己拥有四块石板，而她所行的事迹却是九件。”

" [gɒd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][ləʊ] ,
" God looked at the Balance and lo ,
" 上帝 看起来 在 这 平衡 和 洛 ,

上帝看着天平，瞧，

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['tæblɪts] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['tæblɪts] .
the scale of white tablets was heavier than the scale of scarlet tablets .
这 规模 的 白色的 片剂 曾是 较重 比 这 规模 的 猩红 片剂 .

白色石板的重量比红色石板的重量重。

" [bɪd] ['hɪðə(r)][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
" Bid hither the apostles , " He commanded the Overseer , " for they shall see
" 出价 这里 这 使徒 , " 他 命令 这 监工 , " 为了 他们 将 看
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“叫使徒们到这里来，”他命令监督，“因为他们要见我。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fl'ɒks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .
and this day they and their flocks shall be in Paradise .
和 这 天 他们 和 他们的 羊群 将 是 在 天堂 .

今日，他们和他们的牲畜都将进入天堂。

" ['seɪtn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['gləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
" Satan stood before the face of Moses , glowing as the angels ;
" 撒但 站立 前 这 脸 的 摩西 , 发光 作为 这 天使 ;

“撒旦站在摩西面前，像天使一样闪耀着光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['sɪzəz] [tuː; tə][klɪp] [ɒf] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

and	he	brought	out	scissors	to	clip	off	the	fringe	of	his	beard	.
和	他	带来	出去	剪刀	到	夹子	离开	这	边缘	的	他的	胡须	.

他拿出剪刀，剪掉了胡茬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] , ['seɪɪŋ] :

When	he	had	cut	only	a	little	,	the	Overseer	entered	the	Judgment	Hall	,	saying	:
什么时候	他	有	切	仅有的	一个	小的	,	这	监工	进入	这	判断	大厅	,	说	:

当他只切了一点点之后，监工就进入了审判大厅，说道：

" [ðə; ði] [tuː] [ə'pɔsəlz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][dʒuːd][ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] ,

"	The	two	apostles	tricked	Jude	and	crawled	under	the	barrier	,
"	这	二	使徒	被骗了	裘德	和	爬行	在下面	这	障碍	,

“那两个使徒戏弄了犹大，从栅栏底下爬了过去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld]

and	they	shot	back	the	bolts	of	the	gate	of	the	Chariot	House	and	called
和	他们	射击	后退	这	螺栓	的	这	门	的	这	战车	房子	和	称为

[ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

a	charioteer	to	take	them	to	Heaven	.
一个	车夫	到	拿	他们	到	天堂	.

他们打开了战车宫的大门，叫来一个车夫，带他们上天。

- [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

'	This	is	God's	will	,	'	they	said	to	him	.
-	这	是	神的	将要	,	-	他们	说	到	他	.

“这是上帝的旨意，”他们对他说。

" ['seɪtənz] ['sɪzəz] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Satan's	scissors	fell	on	the	floor	.
"	撒旦的	剪刀	跌倒	在	这	地面	.

“撒旦的剪刀掉在了地上。”

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['ɜːθbred]

EARTHBRED
土生土长的

土鸡

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'ziːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Because	he	was	diseased	with	a	consumption	,
因为	他	曾是	患病的	和	一个	消耗	,

因为他患有肺结核，

['evən] ['rɒbəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] [left] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

Evan	Roberts	in	his	thirtieth	year	left	over	being	a	drapery	assistant	and	had
埃文	罗伯茨	在	他的	第三十	年	左边	超过	存在	一个	布料	助手	和	有

[hɪm'self] ['haɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪlk] ['raʊndzmən] .

himself	hired	as	a	milk	roundsman	.
他自己	雇用	作为	一个	牛奶	巡视员	.

埃文·罗伯茨三十岁时辞去了布料店助理的工作，自己找了份送牛奶的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

A	few	weeks	thereafter	he	said	to	Mary	,	the	woman	whom	he	had	promised
一个	很少	周	此后	他	说	到	玛丽	,	这	女士	谁	他	有	承诺

[tuː; tə] [wed] :

to	wed	:
到	结婚	:

几周后，他对与他订婚的妻子玛丽说：

" [haʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪlk] - [ʃɒp] ?
" How now if I had a milk - shop ?
" 如何 现在 如果 我 有 一个 牛奶 - 店铺 ?

“如果我开了一家牛奶店呢？”

" ['meəri] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
" Mary encouraged him , and searched for that which he desired ;
" 玛丽 鼓励 他 , 和 搜索 为了 那 哪个 他 想要的 ;

玛丽鼓励他，并寻找他所渴望的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [tu:] [met] [æt; ət][ðə; ði]
and it came to be that on a Thursday afternoon they two met at the
和 它 来了 到 是 那 在 一个 周四 下午 他们 二 遇见 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [stri:t] — [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ['rɪtʃmənd] .
mouth of Worship Street — the narrow lane that is at the going into Richmond .
嘴 的 崇拜 街道 — 这 狭窄的 车道 那 是 在 这 去 进入 里士满 .

后来，在一个星期四的下午，两人在 Worship Street 的入口处相遇了——这是一条通往里士满的狭窄小巷。

" [stænd][hɪə(r)] , ['mæri] , " ['evən] ['ɔ:dəd] .
" Stand here , Marri , " Evan ordered .
" 站立 这里 , 结婚 , " 埃文 订购 .

“站在这里，玛丽，”埃文命令道。

" [gəʊ][ɪn] [wɪl] [aɪ][ænd; ənd][hæv; həv] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" Go in will I and have words with the owner .
" 去 在 将要 我 和 有 字 和 这 所有者 .

“我进去和老板谈谈。”

[hæp]
Hap
哈普

哈普

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌn'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [trɪks] . "
I shall uncover his tricks . "
我 将 揭露 他的 技巧 . "

我必将揭穿他的诡计。

" ['veri] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['meəri] .
" Very well you are , " said Mary .
" 非常 出色地 你 是 , " 说 玛丽 .

“你做得很好，”玛丽说。

" [doʊnt]['əʊvə(r)] - ['wæg(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" Don't over - waggle your tongue .
" 不 超过 - 摇摆 你的 舌头 .

不要过度摆动舌头。

[ə'dres] [hɪm][ɪn]['hɪd(ə)n] ['freɪzɪz] .
Address him in hidden phrases .
地址 他 在 隐 短语 .

用隐晦的语言和他交谈。

" ['evən] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" Evan entered the shop ,
" 埃文 进入 这 店铺 ,

埃文走进了商店，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː]

and	as	there	was	no	one	therein	he	made	an	account	of	the	tea
和	作为	那里	曾是	不	一	其中	他	制成	一个	帐户	的	这	茶

['pækɪts] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][bægz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

packets	and	flour	bags	which	were	on	the	shelves	.
数据包	和	面粉	包	哪个	是	在	这	货架	.

由于里面没有人，他就清点了架子上的茶叶包和面粉袋。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] , [fæt] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

Presently	a	small	,	fat	woman	stood	beyond	the	counter	.
目前	一个	小的	,	胖的	女士	站立	超过	这	柜台	.

这时，一个身材矮胖的女人站在柜台后面。

['evən] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [welʃ] ? "

Evan	addressed	her	in	English	:	"	Are	you	Welsh	?	"
埃文	已解决	她	在	英语	:	"	是	你	威尔士语	?	"

埃文用英语问她："你是威尔士人吗？"

" [ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	what	people	say	,	"	the	woman	answered	.
"	那就是	什么	人们	说	,	"	这	女士	回答	.

"人们都这么说，"女人回答道。

" [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['evən] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [welʃ] .

"	Glad	am	I	to	hear	you	,	"	Evan	returned	in	Welsh	.
"	高兴的	是	我	到	听到	你	,	"	埃文	返回	在	威尔士语	.

"听到你这么说我很高兴，"埃文用威尔士语回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] . "

"	Tell	me	how	you	was	.	"
"	告诉	我	如何	你	曾是	.	"

"告诉我你过得怎么样。"

" [ə; eɪ] - [bætʃ] [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .

"	A	Cymro	bach	I	see	,	"	the	woman	cried	.
"	一个	-	巴赫	我	看	,	"	这	女士	哭	.

"我看到一个威尔士人，"女人喊道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "

"	How	was	you	?	"
"	如何	曾是	你	?	"

你过得怎么样?

" [piːp] [dɪd][aɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] .

"	Peeped	did	I	on	your	name	on	the	sign	.
"	偷窥	做过	我	在	你的	姓名	在	这	符号	.

我偷看了招牌上你的名字。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] ['dʒɪŋkɪnz] ? "

Shall	I	say	you	are	Mistress	Jinkins	?	"
将	我	说	你	是	情妇	金金斯	?	"

我该称您为金金斯夫人吗?

" ['ɪzɪz] , [ɪn'diːd] , [mæn] . "

"	Iss	,	indeed	,	man	.	"
"	问题	,	的确	,	男人	.	"

"的确，他是人。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ə'feəz] [ðiːz] [kləʊz] [deɪz] ? "

"	What	about	affairs	these	close	days	?	"
"	什么	关于	事务	这些	关闭	天	?	"

"最近这段时间，你们的感情生活怎么样？"

" ['bɪzi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Busy**	**we**	**are**	**.**
"	忙碌的	我们	是	.

我们很忙。

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] ?

Why	**for**	**you**	**ask**	**?**
为什么	为了	你	问	?

你问为什么?

[treɪd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [mɪlk] ? "

Trade	**you**	**do**	**in**	**milk**	**?**	**"**
贸易	你	做	在	牛奶	?	"

你用牛奶做交易吗?

" [blɜːt] [dɪd][ai][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['evən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Blurt**	**did**	**I**	**for**	**nothing**	**,**	**"**	**Evan**	**replied**	**.**
"	脱口而出	做过	我	为了	没有什么	,	"	埃文	回复	.

“我白白浪费了时间,”埃文回答道。

" [nəʊ] [ɒdz] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**No**	**odds**	**,**	**little**	**man**	**.**
"	不	赔率	,	小的	男人	.

“没机会了，小家伙。”

[ɑːx] [waɪ][faɪ] , ['dʒeləs] ['ʌðə(r)] ['mɪlkmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

Ach	**y**	**fy**	**,**	**jealous**	**other**	**milkmen**	**are**	**of**	**us**	**.**
ach	是	风云	,	嫉妒的	其他	送奶工	是	的	我们	.

Ach y fy，嫉妒其他送奶工对我们。

[ðeəz; ðəz]['nɑːsti][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] . "

There's	**nasty**	**some**	**people**	**are**	**.**	**"**
有	可恶的	一些	人们	是	.	"

有些人真是太讨厌了。

" ['næti] [ʃɒp] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**Natty**	**shop**	**you**	**have**	**.**
"	纳蒂	店铺	你	有	.

你那家Natty商店。

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd][bɪg] ['træfɪk] , ['mɪstrəs] ['dʒɪŋkɪnz] ? "

Little	**shop**	**and**	**big**	**traffic**	**,**	**Mistress**	**Jinkins**	**?**	**"**
小的	店铺	和	大的	交通	,	情妇	金金斯	?	"

小店，大生意，金金斯夫人?

" [kwɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	**Quick**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	快的	你	是	.	"

“你动作真快。”

" [nəʊ] [juː; jʊ] [tɒm] ['mə'θaɪəs] ['tæbənækl] [striːt] ?

"	**Know**	**you**	**Tom**	**Mathias**	**Tabernacle**	**Street**	**?**
"	知道	你	汤姆	马蒂亚斯	会幕	街道	?

你认识汤姆·马蒂亚斯·塔伯纳克尔街吗?

" ['evən] [in'kwaiə] .

"	**Evan**	**inquired**	**.**
"	埃文	询问	.

埃文问道。

" [siːn] [hɪm][hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['miːtiŋz] [æt; ət]['kæpəl] [kɪŋz] [krɒs] . "

"	**Seen**	**him**	**have**	**I**	**in**	**the**	**big**	**meetings**	**at**	**Capel**	**King's**	**Cross**	**.**	**"**
"	已见	他	有	我	在	这	大的	会议	在	卡佩尔	国王学院	叉	.	"

“我在国王十字教堂举行的大型会议上见过他。”

" ['getɪŋ] [ɒn][hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] .

"	Getting	on	he	is	,	for	certain	sure	.
"	获得	在	他	是	,	为了	肯定	当然	.

“他肯定会取得进步。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv][paɪnts][hiː; hi] [selz] .

Hundreds	of	pints	he	sells	.
数百	的	品脱	他	出售	.

他卖出了数百品脱啤酒。

[ænd; ənd] ['grəʊsərɪz] . "

And	groceries	.	"
和	杂货	.	"

还有食品杂货。

" ['piːd'əbəljuː'ef] , " ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [sniə] .

"	Pwf	,	"	Mrs	.	Jenkins	sneered	.
"	pwf	,	"	太太	.	詹金斯	冷笑	.

“呸，”詹金斯太太冷笑道。

" ['fʊlbərt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	Fulbert	you	are	to	believe	him	.
"	富尔伯特	你	是	到	相信	他	.

“富尔伯特，你要相信他。”

[ə; eɪ]['laɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɪz]['tiːd'əbəljuː'em] .

A	liar	without	shame	is	Twm	.
一个	说谎者	没有	耻辱	是	twm	.

一个毫无羞耻心的骗子就是 Twm。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] .

And	a	cheat	.
和	一个	欺骗	.

而且还是个骗子。

[bæd]['sɑːmplə(r)][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] . "

Bad	sampler	he	is	of	the	Welsh	.	"
坏的	采样器	他	是	的	这	威尔士语	.	"

他是个糟糕的威尔士人。

" [spiːk] [aɪ][duː; də][æz; əz][aɪ][hɪə(r)] .

"	Speak	I	do	as	I	hear	.
"	说话	我	做	作为	我	听到	.

“我听到什么就说什么。”

[mɔː(r)] ['θraɪvɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] . "

More	thriving	is	your	concern	.	"
更多的	熙	是	你的	忧虑	.	"

你关心的是如何更加繁荣发展。

" [nəʊ] [bəʊst] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

"	No	boast	is	in	me	.
"	不	夸	是	在	我	.

我心中没有自夸。

[bʌt; bət][doʊnt][wiː; wi][duː; də] ['θɜːti] ['gælənz] ?

But	don't	we	do	thirty	gallons	?
但	不	我们	做	三十	加仑	?

但我们不是应该用三十加仑吗?

" ['evən] ['sʌmənd] [ʌp] [sə'praɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

"	Evan	summoned	up	surprise	into	his	face	,	and	joy	.
"	埃文	被召唤	向上	惊喜	进入	他的	脸	,	和	喜悦	.

埃文脸上露出了惊讶和喜悦的表情。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Dear me to goodness , " he exclaimed .
" 亲爱的 我 到 善良 , " 他 惊呼 .

“我的天哪！”他惊呼道。

" [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][ai] [naʊ] .
" Take something must I now .
" 拿 某物 必须 我 现在 .

“我现在必须拿走什么东西吗？”

[sel] [juː; jʊ][ˌem ˈiː][æn; ən] [eg] .
Sell you me an egg .
卖 你 我 一个 蛋 .

卖我一个鸡蛋。

" ['evən] [ʃʊk] [ðə; ði] [eg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Evan shook the egg at his ear .
" 埃文 摇晃 这 蛋 在 他的 耳朵 .

埃文把鸡蛋在耳边晃了晃。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" She is good , " he remarked .
" 她 是 好的 , " 他 评论 .

“她很优秀，”他评价道。

" ['wiːkɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Weakish is the male , " observed Mrs . Jenkins .
" 较弱 是 这 男性 , " 观察到 太太 . 詹金斯 .

“男性比较虚弱，”詹金斯夫人评论道。

" [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] . "
" Much trouble he has in his inside . "
" 很多 麻烦 他 有 在 他的 里面 . "

“他内心有很多烦恼。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bætʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['evən] .
" Poor bach , " replied Evan .
" 贫穷的 巴赫 , " 回复 埃文 .

“可怜的单身汉，”埃文回答道。

" [wel] - [wel] .
" Well - well .
" 出色地 - 出色地 .

“嗯嗯。”

[feə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
Fair night for to - day . "
公平的 夜晚 为了 到 - 天 . "

今晚天气晴朗。

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? "
" Why for you are in a hurry ? "
" 为什么 为了 你 是 在 一个 匆忙 ? "

你为什么这么着急?

" ['wʊmən] [fɑːx] ,
" Woman fach ,
" 女士 专 ,

“女人 fach，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈbaɪd] [ɪn] [ˈwɔndzwəθ; -wəːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪz]

for	what	you	do	not	know	that	I	abide	in	Wandsworth	and	the	clock	is
为了	什么	你	做	不是	知道	那	我	遵守	在	旺兹沃思	和	这	钟	是

[leɪt] ?

late	?
晚的	?

你难道不知道我住在旺兹沃思，而且现在时间已经晚了吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeŋkɪnz] [lɑːft] .

"	Mrs	.	Jenkins	laughed	.
"	太太	.	詹金斯	笑了	.

詹金斯太太笑了。

" [bɔɪ] [ˈprɪti] [slaɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Boy	pretty	sly	you	are	.
"	男生	漂亮的	狡猾	你	是	.

“你这小子还挺狡猾的。”

[kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [eg] .

Come	you	to	Richmond	to	buy	one	egg	.
来	你	到	里士满	到	买	一	蛋	.

来里士满买个鸡蛋吧。

" ['evən] [kɔːf] [ænd; ənd] [spæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Evan	coughed	and	spat	upon	the	ground	,
"	埃文	咳嗽	和	争吵	之上	这	地面	,

埃文咳嗽了一声，朝地上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kliːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪtl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [sed] :

and	while	he	cleaned	away	his	spittle	with	a	foot	he	said	:
和	尽管	他	已清洗	离开	他的	唾沫	和	一个	脚	他	说	:

他一边用脚擦掉唾沫，一边说道:

" ['kɔːtɪŋ] ['bɪznəs] [hæv; həv] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːrzdez] .

"	Courting	business	have	I	on	the	Thursdays	.
"	求爱	商业	有	我	在	这	星期四	.

“我周四有约会业务。”

[ðə; ði] [wentʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['dreɪpə(r)] . "

The	wench	is	in	a	shop	draper	.	"
这	妖妇	是	在	一个	店铺	德雷珀	.	"

那姑娘在一家服装店里。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [maʊθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

"	How	shall	I	mouth	where	she	is	?
"	如何	将	我	嘴	在哪里	她	是	?

“我该如何说出她在哪里？”

[wɪð] [raɪt] ? "

With	Wright	?	"
和	赖特	?	"

和赖特一起?

" [ɪn] [ʃɒp] [briːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	In	shop	Breach	she	is	.
"	在	店铺	违反	她	是	.

“她在商店 Breach 里。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [səʊ] [lɒŋ] .

"	He	spoke	this	in	English	:	"	So	long	.
"	他	辐	这	在	英语	:	"	所以	长的	.

他用英语说道：“再见。”

" [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] : " [naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

"	In	that	language	also	did	Mrs	.	Jenkins	answer	him	:	"	Now	we	shan't	be	long	.
"	在	那	语言	还	做过	太太	.	詹金斯	回答	他	:	"	现在	我们	不会	是	长的	.

詹金斯太太也用那种语言回答他："我们不会太久了。"

" ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kruk] [hɪz; ɪz]

"	Narrowing	his	eyes	and	crooking	his
"	收窄	他的	眼睛	和	弯曲	他的

他眯起眼睛，歪着头

[niːz] , ['evən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] .

knees	,	Evan	stood	before	Mary	.
膝盖	,	埃文	站立	前	玛丽	.

埃文跪在玛丽面前。

" [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ai] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Like	to	find	out	more	would	I	,	"	he	said	.
"	喜欢	到	寻找	出去	更多的	会	我	,	"	他	说	.

"我很想了解更多，"他说。

" [ges] [dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - . "

"	Guess	did	the	old	female	that	I	had	seen	the	adfertissment	.	"
"	猜测	做过	这	老的	女性	那	我	有	已见	这	-	.	"

"我猜我看到广告的那位老太太也做了这件事。"

" ['blɒkhed] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " ['meəri] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm] .

"	Blockhead	you	are	to	bare	your	mind	,	"	Mary	admonished	him	.
"	傻瓜	你	是	到	裸	你的	头脑	,	"	玛丽	告诫	他	.

"你这个笨蛋，要把你的想法说出来，"玛丽斥责道。

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['blɒkhed] [wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['blɒkhed] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	Why	for	you	call	me	blockhead	when	there's	no	blockhead	to	be	?	"
"	为什么	为了	你	称呼	我	傻瓜	什么时候	有	不	傻瓜	到	是	?	"

"你为什么叫我笨蛋？我又不是笨蛋！"

" ['sɒri] [ˌeɪ 'em] [ai] , [dɪə(r)] [hɑːt] .

"	Sorry	am	I	,	dear	heart	.
"	对不起	是	我	,	亲爱的	心	.

"对不起，亲爱的。"

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['hʌri] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

But	do	you	hurry	to	marry	me	.
但	做	你	匆忙	到	结婚	我	.

但你急着娶我吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] .

You	know	that	things	are	so	and	so	.
你	知道	那	事物	是	所以	和	所以	.

你知道事情就是这样。

[ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [ʃəʊn] ['nʌθɪŋ] . "

The	month	has	shown	nothing	.	"
这	月	有	所示	没有什么	.	"

这个月什么也没发生。

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	Shut	your	head	,	or	I'll	change	my	think	altogether	.
"	关闭	你的	头	,	或者	患病的	改变	我的	思考	共	.

"闭嘴，否则我会彻底改变我的想法。"

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ['evən] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['deəri] [ʃɒp] [ə'gen] .

"	The	next	week	Evan	called	at	the	dairy	shop	again	.
"	这	下一个	星期	埃文	称为	在	这	奶制品	店铺	再次	.

"接下来的一周，埃文又去了牛奶店。"

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
" How was the people ?
" 如何 曾是 这 人们 ?

“那里的人们怎么样？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" he cried on the threshold .
" 他 哭 在 这 临界点 .

他哭着站在门槛上。

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Mrs . Jenkins opened the window which was at the back of her , and
太太 . 詹金斯 打开 这 窗户 哪个 曾是 在 这 后退 的 她 , 和
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

詹金斯太太打开身后的窗户，喊道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [weɪlz] [ɪz][hɪə(r)] , [daɪ] .
" The boy from Wales is here , Dai .
" 这 男生 从 威尔士 是 这里 , 戴 .

“来自威尔士的男孩来了，戴。”

" ['stuːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [daɪ] ['griːtɪd] ['evən] ['sɪvəli] :
" Stooping as he moved through the way of the door , Dai greeted Evan civilly :
" 弯腰 作为 他 已搬 通过 这 方式 的 这 门 , 戴 问候 埃文 文明地 :

戴弯下腰，穿过门口，礼貌地向埃文打了个招呼：

" [haʊ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ? "
" How was you this day ? "
" 如何 曾是 你 这 天 ? "

你今天过得怎么样?

" [kwaɪt] [grænd] , " ['evən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Quite grand , " Evan answered .
" 相当 盛大 , " 埃文 回答 .

“真是太棒了，”埃文回答道。

" [wɒt] ['kæpəl][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? "
" What capel do you go ? "
" 什么 卡佩尔 做 你 去 ? "

你去哪个教堂?

" [wɔlhəm] [griːn] , [dɪə(r)][mæn] . "
" Walham Green , dear man . "
" 沃尔汉姆 绿色的 , 亲爱的 男人 . "

“沃尔汉姆格林，亲爱的。”

" [gʊd] [priːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['eɪnən] - [ðə; ði][lɑːst] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Good preach there was by the Respected Eynon Daviss the last Sabbath morning ,
" 好的 布道 那里 曾是 经过 这 受人尊敬 艾农 - 这 最后的 安息日 早晨 ,
[ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] ?
shall I ask ?
将 我 问 ?

“请问，尊敬的艾农·戴维斯牧师上个安息日早上讲道讲得很好吗？”

['eləkwənt] [ɪz] ['eɪnən] . "
Eloquent is Eynon . "
雄辩 是 艾农 . "

艾农口才极佳。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [duː; də][aɪ][gəʊ] . "

"	In	the	night	do	I	go	.	"
"	在	这	夜晚	做	我	去	.	"

“我会在夜里离开。”

" ['sɒləm] ['sɪəriəs] , [gəʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] . "

"	Solemn	serious	,	go	you	ought	in	the	mornings	.	"
"	庄严	严肃的	,	去	你	应该	在	这	早晨	.	"

“严肃认真，你早上应该去。”

" ['prɒpə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['evən] [ə'griːd] .

"	Proper	is	your	saying	,	"	Evan	agreed	.
"	恰当的	是	你的	说	,	"	埃文	同意	.

“你说的很对，”埃文同意道。

" [pə'fɔːm] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	Perform	I	would	if	I	could	.	"
"	履行	我	会	如果	我	可以	.	"

如果可以，我一定会表演。

" ['bɪgɪʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] , [pə'hæps] ? " [sed] [daɪ] .

"	Biggish	is	your	round	,	perhaps	?	"	said	Dai	.
"	比较大的	是	你的	圆形的	,	也许	?	"	说	戴	.

“你这轮要不要来点大份的？”戴说道。

" ['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] .

"	Iss	-	iss	.
"	问题	-	问题	.

“Iss-iss。

[nəʊ] - [nəʊ] .

No	-	no	.
不	-	不	.

不不。

" ['evən] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	Evan	was	confused	.
"	埃文	曾是	使困惑	.

埃文感到困惑。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	Don't	be	afraid	of	your	work	.
"	不	是	害怕的	的	你的	工作	.

不要害怕你的工作。

['krɑːfti] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] .

Crafty	is	your	manner	.
狡猾	是	你的	方式	.

你行事狡猾。

" ['evən] [hæd; həd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Evan	had	not	anything	to	say	.
"	埃文	有	不是	任何事物	到	说	.

埃文无话可说。

" ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [mɪlk] , " [sed] [daɪ] .

"	Fortune	there	is	in	milk	,	"	said	Dai	.
"	财富	那里	是	在	牛奶	,	"	说	戴	.

“财富就在牛奶里，”戴说。

" ['stʌdi] [juː; jʊ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Study	you	the	size	of	her	.
"	学习	你	这	尺寸	的	她	.

“仔细观察她的体型。”

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Little she is .
小的 她 是 .

她个子很小。

['hevi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [lɒs] .
Heavy will be my loss .
重的 将要 是 我的 损失 .

我的损失将非常惨重。

[ðə; ði] [rent] [ɪz]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [bɒb][ə; eɪ] [wi:k] .
The rent is only fifteen bob a week .
这 租 是 仅有的 十五 鲍勃 一个 星期 .

房租每周只要十五先令。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['gælənz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][du:; də][aɪ][du:; də] .
And thirty gallons and more do I do .
和 三十 加仑 和 更多的 做 我 做 .

我每次都做三十加仑甚至更多。

[brəʊk] [ɪz][maɪ] [helθ] ,
Broke is my health ,
打破 是 我的 健康 ,

我的健康出了问题，

" [ænd; ənd][daɪ] [leɪd][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [grəʊn] .
" and Dai laid the palms of his hands on his belly and groaned .
" 和 戴 铺设 这 棕榈树 的 他的 双手 在 他的 腹部 和 呻吟 .

“戴恩双手放在肚子上，呻吟了一声。”

" [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [wentʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Here he is to visit his wench , " said Mrs . Jenkins .
" 这里 他 是 到 访问 他的 妖妇 , " 说 太太 . 詹金斯 .

“他是来看望他的情妇的，”詹金斯太太说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] [naʊ] [dʒʌst] ? " [ɑ:skt] [daɪ] .
" You're not married now just ? " asked Dai .
" 你是 不是 已婚 现在 只是 ? " 问 戴 .

“你现在还没结婚吗？”戴问道。

" ['betə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['traʊzəz] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Better in his pockets trousers is a male for a woman , " said Mrs . Jenkins .
" 更好的 在 他的 口袋 裤子 是 一个 男性 为了 一个 女士 , " 说 太太 . 詹金斯 .

“男人的裤子口袋更适合女人，”詹金斯太太说。

" ['kʌmfətɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ['traʊzəz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [daɪ] [kraɪd] .
" Comforting in your pockets trousers is a woman , " Dai cried .
" 令人感到安慰 在 你的 口袋 裤子 是 一个 女士 , " 戴 哭 .

“口袋里装着安慰的是个女人，”戴喊道。

" [klæp][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Clap your throat , " said Mrs . Jenkins .
" 拍 你的 喉 , " 说 太太 . 詹金斯 .

“捂住你的喉咙，”詹金斯太太说。

" ['rednəs] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ][skɪn] .
" Redness you bring to my skin .
" 发红 你 带来 到 我的 皮肤 .

你让我的皮肤泛红。

" ['evən] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
" Evan retired and considered .
" 埃文 退休 和 经过考虑的 .

“埃文退休并考虑了一下。”

" ['temptɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][təʊld]['meəri] .

"	Tempting	is	the	business	,	"	he	told	Mary	.
"	诱人的	是	这	商业	,	"	他	讲述	玛丽	.

“诱惑是我们的生意，”他告诉玛丽。

" ['fænsi] [duː; də][ai][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Fancy	do	I	to	know	more	of	her	.
"	想要	做	我	到	知道	更多的	的	她	.

我真想多了解她一些。

[kʌm]

Come
来

来

[mʌst; məst][ai] [stɪl] [wʌns] [jet] . "

must	I	still	once	yet	.	"
必须	我	仍然	一次	然而	.	"

我是否还得再来一次?

" [biː; bi][nɒt]['sləʊθf(ə)l] , " ['meəri] ['pliːdɪd] .

"	Be	not	slothful	,	"	Mary	pleaded	.
"	是	不是	懒惰	,	"	玛丽	恳求	.

“不要懒惰，”玛丽恳求道。

" [ɔːl'redi] [ai] [fiːl] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːs] .

"	Already	I	feel	pains	,	and	quickly	the	months	pass	.
"	已经	我	感觉	疼痛	,	和	迅速地	这	几个月	经过	.

“我已经感到疼痛，而且时间过得很快。”

" [ðen] ['evən] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Then	Evan	charged	her	to	watch	over	the	shop	,
"	然后	埃文	带电	她	到	手表	超过	这	店铺	,

然后埃文让她看守店铺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	take	a	count	of	the	people	who	went	into	it	.
和	到	拿	一个	数数	的	这	人们	WHO	去	进入	它	.

并统计参与人数。

[səʊ]['meəri] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

So	Mary	walked	in	the	street	.
所以	玛丽	步行	在	这	街道	.

于是玛丽走上了大街。

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Jenkins	saw	her	and	imagined	her	purpose	,	and	after	she
太太	.	詹金斯	锯	她	和	想象	她	目的	,	和	后	她

[hæd; həd] [pruːvd]

had	proved
有	已证实

詹金斯太太看到了她，并猜到了她的目的，在她证明之后.....

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plɒt] [weə'baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [juːðz]

she	and	Dai	formed	a	plot	whereby	many	little	children	and	young	youths
她	和	戴	形成	一个	阴谋	由此	许多	小的	孩子们	和	年轻的	青年

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .

and	girls	came	into	the	shop	.
和	女孩们	来了	进入	这	店铺	.

她和戴合谋诱骗许多小孩、青少年和女孩进店。

['meəri] ['nʌmbəd] ['evri] [wʌn] ,

Mary	numbered	every	one	,
玛丽	编号	每一个	一	,

玛丽给每个人都数了数，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evən] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

but	the	number	that	she	gave	Evan	was	three	times	higher	than	the	proper
但	这	数字	那	她	给予	埃文	曾是	三	时代	更高	比	这	恰当的

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

但她给埃文的数字是正确数字的三倍。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] .

The	man	was	pleased	,	and	he	spoke	out	to	Dai	.
这	男人	曾是	高兴	,	和	他	辐	出去	到	戴	.

那人很高兴，便对戴说了些什么。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	the	price	of	the	shop	,	"	he	said	.
"	告诉	我	这	价格	的	这	店铺	,	"	他	说	.

“告诉我这家店的价格，”他说。

" [ɪm'pruːvd] [hæz; həz] [ðə; ði] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪ] .

"	Improved	has	the	health	,	"	replied	Dai	.
"	改进	有	这	健康	,	"	回复	戴	.

“健康状况有所改善，”戴回答说。

" [ænd; ənd] [nɒt] ['selɪŋ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "

"	And	not	selling	I	don't	think	am	I	.	"
"	和	不是	销售	我	不	思考	是	我	.	"

“而且我觉得我并没有卖出去。”

" ['pɪti] [ðæt] [ɪz] .

"	Pity	that	is	.
"	遗憾	那	是	.

真是可惜。

[greɪt] ['ɒfə(r)] [aɪ] [hæv; həv] . "

Great	offer	I	have	.	"
伟大的	提供	我	有	.	"

我有一个很棒的报价。

" ['smʌðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪ] .

"	Smother	your	cry	.
"	窒息	你的	哭	.

压抑住你的哭声。

['teɪkən] [ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn] ['piːtəʃ(ə)m] .

Taken	a	shop	too	have	I	in	Petersham	.
已采取	一个	店铺	也	有	我	在	彼得舍姆	.

我在彼得舍姆也开了一家店。

['reɪtʃl] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Rachel	**will**	**look**	**after**	**this**	**.**
瑞秋	将要	看	后	这	.

瑞秋会处理这件事的。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " ['wɪtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Jenkins**	**spoke**	**to**	**her**	**husband**	**with**	**a**	**low**	**voice**	**:**	**"**	**Witless**	**you**	**are**	**.**
"	太太	.	詹金斯	辐	到	她	丈夫	和	一个	低的	嗓音	:	"	愚蠢	你	是	.

詹金斯太太低声对丈夫说：“你真是个傻瓜。”

[let] [hɪm] [spiːk] ['fɪgəz] . "

Let	**him**	**speak**	**figures**	**.**	**"**
让	他	说话	数据	.	"

让他讲数字吧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] , " [sed] [daɪ] .

"	**As**	**you**	**want**	**if**	**you**	**like**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Dai**	**.**
"	作为	你	想	如果	你	喜欢	然后	,	"	说	戴	.

“如果你喜欢的话，那就随你便吧。”戴说道。

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['evən] [m'ɜːməd] .

"	**A**	**puzzle**	**you**	**demand**	**this**	**one**	**minute**	**,**	**"**	**Evan**	**murmured**	**.**
"	一个	谜	你	要求	这	一	分钟	,	"	埃文	低声说道	.

“你一分钟之内就要我解谜题，”埃文低声说道。

" ['θɜːti] [paʊndz] [wʊd] — "

"	**Thirty**	**pounds**	**would**	**—**	**"**
"	三十	磅	会	—	"

“三十英镑——”

" [lait] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [daɪ] [kraɪd] .

"	**Light**	**is**	**your**	**head**	**,**	**"**	**Dai**	**cried**	**.**
"	光	是	你的	头	,	"	戴	哭	.

“光明就是你的头，”戴喊道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['gælənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][præm] .

"	**More**	**than**	**thirty**	**gallons**	**and**	**a**	**pram**	**.**
"	更多的	比	三十	加仑	和	一个	婴儿车	.

“超过三十加仑的水和一辆婴儿车。”

['eɪti] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stɒk] . "

Eighty	**I**	**want**	**for**	**the**	**shop**	**and**	**stock**	**.**	**"**
八十	我	想	为了	这	店铺	和	库存	.	"

我需要八十块钱用于店铺和库存。

" [aɪ] [stɒp] , " ['evən] [prə'naʊnst] .

"	**I**	**stop**	**,**	**"**	**Evan**	**pronounced**	**.**
"	我	停止	,	"	埃文	发音	.

“我停下，”埃文说道。

" ['θɜːti] - [faɪv] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] .

"	**Thirty**	**-**	**five**	**can**	**I**	**give**	**.**
"	三十	-	五	能	我	给	.

我可以给35个。

[nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] . "

No	**more**	**and**	**no**	**less**	**.**	**"**
不	更多的	和	不	较少的	.	"

不多不少，恰到好处。

" [kjuːt] ['bɑːrgənər] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Cute**	**bargainer**	**you**	**are**	**.**
"	可爱的	讨价还价者	你	是	.

你真是个讨价还价的高手。

['dʒenərəs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [kæʃ] [ɒn] [spɒt] .

Generous	am	I	to	give	back	five	pounds	for	luck	cash	on	spot	.
慷慨的	是	我	到	给	后退	五	磅	为了	运气	现金	在	点	.

我慷慨大方，当场就拿出五英镑作为幸运现金。

[mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪz][maɪ]['kaʊntə(r)] [treɪd] . "

Much	besides	is	my	counter	trade	.	"
很多	除了	是	我的	柜台	贸易	.	"

除此之外，还有很多其他的东西可以作为我的交换条件。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['evən] .

"	Bring	me	papers	for	my	eyes	to	see	,	"	said	Evan	.
"	带来	我	文件	为了	我的	眼睛	到	看	,	"	说	埃文	.

“拿些文件来，让我看看，”埃文说。

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [ri'bjuːk] ['evən] : " ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !

Mrs	.	Jenkins	rebuked	Evan	:	"	Hoity	-	toity	!
太太	.	詹金斯	责备	埃文	:	"	高傲	-	托伊蒂	!

詹金斯夫人斥责埃文：“胡说八道！

[nɒt] [welʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Not	Welsh	you	are	.
不是	威尔士语	你	是	.

你不是威尔士人。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "

Old	English	boy	.	"
老的	英语	男生	.	"

“老英国男孩。”

" [tʌt] - [tʌt] , ['reɪtʃl] [fɑːx] , " [sed] [daɪ] .

"	Tut	-	tut	,	Rachel	fach	,	"	said	Dai	.
"	图坦卡蒙	-	教程	,	瑞秋	专	,	"	说	戴	.

“啧啧，雷切尔·法赫，”戴说。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪz]['evən] ['rɒbəts] .

"	Right	you	are	,	and	right	and	wrong	is	Evan	Roberts	.
"	正确的	你	是	,	和	正确的	和	错误的	是	埃文	罗伯茨	.

“你说得对，而埃文·罗伯茨就是对错的化身。”

[bʊks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

Books	I	should	have	.
图书	我	应该	有	.

我应该拥有的书。

[trʌst] [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ] [teɪk] .

Trust	I	give	and	trust	I	take	.
相信	我	给	和	相信	我	拿	.

我给予信任，也接受信任。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [gaɪl] . "

I	have	no	guile	.	"
我	有	不	诡计	.	"

我为人诚实。

" [haʊ] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ? " [ɑːskt] ['evən] .

"	How	answer	you	to	thirty	-	seven	?	"	asked	Evan	.
"	如何	回答	你	到	三十	-	七	?	"	问	埃文	.

“你怎么回答三十七这个问题？”埃文问道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɪv] [gɒt] , [drɒp] [ded] [ænd; ənd][blaɪnd] .

"	No	more	we've	got	,	drop	dead	and	blind	.
"	不	更多的	我们已经	得到	,	降低	死的	和	瞎的	.

“我们已经没有了，去死吧，瞎吧。”

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə] ['meəri] .

"	He	went	away	and	related	all	to	Mary	.
"	他	去	离开	和	有关的	全部	到	玛丽	.

他离开后把一切都告诉了玛丽。

" [luːz] [ðə; ði] [ʃɒp] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['meəri] [wɔːnd]

"	Lose	the	shop	you	will	,	"	Mary	warned
"	失去	这	店铺	你	将要	,	"	玛丽	警告

“你会失去这家店的，”玛丽警告道。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

" [ænd; ənd] [ðæts] [rɪˈmɔːsfl] [jʊl] [biː; bi] . "

"	And	that's	remorseful	you'll	be	.	"
"	和	那就是	懊悔的	你会	是	.	"

“你会为此感到后悔的。”

" [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [sed] ['evən] .

"	Like	this	and	that	is	the	feeling	,	"	said	Evan	.
"	喜欢	这	和	那	是	这	感觉	,	"	说	埃文	.

“就是这样的感觉，”埃文说。

" [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , " ['meəri] ['kaʊnsld] , " [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['fɔːti] - [faɪv] . "

"	Go	to	him	,	"	Mary	counseled	,	"	and	say	you	will	pay	forty	-	five	.	"
"	去	到	他	,	"	玛丽	咨询	,	"	和	说	你	将要	支付	四十	-	五	.	"

“去找他，”玛丽劝道，“告诉他你会付45美元。”

" [nəʊ] - [nəʊ] , ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ɪz] .

"	No	-	no	,	foolish	that	is	.
"	不	-	不	,	愚蠢	那	是	.

“不不，那是愚蠢的做法。”

" [ðeɪ] [tuː] [kənˈfəːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meəri] [geɪv] [tuː; tə] ['evən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

"	They	two	conferred	with	each	other	,	and	Mary	gave	to	Evan	all	her	money	,
"	他们	二	授予	和	每个	其他	,	和	玛丽	给予	到	埃文	全部	她	钱	,

“两人商量了一番，玛丽把她所有的钱都给了埃文。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['twenti] [paʊndz] ; [ænd; ənd] ['evən] [sed] [tuː; tə] [daɪ] : " [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['daʊtf(ə)l]

which	was	almost	twenty	pounds	;	and	Evan	said	to	Dai	:	"	I	am	not	doubtful
哪个	曾是	几乎	二十	磅	;	和	埃文	说	到	戴	:	"	我	是	不是	疑

— "

—	"
—	"

那差不多有二十磅重；埃文对戴说：“我毫不怀疑——”

" [spiːk] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , " [daɪ] [ɜːrdʒd] ['kwɪkli] .

"	Speak	what	is	in	you	,	"	Dai	urged	quickly	.
"	说话	什么	是	在	你	,	"	戴	敦促	迅速地	.

“把你心里想的都说出来，”戴催促道。

" [test] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [wɪl] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [wiːks] [æz; əz] ['mænɪdʒə(r)] .

"	Test	your	shop	will	I	for	eight	weeks	as	manager	.
"	测试	你的	店铺	将要	我	为了	八	周	作为	经理	.

“我将以经理的身份对你的店铺进行为期八周的测试。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] [daʊn] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	give	you	twenty	down	as	earnest	and	twenty	-	five	at	the	finish	of	the
我	给	你	二十	向下	作为	认真	和	二十	-	五	在	这	结束	的	这

[wiːks] [ɪf] [ai] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .

weeks	if	I	buy	her	.
周	如果	我	买	她	.

我先给你二十块钱作为定金，如果我买下她，一周后再付你二十五块钱。

" [daɪ] [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] ['evən] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] .

"	Dai	and	Rachel	weighed	that	which	Evan	had	proposed	.
"	戴	和	瑞秋	称重	那	哪个	埃文	有	建议的	.

“戴和瑞秋认真考虑了埃文提出的方案。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] " ; [ðə; ði] [mæn] [sed] :

The	woman	said	:	"	A	lawyer	will	do	this	"	;	the	man	said	:
这	女士	说	:	"	一个	律师	将要	做	这	"	;	这	男人	说	:

女人说：“律师会处理这件事。”男人说：

" ['splendɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['θiːvɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['lɔɪərz] .

"	Splendid	is	the	bargain	and	costly	and	thievish	are	old	lawyers	.
"	灿烂	是	这	便宜货	和	昂贵	和	鬼头鬼脑	是	老的	律师	.

“物美价廉的是老律师，而老律师则既昂贵又奸诈。”

" [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [daɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['evən] : " [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	In	this	sort	Dai	answered	Evan	:	"	Do	as	you	say	.
"	在	这	种类	戴	回答	埃文	:	"	做	作为	你	说	.

戴这样回答埃文：“照你说的做。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] ['mʌni]

But	I	shall	not	give	money
但	我	将	不是	给	钱

但我不会捐钱。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

for	your	work	.
为了	你的	工作	.

感谢你的工作。

[ækt] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Act	you	honestly	by	me	.
行为	你	诚实地	经过	我	.

请对我诚实待人。

[dɪd] [nɒt] [mæm] ['kæri] [ˌem 'iː] [nekst] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['priːtʃə(r)] ?

Did	not	mam	carry	me	next	my	brother	,	who	is	a	big	preacher	?
做过	不是	妈妈	携带	我	下一个	我的	兄弟	,	WHO	是	一个	大的	牧师	?

妈妈不是一直抱着我，挨着我哥哥吗？他可是个大牧师。

[lend] [juː; jʊ] [wɪl] [ai] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

Lend	you	will	I	a	bed	,	and	a	dish	or	two	and	a	plate	,
借	你	将要	我	一个	床	,	和	一个	盘子	或者	二	和	一个	盘子	,

我能借给你一张床、一两道菜和一个盘子吗？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [iːt] [fuːd] .

and	a	knife	to	eat	food	.
和	一个	刀	到	吃	食物	.

还有一把用来吃饭的刀。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɛriz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊndɪŋ] .

"	At	this	Mary's	joy	was	abounding	.
"	在	这	玛丽的	喜悦	曾是	丰富	.

“玛丽为此感到无比喜悦。”

" [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Put	you	up	the	banns	,	"	she	said	.
"	放	你	向上	这	禁令	,	"	她	说	.

“把你的婚讯公布出去，”她说。

" [lɒts] [ɒv; əv] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Lots	of	days	there	is	.
"	很多	的	天	那里	是	.

有很多天都是如此。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Wait	until	I've	bought	the	place	.
等待	直到	我已经	买	这	地方	.

等我把房子买下来再说。

" ['meəri] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] ,

"	Mary	tightened	her	inner	garments	and	loosened	her	outer	garments	,
"	玛丽	收紧	她	内	服装	和	松动	她	外	服装	,

玛丽束紧了内衣，放松了外衣。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evən] , [tuː; tə]

and	every	evening	she	came	to	the	shop	to	prepare	food	for	Evan	,	to
和	每一个	晚上	她	来了	到	这	店铺	到	准备	食物	为了	埃文	,	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [bed] ,

make	his	bed	,
制作	他的	床	,

每天晚上她都会来店里为埃文准备食物，帮他铺床。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	to	minister	to	him	as	a	woman	.
和	到	部长	到	他	作为	一个	女士	.

并以女性的身份服侍他。

[naʊ] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [twelv] ['gælənz] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Now	the	daily	custom	at	the	shop	was	twelve	gallons	of	milk	,
现在	这	日常的	风俗	在	这	店铺	曾是	十二	加仑	的	牛奶	,

现在这家店每天的例行销售量是十二加仑牛奶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] ['pækɪts] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [bægz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

and	the	tea	packets	and	flour	bags	which	were	on	shelves	were	empty	.
和	这	茶	数据包	和	面粉	包	哪个	是	在	货架	是	空的	.

货架上的茶叶包和面粉袋都是空的。

['ɛvənz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

Evan's	anger	was	awful	.
埃文的	愤怒	曾是	可怕	.

埃文的怒火非常可怕。

[hiː; hi] [ʌp'breid] ['meəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːst] [daɪ] .

He	upbraided	Mary	,	and	he	prayed	to	be	shown	how	to	worst	Dai	.
他	责备	玛丽	,	和	他	祈祷	到	是	所示	如何	到	最差	戴	.

他斥责了玛丽，并祈求能得到如何羞辱戴的方法。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] :

His	prayer	was	respected	:
他的	祷告	曾是	受人尊敬	:

他的祈祷得到了尊重：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi] [geɪv] [daɪ] [tuː] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

at	the	end	of	the	second	week	he	gave	Dai	two	pounds	more	than	he
在	这	结尾	的	这	第二	星期	他	给予	戴	二	磅	更多的	比	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

had	given	him	the	week	before	.
有	给定	他	这	星期	前	.

第二周结束时，他给戴的钱比前一周多了两英镑。

" [brɪsk] [ɪz] [treɪd] , " [sed] [daɪ] .

"	Brisk	is	trade	,	"	said	Dai	.
"	轻快	是	贸易	,	"	说	戴	.

“交易活跃，”戴说。

" [ai] [tʊk] ['ɪntuː] [stɒk] ['flaʊə(r)] , [tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r)][tɪnz][ɒv; əv][dʒɒb] ['bɪskɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['evən] .

"	I	took	into	stock	flour	,	tea	,	and	four	tins	of	job	biscuits	,	"	replied	Evan	.
"	我	采取	进入	库存	面粉	,	茶	,	和	四	罐头	的	工作	饼干	,	"	回复	埃文	.

“我储备了面粉、茶叶和四罐麻花饼干，”埃文回答说。

" [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ? "

"	Am	I	not	your	servant	?	"
"	是	我	不是	你的	仆人	?	"

“难道我不是你的仆人吗？”

" [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

"	Well	done	,	good	and	faithful	servant	.
"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.

“好，你这又良善又忠心的仆人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] ['evən] [bɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [sel] ,

"	It	was	so	that	Evan	bought	more	than	he	would	sell	,
"	它	曾是	所以	那	埃文	买	更多的	比	他	会	卖	,

埃文买入的数量总是比他能卖出的数量多。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [frɔːd] ;

and	each	week	he	held	a	little	money	by	fraud	;
和	每个	星期	他	握住	一个	小的	钱	经过	欺诈罪	;

他每周都通过诈骗手段骗取一些钱财；

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd][səʊp] [dɪd][hiː; hi] [baɪ] [ɪn] [deɪz]

and	matches	also	and	bundles	of	firewood	and	soap	did	he	buy	in	Dai's
和	比赛	还	和	捆绑	的	柴	和	肥皂	做过	他	买	在	戴的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他还以戴的名义购买了火柴、成捆的柴火和肥皂。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wiːk] [daɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

In	the	middle	of	the	eighth	week	Dai	came	down	to	the	shop	.
在	这	中间	的	这	第八	星期	戴	来了	向下	到	这	店铺	.

第八周中，戴来到了店里。

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	How	goes	it	?	"	he	asked	in	English	.
"	如何	去	它	?	"	他	问	在	英语	.

“情况怎么样？”他用英语问道。

" [faɪn] , [mæn] .

"	Fine	,	man	.
"	美好的	,	男人	.

“好吧，伙计。”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , ['evən] [sed] : " [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ai] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" Changing his language , Evan said : " Keep her will I , and give you the
" 变化 他的 语言 , 埃文 说 : " 保持 她 将要 我 , 和 给 你 这
['mʌni] [æz; əz][ai] [pledʒd] .
money as I pledged .
钱 作为 我 承诺 .

埃文换了种说法，说道："我会留下她，并按照我承诺的把钱给你。"

[teɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [saɪn] [ju:; jʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bætʃ] .
Take you the sum and sign you the paper bach .
拿 你 这 和 和 符号 你 这 纸 巴赫 .

把钱给你，然后把文件给你签字。

" ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [daɪ][kɑ:st][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" Having acted accordingly , Dai cast his gaze on the shelves and on the floor ,
" 拥有 行动 因此 , 戴 投掷 他的 目光 在 这 货架 和 在 这 地面 ,

戴照做了，目光扫过书架和地板。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [dʒʌdʒiŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] : " [ti:] , [θri:] -
and he walked about judging aloud the value of what he saw : " Tea , three -
和 他 步行 关于 评判 大声 这 价值 的 什么 他 锯 : " 茶 , 三 -
[paʊnd] - [ten] ; ['bɪskɪts] ,
pound - ten ; biscuits ,
磅 - 十 ; 饼干 ,

他边走边大声评价他所看到的东西的价值："茶，三镑十便士；饼干，

[fɔ:(r)] - [sɪks] ; ['flaʊə(r)] , [fɔ:(r)] - [faɪv] ; ['faɪəwʊd] , [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; ['mætʃɪz] , [wʌn] - [ten] ; [səʊp] , [wʌn]
four - six ; flour , four - five ; firewood , five shillings ; matches , one - ten ; soap , one
四 - 六 ; 面粉 , 四 - 五 ; 柴 , 五 先令 ; 比赛 , 一 - 十 ; 肥皂 , 一
[paʊnd] .
pound .
磅 .

四先令六便士；面粉四先令五便士；柴火五先令；火柴一先令十便士；肥皂一英镑。

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [tu:; tə] ['pi:təʃ(ə)m] .
Bring you these to Petersham .
带来 你 这些 到 彼得舍姆 .

把这些带到彼得舍姆来。

[pʊt] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
Put you them with the bed and the dishes
放 你 他们 和 这 床 和 这 菜肴

把它们和床、餐具放在一起。

[ai]['kaɪndli] [lent] [ju:; jʊ] . "
I kindly lent you . "
我 亲切地 借出的 你 . "

我好心借给你了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌem 'i:] , [fʊl'fɪl] [maɪ] [pledʒ] [wɪl] [ai] , " ['evən] [sed] .
" For sure me , fulfil my pledge will I , " Evan said .
" 为了 当然 我 , 实现 我的 保证 将要 我 , " 埃文 说 .

"我一定会履行我的承诺，"埃文说道。

[hiː; hi] [əˈsembəld] [deɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	assembled	Dai's	belongings	and	placed	them	in	a	cart	which	he	had
他	组装	戴的	财物	和	放置	他们	在	一个	大车	哪个	他	有

['bɒrəʊd] ;

borrowed	;
借来的	;

他把戴的遗物收拾好，放在借来的一辆马车里；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	on	the	back	of	the	cart	he	hung	a	Chinese	lantern	which	had	in	it
和	在	这	后退	的	这	大车	他	悬挂	一个	中国人	灯笼	哪个	有	在	它

[ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .

a	lighted	candle	.
一个	照明	蜡烛	.

他在马车后部挂了一盏中国灯笼，灯笼里有一支点燃的蜡烛。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [deɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [oʊnɪŋz] .

When	he	arrived	at	Dai's	house	,	he	cried	:	"	Here	is	your	ownings	.
什么时候	他	到达的	在	戴的	房子	,	他	哭	:	"	这里	是	你的	所有权	.

当他到达戴家时，他喊道："这是你的财产。"

[ˌʌnˈləʊd] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .

Unload	you	them	.
卸下	你	他们	.

把它们卸下来。

" [daɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

"	Dai	examined	the	inside	of	the	cart	.
"	戴	检查	这	里面	的	这	大车	.

戴检查了推车的内部。

" [mɪsˈteɪk] [ðeə(r)][ɪz] , ['evən] .

"	Mistake	there	is	,	Evan	.
"	错误	那里	是	,	埃文	.

"埃文，你犯了个错误。"

[wɛrz] [ðə; ði] [stɒk] ? "

Where's	the	stock	?	"
在哪里?	这	库存	?	"

股票在哪儿?

" [dɪd][aɪ][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [ʃɒp] ?

"	Did	I	not	pay	you	for	your	stock	and	shop	?
"	做过	我	不是	支付	你	为了	你的	库存	和	店铺	?

"难道我没有付钱买你的货物和店铺吗？"

[fəˈgetfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Forgetful	you	are	.
健忘	你	是	.

你真是个健忘的人。

" [deɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [blæsˈfiːm] [gɒd][nɔː(r)][ɪnˈvəʊk][hɪz; ɪz][help] .

"	Dai's	wrath	was	such	that	neither	could	he	blaspheme	God	nor	invoke	His	help	.
"	戴的	愤怒	曾是	这样的	那	两者都不	可以	他	亵渎神明	上帝	也不	调用	他的	帮助	.

"戴的愤怒如此强烈，以至于他既无法亵渎神灵，也无法祈求神的帮助。"

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]['slæbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Removing	the	slabber	which	was	gathered	in	his	beard	and	at	his	mouth	,
移除	这	板条	哪个	曾是	聚集	在	他的	胡须	和	在	他的	嘴	,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

he	shouted	:
他	喊叫	:

他拂去胡须和嘴边的污垢，大声喊道：

" [pʊt] [pə'liːs] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [ai] . "

"	Put	police	on	you	will	I	.	"
"	放	警察	在	你	将要	我	.	"

“我会让警察来抓你。”

" [ə'weɪ] [mʌst; məst][ai] [naʊ] , " [sed] ['evən] .

"	Away	must	I	now	,	"	said	Evan	.
"	离开	必须	我	现在	,	"	说	埃文	.

“我现在必须走了，”埃文说。

" [kʌm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] . "

"	Come	,	take	your	bed	.	"
"	来	,	拿	你的	床	.	"

“来，睡你的床吧。”

" [nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪl] [ai] . ['reɪtʃl] ,

"	Not	touch	anything	will	I	.	Rachel	,
"	不是	触碰	任何事物	将要	我	.	瑞秋	,

“我不会碰任何东西，对吗？瑞秋。”

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['rəʊgəri] .

witness	his	roguery	.
证人	他的	坏事	.

亲眼见证他的奸诈行径。

[stiːl] [hiː; hi] [dʌz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .

Steal	he	does	from	the	religious	.
偷	他	做	从	这	宗教	.

他确实会偷窃宗教人士的财物。

" ['evən] [drəʊv] [ɒf] ,

"	Evan	drove	off	,
"	埃文	驾驶	离开	,

埃文开车离开了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][daɪ]

and	presently	he	became	uneasy	of	the	evil	that	might	befall	him	were	Dai
和	目前	他	成为	不安	的	这	邪恶的	那	可能	降临	他	是	戴

[ænd; ənd] ['reɪtʃl] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [hɪm] ;

and	Rachel	to	lay	their	hands	on	him	;
和	瑞秋	到	躺	他们的	双手	在	他	;

很快，他开始担心如果戴和雷切尔对他下手，他会遭遇什么不幸；

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [stiːp] [rəʊd] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp]

he	led	his	horse	into	the	unfamiliar	and	hard	and	steep	road	which	goes	up
他	引领	他的	马	进入	这	陌生	和	难的	和	陡	路	哪个	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] ,

to	the	Star	and	Garter	,
到	这	星星	和	袜带	,

他牵着马走上了那条陌生、崎岖、陡峭的道路，这条路通往星光与嘉德旅馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌðeə'frɒm] [fɔːls] ['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] [taʊn] .

and	which	therefrom	falls	into	Richmond	town	.
和	哪个	由此	瀑布	进入	里士满	镇	.

由此便落入里士满镇。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][daɪ][ænd; ənd]

At	what	time	he	was	at	the	top	he	heard	the	sound	of	Dai	and
在	什么	时间	他	曾是	在	这	顶部	他	听到	这	声音	的	戴	和

['reɪtʃl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

Rachel	running	to	him	,
瑞秋	跑步	到	他	,

当他到达山顶时，他听到了戴和瑞秋朝他跑来的声音。

[iːtʃ] ['skriːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

each	screaming	upon	him	to	stop	.
每个	尖叫	之上	他	到	停止	.

每个人都大声喊着让他住手。

['reɪtʃl] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

Rachel	seized	the	bridle	of	the	horse	,
瑞秋	查获	这	辔	的	这	马	,

瑞秋抓住马的缰绳，

[ænd; ənd] [daɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .

and	Dai	tried	to	climb	over	the	back	of	the	cart	.
和	戴	尝试	到	爬	超过	这	后退	的	这	大车	.

戴试图爬过货车后部。

['evən] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'saɪd] .

Evan	bent	forward	and	beat	the	woman	with	his	whip	,	and	she	leaped	aside	.
埃文	弯曲	向前	和	打	这	女士	和	他的	鞭	,	和	她	跳跃	旁边	.

埃文俯身用鞭子抽打那个女人，她跳到一边躲开了。

[bʌt; bət] [daɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,

But	Dai	did	not	release	his	clutch	,
但	戴	做过	不是	发布	他的	离合器	,

但戴并没有松开离合器。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['læntən] [sweɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .

and	because	the	lantern	swayed	before	his	face	he	flung	it	into	the	cart	.
和	因为	这	灯笼	摇摆	前	他的	脸	他	扔	它	进入	这	大车	.

因为灯笼在他眼前摇晃，他便把它扔进了车里。

['evən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ,

Evan	did	not	hear	any	more	voices	,
埃文	做过	不是	听到	任何	更多的	声音	,

埃文再也没听到任何人的声音。

[ænd; ənd] [mɪs'diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] ,

and	misdeeming	that	he	had	got	the	better	of	his	enemies	,	he	turned	,
和	误赎	那	他	有	得到	这	更好的	的	他的	敌人	,	他	转向	,

[ænd; ənd] , [ləʊ] ,

and	,	lo	,
和	,	洛	,

他误以为自己战胜了敌人，转身，结果，

[ðə; ðɪ] [bed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] .

the	bed	was	in	a	yellow	flame	.
这	床	曾是	在	一个	黄色的	火焰	.

床铺被黄色的火焰吞噬了。

[hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʌpə(r)]

He	strengthened	his	legs	and	stretched	out	his	thin	upper
他	加强	他的	腿	和	拉伸	出去	他的	薄的	上

他绷紧了双腿，伸展了瘦弱的上身。

[lɪp] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , ['seɪɪŋ] : " [wəʊ] , [naʊ] .

lip	,	and	pulled	at	the	reins	,	saying	:	"	Wo	,	now	.
唇	,	和	拉	在	这	缰绳	,	说	:	"	沃	,	现在	.

嘴唇一抖，拉了拉缰绳，说道："呜，现在。"

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈgæləp] ['daʊnwədz] .

"	But	the	animal	thrust	up	its	head	and	on	a	sudden	galloped	downwards	.
"	但	这	动物	推力	向上它是		头	和	在	一个	突然	疾驰	向下	.

"但是那动物猛地抬起头，突然向下疾驰而去。"

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [di'vaid] [tuː] [rəʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hindəd] , [ænd; ənd]['evən][wɒz; wəz]

At	the	railing	which	divides	two	roads	it	was	hindered	,	and	Evan	was
在	这	栏杆	哪个	分割	二	道路	它	曾是	受阻	,	和	埃文	曾是

[θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

thrown	upon	the	ground	.
抛掷	之上	这	地面	.

在分隔两条道路的栏杆处，他被阻挡住了，埃文被摔倒在地。

[men] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Men	came	forward	to	lift	him	,	and	he	was	dead	.
男人	来了	向前	到	举起	他	,	和	他	曾是	死的	.

人们上前把他抬起来，但他已经死了。

[viː]

V
V

V

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)]

FOR	BETTER
为了	更好的

为了更好

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [gets] [ɒn][hiː; hi][ɪz] ,

At	the	time	it	was	said	of	him	"	There's	a	boy	that	gets	on	he	is	,
在	这	时间	它	曾是	说	的	他	"	有	一个	男生	那	获得	在	他	是	,

当时人们这样评价他："他是个很有前途的男孩，他就是这样的人。"

" ['iːnɒk] ['hæriz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [gwen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [dæn] ['tɒməs] .

"	Enoch	Harries	was	given	Gwen	the	daughter	of	the	builder	Dan	Thomas	.
"	以诺	哈里斯	曾是	给定	格温	这	女儿	的	这	建筑商	担	托马斯	.

"伊诺克·哈里斯娶了建筑商丹·托马斯的女儿格温。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [welʃ] ['tæbənækl]

On	the	first	Sunday	after	her	marriage	the	people	of	Kingsend	Welsh	Tabernacle
在	这	第一的	星期日	后	她	婚姻	这	人们	的	-	威尔士语	会幕

['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [gwen] ,

crowded	about	Gwen	,
挤	关于	格温	,

婚后第一个星期日，金森德威尔士会幕教堂的人们都围在格温身边。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [haʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][bed] , ['mesɪz] ['hæriz] [fɑːx] ? "

asking	her	:	"	How	like	you	the	bed	,	Messes	Harries	fach	?	"
问	她	:	"	如何	喜欢	你	这	床	,	混乱	哈里斯	专	?	"

问她："你觉得床怎么样，哈里斯小姐？"

" ['iːnɒk] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['bʊtʃə(r)] [ðen] ? "

"	Enoch	has	opened	a	shop	butcher	then	?	"
"	以诺	有	打开	一个	店铺	屠夫	然后	?	"

"伊诺克开了家肉铺？"

" ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbən] [bætʃ] [jet] ? "

"	Any	signs	of	a	baban	bach	yet	?	"
"	任何	标志	的	一个	巴班	巴赫	然而	?	"

"有巴班巴赫的迹象了吗？"

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['kwɪkli] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] ?

"	Managed	to	get	up	quickly	you	did	the	day	?
"	管理	到	得到	向上	迅速地	你	做过	这	天	?

"你今天起得很快，完成了一天的工作吗？"

" [gwen] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , ['sɪəriəsli] [ɔ:(r)] ['dʒestɪŋli] .

" Gwen answered in the manner the questions were asked , seriously or jestingly .

" 格温 回答 在 这 方式 这 问题 是 问 , 严重地 或者 开玩笑地 .

“格温的回答方式与提问的方式一致，有时严肃，有时开玩笑。”

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ði:z] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

She considered these sayings , and the cause of her uneasiness was not

她 经过考虑的 这些 谚语 , 和 这 原因 的 她 不安 曾是 不是

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

a puzzle to her ;

一个 谜 到 她 ;

她仔细思考了这些说法，她不再为自己的不安感到困惑了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,

and she got to despise the man whom she had married ,

和 她 得到 到 鄙视 这 男人 谁 她 有 已婚 ,

于是，她开始憎恨自己嫁的那个男人。

[ænd; ənd] [hu:z] [skɪn][wɒz; wəz][laɪk] [pɑ:tʃt] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt]

and whose skin was like parched leather , and to repel his impotent

和 谁 皮肤 曾是 喜欢 干渴 皮革 , 和 到 击退 他的 阳痿

[im'breis] .

embraces .

拥抱 .

她的皮肤像干裂的皮革一样，她拒绝了他无力的拥抱。

[wɪ'ðɔ:l] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['i:nɒk] ['pleʒə(r)] .

Withal she gave Enoch pleasure .

此外 她 给予 以诺 乐趣 .

但她也给以诺带来了快乐。

[ʃi:; ʃi] [kləʊðd] [hɜ:'self] [wɪð] ['kɒstli] ['gɑ:mənts] , [ɐd'ɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd]

She clothed herself with costly garments , adorned her person with rings and

她 穿着衣服 她自己 和 昂贵 服装 , 装饰 她 人 和 戒指 和

['ɔ:rnəmənts] ,

ornaments ,

装饰品 ,

她穿上昂贵的衣服，佩戴戒指和饰品，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɔdld] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒb] - [wɪg] .

and she modeled her hair in the way of a bob - wig .

和 她 建模 她 头发 在 这 方式 的 一个 鲍勃 - 假发 .

她把头发梳成了波波头假发的样子。

['i:nɒk] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [welʃ] ['mɑ:stə(r)]

Enoch gave in to her in all things ; he took her among Welsh master

以诺 给予 在 到 她 在 全部 事物 ; 他 采取 她 之中 威尔士语 掌握

['bɪldəz] ,

builders ,

建筑商 ,

以诺在各方面都顺从了她；他带她去拜访威尔士的建筑大师们，

['dreipəz] , ['grəusəz] , ['deərɪmən] , ['ɪntu:][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn]

drapers , grocers , dairymen , into their homes and such places as they assembled in

窗帘 , 杂货商 , 奶农 , 进入 他们的 房屋 和 这样的 地方 作为 他们 组装 在

;

;

;

布料商、杂货商、奶农，到他们的家中以及他们聚集的场所；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][greɪt][æz; əz][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði]['twenti]

and	his	pride	in	his	wife	was	nearly	as	great	as	his	pride	in	the	twenty
和	他的	自豪	在	他的	妻子	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	他的	自豪	在	这	二十

[pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

plate	-	glass	windows	of	his	shop	.
盘子	-	玻璃	视窗	的	他的	店铺	.

他对妻子的自豪感几乎与他对店铺二十扇落地玻璃窗的自豪感一样强烈。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [gwen] [ɪg'zɔːltɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] .

In	her	vanity	Gwen	exalted	her	estate	.
在	她	虚荣	格温	崇高	她	财产	.

格温虚荣心极强，极力吹捧自己的家产。

" [aɪ] [heɪt] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hate	living	over	the	shop	,	"	she	said	.
"	我	恨	活的	超过	这	店铺	,	"	她	说	.

“我讨厌住在商店楼上，”她说。

" [ɪts] [səʊ] ['kɒmən] .

"	It's	so	common	.
"	它是	所以	常见的	.

“这太常见了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

Let's	take	a	house	away	from	here	.	"
我们来吧	拿	一个	房子	离开	从	这里	.	"

咱们把这房子搬走吧。

" [gʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] - , " ['iːnɒk] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [welʃ] .

"	Good	that	I	am	on	the	premizes	,	"	Enoch	replied	in	Welsh	.
"	好的	那	我	是	在	这	-	,	"	以诺	回复	在	威尔士语	.

“很高兴我在这里，”伊诺克用威尔士语回答道。

" [hæp][gəʊ] [rɒŋ] [wɪl] [ə'feəz] [ɪf] [aɪ] [liːv] . "

"	Hap	go	wrong	will	affairs	if	I	leave	.	"
"	哈普	去	错误的	将要	事务	如果	我	离开	.	"

“如果我离开，事情可能会变得很糟糕。”

" [wiː; wi] [kænt] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] ['diːsnt] [hɪə(r)] .

"	We	can't	ask	any	one	decent	here	.
"	我们	不能	问	任何	一	体面的	这里	.

“我们这里连个像样的人都找不到。”

['əʊnli] [kə'mɜːʃlz] , " [gwen] [sed] .

Only	commercials	,	"	Gwen	said	.
仅有的	广告	,	"	格温	说	.

“只有广告，”格温说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['welfeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['wɜːkɪŋ] [tuː]

With	a	show	of	care	for	her	husband's	welfare	,	she	added	:	"	Working	too
和	一个	展示	的	关心	为了	她	丈夫的	福利	,	她	额外	:	"	在职的	也

[hɑːd][ɪz][maɪ] [bɔɪ]

hard	is	my	boy
难的	是	我的	男生

她关切地对丈夫的福祉表示关心，并补充道：“我儿子工作太拼命了。”

[bætʃ] .

bach	.
巴赫	.

巴赫。

[ænd; ənd] ['veri] ['splendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

And	very	splendid	you	should	be	.
和	非常	灿烂	你	应该	是	.

你确实应该非常出色。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['iːnɒk] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

"	Her	design	was	fulfilled	,	and	she	and	Enoch	came	to	dwell	in
"	她	设计	曾是	已完成	,	和	她	和	以诺	来了	到	住	在

['θɔːrntən] [iːst] ,

Thornton	East	,
桑顿	东方	,

“她的计划实现了，她和以诺来到桑顿东部居住。”

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

in	a	house	near	Richmond	Park	,	and	on	the	gate	before	the	house	,
在	一个	房子	靠近	里士满	公园	,	和	在	这	门	前	这	房子	,

在里士满公园附近的一栋房子里，以及房子前的栅栏门上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['wɪnzə(r)] .

and	on	the	door	of	the	house	,	she	put	the	name	Windsor	.
和	在	这	门	的	这	房子	,	她	放	这	姓名	温莎	.

她在房子的门上写上了温莎的名字。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi]['vælјuːd] [hɜː'self] [haɪ] .

From	that	hour	she	valued	herself	high	.
从	那	小时	她	有价值的	她自己	高的	.

从那一刻起，她开始高度评价自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['iːnəs] - ['hæriz] ['prɪntɪd] [ɒn] [kɑːdz] ,

She	had	the	words	Mrs	.	G	.	Enos	-	Harries	printed	on	cards	,
她	有	这	字	太太	.	G	.	埃诺斯	-	哈里斯	打印	在	牌	,

她把“G. Enos-Harries 夫人”的字样印在了卡片上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['iːnəks] [treɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

and	she	did	not	speak	of	Enoch's	trade	in	the	hearing	of	anybody	.
和	她	做过	不是	说话	的	以诺的	贸易	在	这	听力	的	任何人	.

她没有在任何人面前谈论以诺的生意。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['əʊvə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [welʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn]

She	gave	over	conversing	in	Welsh	,	and	would	give	no	answer	when	spoken	to	in
她	给予	超过	对话	在	威尔士语	,	和	会	给	不	回答	什么时候	说	到	在

[ðæt] [tʌŋ] .

that	tongue	.
那	舌头	.

她不再说威尔士语，别人用威尔士语跟她说话，她也不会回答。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

She	devised	means	continually	to	lift	herself	in	the	esteem	of	her	neighbors	,
她	设计	方法	持续	到	举起	她自己	在	这	尊重	的	她	邻居	,

她不断想方设法提升自己在邻居心目中的声望。

['æktɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['æktɪd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][fɔː(r)] [meɪd] -

acting	as	she	thought	they	acted	:	she	had	a	man	-	servant	and	four	maid	-
表演	作为	她	想法	他们	行动	:	她	有	一个	男人	-	仆人	和	四	女佣	-

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

她按照自己预想的方式行事：她有一个男仆和四个女仆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mædəm][ænd; ənd] ['iːnɒk]

and	she	instructed	them	to	address	her	as	the	madam	and	Enoch
和	她	指示	他们	到	地址	她	作为	这	女士	和	以诺

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;

as	the	master	;
作为	这	掌握	;

她吩咐他们称呼她为夫人，称呼以诺为主人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɒŋ] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [rʌŋ] ['djʊərɪŋ] [miːlz] ;

she	had	a	gong	struck	before	meals	and	a	bell	rung	during	meals	;
她	有	一个	锣	击	前	餐	和	一个	钟	梯子	期间	餐	;

她会在饭前敲锣，饭时摇铃；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

the	furniture	in	her	rooms	was	as	numerous	as	that	in	the	windows
这	家具	在	她	房间	曾是	作为	很多的	作为	那	在	这	视窗

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ;

of	a	shop	;
的	一个	店铺	;

她房间里的家具和商店橱窗里的家具一样多；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] ; [ʃiː; ʃi]

she	went	to	the	parish	church	on	Sundays	;	she
她	去	到	这	教区	教会	在	星期日	;	她

她星期天都去教区教堂；她

[meɪd] [fiːst] .

made	feasts	.
制成	盛宴	.

举办盛宴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] : ['treɪdzpiːpl] [et; eɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

But	her	life	was	bitter	:	tradespeople	ate	at	her	table	and
但	她	生活	曾是	苦的	:	工匠	吃	在	她	桌子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜː(r); hə(r)] .

her	neighbors	disregarded	her	.
她	邻居	被忽视	她	.

但她的生活很苦涩：商贩们在她家吃饭，邻居们对她不屑一顾。

['iːnɒk] ['mɔlifai] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [wɪð] : " ['nevə(r)][maɪnd] .

Enoch	mollified	her	moaning	with	:	"	Never	mind	.
以诺	柔和的	她	呻吟	和	:	"	绝不	头脑	.

伊诺克安抚了她的呻吟声："没关系。"

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ʌp] .

I	could	buy	the	whole	street	up	.
我	可以	买	这	所有的	街道	向上	.

我可以把整条街都买下来。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

I'll	have	you	a	motor	-	car	.
患病的	有	你	一个	发动机	-	车	.

我会给你弄辆汽车。

[faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [æn; ən] ['ædvɜːt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['endʒɪn] .

Fine	it	will	be	with	an	advert	on	the	front	engine	.
美好的	它	将要	是	和	一个	广告	在	这	正面	引擎	.

没问题，会在发动机舱正面贴上广告。

" [stɪl] [slait] , [gwen] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [wɪð] [diːdz] .

"	Still	slighted	,	Gwen	smoothed	her	misery	with	deeds	.
"	仍然	轻视	,	格温	平滑	她	苦难	和	契约	.

"格温仍然感到被轻视，于是她用行动来抚慰自己的痛苦。"

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['friːkwənt, fri'kwent] ['θɔːrntən] [veɪl] ['ɪŋglɪʃ]

She	declared	she	was	a	Liberal	,	and	she	frequented	Thornton	Vale	English
她	声明	她	曾是	一个	自由派	,	和	她	经常光顾	桑顿	谷	英语

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l] .

Congregational	Chapel	.
公理会	教堂	.

她自称是自由党人，并且经常去桑顿谷英国公理会教堂。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ten] ['gini] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [fʌnd] ,

She	gave	ten	guineas	to	the	rebuilding	fund	,
她	给予	十	几内亚	到	这	重建	基金	,

她向重建基金捐赠了十几尼。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæstərz] ['pɑːlə(r)] , [sæŋ] [æt; ət] ['brʌðəhʊd] ['gæðərɪŋz]

put	a	carpet	on	the	floor	of	the	pastor's	parlor	,	sang	at	brotherhood	gatherings
放	一个	地毯	在	这	地面	的	这	牧师的	客厅	,	唱	在	兄弟情	聚会

,

,

,

在牧师的客厅地板上铺上地毯，在兄弟会聚会上唱歌，

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	entertained	the	pastor	and	his	wife	.
和	娱乐	这	牧师	和	他的	妻子	.

并款待了牧师夫妇。

['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs] [ðʌs] : " [naʊ] [wen] ['piːtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Wherefore	her	charity	was	discoursed	thus	:	"	Now	when	Peter	spoke	of	a
因此	她	慈善机构	曾是	谈论的	因此	:	"	现在	什么时候	彼得	辐	的	一个

[lait] [ðæt] [ʃaɪnz] — [ʃaɪnz] ,

light	that	shines	—	shines	,
光	那	闪耀	—	闪耀	,

因此，人们这样谈论她的慈善之举："当彼得谈到那照耀的光芒时，

[mɑːk] [juː; jʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['iːnəs] - ['hæriz] .

mark	you	—	he	was	thinking	of	such	ladies	as	Mrs	.	G	.	Enos	-	Harries	.
标记	你	—	他	曾是	思维	的	这样的	女士们	作为	太太	.	G	.	埃诺斯	-	哈里斯	.

注意——他指的是像 G. Enos-Harries 夫人这样的女士。

[nɒt] [fər'get] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['iːnəs] - ['hæriz] . "

Not	forgetting	Mr	.	G	.	Enos	-	Harries	.	"
不是	遗忘	先生	.	G	.	埃诺斯	-	哈里斯	.	"

也别忘了G·伊诺斯-哈里斯先生。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vestri] ,

"	I'm	going	to	build	you	a	vestry	,
"	我是	去	到	建造	你	一个	教区委员会	,

"我要给你建一个圣器室，

" [gwen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	Gwen	said	to	the	pastor	.
"	格温	说	到	这	牧师	.

格温对牧师说。

" [aɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

"	I'll	organize	a	sale	of	work	to	begin	with	.
"	患病的	组织	一个	销售	的	工作	到	开始	和	.

"我打算先组织一次作品义卖。"

" [ðə; ði] ['vestri] [wɒz; wəz][set] [ʌp] ,

"	The	vestry	was	set	up	,
"	这	教区委员会	曾是	放	向上	,

"教区委员会成立了，

[ænd; ənd] [gwen] [bɪˈθɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈserəməni]

and	Gwen	bethought	of	one	who	should	be	charged	with	the	opening	ceremony
和	格温	思考	的	一	WHO	应该	是	带电	和	这	开幕	仪式

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

格温想到了应该由谁来负责开幕式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [keɪm] [ben] [lɔɪd] , [huːz] [rɪˈpjuːt] [wɒz; wəz] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	to	her	mind	came	Ben	Lloyd	,	whose	repute	was	great	among	the
和	到	她	头脑	来了	本	劳埃德	,	谁	声誉	曾是	伟大的	之中	这

[ˈlʌndən] [welʃ] ,

London	Welsh	,
伦敦	威尔士语	,

她脑海中浮现出本·劳埃德的身影，他在伦敦威尔士人中享有盛名。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ɪn] [ˈtwɪkənəm] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] .

and	to	whose	house	in	Twickenham	she	rode	in	her	car	.
和	到	谁	房子	在	特威克纳姆	她	骑	在	她	车	.

她开车去了他在特威克纳姆的家。

[bɛnz] [waɪf] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] : " [hiːz] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] .

Ben's	wife	answered	her	sharply	:	"	He's	awfully	busy	.
本的	妻子	回答	她	尖锐地	:	"	他是	非常	忙碌的	.

本的妻子厉声回答她："他非常忙。"

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [siː] [ˈvɪzɪtəz] . "

And	I	know	he	won't	see	visitors	.	"
和	我	知道	他	惯于	看	访客	.	"

我知道他不会见访客。

" [bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

"	But	won't	you	tell	him	?
"	但	惯于	你	告诉	他	?

但你难道不告诉他吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

It	will	do	him	such	a	lot	of	good	.
它	将要	做	他	这样的	一个	很多	的	好的	.

这对他大有裨益。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ˈtɔːrɪɪzəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .

You	know	what	a	stronghold	of	Toryism	this	place	is	.
你	知道	什么	一个	据点	的	托利主义	这	地方	是	.

你知道这里是保守党的大本营。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [kraɪd] : " [huː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

"	A	voice	from	an	inner	room	cried	:	"	Who	is	to	see	me	?	"
"	一个	嗓音	从	一个	内	房间	哭	:	"	WHO	是	到	看	我	?	"

"内室里传来一个声音喊道：'谁要见我？'"

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [lɔɪd] .

"	Come	this	way	,	"	said	Mrs	.	Lloyd	.
"	来	这	方式	,	"	说	太太	.	劳埃德	.

"请这边走，"劳埃德太太说。

[ben] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [rəʊz] .

Ben	,	sitting	at	a	table	with	writing	paper	and	a	Bible	before	him	,	rose	.
本	,	坐着	在	一个	桌子	和	写作	纸	和	一个	圣经	前	他	,	玫瑰	.

本坐在桌前，桌前放着写字纸和圣经，他站了起来。

" ['mesɪz] ['iːnəs] - ['hæriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɒŋ] [sɪns] [ai] [met] [juː; jʊ] .

"	Messes	Enos	-	Harries	,	"	he	said	,	"	long	since	I	met	you	.
"	混乱	埃诺斯	-	哈里斯	,	"	他	说	,	"	长的	自从	我	遇见	你	.

“埃诺斯-哈里斯先生，”他说，“好久不见了。”

[nəʊ] [ɒdz] [ɪf] [ai] [maʊθ] [welʃ] ?

No	odds	if	I	mouth	Welsh	?
不	赔率	如果	我	嘴	威尔士语	?

如果我用口型说威尔士语，赔率会是多少?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] .

There's	a	language	,	dear	me	.
有	一个	语言	,	亲爱的	我	.

天哪，这可是门语言啊。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

This	will	not	interest	you	in	the	least	.
这	将要	不是	兴趣	你	在	这	至少	.

你肯定不会对此感兴趣。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəl] , ['mesɪz]

Put	your	ambarelo	in	the	cornel	,	Messes
放	你的	-	在	这	康奈尔	,	混乱

把你的琥珀放进角里，梅塞斯

['iːnəs] - ['hæriz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bækhɛd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Enos	-	Harries	,	and	your	backhead	in	a	chair	.
埃诺斯	-	哈里斯	,	和	你的	后脑勺	在	一个	椅子	.

埃诺斯-哈里斯，还有你坐在椅子上的后脑勺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ˌeɪ 'em][ai] .

Making	a	lecture	am	I	.
制作	一个	演讲	是	我	.

我是来演讲的。

" [gwen] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bent] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tuː] [dræŋk] [tiː] ,

"	Gwen	told	him	the	errand	upon	which	she	was	bent	,	and	while	they	two	drank	tea	,
"	格温	讲述	他	这	差事	之上	哪个	她	曾是	弯曲	,	和	尽管	他们	二	喝	茶	,

格温告诉他她此行的目的，两人一边喝茶，

[ben] [sed] : " [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['mesɪz] ['iːnəs] - ['hæriz] .

Ben	said	:	"	Sing	you	a	song	,	Messes	Enos	-	Harries	.
本	说	:	"	唱歌	你	一个	歌曲	,	混乱	埃诺斯	-	哈里斯	.

本说道：“为你们唱首歌吧，埃诺斯-哈里斯先生们。”

[nɒt] [fə'gɒtn] [hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [kwiːnz] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði] [seɪnt] .

Not	forgotten	have	I	your	singing	in	Queen's	Hall	on	the	Day	of	David	the	Saint	.
不是	被遗忘的	有	我	你的	歌唱	在	女王大学	大厅	在	这	天	的	大卫	这	圣	.

:

我未曾忘记你在圣大卫日于女王大厅的歌声。

[ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

Inspire	me	wonderfully	you	did	with	the	speech	.
启发	我	太棒了	你	做过	和	这	演讲	.

你的演讲给了我极大的鼓舞。

[aɪv] [biːn] [sæd] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wedɪd] ['fiːmeɪl] .
I've been sad too , but you are a wedded female .
我已经 到过 伤心 也 , 但 你 是 一个 已婚 女性 .

我也很伤心，但你是已婚女性。

[sɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðen] .
Sing you now then .
唱歌 你 现在 然后 .

现在就唱给你听吧。

[pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] . "
Push your cup and saucer under the chair . "
推 你的 杯子 和 碟子 在下面 这 椅子 . "

把杯子和碟子放到椅子下面去。

" [nəʊ] - [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [təʊn] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [gwen] [feɪnd] .
" No - no , not in tone am I , " Gwen feigned .
" 不 - 不 , 不是 在 语气 是 我 , " 格温 假装 .

“不不，我不是那个意思，”格温假装说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [welʃ] [hɪm] ?
" How about a Welsh hymn ?
" 如何 关于 一个 威尔士语 圣歌 ?

“来首威尔士赞美诗怎么样？”

[kʌm] [ɪn] [wɪl] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːts] . "
Come in will I at the repeats . "
来 在 将要 我 在 这 重复 . "

我会回来听重播。

" ['mesɪz] [lɔɪd] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ? "
" Messes Lloyd will sing the piano ? "
" 混乱 劳埃德 将要 唱歌 这 钢琴 ? "

“梅塞斯·劳埃德会弹钢琴吗？”

" [gəʊ][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .
" Go must she about her duties .
" 去 必须 她 关于 她 职责 .

她必须去履行她的职责了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hændləs] [pɔː(r); pʊə(r)][dæb] .
She's a handless poor dab .
她是 一个 无手 贫穷的 轻拍 .

她是个没有手的穷光蛋。

" [gwen] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
" Gwen played and sang .
" 格温 玩 和 唱 .

格温演奏并演唱。

" ['spləm] ['prɪti] [hɪmz] [hæv; həv][wiː; wi] , " [sed] [ben] .
" Solemn pretty hymns have we , " said Ben .
" 庄严 漂亮的 赞美诗 有 我们 , " 说 本 .

“我们有庄严肃穆的优美赞美诗，”本说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [lɑːdʒ] ?
" Are we not large ?
" 是 我们 不是 大的 ?

我们规模难道不大吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [hɪz; ɪz] [niːz]

"	He	moved	and	stood	under	a	picture	which	hung	on	the	wall	—	his	knees
"	他	已搬	和	站立	在下面	一个	图片	哪个	悬挂	在	这	墙	—	他的	膝盖

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]

touching	and	his	feet
接触	和	他的	脚

他挪动身子，站在墙上挂着的一幅画下——双膝并拢，双脚也跟着抬起。

[ə'pɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .

apart	—	and	the	picture	was	that	of	Cromwell	.
除	—	和	这	图片	曾是	那	的	克伦威尔	.

分开——照片上的人是克伦威尔。

" [maɪ] [frendz] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['krɒmwel] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

"	My	friends	say	I	am	Cromwell	and	Milton	rolled	into	one	.
"	我的	朋友们	说	我	是	克伦威尔	和	米尔顿	滚动	进入	一	.

“我的朋友们说我集克伦威尔和弥尔顿于一身。”

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	Great	Father	gave	me	a	child	and	He	took	him	back	to	the	Palace	.
这	伟大的	父亲	给予	我	一个	孩子	和	他	采取	他	后退	到	这	宫殿	.

伟大的父亲赐给我一个孩子，并将他带回了宫殿。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌeɪ 'em][ai] .

Religious	am	I	.
宗教	是	我	.

我是个信教的人。

[wɒnt] [ai][duː; də][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [weɪlz] :

Want	I	do	to	live	my	life	in	the	hills	and	valleys	of	Wales	:
想	我	做	到	居住	我的	生活	在	这	丘陵	和	山谷	的	威尔士	:

我多么想在威尔士的山谷中生活啊！

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːk]

listening	to	the	anthem	of	creation	,	and	searching	for	Him	under	the	bark
聆听	到	这	国歌	的	创建	,	和	搜索	为了	他	在下面	这	吠

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

聆听造物之歌，在树皮下寻找祂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['trʌmpɪt] . "

And	there	I	shall	wait	for	the	sound	of	the	last	trumpet	.	"
和	那里	我	将	等待	为了	这	声音	的	这	最后的	喇叭	.	"

我将在那里等待最后的号角声响起。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	A	poet	you	are	.
"	一个	诗人	你	是	.

你是一位诗人。

" [gwen] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Gwen	was	astonished	.
"	格温	曾是	惊讶	.

格温感到十分惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌpəʊə'tes] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌem 'iː] , " [ben] [sed] .

"	You	are	a	poetess	,	for	sure	me	,	"	Ben	said	.
"	你	是	一个	女诗人	,	为了	当然	我	,	"	本	说	.

“你肯定是个女诗人，”本说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	leaned	over	her	.
他	倾斜	超过	她	.

他俯身靠近她。

" ['spɑːklɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Sparkling	are	your	eyes	.
"	闪闪发光	是	你的	眼睛	.

你的眼睛闪闪发光。

[diːp] [braʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Deep	brown	are	they	—	brown	as	the	nut	in	the	paws	of	the	squirrel	.
深的	棕色的	是	他们	—	棕色的	作为	这	坚果	在	这	爪子	的	这	松鼠	.

它们呈深棕色——像松鼠爪子里的坚果一样棕。

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɑːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [bɔɪz] ['kʌmri] .

Be	you	a	bard	and	write	about	boys	Cymru	.
是	你	一个	诗人	和	写	关于	男孩们	威尔士	.

做个吟游诗人，写写威尔士男孩的故事吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn][bɪg] ['lʌndən] . "
Tell how they succeed in big London . "
告诉 如何 他们 成功 在 大的 伦敦 . "

讲述他们如何在伦敦这座大都市取得成功。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [gwen] .
" I will try , " said Gwen .
" 我 将要 尝试 , " 说 格温 .

“我会试试，”格温说。

" [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Like you are and me .
" 喜欢 你 是 和 我 .

就像你和我一样。

[θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [θɪŋk] . "
Think you do as I think . "
思考 你 做 作为 我 思考 . "

你的想法和我的想法一样。

" [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai] [wʊd] , " [sed] [gwen] .
" Know you for long I would , " said Gwen .
" 知道 你 为了 长的 我 会 , " 说 格温 .

“如果认识你很久了，我肯定会这么说，”格温说。

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [kraɪd] [ben] .
" For ever , " cried Ben .
" 为了 曾经 , " 哭 本 .

“永远，”本喊道。

" [bʌt; bət] ['wedɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" But wedded you are .
" 但 已婚 你 是 .

但你们已经结婚了。

[riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)]
Read you a bit of the lecture
读 你 一个 少量 的 这 演讲

我给你读了一部分讲座内容

[wɪl] [ai] . " ['hævɪŋ] [endid] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɔb] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [preɪzd] [ðæt]
will I . " Having ended his reading and having sobbed over and praised that
将要 我 . " 拥有 结束 他的 阅读 和 拥有 啜泣 超过 和 赞扬 那
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
which he had read ,
哪个 他 有 读 ,

我会吗？”他读完后，一边啜泣一边赞扬他所读的内容。

[ben] ['ʌtə] : " ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .
Ben uttered : " Certain you come again .
本 说出 : " 肯定 你 来 再次 .

本说道：“我确信你会再来的。”

[kʌm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][waɪf][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Come	you	and	eat	supper	when	the	wife	is	not	at	home	.
来	你	和	吃	晚餐	什么时候	这	妻子	是	不是	在	家	.

趁老婆不在家，你过来吃晚饭。

" [gwen] [kweik] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,

"	Gwen	quaked	as	she	went	to	her	car	,
"	格温	震动	作为	她	去	到	她	车	,

格温走向她的车时浑身颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

and	she	sought	a	person	who	professed	to	tell	fortunes	,	and	whom	she	made
和	她	寻求	一个	人	WHO	声称	到	告诉	财富	,	和	谁	她	制成

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

于是她找到一个自称会算命的人，让他说：

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	A	gentleman	is	in	love	with	you	.
"	一个	绅士	是	在	爱	和	你	.

一位绅士爱上了你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .

And	he	loves	you	for	your	brain	.
和	他	爱	你	为了	你的	脑	.

他爱你，是因为你的智慧。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

He	is	not	your	husband	.
他	是	不是	你的	丈夫	.

他不是你丈夫。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

He	is	more	to	you	than	your	husband	.
他	是	更多的	到	你	比	你的	丈夫	.

他比你的丈夫更重要。

[aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] ['həʊldɪŋ] ['spelbaʊnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

I	hear	his	silver	voice	holding	spellbound	hundreds	of	people	;
我	听到	他的	银	嗓音	保持	着迷	数百	的	人们	;

我仿佛听到他那银铃般的声音，让数百人如痴如醉；

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [lɒks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][strændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	see	his	majestic	forehead	and	his	auburn	locks	and	the	strands	of	his
我	看	他的	雄伟	前额	和	他的	奥本	锁	和	这	线	的	他的

['sɪlkən] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

silken	mustache	.
丝	胡子	.

我看见他威严的额头、红褐色的头发和丝滑的胡须。

" [ðəʊz] [wɜːdz] [meɪd] [gwen] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Those	words	made	Gwen	very	happy	,	and	she	deceived	herself	that	they	were
"	那些	字	制成	格温	非常	快乐的	,	和	她	受骗	她自己	那	他们	是

[truː] .

true	.
真的	.

“这些话让格温非常高兴，她自欺欺人地认为这些话是真的。”

[ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ben] .

She	composed	verses	and	gave	them	to	Ben	.
她	由	诗句	和	给予	他们	到	本	.

她创作了一些诗歌，并把它们送给了本。

" [nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ben] .

"	Not	right	to	Nature	is	this	,	"	said	Ben	.
"	不是	正确的	到	自然	是	这	,	"	说	本	.

“这样做对自然不公平，”本说道。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [rɒŋ] .

"	The	mother	is	wrong	.
"	这	母亲	是	错误的	.

“母亲错了。”

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mesɪz] ['iːnəs] - ['hæriz] ? "

How	many	children	you	have	,	Messes	Enos	-	Harries	?	"
如何	许多	孩子们	你	有	,	混乱	埃诺斯	-	哈里斯	?	"

埃诺斯-哈里斯先生，您有几个孩子?

" [nɒt] [wʌn] .

"	Not	one	.
"	不是	一	.

一个也没有。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['əʊldə] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ai] . "

The	husband	is	weak	and	he	is	older	much	than	I	.	"
这	丈夫	是	虚弱的	和	他	是	老	很多	比	我	.	"

我丈夫身体虚弱，而且比我年纪大得多。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	The	Father	has	kept	His	most	beautiful	gift	from	you	.
"	这	父亲	有	保留	他的	最多	美丽的	礼物	从	你	.

“天父一直没有赐给你祂最美好的礼物。”

['pɪti] [ðæt] [ɪz] .

Pity	that	is	.
遗憾	那	是	.

真是可惜。

" [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [bɛnz] [aɪz] .

"	Tears	gushed	from	Ben's	eyes	.
"	眼泪	滔滔不绝	从	本的	眼睛	.

“本的眼泪夺眶而出。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['meɪkə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ,

"	If	the	marriage	-	maker	had	brought	us	together	,
"	如果	这	婚姻	-	制造商	有	带来	我们	一起	,

“如果婚姻的缔造者让我们走到了一起，

['tʃɪldrən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒuːəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

children	we	would	have	jeweled	with	your	eyes	and	crowned	with	your	hair
孩子们	我们	会	有	珠宝	和	你的	眼睛	和	加冕	和	你的	头发

. "

:	"
.	"

我们本想用你的双眸装点孩子们，用你的秀发为他们戴上王冠。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] , " [sed] [gwen] .

"	And	your	intellect	,	"	said	Gwen	.
"	和	你的	智力	,	"	说	格温	.

“还有你的才智，”格温说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['welʃmən] . "

"	You	will	be	the	greatest	Welshman	.	"
"	你	将要	是	这	最	威尔士人	.	"

“你将成为最伟大的威尔士人。”

" ['wɪspə(r)] [wɪl] [ai] [naʊ] .
" Whisper will I now .
" 耳语 将要 我 现在 .

“我现在要低声细语了。”

[ə; eɪ][dræg][ɪz][ðə; ði][waɪf] .
A drag is the wife .
一个 拖 是 这 妻子 .

老婆是个累赘。

['hæpi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . "
Happy you are with the husband . "
快乐的 你 是 和 这 丈夫 . "

很高兴你和丈夫在一起。

" [waɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why for you speak like that ? "
" 为什么 为了 你 说话 喜欢 那 ? "

你为什么这样说话?

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] ?
" And for why we are not married ?
" 和 为了 为什么 我们 是 不是 已婚 ?

“那我们为什么还没结婚呢？”

" [ben] [tʊk] [gwen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi]
" Ben took Gwen in his arms and he kissed her and drew her body
" 本 采取 格温 在 他的 武器 和 他 亲吻 她 和 画 她 身体
[naɪ] [tu:; tə][hɪm] ;
nigh to him ;
夜 到 他 ;

“本把格温抱在怀里，吻了她，把她搂得更紧；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ri'bju:k] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt]
and in a little while he opened the door sharply and rebuked his wife that
和 在 一个 小的 尽管 他 打开 这 门 尖锐地 和 责备 他的 妻子 那
[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ðeər'æt] .
she waited thereat .
她 等待 那里 .

过了一会儿，他猛地推开门，斥责妻子在那里等候。

['deɪli] [dɪd] [gwen] [preɪz] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ben] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Daily did Gwen praise and laud Ben to her husband .
日常的 做过 格温 称赞 和 赞美 本 到 她 丈夫 .

格温每天都会向丈夫称赞本。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There is no one in the world like him , " she said .
" 那里 是 不 一 在 这 世界 喜欢 他 , " 她 说 .

“世界上再也找不到像他这样的人了，”她说。

" [hi:; hi] [wɪl] [get] ['veri] [fɑ:(r)] . "
" He will get very far . "
" 他 将要 得到 非常 远的 . "

“他会取得很大的成就。”

" [brɪŋ] - [lɔɪd] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['i:nɒk] .
" Bring Mistar Lloyd to Windsor for me to know him quite well , " said Enoch .
" 带来 - 劳埃德 到 温莎 为了 我 到 知道 他 相当 出色地 , " 说 以诺 .

“把劳埃德先生带到温莎来，让我好好认识一下他，”伊诺克说道。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] , " [gwen] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] .
" I will ask him , " Gwen replied without faltering .
" 我 将要 问 他 , " 格温 回复 没有 摇摇欲坠 .

“我会问他，”格温毫不犹豫地回答道。

" [ˈbenɪfɪt] [maɪˈself] [ai] [wɪl] .
" Benefit myself I will .
" 益处 我 我 将要 .

我会让自己受益。

" [ˈɜːli] [ˈevri] [ˈθɜːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ben] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] ,
" Early every Thursday afternoon Ben arrived at Windsor ,
" 早期的 每一个 周四 下午 本 到达的 在 温莎 ,

“每周四下午早些时候，本都会抵达温莎，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ˈiːnɒk] , [ben] [ˈɔːlweɪz] [sed] :
and at the coming home from his shop of Enoch , Ben always said :
和 在 这 未来 家 从 他的 店铺 的 以诺 , 本 总是 说 :

每次从伊诺克的店里回家，本总是说：

" [ˈmesɪz] [ˈiːnəs] - [ˈhæriz] [hæz; həz] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .
" Messes Enos - Harries has been singing the piano .
" 混乱 埃诺斯 - 哈里斯 有 到过 歌唱 这 钢琴 .

“Messes Enos-Harries 一直在弹钢琴。”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtrɪlɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈfeðəd] [ˈkwaɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmjuːzɪk] .
Like the trilling of God's feathered choir is her music .
喜欢 这 颤音 的 神的 羽毛 唱诗班 是 她 音乐 .

她的音乐宛如上帝羽翼丰满的合唱团的婉转歌声。

" [ðəʊ] [ben] [ænd; ənd] [gwen] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [piːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪ] [nɔː(r)] [krʌʃ]
" Though Ben and Gwen were left at peace they could not satisfy nor crush
" 尽管 本 和 格温 是 左边 在 和平 他们 可以 不是 满足 也不 压碎
[ðeə(r)] [lʌst] .
their lust .
他们的 欲望 .

“虽然本和格温最终获得了平静，但他们却无法满足也无法抑制自己的欲望。”

[bɪˈfɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] , [ben] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [greɪt] [feɪm] .
Before three years were over , Ben had obtained great fame .
前 三 年 是 超过 , 本 有 获得 伟大的 名声 .

不到三年，本就获得了巨大的名气。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] , " [sʌm; səm] [sed] ;
" He ought to be in Parliament and give up preaching entirely , " some said ;
" 他 应该 到 是 在 议会 和 给 向上 布道 完全 , " 一些 说 ;

有人说：“他应该去议会，彻底放弃布道。”

[ænd; ənd] [ˈiːnɒk] [ænd; ənd] [gwen] [wɜː(r); wə(r)] [paːˈteikə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] .
and Enoch and Gwen were partakers of his glory .
和 以诺 和 格温 是 参与者 的 他的 荣耀 .

以诺和格温也分享了他的荣耀。

[ðen] [gwen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] ,
Then Gwen told him that she had conceived ,
然后 格温 讲述 他 那 她 有 构思 ,

然后格温告诉他，她怀孕了。

[weərˈɒv] [ben] [ˈkaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [bed] .
whereof Ben counseled her to go into her husband's bed .
其中 本 咨询 她 到 去 进入 她 丈夫的 床 .

于是本劝她到她丈夫的床上去。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kəm'pleɪnd] .

"	That	I	have	not	the	stomach	to	do	,	"	the	woman	complained	.
"	那	我	有	不是	这	胃	到	做	,	"	这	女士	抱怨	.

“我实在做不来，”女人抱怨道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ben] .

"	As	you	say	,	dear	heart	,	"	said	Ben	.
"	作为	你	说	,	亲爱的	心	,	"	说	本	.

“正如你所说，亲爱的，”本说道。

" ['kænsə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [waɪf] .

"	Cancer	has	the	wife	.
"	癌症	有	这	妻子	.

“癌症夺走了妻子。”

['perɪʃ] [suːn] [ʃiː; ʃi]

Perish	soon	she
沦	很快	她

她很快就会死去

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

必须。

[iːz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laʊt] .

Ease	our	path	and	lie	with	your	lout	.
舒适	我们的	小路	和	说谎	和	你的	粗鲁	.

为我们铺平道路，与你的粗人同眠。

" ['prez(ə)ntli] [gwen] [bɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['iːnɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Presently	Gwen	bore	a	child	;	and	Enoch	her	husband	looked	at	it
"	目前	格温	钻孔	一个	孩子	;	和	以诺	她	丈夫	看起来	在	它

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

不久，格温生了一个孩子；她的丈夫以诺看了看孩子，说道：

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ben] [lɔɪd] .

"	Going	up	is	Ben	Lloyd	.
"	去	向上	是	本	劳埃德	.

“上来的就是本·劳埃德。”

['sɒlɪd] [ˌeɪ 'em][ai][æz; əz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

Solid	am	I	as	the	counter	.
坚硬的	是	我	作为	这	柜台	.

我像柜台一样坚固。

" [gwen] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [ben] ,

"	Gwen	related	her	fears	to	Ben	,
"	格温	有关的	她	恐惧	到	本	,

格温向本倾诉了她的担忧，

[huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːnɒk] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

who	contrived	to	make	Enoch	a	member	of	the	London	County	Council	.
WHO	人为的	到	制作	以诺	一个	成员	的	这	伦敦	县	理事会	.

他们设法让伊诺克成为伦敦郡议会的成员。

['iːnɒk] [ri'dʒɔis] :

Enoch	rejoiced	:
以诺	欣喜若狂	:

以诺欢欣雀跃：

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɔːrntən] [veɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv]

summoning	the	congregation	of	Thornton	Vale	to	be	witnesses	of	his	gift	of
召唤	这	会众	的	桑顿	谷	到	是	证人	的	他的	礼物	的

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

a	Bible	cushion	to	the	chapel	.
一个	圣经	软垫	到	这	教堂	.

他召集桑顿谷教堂的教友们来见证他向教堂赠送圣经垫子。

[æz; əz][dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [səʊ] [griːf] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

As	joy	came	to	him	,	so	grief	fell	upon	his	wife	.
作为	喜悦	来了	到	他	,	所以	悲伤	跌倒	之上	他的	妻子	.

他获得快乐的同时，他的妻子却承受着悲伤。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ben] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	After	all	,	"	Ben	wrote	to	her	,	"	you	belong	to	him	.
"	后	全部	,	"	本	写道	到	她	,	"	你	属于	到	他	.

“毕竟，”本写信告诉她，“你是属于他的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][h'əʊliəst][ænd; ənd] ['mætrɪməni] .

You	have	been	joined	together	in	the	holiest	and	sacredest	matrimony	.
你	有	到过	加入	一起	在	这	最神圣的	和	最神圣的	婚姻	.

你们已缔结了最神圣、最庄严的婚姻。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hæv; həv] [biːn] [θrʌst] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] .

Monumental	responsibilities	have	been	thrust	on	me	by	my	people	.
宏伟的	职责	有	到过	推力	在	我	经过	我的	人们	.

我的人民赋予了我重大的责任。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .

I	did	not	seek	for	them	,	but	it	is	my	duty	to	bear	them	.
我	做过	不是	寻找	为了	他们	,	但	它	是	我的	责任	到	熊	他们	.

我并非自愿承担这些责任，但我有义务承受这些责任。

[preɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [gɑːdz] [həʊ] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Pray	that	I	shall	use	God's	hoe	with	understanding	and	wisdom	.
祈祷	那	我	将	使用	神的	锄	和	理解	和	智慧	.

祈求我能以理解和智慧使用上帝的锄头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] .

There	is	a	talk	of	putting	me	up	for	Parliament	.
那里	是	一个	讲话	的	推杆	我	向上	为了	议会	.

有人提议推举我竞选议员。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

Others	will	have	a	chanse	of	electing	a	real	religious	man	.
其他的	将要	有	一个	机会	的	选举	一个	真实的	宗教	男人	.

其他人将有机会选出一位真正的宗教人士。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ]

I	must	not	be	tempted	by
我	必须	不是	是	受诱惑	经过

我绝不能被诱惑

[juː; jʊ] [ə'gen] .

you	again	.
你	再次	.

又是你。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [gwen] , [meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

Well	,	good	-	by	,	Gwen	,	may	He	keep	you	unspotted	from	the	world	.
出色地	,	好的	-	经过	,	格温	,	可能	他	保持	你	未发现的	从	这	世界	.

好了，再见了，格温，愿上帝保佑你远离尘世的污秽。

[ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Ships that pass in the night .
船舶 那 经过 在 这 夜晚 .

夜间航行的船只。

" ['iːnɒk] [wɒz; wəz] [pleɪgd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ben] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] ['miːtɪŋz] , [ˌaɪsteð'vɒdaɪ] ,
" Enoch was plagued , and he followed Ben to chapel meetings , eisteddfodau ,
" 以诺 曾是 饱受困扰 , 和 他 随后 本 到 教堂 会议 , 音乐节 ,
- [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ['gæðərɪŋz] ,
Cymrodorion and St . David's Day gatherings ,
- 和 英石 . 大卫的 天 聚会 ,

“以诺饱受瘟疫折磨，他跟随本参加了教堂聚会、诗歌节、威尔士语诗歌节和圣大卫节的集会，

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : " [kɑːst] ['ʌndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] [fɑːx] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['vɪzɪt]
always speaking in this fashion : " Cast under is the girl fach you do not visit
总是 请讲 在 这 时尚 : " 投掷 在下面 是 这 女孩 专 你 做 不是 访问
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

总是这样说：“被抛弃的是那个你不去看望她的女孩。

[ɪm'pruːvd] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
Improved has her singing .
改进 有 她 歌唱 .

她的歌声有所改善。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ben] [wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
" Because Ben was careless of his call , his wrath heated and he said
" 因为 本 曾是 粗心 的 他的 称呼 , 他的 愤怒 加热 和 他 说
[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

“因为本打电话时漫不经心，他的怒火就烧了起来，他对本说：

" ['grəʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːbən] . "
" Growing is the baban . "
" 生长 是 这 巴班 . "

“成长是巴班。”

" [haʊz] [treɪd] ?
" How's trade ?
" 怎么样 贸易 ?

贸易情况如何?

" [ben] [ri'mɑːk] .
" Ben remarked .
" 本 评论 .

本说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts] ? "
" Do you estimate for Government contracts ? "
" 做 你 估计 为了 政府 合同 ? "

“你们做政府合同的估价吗？”

" [nɒt] [θɔːt] [hæv; həv] [ai] . "
" Not thought have I . "
" 不是 想法 有 我 . "

“我没有想过这个问题。”

" [dʒʌst] [hint] .
" Just hinted .
" 只是 暗示 .

只是暗示了一下。

[ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] . "

A	word	I	can	put	in	.	"
一个	单词	我	能	放	在	.	"

我可以补充一句。

" [red] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːbən] . "

"	Red	is	the	head	of	the	baban	.	"
" 红色的	是	这	头	的	这	巴班	.	"	

“红色是巴班的头。”

" [tuː] [blæk] [hedz] [meɪk] [red] , " [əb'zɜːvd] [ben] .

"	Two	black	heads	make	red	,	"	observed	Ben	.
"	二	黑色的	头部	制作	红色的	,	"	观察到	本	.

“两个黑脑袋变成红色，”本说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] . "

"	And	his	name	is	Benjamin	.	"
"	和	他的	姓名	是	本杰明	.	"

他的名字叫本杰明。

" [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .

"	As	you	speak	.
"	作为	你	说话	.

“正如你所说。”

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Farewell	for	to	-	day	.
告别	为了	到	-	天	.

今天就到此为止吧。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [welʃ] [kən'stɪtʃuənsi] ? "

How	would	you	like	to	put	up	for	a	Welsh	constituency	?	"
如何	会	你	喜欢	到	放	向上	为了	一个	威尔士语	选区	?	"

你愿意竞选威尔士选区议员吗?

" [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	Not	deserving	am	I	of	anything	.
"	不是	值得	是	我	的	任何事物	.

“我不配拥有任何东西。”

['hæpi] [wʊd] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Happy	would	I	and	the	wife	be	to	see	you	in	the	House	.
快乐的	会	我	和	这	妻子	是	到	看	你	在	这	房子	.

我和夫人非常希望能在家里见到您。

" [bʌt; bət] [bɛnz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] ; [ænd; ənd] ['iːnɒk] [bi'weil] : " [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [fluː] ['ɪntuː]

"	But	Ben's	promise	was	fruitless	;	and	Enoch	bewailed	:	"	A	serpent	flew	into
"	但	本的	承诺	曾是	徒劳无功	;	和	以诺	哀叹	:	"	一个	蛇	飞翔	进入

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

但本的承诺落空了；以诺哀叹道：“一条蛇飞进了我的房子。”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [gwen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ben] .

"	He	ordered	Gwen	to	go	to	Ben	.
"	他	订购	格温	到	去	到	本	.

他命令格温去找本。

" [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Recall	to	him	this	and	that	,	"	he	said	.
"	记起	到	他	这	和	那	,	"	他	说	.

“提醒他这个那个，”他说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ædvɜːt] [æn; ən] [em] . [piː] . [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	A	very	good	advert	an	M	.	P	.	would	be	for	the	business	.
"	一个	非常	好的	广告	一个	M	.	P	.	会	是	为了	这	商业	.

“议员为企业做的广告非常好。”

[biː; bi] [juː; jʊ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

Be	you	dressed	like	a	lady	.
是	你	穿着	喜欢	一个	女士	.

你要穿得像个淑女。

[teɪk] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn] ['æprəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] .

Take	a	fur	coat	on	appro	from	the	shop	.
拿	一个	毛皮	外套	在	大约	从	这	店铺	.

从商店里拿一件皮草大衣。

" ['ɒf(ə)n] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Often	thereafter	he	bade	his	wife	to	take	such	a	message	.
"	经常	此后	他	巴德	他的	妻子	到	拿	这样的	一个	信息	.

此后，他经常让妻子传递这样的信息。

[bʌt; bət] [gwen] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [struː] [ə'brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]

But	Gwen	had	overcome	her	distress	and	she	strew	abroad	her	charms
但	格温	有	克服	她	痛苦	和	她	胪	国外	她	魅力

;

;

;

但格温已经克服了痛苦，她展现了自己的魅力；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [naʊ] [sə'faɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

for	no	man	could	now	suffice	her	.
为了	不	男人	可以	现在	足够了	她	.

因为现在没有哪个男人能满足她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['febl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

So	she	always	departed	to	one	of	her	lovers	and	came	back	with	fables	on	her	tongue	.
所以	她	总是	已离开	到	一	的	她	恋人	和	来了	后退	和	寓言	在	她	舌头	.

所以她总是去找她的情人，回来时嘴里总是念念有词地讲着故事。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ? " [kraɪd] ['iːnɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

"	What	can	you	expect	of	the	Welsh	?	"	cried	Enoch	in	his	wrath	.
"	什么	能	你	预计	的	这	威尔士语	?	"	哭	以诺	在	他的	愤怒	.

“你还能指望威尔士人做什么呢？”伊诺克愤怒地喊道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [tɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] .

"	He	hasn't	paid	for	the	goods	he	got	on	tick	from	the	shop	.
"	他	还没有	有薪酬的	为了	这	商品	他	得到	在	打钩	从	这	店铺	.

“他还没有支付从商店赊购的商品的款项。”

['kaʊnti] [kɔːt] [hɪm] [wɪl] [aɪ] . [hiː; hi] [et; eɪt] [maɪ] [fuːd] .

County	court	him	will	I	.	He	ate	my	food	.
县	法庭	他	将要	我	.	他	吃	我的	食物	.

我会把他送上县法院。他吃了我的食物。

[ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [et; eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

The	unrighteous	ate	the	food	of	the	righteous	.
这	不义的	吃	这	食物	的	这	正义	.

恶人吃了义人的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] [wɪð]
And **he** **was** **bad** **with**
和 他 曾是 坏的 和

他很不擅长……

[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你。

[dɪd][aɪ][nɒt] [wɒtʃ] ?
Did **I** **not** **watch** **?**
做过 我 不是 手表 ?

我没看吗?

[nəʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ðæt] [lets] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][gəʊ][ə'weɪ] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
No **good** **is** **the** **assistant** **that** **lets** **the** **customer** **go** **away** **with** **not** **a** **much** **obliged** **.**
不 好的 是 这 助手 那 让我们 这 顾客 去 离开 和 不是 一个 很多 有义务 .

如果一个助理让顾客带着不满离开，那他肯定不是一个好助理。

" [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['iːnɒk] [riːd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
" **The** **portion** **of** **the** **Bible** **that** **Enoch** **read** **that** **night** **was** **this** **:**
" 这 部分 的 这 圣经 那 以诺 读 那 夜晚 曾是 这 :

“以诺当晚读的圣经章节是这样的：

" [aɪ][hæv; həv] [dekt] [maɪ][bed] [wɪð] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] , [wɪð] [kɑːrvd] [wɜːks] , [wɪð] [faɪn]
" **I** **have** **decked** **my** **bed** **with** **coverings** **of** **tapestry** **,** **with** **carved** **works** **,** **with** **fine**
" 我 有 甲板 我的 床 和 覆盖物 的 挂毯 , 和 雕刻 作品 , 和 美好的
['lɪnɪn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . . . .
linen **of** **Egypt** **.** **.** **.** **.**
亚麻布 的 埃及 . . . .

“我用织锦、雕花和埃及上等亚麻布装饰了我的床铺……”

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [let][ˌjuː 'es] ['sɒləs] [ɑː'selvz]
Come **,** **let** **us** **take** **our** **fill** **of** **love** **until** **the** **morning** **:** **let** **us** **solace** **ourselves**
来 , 让 我们 拿 我们的 充满 的 爱 直到 这 早晨 : 让 我们 慰藉 我们自己
[wɪð] [lʌv] .
with **love** **.**
和 爱 .

来吧，让我们尽情享受爱直到天明：让我们用爱来慰藉自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdmən] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
For **the** **goodman** **is** **not** **at** **home** **,** **he** **is** **gone** **on** **a** **long** **journey** **.**
为了 这 古德曼 是 不是 在 家 , 他 是 已消失 在 一个 长的 旅行 .

因为那位好人不在家，他外出远行了。

[hiː; hi] [hæθ] — "
He **hath** **—** **"**
他 有 — "

他有——

" [ðæts] ['lʌvli] , " [sed] [gwen] .
" **That's** **lovely** **,** **"** **said** **Gwen** **.**
" 那就是 迷人的 , " 说 格温 .

“真好，”格温说。

" ['tæpəstri] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɒp] , " ['iːnɒk] [ik'spaund] .
" **Tapestry** **from** **my** **shop** **,** **"** **Enoch** **expounded** **.**
" 挂毯 从 我的 店铺 , " 以诺 阐述 .

“这是我店里的挂毯，”伊诺克解释道。

" [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] .

"	And	Irish	linen	.
"	和	爱尔兰	亚麻布	.

还有爱尔兰亚麻布。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dreɪpə(r)][ɪn] - .

And	busy	was	the	draper	in	Kingsend	.
和	忙碌的	曾是	这	德雷珀	在	-	.

金森德的布料商生意兴隆。

" [gwen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

"	Gwen	pretended	to	be	asleep	.
"	格温	假装	到	是	睡着了	.

格温假装睡着了。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	He	is	the	father	.
"	他	是	这	父亲	.

他是孩子的父亲。

[ðæt] [wɪl] [lɜːn] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

That	will	learn	him	to	keep	his	promise	.
那	将要	学习	他	到	保持	他的	承诺	.

这会让他学会信守承诺。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] !

The	wicked	man	!
这	邪恶	男人	!

邪恶之人!

" [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gwen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ben] ;

"	Unknown	to	her	husband	Gwen	stood	before	Ben	;
"	未知	到	她	丈夫	格温	站立	前	本	;

“丈夫不知情的是，格温站在本面前；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ben] [lɒŋd] [tuː; tə] ['wɒntən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	the	sight	of	her	Ben	longed	to	wanton	with	her	.
和	在	这	视线	的	她	本	渴望	到	放肆	和	她	.

看到她，本就渴望与她寻欢作乐。

[gwen] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

Gwen	stretched	out	her	arms	to	be	clear	of	him	and	to	speak	to	him
格温	拉伸	出去	她	武器	到	是	清除	的	他	和	到	说话	到	他

;

;

;

格温伸出双臂，想要离开他，和他说话；

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]

her	speech	was
她	演讲	曾是

她的演讲是

[stɒpt] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [sweld] [aʊt] .

stopped	with	kisses	and	her	breasts	swelled	out	.
停止	和	吻	和	她	乳房	肿胀	出去	.

吻止于此，她的乳房也随之隆起。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bɛnz] [streŋθ] .

Again	she	found	pleasure	in	Ben's	strength	.
再次	她	成立	乐趣	在	本的	力量	.

她再次从本的力量中感受到了快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['heɪtrɪd] .

Then	she	spoke	of	her	husband's	hatred	.
然后	她	辐	的	她	丈夫的	仇恨	.

然后她谈到了她丈夫对她的仇恨。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['welʃmən] ['evri] [spɪt][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ben] .

"	Like	a	Welshman	every	spit	he	is	,	"	said	Ben	.
"	喜欢	一个	威尔士人	每一个	吐	他	是	,	"	说	本	.

“他浑身上下都透着威尔士人的气质，”本说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] .

"	And	a	black	.
"	和	一个	黑色的	.

“还有一位黑人。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] [ə'prest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'triːgd] ;

"	But	his	naughtiness	oppressed	him	for	many	days	and	he	intrigued	;
"	但	他的	顽皮	受压迫者	他	为了	许多	天	和	他	好奇	;

“但是他的顽劣让他难受了好几天，他心生疑虑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['iːnɒk] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['kɒntest] [ə; eɪ] [welʃ]

and	it	came	to	pass	that	Enoch	was	asked	to	contest	a	Welsh
和	它	来了	到	经过	那	以诺	曾是	问	到	竞赛	一个	威尔士语

[kən'stɪtʃuənsi] ,

constituency	,
选区	,

于是，伊诺克被邀请参加威尔士选区的竞选。

[ænd; ənd] ['iːnɒk] [ɪ'miːdiətli] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ben] .

and	Enoch	immediately	let	fall	his	anger	for	Ben	.
和	以诺	立即地	让	落下	他的	愤怒	为了	本	.

伊诺克立刻放下了对本的怒气。

" ['selɪbreɪt] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Celebrate	this	we	shall	with	a	reception	in	the	Town	Hall	,	"	he	announced	.
"	庆祝	这	我们	将	和	一个	接待	在	这	镇	大厅	,	"	他	宣布	.

“我们将在市政厅举行招待会来庆祝这一时刻，”他宣布道。

" [juː; jʊ] , [gwen] [fɑːx] , [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] - ['pærɪs]['mɒd(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

"	You	,	Gwen	fach	,	will	wear	the	chikest	Paris	model	we	can	find	.
"	你	,	格温	专	,	将要	穿	这	-	巴黎	模型	我们	能	寻找	.

“格温·法赫，你将穿上我们能找到的最时髦的巴黎款式。”

[bɛnz] ['kaɪndnəs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

Ben's	kindness	is	more	than	I	expected	.
本的	仁慈	是	更多的	比	我	预期的	.

本的善良远超我的预期。

[mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ai] [əʊ] [tuː; tə][hɪm] . "

Much	that	I	have	I	owe	to	him	.	"
很多	那	我	有	我	欠	到	他	.	"

我所拥有的一切大多都归功于他。

" ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , " [sed] [gwen] .

"	Even	your	son	,	"	said	Gwen	.
"	甚至	你的	儿子	,	"	说	格温	.

“就连你的儿子也是，”格温说。

['sɪksθ]

VI
六年级

['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

TREASURE	AND	TROUBLE
宝藏	和	麻烦

宝藏与麻烦

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmə(r)] - [waɪf] ['kætrɪn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] [tuː; tə] [drɪŋk]

On	a	day	in	a	dry	summer	Sheremiah's	wife	Catrin	drove	her	cows	to	drink
在	一个	天	在	一个	干燥	夏天	-	妻子	卡特琳	驾驶	她	牛	到	喝

[æt; ət][ðə; ði]['pɪstɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] .

at	the	pistil	which	is	in	the	field	of	a	certain	man	.
在	这	雌蕊	哪个	是	在	这	场地	的	一个	肯定	男人	.

在一个干燥的夏日，谢里迈亚的妻子卡特琳赶着她的牛群到某位男子的田地里，到一株雌蕊旁饮水。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði][mæn] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] :

Hearing	of	that	which	she	had	done	,	the	man	commanded	his	son	:
听力	的	那	哪个	她	有	完毕	,	这	男人	命令	他的	儿子	:

得知她所做的事后，那男人命令他的儿子：

" ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][frɒg][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [geɪt] .

"	Awful	is	the	frog	to	open	my	gate	.
"	可怕	是	这	青蛙	到	打开	我的	门	.

“青蛙开门真可怕。”

[pʊt] [juː; jʊ][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [bɪtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Put	you	the	dog	and	bitch	on	her	.
放	你	这	狗	和	婊子	在	她	.

把你当狗一样对付她。

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ai] .

Teach	her	will	I	.
教	她	将要	我	.

我会教她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd] - [kəm'pleɪnd] : " [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][maɪ] [sprɪŋ] ['bærən] ?

"	It	was	so	;	and	Sheremiah	complained	:	"	Why	for	is	my	spring	barren	?
"	它	曾是	所以	;	和	-	抱怨	:	"	为什么	为了	是	我的	春天	荒芜	?

事情就是这样；谢里迈亚抱怨道：“为什么我的春天不结果实呢？”

[ɪn] ['evri] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd]['wɔːtə(r)][biː; bi] . "

In	every	field	should	water	be	.	"
在	每一个	场地	应该	水	是	.	"

每个田地都应该有水。

" [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['kætrɪn] .

"	Say	,	little	husband	,	what	is	in	your	think	?	"	asked	Catrin	.
"	说	,	小的	丈夫	,	什么	是	在	你的	思考	?	"	问	卡特琳	.

“小丈夫，你在想什么呢？”卡特琳问道。

" ['stjuːpɪd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " - ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θrəʊ] [aʊt] .

"	Stupid	is	your	head	,	"	Sheremiah	answered	,	"	not	to	know	what	I	throw	out	.
"	愚蠢的	是	你的	头	,	"	-	回答	,	"	不是	到	知道	什么	我	扔	出去	.

“你真是愚蠢，”谢里迈亚回答说，“竟然不知道我扔了什么。”

['gəʊɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wet] [fɑːm] [fɑːx] .

Going	am	I	to	search	for	a	wet	farm	fach	.
去	是	我	到	搜索	为了	一个	湿的	农场	专	.

我要去寻找一个湿地农场。

" - ['dʒɜːrnid] ['sevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd]

"	Sheremiah	journeyed	several	ways	,	and
"	-	旅程	一些	方式	,	和

谢里迈亚走了好几条路，

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɪn] ['siːkrət] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

always	he	journeyed	in	secret	;	and	he	could	not	find	what	he	wanted	.
总是	他	旅程	在	秘密	;	和	他	可以	不是	寻找	什么	他	通缉	.

他总是秘密出行，却始终找不到自己想要的东西。

['teɪlə(r)] [klʌb] [fʊt] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] [tə'geðə(r)] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Tailor	Club	Foot	came	to	sit	on	his	table	to	sew	together	garments	for	him
裁缝	俱乐部	脚	来了	到	坐	在	他的	桌子	到	缝	一起	服装	为了	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

and	his	two	sons	.
和	他的	二	儿子们	.

裁缝克拉布·福特来到他的桌子旁坐下，为他和他的两个儿子缝制衣服。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [sed] : " [fɑːm] ['veri] ['prɪti] [ɪz] - .

The	tailor	said	:	"	Farm	very	pretty	is	Rhydwen	.
这	裁缝	说	:	"	农场	非常	漂亮的	是	-	.

裁缝说："Rhydwen农场非常漂亮。"

[fɑːm] ['splendɪd] [ɪz][ðə; ði] [fɑːm] [fɑːx] . "

Farm	splendid	is	the	farm	fach	.	"
农场	灿烂	是	这	农场	专	.	"

农场很棒，农场就是这个农场。

" [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [klʌb] [fʊt] , " [sed] - .

"	And	speak	like	that	you	do	,	Club	Foot	,	"	said	Sheremiah	.
"	和	说话	喜欢	那	你	做	,	俱乐部	脚	,	"	说	-	.

"你说话就该这么说话，跛脚，"谢里迈亚说道。

" ['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , " [ðə; ði]['teɪlə(r)] ['mʌmbld] .

"	Iss	-	iss	,	"	the	tailor	mumbled	.
"	问题	-	问题	,	"	这	裁缝	喃喃自语	.

"是是是，"裁缝咕哝道。

" [nɒt] ['wɒntɪŋ] [æn; ən][əʊld] [fɑːm] [duː; də][aɪ] , " - [kraɪd] .

"	Not	wanting	an	old	farm	do	I	,	"	Sheremiah	cried	.
"	不是	想要	一个	老的	农场	做	我	,	"	-	哭	.

"我才不要一个老旧的农场呢，"谢里迈亚喊道。

" [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] .

"	But	speak	to	goodness	where	the	place	is	.
"	但	说话	到	善良	在哪里	这	地方	是	.

但要向善的地方说话。

[nɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kɑːf] [bætʃ] , [ə'baʊt] [ə'feəz] .

Near	you	are	,	calf	bach	,	about	affairs	.
靠近	你	是	,	小牛	巴赫	,	关于	事务	.

你附近有小牛，关于事情。

" [ðə; ði]['teɪlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz]

"	The	tailor	answered	that	Rhydwen	is	in	the	hollow	of	the	hill	which	arises
"	这	裁缝	回答	那	-	是	在	这	空洞的	的	这	爬坡道	哪个	出现

[frɒm; frəm]['kæpəl]['saɪən][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] .

from	Capel	Sion	to	the	moor	.
从	卡佩尔	锡安	到	这	泊	.

裁缝回答说，瑞德温在从锡安角延伸到荒原的山丘洼地里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [rəʊd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃæn]

In	the	morning	Sheremiah	rode	forth	on	his	colt	,	and	he	said	to	Shan
在	这	早晨	-	骑	前进	在	他的	小马	,	和	他	说	到	山

- :

Rhydwen	:
-	:

清晨，谢里迈亚骑着他的小马驹出发了，他对珊·里德温说：

" [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pig] [ˌeɪ 'em][ai] , [wɒt'evə(r)] . "
" **Boy of a pigger am I , whatever . "**
" 男生 的 一个 猪 是 我 , 任何 . "

“我不过是个猪崽子罢了。”

" [dɜːt] - [dɜːt] , [mæn] , " [ʃæn] [kraɪd] ; " [nəʊ][fæt][pɪgz][hæv; həv][ai] , [lʊk] [juː; jʊ] . "
" **Dirt - dirt , man , " Shan cried ; " no fat pigs have I , look you . "**
" 污垢 - 污垢 , 男人 , " 山 哭 ; " 不 胖的 猪 有 我 , 看 你 . "

“脏兮兮的，老兄，”珊喊道；“我这儿可没有肥猪，瞧瞧你。”

" ['mɔːnf(ə)l] [ðæt] [ɪz] .
" **Mournful that is .**
" 悲哀 那 是 .

令人悲伤的。

[maʊðɪŋz] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [grænd] [pɪgz] [taɪhən] .
Mouthings have I heard about grand pigs Tyhen .
口型 有 我 听到 关于 盛大 猪 泰亨 .

我听说过泰亨的大猪。

[nəʊ] [ɒdz] ,
No odds ,
不 赔率 ,

没有赔率，

[wentʃ] .
wench .
妖妇 .

贱人。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['fiːmeɪl] [taɪhən] . "
Farewell for this minute , female Tyhen . "
告别 为了 这 分钟 , 女性 泰亨 . "

再见了，女泰亨。

" [pig] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" **Pigger from where you are ?**
" 猪 从 在哪里 你 是 ?

“你是哪里的猪？”

" [ʃæn] [ɑːskt] .
" **Shan asked .**
" 山 问 .

“珊问道。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] .
" **From Pencader the horse has carried me .**
" 从 彭卡德 这 马 有 携带 我 .

“从彭卡德尔，我被马驮着走了。”

['kæri] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Carry a preacher he did the last Monday . "
携带 一个 牧师 他 做过 这 最后的 周一 . "

他上周一带了一位传教士过来。

" ['wɪəri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['streɪndʒə(r)] .
" **Weary you are , stranger .**
" 厌倦 你 是 , 陌生人 .

“陌生人，你很疲惫吧。”

[gɪv] [heɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː]

Give	hay	to	your	horse	,	and	rest	you	and	take	you	a	little	cup	of	tea
给	干草	到	你的	马	,	和	休息	你	和	拿	你	一个	小的	杯子	的	茶

. "

: "

. "

给你的马喂些干草，你自己也休息一下，喝杯茶吧。

" ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Happy	am	I	to	do	that	.
"	快乐的	是	我	到	做	那	.

我很乐意这样做。

['θɜːsti] [ɪz][ðə; ði] [bækhɛd] [ɒv; əv][maɪ] [nek] .

Thirsty	is	the	backhead	of	my	neck	.
渴	是	这	后脑勺	的	我的	脖子	.

我的后颈口渴难耐。

" - [preɪzd] [ðə; ði][bɪg][mæn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [bred] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

"	Sheremiah	praised	the	Big	Man	for	tea	,	bread	,	butter	,	and	cheese	,
"	-	赞扬	这	大的	男人	为了	茶	,	面包	,	黄油	,	和	奶酪	,

谢里迈亚称赞这位大人物赐予了茶、面包、黄油和奶酪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][hiː; hi][pʊt] ['ɑːtfl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ʃæn] .

and	while	he	ate	and	drank	he	put	artful	questions	to	Shan	.
和	尽管	他	吃	和	喝	他	放	巧	问题	到	山	.

他一边吃喝，一边巧妙地向珊提出问题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kætrɪn] : " [kwaɪt] ['taɪdi][ɪz] - .

In	the	evening	he	said	to	Catrin	:	"	Quite	tidy	is	Rhydwen	.
在	这	晚上	他	说	到	卡特琳	:	"	相当	整齐的	是	-	.

晚上，他对卡特琳说："瑞德温真是整洁极了。"

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ?

Is	she	not	one	hundred	acres	?
是	她	不是	一	百	英亩	?

她不是有一百英亩地吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['wɔːtə(r)][ɪn] ['evri] [fiːld] , [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn][fɔː(r)] ?

And	if	there	is	not	water	in	every	field	,	is	there	not	in	four	?
和	如果	那里	是	不是	水	在	每一个	场地	,	是	那里	不是	在	四	?

如果不是每块田里都有水，难道就没有四块田里有水吗?

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['ʌtərəns] :

"	He	hastened	to	the	owner	of	Rhydwen	and	made	this	utterance	:
"	他	加快	到	这	所有者	的	-	和	制成	这	发声	:

他急忙走到瑞德温的主人面前，说道：

" ['fɑːmə(r)] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ʃæn] .

"	Farmer	very	ordinary	is	your	sister	Shan	.
"	农民	非常	普通的	是	你的	姐姐	山	.

"你姐姐珊是个很普通的农民。"

[ʃeɪmd] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)][lænd] . "

Shamed	was	I	to	examine	your	land	.	"
羞愧	曾是	我	到	检查	你的	土地	.	"

我羞于窥探你们的土地。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	I	shouldn't	be	surprised	,	"	answered
"	我	不应该	是	惊讶	,	"	回答

"我不应该感到惊讶，"他回答道。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] .

the	owner	.
这	所有者	.

主人。

" [spiːk] [hɑːd] [mʌst; məst][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['trɒləp] . "

"	Speak	hard	must	I	to	the	trollop	.	"
"	说话	难的	必须	我	到	这	荡妇	.	"

“我必须严厉斥责那个荡妇吗？”

" [nɒt] ['hændi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , " [sed] - .

"	Not	handy	are	women	,	"	said	Sheremiah	.
"	不是	便利	是	女性	,	"	说	-	.

“女人可不怎么方便，”谢里迈亚说。

" [sel] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [pleɪs] .

"	Sell	him	to	me	the	poor	-	place	.
"	卖	他	到	我	这	贫穷的	-	地方	.

“把他卖给我，送到贫民窟去。”

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ai] [gɪv] [ɪn] ['jeləʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [baɪ] - [ænd; ənd] -

Three	-	fourths	of	the	cost	I	give	in	yellow	money	and	one	-	fourth	by	-	and	-
三	-	第四部分	的	这	成本	我	给	在	黄色的	钱	和	一	-	第四	经过	-	和	-

[baɪ][ɪn] [θriː] [j'iəz] .

by	in	three	years	.
经过	在	三	年	.

我先用现金支付四分之三的费用，剩下的四分之一将在三年内分期支付。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən]['əʊvə(r)] - , - [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [səʊld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːn]

"	Having	taken	over	Rhydwen	,	Sheremiah	in	due	season	sold	much	of	his	corn
"	拥有	已采取	超过	-	,	-	在	到期的	季节	卖	很多	的	他的	玉米

[ænd; ənd] [heɪ] ,

and	hay	,
和	干草	,

“谢里迈亚接管里德温之后，适时地卖掉了大部分玉米和干草，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

some	of	his	cattle	,
一些	的	他的	牛	,

他的一些牛，

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['muːvəbl] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] ;

and	many	such	movable	things	as	were	in	his	house	or	employed	in	tillage	;
和	许多	这样的	活动	事物	作为	是	在	他的	房子	或者	受雇	在	耕作	;

以及他家中或耕作中使用的许多可移动物品；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['kætrɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð]

and	he	and	Catrin	came	to	abide	in	Rhydwen	;	and	they	arrived	with
和	他	和	卡特琳	来了	到	遵守	在	-	;	和	他们	到达的	和

['hɔːsɪz] [ɪn] [kɑːts] ,

horses	in	carts	,
马匹	在	购物车	,

于是他和卡特琳来到瑞德温定居；他们驾着马车，乘着马匹而来。

[kaʊz] , [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd]['bks(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] , [ə'bɛn] [ænd; ənd][dæn] .

cows	,	a	bull	and	oxen	,	and	their	sons	,	Aben	and	Dan	.
牛	,	一个	公牛	和	牛	,	和	他们的	儿子们	,	阿本	和	担	.

母牛、公牛和阉牛，以及它们的儿子亚本和丹。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['kæpəl]['saɪən] ,

As	they	passed	Capel	Sion	,
作为	他们	通过了	卡佩尔	锡安	,

当他们经过锡安礼拜堂时，

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [riˈmɑːk] [haʊ] [ðæt]

people	who	were	gathered	at	the	roadside	to	judge	them	remarked	how	that
人们	WHO	是	聚集	在	这	路边	到	法官	他们	评论	如何	那

[əˈbɛn] [wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [dænz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

Aben	was	blind	in	his	left	eye	and	that	Dan's	shoulders	were	as	high	as
阿本	曾是	瞎的	在	他的	左边	眼睛	和	那	丹的	肩膀	是	作为	高的	作为

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

聚集在路边评判他们的人们注意到，阿本的左眼失明了，丹的肩膀高耸到耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [taɪm] - ['haɪəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

At	the	finish	of	a	round	of	time	Sheremiah	hired	out	his	sons	and	all	that
在	这	结束	的	一个	圆形的	的	时间	-	雇用	出去	他的	儿子们	和	全部	那

[ðeɪ] [ɜːnd] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

they	earned	he	took	away	from	them	;
他们	获得	他	采取	离开	从	他们	;

一轮比赛结束后，谢里迈亚把他的儿子们租出去，把他们挣来的所有东西都拿走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['kætrɪn] [tɔil] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] -

and	he	and	Catrin	toiled	to	recover	Rhydwen
和	他	和	卡特琳	辛勤劳作	到	恢复	-

他和卡特琳费尽心力才找回了瑞德温。

[frɒm; frəm][ɪts] ['slʌvənri] .

from	its	slovenry	.
从	它是	斯洛文尼亚	.

从它的邋遢中。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	he	had	paid	all	that	he	owed	for	the	place	,
后	他	有	有薪酬的全部		那	他	欠款	为了	这	地方	,

付清房款后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['kætrɪn][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] ['drɒpsi] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [həʊm] .

and	after	Catrin	had	died	of	dropsy	,	he	called	his	sons	home	.
和	后	卡特琳	有	死亡	的	浮肿	,	他	称为	他的	儿子们	家	.

卡特琳因水肿去世后，他把儿子们叫回了家。

[ˌðeərˈɒn] [hiː; hi] [θraɪvd] .

Thereon	he	thrived	.
其上	他	蓬勃发展	.

从此他如鱼得水。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['saɪən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [siːt] .

He	was	over	all	on	the	floor	of	Sion	,	even	those	in	the	Big	Seat	.
他	曾是	超过	全部	在	这	地面	的	锡安	,	甚至	那些	在	这	大的	座位	.

他凌驾于锡安的地板上，甚至凌驾于坐在大座位上的那些人之上。

[men] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪdəʊ] - ['wɪmɪn] [sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ,

Men	in	debt	and	many	widow	-	women	sought	him	to	free	them	,
男人	在	债务	和	许多	寡妇	-	女性	寻求	他	到	自由的	他们	,

许多负债累累的男人和寡妇都来找他，希望他能帮助他们摆脱困境。

[ænd; ənd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [kəm'pækts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	in	freeing	them	he	made	compacts	to	his	advantage	.
和	在	释放	他们	他	制成	紧凑型	到	他的	优势	.

在释放他们的过程中，他与他人达成了对自己有利的协议。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['kæt(ə)l][ðæn; ðən] - [kʊd; kəd][həʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Thus	he	came	to	have	more	cattle	than	Rhydwen	could	hold	,	and	he
因此	他	来了	到	有	更多的	牛	比	-	可以	抓住	,	和	他

[bɔːt] - ,

bought	Penlan	,
买	-	,

因此，他拥有的牛群超过了瑞德温所能容纳的数量，于是他买下了彭兰。

[ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] ['eɪti] ['eɪkəz] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	farm	of	eighty	acres	which	goes	up	from	Rhydwen	to	the	edge	of	the
这	农场	的	八十	英亩	哪个	去	向上	从	-	到	这	边缘	的	这

[mɔː(r)] ,

moor	,
泊	,

这座占地八十英亩的农场从里德温一直延伸到沼泽边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

[ɪn] ['kwaɪət] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'bɛn] [ænd; ənd][dæn] [dʌg] ['dɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] - ;

In	quiet	seasons	he	and	Aben	and	Dan	dug	ditches	on	the	land	of	Rhydwen	;
在	安静的	季节	他	和	阿本	和	担	挖	沟渠	在	这	土地	的	-	;

在农闲时节，他和亚伯、丹在瑞德温的土地上挖沟渠；

" [səʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['kriːtʃəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [θɜːst] .

"	so	that	,	"	he	said	,	"	my	creatures	shall	not	perish	of	thirst	.
"	所以	那	,	"	他	说	,	"	我的	生物	将	不是	沦	的	口渴	.

“这样，”他说，“我的子民就不会渴死。”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

"	Of	a	sudden	a	sickness	struck	him	,	and	in	the	hush	which	is	sometimes
"	的	一个	突然	一个	疾病	击	他	,	和	在	这	嘘	哪个	是	有时

[bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,

before	death	,
前	死亡	,

“他突然病倒了，在临终前的寂静中，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

he	summoned	to	him	his	sons	.
他	被召唤	到	他	他的	儿子们	.

他召集了他的儿子们。

" [ɒf] [ə'weɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Off	away	am	I	to	the	Palace	,	"	he	said	.
"	离开	离开	是	我	到	这	宫殿	,	"	他	说	.

“我要去皇宫了，”他说。

" [lɑːdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] , " [ə'bɛn] [təʊld][hɪm] .

"	Large	will	be	the	shout	of	joy	among	the	angels	,	"	Aben	told	him	.
"	大的	将要	是	这	喊	的	喜悦	之中	这	天使	,	"	阿本	讲述	他	.

“天使们将会发出巨大的欢呼声，”阿本告诉他。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['saɪən] , " [sed] [dæn] .

"	And	much	weeping	there	will	be	in	Sion	,	"	said	Dan	.
"	和	很多	哭泣	那里	将要	是	在	锡安	,	"	说	担	.

“锡安城里将会有许多哭泣的人，”丹说道。

" [spiːk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [priːtʃ] . "

"	Speak	you	a	little	verse	for	a	funeral	preach	.	"
"	说话	你	一个	小的	诗	为了	一个	葬礼	布道	.	"

“请为葬礼悼词朗诵一小段诗句。”

" [siːs] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['bæbliŋ] , [naʊ] , [ɪn'diːd] , " - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Cease you your babblings , now , indeed , " Sheremiah demanded .
" 停止 你 你的 胡言乱语 , 现在 , 的确 , " - 要求 .

“你给我停止胡言乱语！”谢里迈亚命令道。

" [bɔːn] [fɜːst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ə'bɛn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] - .
" Born first you were , Aben , and you get Rhydwen .
" 出生 第一的 你 是 , 阿本 , 和 你 得到 - .

“你是第一个出生的，阿本，所以你得到了瑞德温。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dæn] , - . "
And you , Dan , Penlan . "
和 你 , 担 , - . "

还有你，丹，彭兰。”

" ['fɑːðə(r)] [bætʃ] , " [ə'bɛn] [kraɪd] , " [nɒt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][dæn] . "
" Father bach , " Aben cried , " not right that you leave more to me than Dan . "
" 父亲 巴赫 , " 阿本 哭 , " 不是 正确的 那 你 离开 更多的 到 我 比 担 . "

“老爸，”阿本喊道，“你留给我的比丹还多，这不公平。”

" [krəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , " [dæn] [əd'mɔniʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Crow you do like a cuckoo , " Dan admonished his brother .
" 乌鸦 你 做 喜欢 一个 布谷鸟 , " 担 告诫 他的 兄弟 .

“你像杜鹃鸟一样叫个不停，”丹训斥他的兄弟。

" [waɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
" Wise you are , father .
" 明智的 你 是 , 父亲 .

父亲，您真是睿智。

[bɪg] [ɔːl'redi] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Big already is your giving to me .
大的 已经 是 你的 给予 到 我 .

你给我的已经是莫大的恩惠了。

" [ə'bɛn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kɔːps] ['kænd(ə)l] ['muːvɪŋ] ['aʊtwəd]
" Aben looked at the window and he beheld a corpse candle moving outward
" 阿本 看起来 在 这 窗户 和 他 观看 一个 尸体 蜡烛 移动 向外
[θruː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
through the way of the gate .
通过 这 方式 的 这 门 .

“阿本望向窗外，看见一根尸烛正从大门处向外移动。

" [rɪ'lɪdʒəs] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , ['fɑːðə(r)] - , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt]
" Religious you lived , father Sheremiah , and religious you put on a White Shirt
" 宗教 你 居住地 , 父亲 - , 和 宗教 你 放 在 一个 白色的 衬衫
.
:
.

“谢里迈亚神父，你过着虔诚的生活，你穿上了白衬衫。”

" [ðen] [ə'bɛn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
" Then Aben spoke of the sight he had seen .
" 然后 阿本 辐 的 这 视线 他 有 已见 .

“然后亚本讲述了他所看到的景象。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['kaʊns(ə)lɪŋ] : " [hɪʃ] , [hɪʃ] , [bɔɪz] .
The old man opened his lips , counseling : " Hish , hish , boys .
这 老的 男人 打开 他的 嘴唇 , 咨询 : " 嘶嘶 , 嘶嘶 , 男孩们 .

老人张开嘴，劝诫道：“嘘，嘘，孩子们。”

[breɪk] [juː; jʊ] ['trentʃɪz] [ɪn] - , [dæn] .

Break	you	trenches	in	Penlan	,	Dan	.
休息	你	战壕	在	-	,	担	.

丹，在彭兰破开你的战壕。

[pɔː(r); pʊə(r)][bæd][ɑː(r); ə(r)][fɑːrmz] [wɪˈðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

Poor	bad	are	farms	without	water	.
贫穷的	坏的	是	农场	没有	水	.

可怜的农场没有水。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [ɪz]['wɔːtə(r)] .

More	than	everything	is	water	.
更多的	比	一切	是	水	.

水比万物都重要。

" [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

"	He	died	,	and	his	sons	washed	him	and	clothed	him	in	a	White
"	他	死亡	,	和	他的	儿子们	洗过	他	和	穿着衣服	他	在	一个	白色的

他去世了，他的儿子们为他洗净了身体，并给他穿上了白色的衣服。

[ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [klɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [wɪtʃ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ,

Shirt	of	the	dead	,	and	clipped	off	his	long	beard	,	which	ceasing	to	grow	,
衬衫	的	这	死的	,	和	剪辑	离开	他的	长的	胡须	,	哪个	停止	到	生长	,

他脱下死者的衬衫，剪掉了不再生长的长胡子。

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪnˈtwaɪn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][hændz][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

shall	not	entwine	his	legs	and	feet	and	his	arms	and	hands	on	the	Day
将	不是	缠绕	他的	腿	和	脚	和	他的	武器	和	双手	在	这	天

[ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ;

of	Rising	;
的	崛起	;

复活日，不可将腿脚、手臂和手缠绕在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['saɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [jɪə(r)] .

and	they	bowed	their	heads	in	Sion	for	the	full	year	.
和	他们	鞠躬	他们的	头部	在	锡安	为了	这	满的	年	.

他们在锡安低头默哀了一整年。

[dæn][ænd; ənd] [əˈbɛn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ['hɑːməni] .

Dan	and	Aben	lived	in	harmony	.
担	和	阿本	居住地	在	和谐	.

丹和阿本相处融洽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['strendʒər] ; ['neɪbəli] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

They	were	not	as	brothers	,	but	as	strangers	;	neighborly	and	at	peace	.
他们	是	不是	作为	兄弟	,	但	作为	陌生人	;	邻里	和	在	和平	.

他们之间并非亲兄弟，而是陌生人；但彼此和睦相处。

[ðeɪ] ['mærid] [waɪvz] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [siːt] [ɪn] ['saɪən] .

They	married	wives	,	by	whom	they	had	children	,	and	they	sat	in	the	Big	Seat	in	Sion	.
他们	已婚	妻子们	,	经过	谁	他们	有	孩子们	,	和	他们	卫星	在	这	大的	座位	在	锡安	.

他们娶妻生子，然后坐在锡安的大宝座上。

[ðeɪ] [məʊd] [ðeə(r)] [heɪ] [ænd; ənd] [riːp] [ðeə(r)] [kɔːn] [æt; ət] ['seprət] [pɪərɪədz] ,

They	mowed	their	hay	and	reaped	their	corn	at	separate	periods	,
他们	割草	他们的	干草	和	收获	他们的	玉米	在	分离	时期	,

他们分批次收割干草和玉米。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

so	that	one	could	help	the	other	;
所以	那	一	可以	帮助	这	其他	;

这样一来，一人就能帮助另一人；

[ɪf] [wʌn] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

if	one	needed	the	loan	of	anything	he	would	borrow	it	from	his	brother	;
如果	一	需要	这	贷款	的	任何事物	他	会	借	它	从	他的	兄弟	;

如果需要借用什么东西，他会向自己的兄弟借；

[ɪf] [wʌnz] ['hefə(r)] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] :

if	one's	heifer	strayed	into	the	pasture	of	the	other	,	the	other	would	say	:
如果	一个人的	小母牛	迷路了	进入	这	牧场	的	这	其他	,	这	其他	会	说	:

如果一方的母牛误入了另一方的牧场，另一方会说：

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [grɑːs] [grəʊ] .

"	The	Big	Man	will	make	the	old	grass	grow	.
"	这	大的	男人	将要	制作	这	老的	草	生长	.

“大人物会让老草重新生长。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪən] .

"	On	the	Sabbath	they	and	their	children	walked	as	in	procession	to	Sion	.
"	在	这	安息日	他们	和	他们的	孩子们	步行	作为	在	游行	到	锡安	.

“在安息日，他们和他们的孩子如同列队前往锡安一样行走。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] , [dæn] [dʌg] ['dɪtʃɪz] [ɪn] - ;

In	accordance	with	his	father's	word	,	Dan	dug	ditches	in	Penlan	;
在	根据	和	他的	父亲的	单词	,	担	挖	沟渠	在	-	;

丹遵照父亲的嘱咐，在彭兰挖沟渠；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] — [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] — ['wɔːtə(r)] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːzd]

and	against	the	barnyard	—	which	is	at	the	forehead	of	his	house	—	water	sprang	up	,	and	he	caused
和	反对	这	农场	—	哪个	是	在	这	前额	的	他的	房子	—	水	弹簧	向上	,	和	他	导致

在他家门前的谷仓边，涌出了水，他便使……

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɒnd] .

it	to	run	over	his	water	-	wheel	into	his	pond	.
它	到	跑步	超过	他的	水	-	车轮	进入	他的	池塘	.

它滚过他的水车，落入他的池塘里。

[naʊ] [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɑːdigənʃə] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [draʊt] .

Now	there	fell	upon	this	part	of	Cardiganshire	a	season	of	exceeding	drought	.
现在	那里	跌倒	之上	这	部分	的	卡迪根郡	一个	季节	的	超过	干旱	.

现在，卡迪根郡的这一地区遭遇了严重的旱灾。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænsərəs] [mæn] .

The	face	of	the	earth	was	as	the	face	of	a	cancerous	man	.
这	脸	的	这	地球	曾是	作为	这	脸	的	一个	癌变	男人	.

大地仿佛一张患了癌症的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

There	was	no	water	in	any	of	the	ditches	of	Rhydwen	and	none	in	those	of	Penlan	.
那里	曾是	不	水	在	任何	的	这	沟渠	的	-	和	没有任何	在	那些	的	-	.

里德温的所有沟渠里都没有水，彭兰的所有沟渠里也没有水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [dæn][hæd; həd] [faʊnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jiːld] ,

But	the	spring	which	Dan	had	found	continued	to	yield	,
但	这	春天	哪个	担	有	成立	持续	到	屈服	,

但丹发现的那眼泉水依然不断涌流。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] - [waɪf] [tʊk] [ə'weɪ] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['bʌkit] ;

and	from	it	Aben's	wife	took	away	water	in	pitchers	and	buckets	;
和	从	它	-	妻子	采取	离开	水	在	投手	和	水桶	;

亚本的妻子用罐子和桶从那里取水；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [ə'bɛn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .

and	to	the	pond	Aben	brought	his	animals	.
和	到	这	池塘	阿本	带来	他的	动物	.

阿本把他的牲畜带到池塘边。

[wʌn] [deɪ] [ə'bɛn] [spəʊk] [tuː; tə][dæn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " ['sɪəriəs] [ʃʊə(r)] , [æn; ən][əʊld]['bɒðə(r)][ɪz] [ðɪs] . "

One	day	Aben	spoke	to	Dan	in	this	wise	:	"	Serious	sure	,	an	old	bother	is	this	.	"
一	天	阿本	辐	到	担	在	这	明智的	:	"	严肃的	当然	,	一个	老的	打扰	是	这	.	"

有一天，亚伯对丹说："这确实是个老问题。"

" ['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] .

"	Iss	-	iss	,	"	replied	Dan	.
"	问题	-	问题	,	"	回复	担	.

"是——是，"丹回答道。

" [gʊd] [ɪz][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)] [bætʃ] . "

"	Good	is	the	Big	Man	to	allow	us	water	bach	.	"
"	好的	是	这	大的	男人	到	允许	我们	水	巴赫	.	"

"感谢上帝允许我们用水。"

" [haʊ] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [sed] : - [ʌn'fɑːs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [fləʊ] ['ɪntuː][maɪ]

"	How	speech	you	if	I	said	:	'	Unfasten	your	pond	and	let	him	flow	into	my
"	如何	演讲	你	如果	我	说	:	-	解开	你的	池塘	和	让	他	流动	进入	我的

['dɪtʃɪz] - ? "

ditches	'	?	"
沟渠	-	?	"

"如果我说：'打开你的池塘，让他流入我的沟渠'，你会怎么说？"

" [ðə; ði][lænd] [wɪl] [sʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [fɑː(r)] , " [dæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	land	will	suck	him	before	he	goes	far	,	"	Dan	answered	.
"	这	土地	将要	吸	他	前	他	去	远的	,	"	担	回答	.

"他还没走远，土地就会把他吞噬，"丹回答道。

[ə'bɛn] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] : " [dɪd] [nɒt] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - ?

Aben	departed	;	and	he	considered	:	"	Did	not	Penlan	belong	to	Sheremiah	?
阿本	已离开	;	和	他	经过考虑的	:	"	做过	不是	-	属于	到	-	?

阿本离开了；他心想："彭兰不是谢里迈亚的吗？"

['træv(ə)l]

Travel
旅行

旅行

['ʌndə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæp] [spaʊt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [kləʊz] .

under	would	the	water	and	hap	spout	up	in	my	close	.
在下面	会	这	水	和	哈普	喷口	向上	在	我的	关闭	.

水流会涌到我身边，然后突然喷涌而出。

[naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

Nice	that	would	be	.
好的	那	会	是	.

那真是太好了。

['nɑːsti] [ɪz][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][dæn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][slaɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɒb] .

Nasty	**is**	**the**	**behavior**	**of**	**Dan**	**and**	**there's**	**sly**	**is**	**the**	**job**	**.**
可恶的	是	这	行为	的	担	和	有	狡猾	是	这	工作	.

丹的行为令人厌恶，他的工作也很狡猾。

" [tuː; tə][dæn][hiː; hi] [sed] : " ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [pɒnd] , [mæn] ,

"	**To**	**Dan**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Open**	**your**	**pond**	**,**	**man**	**,**
"	到	担	他	说	:	"	打开	你的	池塘	,	男人	,

他对丹说："打开你的池塘，伙计，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [brəʊk] .

and	**let**	**the**	**water**	**come**	**into**	**the**	**ditches**	**which**	**father**	**Sheremiah**	**broke**	**.**
和	让	这	水	来	进入	这	沟渠	哪个	父亲	-	打破	.

让水流入舍利迈亚父亲挖开的沟渠。

" [dæn] [wʊd] [nɒt][duː; də][æz; əz][ə'bɛn] [dɪ'zaɪəd] , ['weəfɔː(r)] [ə'bɛn] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [hɪm][ɪn]['saɪən] ,

"	**Dan**	**would**	**not**	**do**	**as**	**Aben**	**desired**	**,**	**wherefore**	**Aben**	**informed**	**against**	**him**	**in**	**Sion**	**,**
"	担	会	不是	做	作为	阿本	想要的	,	因此	阿本	知情的	反对	他	在	锡安	,

['kraɪɪŋ] :

crying	**:**
哭泣	:

但不愿按亚本的意思去做，所以亚本在锡安告发他，哭诉道：

" ['lɪt(ə)l] [bɪg][mæn] , [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːk] [ɪz][ðə; ði][fɒks] ?

"	**Little**	**Big**	**Man**	**,**	**know**	**you**	**not**	**what**	**a**	**Turk**	**is**	**the**	**fox**	**?**
"	小的	大的	男人	,	知道	你	不是	什么	一个	土耳其人	是	这	狐狸	?

"小巨人，你难道不知道土耳其人就是狐狸吗？"

[wʌn] [aɪ] [bætʃ] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

One	**eye**	**bach**	**I**	**have**	**,**	**but**	**you**	**have**	**two**	**,**	**and**	**can**	**see**	**all**	**his**
一	眼睛	巴赫	我	有	,	但	你	有	二	,	和	能	看	全部	他的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	**.**
邪恶	.

我只有一只眼睛，但你有两只，能看到他所有的邪恶。

[meɪk] [juː; jʊ][hɪm] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] .

Make	**you**	**him**	**pay**	**the**	**cost**	**.**
制作	你	他	支付	这	成本	.

让他付出代价。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**so**	**high**	**that**	**the**	**congregation**	**could**	**not**	**discern**	**the**	**meaning**
"	他	提高	他的	嗓音	所以	高的	那	这	会众	可以	不是	辨别	这	意义

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	**,**
其中	,

"他提高嗓门，声音大到会众根本听不懂他在说什么。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wʌn]['pɜːs(ə)n] : " [wəʊ] , [naʊ] , [bɔɪ] - !

and	**it**	**shouted**	**as**	**one**	**person**	**:**	**"**	**Wo**	**,**	**now**	**,**	**boy**	**Sheremiah**	**!**
和	它	喊叫	作为	一	人	:	"	沃	,	现在	,	男生	-	!

它像一个人一样喊道："哇，现在，小谢里迈亚！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**,**	**say**	**you**	**?**
什么	是	这	事情	,	说	你	?

出了什么事?

" [ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ə'bɛn] ['nʌrɪʃt] [ə'genst] [dæn] [wækst] [hɒt] .

"	**The**	**anger**	**which**	**Aben**	**nourished**	**against**	**Dan**	**waxed**	**hot**	**.**
"	这	愤怒	哪个	阿本	营养	反对	担	打蜡	热的	.

"亚本对但的怒火愈演愈烈。"

[reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rain	came	,	and	it	did	not	abate	,	and	the	man	plotted	mischief	to	his
雨	来了	,	和	它	做过	不是	减弱	,	和	这	男人	绘制	恶作剧	到	他的

['brʌðərz] ['dæmɪdʒ] .

brother's	damage	.
兄弟	损害	.

雨来了，而且没有停歇的迹象，那人密谋陷害他的兄弟。

[ɪn] ['hevi] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɪtʃ] [held] [dænz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

In	heavy	darkness	he	cut	the	halters	which	held	Dan's	cows	and	horses	to
在	重的	黑暗	他	切	这	缰绳	哪个	握住	丹的	牛	和	马匹	到

[ðeə(r)] [stɔːlz] [ænd; ənd] [drəʊv]

their	stalls	and	drove
他们的	摊位	和	驾驶

在漆黑的夜色中，他割断了丹的牛马拴在圈舍里的缰绳，然后赶着它们离开。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

the	animals	into	the	road	.
这	动物	进入	这	路	.

将动物赶到马路上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪz(ə)nd] [pɒnd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld]

He	also	poisoned	pond	Penlan	,	and	a	sheep	died	before	it	could	be	killed
他	还	中毒	池塘	-	,	和	一个	羊	死亡	前	它	可以	是	被杀

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] .

and	eaten	.
和	吃	.

他还毒害了彭兰池塘，导致一只羊在被宰杀食用之前就死了。

[dæn] [wept] ['veri] [sɔː(r)] .

Dan	wept	very	sore	.
担	哭泣	非常	疮	.

丹哭得非常伤心。

" [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	you	the	old	water	,	"	he	said	.
"	拿	你	这	老的	水	,	"	他	说	.

“把旧水带走，”他说。

" [fæt][ɪz][maɪ] ['sɒrəʊ] . "

"	Fat	is	my	sorrow	.	"
"	胖的	是	我的	悲哀	.	"

“肥胖是我的烦恼。”

" [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'bɛn] ['senʃəd] [hɪm] .

"	Not	religious	you	are	,	"	Aben	censured	him	.
"	不是	宗教	你	是	,	"	阿本	受谴责	他	.

“你根本不信教，”阿本斥责道。

" [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][maɪn] . "

"	All	the	water	is	mine	.	"
"	全部	这	水	是	矿	.	"

“所有的水都是我的。”

" ['juːsf(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Useful	he	is	to	me	,	"	Dan	replied	.
"	有用	他	是	到	我	,	"	担	回复	.

“他对我来说很有用，”丹回答道。

" [laɪk] [wʊd] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnz] [maɪ] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Like	would	I	that	he	turns	my	wheel	as	he	goes	to	you	.	"
"	喜欢	会	我	那	他	转弯	我的	车轮	作为	他	去	到	你	.	"

“就像我希望他一边开车一边帮我转动方向盘一样。”

" [klæp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'bɛn] .

"	Clap	your	mouth	,	"	answered	Aben	.
"	拍	你的	嘴	,	"	回答	阿本	.

“拍拍你的嘴，”阿本回答道。

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [paɪp] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ]

"	Not	as	much	as	will	go	through	the	leg	of	a	smoking	pipe	shall	you
"	不是	作为	很多	作为	将要	去	通过	这	腿	的	一个	吸烟	管道	将	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“你得到的量连烟斗腿能抽完的量都不够。”

" [ɪn]['saɪən] [ə'bɛn] [təʊld] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fəːd]

"	In	Sion	Aben	told	the	Big	Man	of	all	the	benefits	which	he	had	conferred
"	在	锡安	阿本	讲述	这	大的	男人	的	全部	这	好处	哪个	他	有	授予

[ə'pɒn] [dæn] .

upon	Dan	.
之上	担	.

在锡安，亚本将他赐予但的所有好处告诉了大人物。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ; [sʌm; səm] [sed] [ðɪs] :

Men	and	women	encouraged	his	fury	;	some	said	this	:
男人	和	女性	鼓励	他的	愤怒	;	一些	说	这	:

男男女女都在助长他的愤怒；有些人还这样说：

" [æn; ən] [əʊld] ['pædi] [ɪz] [dæn] [tuː; tə] [rɒb] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtə(r)] .

"	An	old	paddy	is	Dan	to	rob	your	water	.
"	一个	老的	稻田	是	担	到	抢	你的	水	.

“一个老稻农会偷你的水。”

[ɑːx] [waɪ] [fi] " ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [ðɪs] : " [ə; eɪ] ['dɜːti] [æs] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːl] .

Ach	y	fi	"	;	and	some	said	this	:	"	A	dirty	ass	is	the	mule	.
ach	是	菲	"	;	和	一些	说	这	:	"	一个	肮脏的	屁股	是	这	骡子	.

“Ach y fi”；还有人这样说：“肮脏的驴就是骡子。

" [hɪz; ɪz] [fɪəs] [rɒθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lei] [ˌɔːl'biːɪt] [dæn] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

"	His	fierce	wrath	was	not	allayed	albeit	Dan	turned	the	course	of	the	water
"	他的	凶猛的	愤怒	曾是	不是	缓解	尽管	担	转向	这	课程	的	这	水

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɒnd] ,

away	from	his	pond	,
离开	从	他的	池塘	,

“尽管但丁改变了水流方向，使之远离他的池塘，但他的怒火并未平息。”

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɑːskt] [gɒd] [ðæt] [piːs] [mait] [kʌm] .

and	on	his	knees	and	at	his	labor	asked	God	that	peace	might	come	.
和	在	他的	膝盖	和	在	他的	劳动	问	上帝	那	和平	可能	来	.

他跪在地上，在劳作中向上帝祈求和平降临。

" ['beri] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [ə'bɛn] ['ɔːdəd] , " [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ['seɪtn] . "

"	Bury	the	water	,	"	Aben	ordered	,	"	and	fill	in	the	ditch	,	Satan	.	"
"	埋葬	这	水	,	"	阿本	订购	,	"	和	充满	在	这	沟	,	撒但	.	"

“把水埋起来，”阿本命令道，“把沟渠填平，撒旦。”

" [ðæt] [wɪl] [ai] [duː; də] ['spiːdəli] , " [dæn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .

"	That	will	I	do	speedily	,	"	Dan	answered	in	his	timidity	.
"	那	将要	我	做	迅速地	,	"	担	回答	在	他的	胆怯	.

“我会尽快办的。”丹怯生生地回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɑːx] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [hænd] ?

"	Do	you	give	me	an	hour	fach	,	for	is	not	the	sowing	at	hand	?
"	做	你	给	我	一个	小时	专	,	为了	是	不是	这	播种	在	手	?

“请给我一个小时的时间，因为播种的时间不快到了吗？”

" [ə'bɛn] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Aben	would	not	hearken	unto	his	brother	.
"	阿本	会	不是	倾听	到	他的	兄弟	.

亚本不肯听他哥哥的话。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

He	deliberated	with	a	lawyer	,
他	深思熟虑	和	一个	律师	,

他与律师商议后，

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Dan	was	made	to	dig	a	ditch	straightway	from	the	spring	to	the
和	担	曾是	制成	到	挖	一个	沟	立刻	从	这	春天	到	这

[kləʊz] [ɒv; əv] - ,

close	of	Rhydwen	,
关闭	的	-	,

于是丹被命令从泉眼一直挖到里德温河的尽头，挖一条沟渠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	he	put	pipes	in	the	bottom	of	the	ditch	,
和	他	放	管道	在	这	底部	的	这	沟	,

他在沟底铺设了管道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [paɪps] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð] ['grævə(ə)l][ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	these	pipes	he	covered	with	gravel	and	earth	.
和	这些	管道	他	涵盖	和	碎石	和	地球	.

他用碎石和泥土将这些管道覆盖起来。

[səʊ][æz; əz][dæn][dɪd][nɒt] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːp] ;

So	as	Dan	did	not	sow	,	he	had	nothing	to	reap	;
所以	作为	担	做过	不是	母猪	,	他	有	没有什么	到	收割	;

因为但没有播种，所以他也没有收获；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mɒkt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : " [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	people	mocked	him	in	this	fashion	:	"	Come	we	will	and	gather	in	your
和	人们	嘲笑	他	在	这	时尚	:	"	来	我们	将要	和	收集	在	你的

['hɑːvɪst] , [dæn] [bætʃ] .

harvest	,	Dan	bach	.
收成	,	担	巴赫	.

人们这样嘲笑他："来吧，我们将收割你的庄稼，丹巴赫。"

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	He	held	his	tongue	,	because	he	had	nothing	to	say	.
"	他	握住	他的	舌头	,	因为	他	有	没有什么	到	说	.

他保持沉默，因为他没什么可说的。

[hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'səʊl] [ænd; ənd]

His	affliction	pressed	upon	him	so	heavily	that	he	would	not	be	consoled	and
他的	痛苦	按下	之上	他	所以	重度	那	他	会	不是	是	安慰	和

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ;

he	hanged	himself	on	a	tree	;
他	绞刑	他自己	在	一个	树	;

他的痛苦如此沉重，以至于无法得到安慰，最终他在树上上吊自杀了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] .

and	his	body	was	taken	down	at	the	time	of	the	morning	stars	.
和	他的	身体	曾是	已采取	向下	在	这	时间	的	这	早晨	明星	.

他的遗体在晨星出现的时候被取走。

[ə; eɪ][mæn][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə'bɛn] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] [dænz] [deθ] .

A	man	ran	to	Rhydwen	and	related	to	Aben	the	manner	of	Dan's	death	.
一个	男人	跑	到	-	和	有关的	到	阿本	这	方式	的	丹的	死亡	.

一个人跑到瑞德温那里，把丹的死因告诉了阿本。

[ə'bɛn]
Aben
阿本

阿本

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][sæt][æz; əz][wʌn] [ə'stɒnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [peɪld] .
went into a field and sat as one astonished until the light of day paled .
去 进入 一个 场地 和 卫星 作为 一 惊讶 直到 这 光 的 天 苍白 .

他走进田野，呆呆地坐着，直到天色渐暗。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,
Then he arose , shook himself ,
然后 他 出现 , 摇晃 他自己 ,

然后他站起身，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [ðə; ðiː] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] .
and set to number the ears of wheat which were in his field .
和 放 到 数字 这 耳朵 的 小麦 哪个 是 在 他的 场地 .

于是他开始数他田里的麦穗。

[sevn]
VII
七

第七章

[seɪnt] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['prɒfɪts]
SAINT DAVID AND THE PROPHETS
圣 大卫 和 这 先知

圣大卫与先知们

[gɒd] [grɑːnts] [preə(r)z] ['glædli] .
God grants prayers gladly .
上帝 拨款 祈祷 乐意 .

上帝乐意应允祷告。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ɒv; əv] [daʊn] , [hjuːz] -
In the moment that Death was aiming at him a missile of down , Hughes -
在 这 片刻 那 死亡 曾是 瞄准 在 他 一个 导弹 的 向下 , 休斯 -
[dʒəunz] [preɪd] :
Jones prayed :
琼斯 祈祷 :

就在死神向他发射致命一击的那一刻，休斯-琼斯祈祷了：

" [bæd] [aɪv] [biːn] .
" Bad I've been .
" 坏的 我已经 到过 .

我表现得很糟糕。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['faɪəri] [puːl] .
Don't let me fall into the Fiery Pool .
不 让 我 落下 进入 这 火热 水池 .

别让我掉进火池里。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [wʌn] [aɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] .
Give me a brief while and a grand one I'll be for the religion .
给 我 一个 简短的 尽管 和 一个 盛大 一 患病的 是 为了 这 宗教 .

给我片刻时间，我将全心全意地奉献给宗教。

" [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] [stʊd]
" A shaft of fire came out of the mouth of the Lord and the shaft stood
" 一个 轴 的 火 来了 出去 的 这 嘴 的 这 主 和 这 轴 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,
in the way of the missile ,
在 这 方式 的 这 导弹 ,

“一道火柱从耶和华口中射出，挡在了投掷物前面。”

[kən'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] ; " [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [fə'gɒtn] . "
consuming it utterly ; " so , " said the Lord , " are his offenses forgotten . "
消费 它 完全地 ; " 所以 , " 说 这 主 , " 是 他的 犯罪 被遗忘的 . "

完全吞噬它；“这样，”耶和华说，“他的罪过就被遗忘了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] , " [ɑːskt] [pɔːl] , " [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] ? "
" Is it a light thing , " asked Paul , " to defy the Law ? "
" 是 它 一个 光 事物 , " 问 保罗 , " 到 违抗 这 法律 ? "

保罗问道：“违背律法是件小事吗？”

" [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , " [sed] ['məʊzɪz] .
" God is merciful , " said Moses .
" 上帝 是 仁慈 , " 说 摩西 .

“上帝是仁慈的，”摩西说。

" [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [preɪ] [kən'viːniəntli] ? "
" Is the Kingdom for such as pray conveniently ? "
" 是 这 王国 为了 这样的 作为 祈祷 方便 ? "

“天国是为那些祷告方便的人预备的吗？”

" [ðɪs] , " ['məʊzɪz] [ri'pruːv] [pɔːl] , " [ɪz]
" This , " Moses reproved Paul , " is
" 这 , " 摩西 责备 保罗 , " 是

“这就是，”摩西责备保罗说。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] : - [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . -
written in a book : ' The Lord shall judge His people . '
书面 在 一个 书 : - 这 主 将 法官 他的 人们 . -

书上写着：“耶和华必审判他的百姓。”

" [jet] [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['gæðərɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" Yet Paul continued to dispute , the Prophets gathering near him for
" 然而 保罗 持续 到 争议 , 这 先知 采集 靠近 他 为了
[ˌentə'teɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

“然而保罗继续辩论，先知们聚集在他周围，为要取乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [gɒd] ,
and the company did not break up until God ,
和 这 公司 做过 不是 休息 向上 直到 上帝 ,

公司直到上帝才解散。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːt] , [prə'kleɪmd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]
as is the custom in Heaven when salvation is wrought , proclaimed a period of
作为 是 这 风俗 在 天堂 什么时候 救恩 是 锻 , 宣布 一个 时期 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

按照天国的惯例，当救赎完成时，便会宣告一段欢庆的时期。

['weəfɔː(r)] ['hɛvənz] ['wɪndəʊz] ,
Wherefore Heaven's windows ,
因此 天 视窗 ,

因此，天堂之窗，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst]

the	number	of	which	is	more	than	that	of	blades	of	grass	in	the	biggest
这	数字	的	哪个	是	更多的	比	那	的	刀片	的	草	在	这	最大

['heɪˌfiːld] ,

hayfield	,
干草地	,

其数量比最大干草地里的草叶数量还要多。

[wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] ;

were	lit	as	with	a	flame	;
是	点燃	作为	和	一个	火焰	;

被点燃，如同被火焰点燃；

[ænd; ənd]['hiːmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːðz] [tʌtʃt] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

and	Heman	and	his	youths	touched	their	instruments	with	fingers	and
和	赫曼	和	他的	青年	感动	他们的	仪器	和	手指	和

['hæməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəls] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [spŋ] ;

hammers	and	the	singing	angels	lifted	their	voices	in	song	;
锤子	和	这	歌唱	天使	抬起	他们的	声音	在	歌曲	;

希曼和他的年轻人用手指和锤子敲击乐器，歌唱的天使们放声歌唱；

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [bruː] [tiː] [ɪn][ɜːrnz][ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn]

and	angels	in	the	likeness	of	young	girls	brewed	tea	in	urns	and	angels	in
和	天使	在	这	相似	的	年轻的	女孩们	酿造	茶	在	骨灰瓮	和	天使	在

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [beɪkt] ['plez(ə)nt] [bredz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ʌvnz] .

the	likeness	of	old	women	baked	pleasant	breads	in	the	heavenly	ovens	.
这	相似	的	老的	女性	烘焙	令人愉快的	面包	在	这	天上	烤箱	.

天使们化作少女的模样，在壶中煮茶；天使们化作老妇人的模样，在天上的烤炉里烤制美味的面包。

[aʊt] [ɒv; əv] [hel] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [tuː] ['maʊntənz] ,

Out	of	Hell	there	arose	two	mountains	,
出去	的	地狱	那里	出现	二	山脉	,

地狱中升起了两座山峰，

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

which	established	themselves	one	over	the	other	on	the	floor	of	Heaven	,
哪个	已确立的	他们自己	一	超过	这	其他	在	这	地面	的	天堂	,

它们在天堂的地板上彼此凌驾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hel] ;

and	the	height	of	the	mountains	was	the	depth	of	Hell	;
和	这	高度	的	这	山脉	曾是	这	深度	的	地狱	;

山峰的高度就是地狱的深度；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

and	you	could	not	see	the	sides	of	the	mountains
和	你	可以	不是	看	这	侧面	的	这	山脉

你根本看不到山的两侧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ˌðeərˈɒn] ,

for	the	vast	multitude	of	sinners	thereon	,
为了	这	广阔的	民众	的	罪人	其上	,

对于其上数量庞大的罪人来说，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] [kəʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	you	could	not	see	the	sinners	for	the	live	coals	to	which	they
和	你	可以	不是	看	这	罪人	为了	这	居住	煤炭	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [held] ,

were	held	,
是	握住	,

你根本看不见那些罪人，因为他们被绑在燃烧的炭火上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt]

and	you	could	not	see	the	burning	coals	for	the	radiance	of	the	pulpit
和	你	可以	不是	看	这	燃烧	煤炭	为了	这	辐射	的	这	讲坛

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

which	was	set	on	the	furthermost	peak	of	the	mountain	,
哪个	曾是	放	在	这	最远	顶峰	的	这	山	,

由于讲坛设在山顶最远处，光线明亮，所以你根本看不到燃烧的煤炭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['pʊlpɪt] — [frɒm; frəm][təʊ][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	you	could	not	see	the	pulpit	—	from	toe	to	head	it	was	of
和	你	可以	不是	看	这	讲坛	—	从	脚趾	到	头	它	曾是	的

[pjʊə(r)][gəʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ;

pure	gold	—	for	the	shining	countenance	of	Isaiah	;
纯的	金子	—	为了	这	灼灼	面容	的	以赛亚	;

你看不见讲坛——讲坛从头到脚都是纯金的——因为以赛亚的容貌闪闪发光；

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪ'zaɪə] [priːtʃ] ,

and	as	Isaiah	preached	,
和	作为	以赛亚	布道	,

正如以赛亚所传讲的，

[blʌd] ['ɪʃuːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

blood	issued	out	of	the	ends	of	his	fingers	from	the	violence	with	which	he
血	发布	出去	的	这	结束	的	他的	手指	从	这	暴力	和	哪个	他

[sməʊt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

smote	his	Bible	,
猛击	他的	圣经	,

他用力拍打圣经，指尖都渗出了血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

and	his	single	voice	was	louder	than	the	lamentations	of	the	damned	.
和	他的	单身的	嗓音	曾是	更大声	比	这	哀歌	的	这	该死的	.

他那一声孤寂的呐喊，比亡灵的哀嚎还要响亮。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [in'dʒɔin] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ri'dʒɔis] : ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

As	the	Lord	had	enjoined	,	the	inhabitants	of	Heaven	rejoiced	:	eating	and
作为	这	主	有	禁止	,	这	居民	的	天堂	欣喜若狂	:	吃	和

['drɪŋkɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [həʊ'zænə] .

drinking	,	weeping	and	crying	hosanna	.
喝	,	哭泣	和	哭泣	和撒那	.

按照主的吩咐，天上的居民欢欣雀跃：吃喝、哭泣、高呼和散那。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]

But	Paul	would	not	joy	over	that	which	the	Lord	had	done	,	and	soon	he
但	保罗	会	不是	喜悦	超过	那	哪个	这	主	有	完毕	,	和	很快	他

[sɔːt] [hɪm] ,

sought	Him	,
寻求	他	,

但保罗并不为主所成就的事而欢喜，不久他就去寻求主。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [sed] :

and	finding	Him	said	:
和	寻找	他	说	:

找到他后，他说：

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rəʊmən]['nəʊb(ə)l] ['leɪbəd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs]

"	A	certain	Roman	noble	labored	his	horses	to	their	death	in	a	chariot	race
"	一个	肯定	罗马	高贵	辛勤劳作	他的	马匹	到	他们的	死亡	在	一个	战车	种族

[bɪ'fɔː(r)] ['sizər] :

before	Cæsar	:
前	凯撒	:

“一位罗马贵族为了向凯撒致敬，在一场战车比赛中耗尽了马匹的生命：

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [rɪ'wɔːd] ? "

was	he	worthy	of	Cæsar's	reward	?	"
曾是	他	值得	的	-	报酬	?	"

他配得上凯撒的奖赏吗?

" [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] ,

"	The	noble	is	on	the	mountain	-	side	,
"	这	高贵	是	在	这	山	-	边	,

“贵族在山坡上，

" [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['tʃæriːəts] . "

"	God	answered	,	"	and	his	horses	are	in	my	chariots	.	"
"	上帝	回答	,	"	和	他的	马匹	是	在	我的	战车	.	"

上帝回答说：“他的马匹都在我的战车里。”

" [wʌn] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] ,

"	One	bears	witness	to	his	own	iniquity	,
"	一	熊	证人	到	他的	自己的	罪恶	,

人要为自己的罪孽作见证，

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es] [fiːst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

and	you	bid	us	feast	and	you	say	'	He	shall	have	remembrance	of	me
和	你	出价	我们	盛宴	和	你	说	-	他	将	有	纪念	的	我

. - "

.	'	"

. - "

你们请我们赴宴，说：“他必记念我。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] ? " [ɑːskt] [gɒd] .

"	Is	there	room	in	Heaven	for	a	false	witness	?	"	asked	God	.
"	是	那里	房间	在	天堂	为了	一个	错误的	证人	?	"	问	上帝	.

上帝问道：“天堂里有作假见证人的位置吗？”

[ə'gen] [dɪd] [pɔːl] [siːk] [gɒd] .

Again	did	Paul	seek	God	.
再次	做过	保罗	寻找	上帝	.

保罗再次寻求神。

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [in'triːt] , " [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

"	My	Lord	,	"	he	entreated	,	"	what	manner	of	man	is	this	that	confesses	his	faults
"	我的	主	,	"	他	恳求	,	"	什么	方式	的	男人	是	这	那	坦白	他的	故障

? "

?	"

? "

“我的大人，”他恳求道，“这是怎样一个人，竟会承认自己的过错呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vəʊk] [maɪ] [rɒθ] , " [sed] [gɒd] .

"	You	will	provoke	my	wrath	,	"	said	God	.
"	你	将要	惹	我的	愤怒	,	"	说	上帝	.

“你将触怒我，”上帝说。

" [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

"	Go	and	be	merry	.
"	去	和	是	欢乐	.

去尽情欢乐吧。

" [pɔːlz] [feɪs] ['biːɪŋ] [wel] [tɜːnd] , [gɒd] [muːvd] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] ,

"	Paul's	face	being	well	turned	,	God	moved	backward	into	the	Record	Office	,
"	保罗的	脸	存在	出色地	转向	,	上帝	已搬	落后	进入	这	记录	办公室	,

保罗转过脸去，上帝便退回了档案室。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] : " [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt]

and	of	the	Clerk	of	the	Records	He	demanded	:	"	Who	is	he	that
和	的	这	职员	的	这	记录	他	要求	:	"	WHO	是	他	那

[preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? "

prayed	unto	me	?	"
祈祷	到	我	?	"

他质问档案管理员："是谁向我祈祷？"

" ['wɪljəm] [hjuːz] - [dʒəunz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	William	Hughes	-	Jones	,	"	replied	the	Clerk	.
"	威廉	休斯	-	琼斯	,	"	回复	这	职员	.

"威廉·休斯-琼斯，"办事员回答道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ['eɪndʒl] ['blɒtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪnz] ? "

"	Has	the	Forgiving	Angel	blotted	out	his	sins	?	"
"	有	这	宽恕	天使	印迹	出去	他的	罪孽	?	"

"宽恕天使是否已经赦免了他的罪孽？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] " ;

"	For	that	I	have	fixed	a	long	space	of	time	"	;
"	为了	那	我	有	固定的	一个	长的	空间	的	时间	"	;

"为此，我预留了很长一段时间"；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ʃəʊd] [gɒd] [ɪ'levə(ə)n] ['hevi] [bʊks] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	the	Clerk	showed	God	eleven	heavy	books	,	on	the	outside	of	each	of
和	这	职员	显示	上帝	十一	重的	图书	,	在	这	外部	的	每个	的

书记员向上帝展示了十一本厚重的书，每本书的外面都写着：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " ['wɪljəm] [hjuːz] - [dʒəunz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dreɪpəri] [stɔː(r)] ,

which	was	written	:	"	William	Hughes	-	Jones	,	One	and	All	Drapery	Store	,
哪个	曾是	书面	:	"	威廉	休斯	-	琼斯	,	一	和	全部	布料	店铺	,

['hæməsmɪθ] .

Hammersmith	.
哈默史密斯	.

上面写着："威廉·休斯-琼斯，哈默史密斯的一应俱全布料店。

[hɪz; ɪz][sɪnz] " ; [ænd; ənd][gɒd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	sins	"	;	and	God	examined	the	books	and	was	pleased	,	and	He
他的	罪孽	"	;	和	上帝	检查	这	图书	和	曾是	高兴	,	和	他

[kraɪd] : " [rɪ'dʒɔɪs] ['fɔːfəʊld] " ;

cried	:	"	Rejoice	fourfold	"	;
哭	:	"	麾	四重	"	;

他的罪孽"；上帝查考了这些书卷，很满意，就喊道："欢喜四倍"；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'zaɪəz] [rɔː(r)][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	Isaiah's	roar	was	higher	than	the	wailings	of	the	perished	it
和	如果	以赛亚的	吼	曾是	更高	比	这	哀嚎	的	这	遇难	它

[wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [ɪn][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] -

was	now	more	awful	than	the	roar	of	a	hundred	bullocks	in	a	slaughter	-
曾是	现在	更多的	可怕	比	这	吼	的	一个	百	牛	在	一个	屠宰	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果说以赛亚的怒吼比亡者的哀号还要高亢，那么现在它比屠宰场里一百头牛的咆哮还要可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'zaɪəz] ['kaʊntənəns] [ʃɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	if	Isaiah's	countenance	shone	more	than	anything	in	Heaven	,
和	如果	以赛亚的	面容	闪耀	更多的	比	任何事物	在	天堂	,

如果说以赛亚的容貌比天上任何事物都更加闪耀，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

it	was	now	like	the	eye	of	the	sun	.
它	曾是	现在	喜欢	这	眼睛	的	这	太阳	.

它现在就像太阳的眼睛一样。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][hiː; hi] ? " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Of	what	nation	is	he	?	"	the	Lord	inquired	of	the	Clerk	.
"	的	什么	国家	是	他	?	"	这	主	询问	的	这	职员	.

“他是哪个国家的？”大人问书记员。

" [ðə; ði] [welʃ] ; [ðə; ði] [welʃ] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] . "

"	The	Welsh	;	the	Welsh	Nonconformists	.	"
"	这	威尔士语	;	这	威尔士语	非国教徒	.	"

“威尔士人；威尔士非国教徒。”

" [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] . "

"	Put	before	me	their	good	deeds	.	"
"	放	前	我	他们的	好的	契约	.	"

“请把他们的善行摆在我面前。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

"	There	is	none	.
"	那里	是	没有任何	.

没有。

[ˈwɪljəm] [hjuːz] - [dʒəunz][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [preɪd] .

William	Hughes	-	Jones	is	the	first	of	them	that	has	prayed	.
威廉	休斯	-	琼斯	是	这	第一的	的	他们	那	有	祈祷	.

威廉·休斯-琼斯是他们当中第一个祈祷的人。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ?

Are	not	the	builders	making	a	chamber	for	the	accounts	of	their	disobedience	?
是	不是	这	建筑商	制作	一个	房间	为了	这	账户	的	他们的	不服从	?

难道建造者们不是在为他们不服从的行为建造审判室吗?

" [ɪˈmiːdiətli] [gɒd] [ˈθʌndə] :

"	Immediately	God	thundered	:
"	立即地	上帝	雷鸣	:

上帝立刻发出雷鸣：

[ðə; ði] [ɜːθ] [ˈtrembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈgenst] [wʌn]

the	earth	trembled	and	the	stars	shivered	and	fled	from	their	courses	and	struck	against	one
这	地球	颤抖	和	这	明星	瑟瑟发抖	和	逃亡	从	他们的	课程	和	击	反对	一

大地颤抖，群星震颤，偏离轨道，相互碰撞。

[əˈnʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

其他;

[ænd; ənd] [gɒd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	God	stood	on	the	brim	of	the	universe	and	stretched	out	a	hand	and	a	portion	of	a	star	fell	into	it	,
和	上帝	站立	在	这	帽檐	的	这	宇宙	和	拉伸	出去	一个	手	和	一个	部分	的	一个	星星	跌倒	进入	它	,

上帝站在宇宙边缘，伸出一只手，一颗星辰的一部分落入了他的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [hjuːz] - [dʒoʊnzɪz]

and	that	is	the	portion	which	He	hurled	into	the	garden	of	Hughes	-	Jones's
和	那	是	这	部分	哪个	他	投掷	进入	这	花园	的	休斯	-	琼斯

[haʊs] .

house	.
房子	.

这就是他扔进休斯-琼斯家花园里的那部分。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['revlz] [siːst] : [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	a	sudden	the	revels	ceased	:	the	bread	of	the	feast	was	stone	and	the
在	一个	突然	这	揭秘	停止	:	这	面包	的	这	盛宴	曾是	石头	和	这

[tiː] ['wɔːtə(r)] ,

tea	water	,
茶	水	,

突然间，宴饮戛然而止：宴席上的面包变成了石头，茶水变成了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

and	the	songs	of	the	angels	were	hushed	,
和	这	歌曲	的	这	天使	是	静静地	,

天使的歌声戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrps][ænd; ənd] ['vaɪəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	strings	of	the	harps	and	viols	were	withered	,	and	the
和	这	字符串	的	这	竖琴	和	维奥尔斯	是	干枯	,	和	这

['hæməz] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊ] ,

hammers	were	dough	,
锤子	是	面团	,

竖琴和维奥尔琴的琴弦都枯萎了，琴槌也像面团一样软塌塌的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [sæŋk]['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	the	mountains	sank	into	Hell	,	and	behold	Satan	in	the	pulpit	which	was
和	这	山脉	沉没	进入	地狱	,	和	看哪	撒但	在	这	讲坛	哪个	曾是

[æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] .

an	iron	cage	.
一个	铁	笼	.

群山沉入地狱，看哪，撒旦坐在铁笼般的讲坛上。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ləʊ][gɒd][wɒz; wəz][ɪn]

The	Prophets	hurried	into	the	Judgment	Hall	with	questions	,	and	lo	God	was	in
这	先知	慌忙	进入	这	判断	大厅	和	问题	,	和	洛	上帝	曾是	在

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

先知们带着问题匆匆赶到审判厅，只见上帝在一朵云中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

and	He	spoke	out	of	the	cloud	.
和	他	辐	出去	的	这	云	.

祂从云中说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [welʃ] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] .

"	I	am	angry	,	"	He	said	,	"	that	Welsh	Nonconformists	have	not	heard	my	name	.
"	我	是	生气的	,	"	他	说	,	"	那	威尔士语	非国教徒	有	不是	听到	我的	姓名	.

“我很生气，”他说，“威尔士的非国教徒竟然没有听说过我的名字。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welʃ] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ?

Who	are	the	Welsh	Nonconformists	?
WHO	是	这	威尔士语	非国教徒	?

威尔士非国教徒是谁?

" [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [gɒd] [mɔːn, məun] :

"	The	Prophets	were	silent	,	and	God	mourned	:
"	这	先知	是	沉默的	,	和	上帝	哀悼	:

众先知沉默不语，上帝哀悼：

" [maɪ] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ai] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] ['spɪtl] ;

"	My	Word	is	the	earth	and	I	peopled	the	earth	with	my	spittle	;
"	我的	单词	是	这	地球	和	我	人	这	地球	和	我的	唾沫	;

“我的话语就是大地，我用我的唾液创造了大地；

[ænd; ənd][ai] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['prɒfɪts] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ]

and	I	appointed	my	Prophets	to	watch	over	my
和	我	任命	我的	先知	到	手表	超过	我的

我委派我的先知来守护我的

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [slept] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [streɪd] .

people	,	and	the	watchers	slept	and	my	children	strayed	.
人们	,	和	这	观察者	睡着了	和	我的	孩子们	迷路了	.

人们都睡着了，守望者们也睡着了，我的孩子们也走失了。

" [ðʌs] [tuː] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] : " [ðæt] ['aʊə(r)][ai][dɪ'vaʊə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ,

"	Thus	too	said	the	Lord	:	"	That	hour	I	devour	my	children	who	have	forsaken	me	,
"	因此	也	说	这	主	:	"	那	小时	我	吞食	我的	孩子们	WHO	有	被遗弃的	我	,

耶和华也曾这样说：“那时，我必吞灭那些离弃我的儿女，

[ðæt] ['aʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][maɪ] ['prɒfɪts] . "

that	hour	I	shall	devour	my	Prophets	.	"
那	小时	我	将	吞食	我的	先知	.	"

那时我将吞噬我的先知们。

" [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['raɪtʃəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['məʊzɪz] .

"	May	be	there	is	one	righteous	among	us	?	"	said	Moses	.
"	可能	是	那里	是	一	正义	之中	我们	?	"	说	摩西	.

“或许我们当中有一位义人？”摩西说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [əː] . "

"	You	have	all	erred	.	"
"	你	有	全部	犯错	.	"

你们都犯了错误。

" [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['raɪtʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , " [sed] ['məʊzɪz] ;

"	May	be	there	is	one	righteous	among	the	Nonconformists	,	"	said	Moses	;
"	可能	是	那里	是	一	正义	之中	这	非国教徒	,	"	说	摩西	;

“也许在这些不墨守成规的人当中，有一个是正直的，”摩西说；

" [wɪl] [ðə; ði][dʒʌst] [gɒd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ? "

"	will	the	just	God	destroy	him	?	"
"	将要	这	只是	上帝	破坏	他	?	"

“公正的上帝会毁灭他吗？”

" [ðə; ði][wʌn] ['raɪtʃəs] [ɪz]['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

"	The	one	righteous	is	humbled	,	and	I	have	warned	him	to	keep	my
"	这	一	正义	是	谦卑	,	和	我	有	警告	他	到	保持	我的

[kə'mændmənts] . "

commandments	.	"
诫命	.	"

“义人必蒙谦卑，我已警告他要遵守我的诫命。”

" [ðə; ði] [səʊn] [siːd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [preə(r)] , " ['məʊzɪz] ['pliːdɪd] ;

"	The	sown	seed	brought	forth	a	prayer	,	"	Moses	pleaded	;
"	这	播种	种子	带来	前进	一个	祷告	,	"	摩西	恳求	;

“播下的种子生出了祷告，”摩西恳求道；

" [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌst] [gɒd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ? "

"	will	not	the	just	God	wait	for	the	harvest	?	"
"	将要	不是	这	只是	上帝	等待	为了	这	收成	?	"

公义的上帝难道不会等待收割的时机吗?

" [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [dʒʌst] , " [pɔːl] [ə'naʊnst] .

"	My	Lord	is	just	,	"	Paul	announced	.
"	我的	主	是	只是	,	"	保罗	宣布	.

“我的主是公义的,”保罗宣称。

" [ðeɪ] [huː] ['gæðə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [blaɪnd]

"	They	who	gather	wickedness	shall	not	escape	the	judgment	,	nor	shall	the	blind
"	他们	WHO	收集	邪恶	将	不是	逃脱	这	判断	,	也不	将	这	瞎的

[ɪn'strʌktə(r)] [biː; bi] [held] ['bleɪmləs] .

instructor	be	held	blameless	.
讲师	是	握住	无责	.

“聚集邪恶的人必不能逃脱审判，瞎眼的教导者也必不能免责。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] [pɔːl] [sed] : " [ðə; ði] [welʃ] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz]

"	Moreover	Paul	said	:	"	The	Welsh	Nonconformists	have	been	informed	of	you	as
"	而且	保罗	说	:	"	这	威尔士语	非国教徒	有	到过	知情的	的	你	作为

此外，保罗还说：“威尔士的非国教徒已经得知了你的消息。”

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

is	proved	by	the	man	who	confessed	his	transgressions	.
是	已证实	经过	这	男人	WHO	坦白	他的	过错	.

这已被坦白自己罪行的人所证明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] . "

It	is	a	good	thing	for	me	that	I	am	not	of	the	Prophets	.	"
它	是	一个	好的	事物	为了	我	那	我	是	不是	的	这	先知	.	"

对我来说，我不是先知出身是一件好事。

" [aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [pɔːl] , " [ðə; ði] ['prɒfɪts] [m'ɜːməd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

"	I'll	be	your	comfort	,	Paul	,	"	the	Prophets	murmured	,	"	that	you	have	done
"	患病的	是	你的	舒适	,	保罗	,	"	这	先知	低声说道	,	"	那	你	有	完毕

[ðɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɜːt] .

this	to	our	hurt	.
这	到	我们的	伤害	.

“保罗，我会安慰你的，”先知们低声说道，“你这样做伤害了我们。”

" ['aːbəs] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tɔː(r)] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [haul] ; [ænd; ənd] [gɒd] , ['pɪtiəs] [ɒv; əv]

"	Abasing	themselves	,	they	tore	their	mantles	and	howled	;	and	God	,	piteous	of
"	贬低	他们自己	,	他们	撕裂	他们的	地衣	和	嚎叫	;	和	上帝	,	可怜的	的

[ðeə(r)] [haʊlɪŋz] ,

their	howlings	,
他们的	嚎叫	,

他们俯首称臣，撕裂斗篷，嚎啕大哭；上帝怜悯他们的嚎啕大哭，

[wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] : " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]

was	constrained	to	say	:	"	Bring	me	the	prayers	of	these	people	and	I	will
曾是	受限	到	说	:	"	带来	我	这	祈祷	的	这些	人们	和	我	将要

[fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ri'misnis] .

forget	your	remissness	.
忘记	你的	疏忽	.

不得不说道：“把这些人的祈祷带给我，我将忘记你的过失。”

" [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ræn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['weɪlɪŋ] : " [wəʊ] . [wəʊ] . [wəʊ] .

"	The	Prophets	ran	hither	and	thither	,	wailing	:	"	Woe	.	Woe	.	Woe	.
"	这	先知	跑	这里	和	那里	,	哀嚎	:	"	悲哀	.	悲哀	.	悲哀	.

先知们四处奔走，哀号道：“祸哉！祸哉！祸哉！”

" [sɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [skænt] [rɪ'spekt] , [pɔːl] [həːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" **Sore** **that** **they** **behaved** **with** **such** **scant** **respect** **,** **Paul** **herded** **them** **into** **the** **Council**
" 疮 那 他们 表现 和 这样的 稀少 尊重 , 保罗 放牧 他们 进入 这 理事会
[ruːm] .
Room **.**
房间 .

保罗对他们如此缺乏尊重的行为感到非常不满，于是把他们赶进了会议室。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] , " [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] , " [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [gɒd] [ækt] [laɪk]
" **Is** **it** **seemly** **,** " **he** **rebuked** **them** **,** " **that** **the** **Prophets** **of** **God** **act** **like**
" 是 它 似乎 , " 他 责备 他们 , " 那 这 先知 的 上帝 行为 喜欢
['mædmən] ? "
madmen **?** **"**
狂人 ? "

他斥责他们说："神的先知们像疯子一样行事，这合乎礼仪吗？"

" ['aʊə(r)] [lɒt] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [ðeɪ] .
" **Our** **lot** **is** **awful** **,** " **said** **they** **.**
" 我们的 很多 是 可怕 , " 说 他们 .

"我们的处境太糟糕了，"他们说。

" [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ækslaɪdə] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] ['ɔːf(ə)l] , " [wɒz; wəz] [pɔːlz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" **The** **lot** **of** **the** **backslider** **is** **justifiably** **awful** **,** " **was** **Paul's** **rejoinder** **.**
" 这 很多 的 这 背道者 是 理所当然地 可怕 , " 曾是 保罗的 回复 .

"背道者的命运糟糕透顶，这是理所当然的，"保罗反驳道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː] ['dɪlɪdʒəntli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['glɔːri] . "
" **You** **have** **prophesied** **too** **diligently** **of** **your** **own** **glory** **.** **"**
" 你 有 预言 也 勤勉地 的 你的 自己的 荣耀 . "

"你过于热衷于预言自己的荣耀。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [pɔːl] , " [sed] ['məʊzɪz] .
" **You** **are** **learned** **in** **the** **Law** **,** **Paul** **,** " **said** **Moses** **.**
" 你 是 学习 在 这 法律 , 保罗 , " 说 摩西 .

"保罗，你精通律法，"摩西说。

" [meɪk] [ˌjuː 'es] ['weiwaiz] . "
" **Make** **us** **waywise** **.** **"**
" 制作 我们 以 . "

"让我们变得明智。"

" [send] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə] ['sɪnəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] .
" **Send** **abroad** **a** **messenger** **to** **preach** **damnation** **to** **sinners** **,** " **answered** **Paul** **.**
" 发送 国外 一个 信使 到 布道 诅咒 到 罪人 , " 回答 保罗 .

保罗回答说："你们要派使者到外邦去，向罪人宣讲永罚。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] .
" **For** **Heaven** **,** " **added** **he** **,** " **is** **the** **knowledge** **of** **Hell** **.**
" 为了 天堂 , " 额外 他 , " 是 这 知识 的 地狱 .

"因为天堂，"他补充道，"就是了解地狱。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
" **So** **it** **came** **to** **pass** **.**
" 所以 它 来了 到 经过 .

"事情就是这样发生的。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['haɪweɪ] [æn; ən]['eɪndʒl] [fluː] ['ɪntuː] [weɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
From **the** **hem** **of** **Heaven's** **Highway** **an** **angel** **flew** **into** **Wales** **;** **and** **the**
从 这 她们 的 天 公路 一个 天使 飞翔 进入 威尔士 ; 和 这
['eɪndʒl] ,
angel **,**
天使 ,

一位天使从天堂大道的尽头飞入威尔士；而这位天使，

['hævɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,

having	judged	by	his	sight	and	his	hearing	,
拥有	评判	经过	他的	视线	和	他的	听力	,

他根据自己的视觉和听觉判断道：

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒdlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ]

returned	to	the	Council	Room	and	testified	to	the	godliness	of	the	Welsh
返回	到	这	理事会	房间	和	作证	到	这	敬虔	的	这	威尔士语

[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] .

Nonconformists	.
非国教徒	.

回到会议室，并作证证明威尔士非国教徒的虔诚。

" [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [vau] ,

"	As	difficult	for	me	,	"	he	vowed	,
"	作为	难的	为了	我	,	"	他	发誓	,

“对我来说也很难，”他发誓道。

" [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [preə(r)z] . "

"	to	write	the	feathers	of	my	wings	as	the	sum	of	their	daily	prayers	.	"
"	到	写	这	羽毛	的	我的	翅膀	作为	这	和	的	他们的	日常的	祈祷	.	"

“将我翅膀上的羽毛写成他们每日祈祷的总和。”

" [nʌn] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɒfɪs] , " [sed] [pɔ:l] .

"	None	has	reached	the	Record	Office	,	"	said	Paul	.
"	没有任何	有	达到	这	记录	办公室	,	"	说	保罗	.

“档案室里还没有人收到这些文件，”保罗说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['bɪznəs] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd]

"	They	are	always	engaged	in	this	bright	business	,	"	the	angel	declared	,	"	and
"	他们	是	总是	已订婚的	在	这	明亮的	商业	,	"	这	天使	声明	,	"	和

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] .

praising	the	Lord	.
赞扬	这	主	.

“他们总是从事这项光荣的事业，”天使宣称，“并且赞美主。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [ni:d] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd]

And	the	number	of	the	people	is	many	and	Heaven	will	need	be	enlarged
和	这	数字	的	这	人们	是	许多	和	天堂	将要	需要	是	放大

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

for	their	coming	.	"
为了	他们的	未来	.	"

人口众多，天堂需要扩张才能容纳他们。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðeɪ] [preɪ] ? " [ɑ:skt] [pɔ:l] .

"	Of	a	surety	they	pray	?	"	asked	Paul	.
"	的	一个	保证	他们	祈祷	?	"	问	保罗	.

保罗问道：“他们祷告是凭着确信吗？”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] .

"	Of	a	surety	.
"	的	一个	保证	.

“作为担保人。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [ðeɪ] [kweɪk] ['terəbli] . "

And	as	they	pray	they	quake	terribly	.	"
和	作为	他们	祈祷	他们	地震	可怕	.	"

他们祈祷时，浑身颤抖得厉害。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] [preɪd] ['hɑ:dli] , " [sed] [pɔ:l] .

"	The	Romans	prayed	hardly	,	"	said	Paul	.
"	这	罗马书	祈祷	几乎	,	"	说	保罗	.

保罗说：“罗马人祷告很少。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [gɒdz] . "

"	But	they	prayed	to	other	gods	.	"
"	但	他们	祈祷	到	其他	神	.	"

但他们却向其他神灵祈祷。

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [lænd] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , " [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] . "

"	Wherever	you	stand	on	their	land	,	"	asserted	the	angel	,	"	you	see	a	temple	.	"
"	无论	你	站立	在	他们的	土地	,	"	断言	这	天使	,	"	你	看	一个	寺庙	.	"

“无论你站在他们的土地上的哪个位置，”天使断言道，“你都会看到一座寺庙。”

" [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)] , " [pɔːl] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]

"	I	exceedingly	fear	,	"	Paul	remarked	,	"	that	another	Lord	has	dominion	over
"	我	非常	害怕	,	"	保罗	评论	,	"	那	其他	主	有	统治权	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

保罗说：“我非常担心，有另一位主统治他们。”

" [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] ,

"	The	Prophets	were	alarmed	,
"	这	先知	是	惊慌	,

先知们感到震惊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)]

and	they	sent	a	company	of	angels	over	the	earth	and	a	company	under
和	他们	发送	一个	公司	的	天使	超过	这	地球	和	一个	公司	在下面

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

他们差遣一群天使在地上，也差遣一群天使在地下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [keɪm] [bæk] ; [wʌn] ['kʌmpəni] [sed] :

and	the	angels	came	back	;	one	company	said	:
和	这	天使	来了	后退	;	一	公司	说	:

天使们回来了；一家公司说：

" [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['swɒmpi] [mɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [nɔː(r)]

"	We	searched	the	swampy	marges	and	saw	neither	a	god	nor	a	heaven	nor
"	我们	搜索	这	沼泽地	玛格斯	和	锯	两者都不	一个	上帝	也不	一个	天堂	也不

['eni] [preə(r)] ,

any	prayer	,
任何	祷告	,

“我们搜遍了沼泽地带，既没有看到神，也没有看到天堂，更没有看到任何祈祷。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [sed] :

"	and	the	other	company	said	:
"	和	这	其他	公司	说	:

另一家公司则表示：

" [wiː; wi] [prəʊbd] [ðə; ði] ['ɒfti] ['emptinəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hev(ə)n]

"	We	probed	the	lofty	emptiness	and	we	did	not	touch	a	god	or	a	heaven
"	我们	探测	这	高远	空虚	和	我们	做过	不是	触碰	一个	上帝	或者	一个	天堂

[ɔː(r)] ['eni] [preə(r)] .

or	any	prayer	.
或者	任何	祷告	.

“我们探寻了崇高的虚空，却没有触及神明、天堂或任何祈祷。”

" [pɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [tuː; tə] [gɒd] ,

"	Paul	was	distressed	and	he	reported	his	misgivings	to	God	,
"	保罗	曾是	苦恼	和	他	据报道	他的	疑虑	到	上帝	,

保罗忧愁起来，就向神倾诉他的疑虑。

[ænd; ənd] [gɒd] [ʌp'breid] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sləʊθ] .

and	God	upbraided	the	Prophets	for	their	sloth	.
和	上帝	责备	这	先知	为了	他们的	树懒	.

上帝斥责先知们懒惰。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

"	Is	there	no	one	who	can	do	this	for	me	?
"	是	那里	不	一	WHO	能	做	这	为了	我	?

难道没有人能帮我做这件事吗?

" [hi:; hi]

"	He
"	他

“他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

哭了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [men] [ɪn] [hel] ?

"	Are	all	the	cunning	men	in	Hell	?
"	是	全部	这	狡猾	男人	在	地狱	?

“所有狡猾的人都在地狱里吗?”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjʊəri] ?

Shall	I	make	all	Heaven	drink	the	dregs	of	my	fury	?
将	我	制作	全部	天堂	喝	这	渣	的	我的	愤怒	?

难道我要让整个天堂都喝下我怒火的残渣吗?

['bɜ:nɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌstɪd] ['ɑ:mə(r)] .

Burnish	your	rusted	armor	.
抛光	你的	生锈的	盔甲	.

擦亮你锈迹斑斑的盔甲。

[dɪ'pɑ:t] ['ɪntu:] [hel] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] : - [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [welʃ]

Depart	into	Hell	and	cry	out	:	'	Is	there	one	here	who	knows	the	Welsh
离开	进入	地狱	和	哭	出去	:	-	是	那里	一	这里	WHO	知道	这	威尔士语

[ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] ? -

Nonconformists	?	'
非国教徒	?	-

下地狱去吧，大声喊道：“这里有人认识威尔士非国教徒吗?”

[tʃu:z] [ðə; ði] [məʊst] ['krɑ:fti] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [hɪm] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [hɪə(r)] .

Choose	the	most	crafty	and	release	him	and	lead	him	here	.
选择	这	最多	狡猾	和	发布	他	和	带领	他	这里	.

选出最狡猾的那个，把他放了，然后把他带到这里。

" [lɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] ['məʊzɪz] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:] [hel] ;

"	Lots	were	cast	and	it	fell	to	Moses	to	descend	into	Hell	;
"	很多	是	投掷	和	它	跌倒	到	摩西	到	下降	进入	地狱	;

“抽签决定谁要下到阴间去，结果摩西被选中了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['krɪst(ə)l] ,

and	he	stood	at	the	well	,	the	water	of	which	is	harder	than	crystal	,
和	他	站立	在	这	出色地	,	这	水	的	哪个	是	更难	比	水晶	,

他站在井边，井水比水晶还要坚硬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [prə'fest] [hi:; hi] [tʃəʊz] [seɪnt] ['deɪvɪd] ,

and	he	cried	out	;	and	of	the	many	that	professed	he	chose	Saint	David	,
和	他	哭	出去	;	和	的	这	许多	那	声称	他	选择	圣	大卫	,

他大声呼喊；在众多自称是信徒的人中，他选择了圣大卫。

[huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
whom **he** **brought** **up** **to** **God** **.**
谁 他 带来 向上 到 上帝 .

他将他带到了上帝面前。

" ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [preə(r)z] . "
" Visit your people , " said God to the Saint , " and bring me their prayers . "
" 访问 你的 人们 , " 说 上帝 到 这 圣 , " 和 带来 我 他们的 祈祷 . "

“去看看你的人民，”上帝对圣人说，“把他们的祈祷带给我。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [kɔːld] ? "
" Why should I be called ? "
" 为什么 应该 我 是 称为 ? "

“我为什么要被叫来？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪl] .
" It is my will .
" 它 是 我的 将要 .

这是我的意愿。

[maɪ] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
My Prophets have failed me , and if it is not done they shall be destroyed .
我的 先知 有 失败的 我 , 和 如果 它 是 不是 完毕 他们 将 是 损毁 .

我的先知们让我失望了，如果这件事不解决，他们将被毁灭。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] .
" David laughed .
" 大卫 笑了 .

大卫笑了。

" [frɒm; frəm] [hel] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .
" From Hell comes a savior of the Prophets .
" 从 地狱 来 一个 救主 的 这 先知 .

“来自地狱的先知救世主。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪskɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [stuːpt] [ə'pɒn]
In the middle of my discourse at the Judgment Seat the Prophets stooped upon
在 这 中间 的 我的 话语 在 这 判断 座位 这 先知 弯腰 之上
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

我在审判台前演讲时，众先知俯身来到我面前。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [hɪm] , - [ðeɪ] [skriːmd] . "
To Hell with him , ' they screamed . "
到 地狱 和 他 , - 他们 尖叫 . "

“去他的！”他们尖叫道。

" [pə'fɔːm] ['feɪθfəli] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pærədaɪs] . "
" Perform faithfully , " said the Lord , " and you shall remain in Paradise . "
" 履行 忠实 , " 说 这 主 , " 和 你 将 保持 在 天堂 . "

“忠实履行职责，”主说，“你们将留在天堂。”

" [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['greɪʃəs] !
" My Lord is gracious !
" 我的 主 是 亲切 !

“我的主是仁慈的！”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] .
I was a Prophet and the living believe that I am with the saints .
我 曾是 一个 先知 和 这 活的 相信 那 我 是 和 这 圣徒 .

我曾是先知，活着的人都相信我与圣徒同在。

[ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] . "
I will retire . "
我 将要 退休 . "

我将退休。

" [pə'fɔːm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][maɪ] ['prɒfɪts] .
" Perform faithfully and you shall be of my Prophets .
" 履行 忠实 和 你 将 是 的 我的 先知 .

“你们要忠实地履行职责，你们将成为我的先知。”

" [ðen] [gɒd] [tʊk] [ə'weɪ] ['deɪvɪdz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
" Then God took away David's body and nailed it upon a wall ,
" 然后 上帝 采取 离开 大卫的 身体 和 钉子 它 之上 一个 墙 ,

“然后上帝把大卫的尸体取走，钉在墙上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
and He put wings on the shoulders of his soul ;
和 他 放 翅膀 在 这 肩膀 的 他的 灵魂 ;

祂为他的灵魂装上了翅膀;

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [dɑːtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,
and David darted through a cloud and landed on earth ,
和 大卫 飞镖 通过 一个 云 和 登陆 在 地球 ,

于是大卫穿过云层，降落在地上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlθɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ɪn] [weɪlz] [hiː; hi]
and having looked at the filthiness of the Nonconformists in Wales he
和 拥有 看起来 在 这 肮脏 的 这 非国教徒 在 威尔士 他
[wɪð'druː] [tuː; tə] ['lʌndən] .
withdrew to London .
退出 到 伦敦 .

他目睹了威尔士非国教徒的肮脏不堪，便退居伦敦。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['æktɪvli] [hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [nɔː(r)][ðə; ði]
But however actively he tried he could not find a man of God nor the
但 然而 积极 他 尝试 他 可以 不是 寻找 一个 男人 的 上帝 也不 这
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [preə(r)z] [ɒv; əv] [welʃ] ['priːtʃə] ,
destination of the fearful prayers of Welsh preachers ,
目的地 的 这 可怕 祈祷 的 威尔士语 传道者 ,

然而，无论他如何努力，都找不到一位神职人员，也找不到威尔士传教士们那些充满恐惧的祈祷的最终归宿。

['grəusəz] , ['dreɪpəz] , ['mɪlkmən] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
grocers , drapers , milkmen , lawyers , and politicians .
杂货商 , 窗帘 , 送奶工 , 律师 , 和 政治家 .

杂货商、布料商、送奶工、律师和政客。

[ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒn'plʌs] ,
Loth to go to Hell and put to a nonplus ,
洛斯 到 去 到 地狱 和 放 到 一个 困惑 ,

洛斯不愿下地狱，也不愿陷入僵局。

['deɪvɪd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] ,
David built a nest in a tree in Richmond Park ,
大卫 建造 一个 巢 在 一个 树 在 里士满 公园 ,

大卫在里士满公园的一棵树上筑了个巢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and he paused therein to consider which way to proceed .
和 他 暂停 其中 到 考虑 哪个 方式 到 继续 .

他停下来思考下一步该怎么做。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [welʃ] [ˈsəʊldʒə(r)]

One	day	he	was	disturbed	by	the	singing	and	preaching	of	a	Welsh	soldier
一	天	他	曾是	不安	经过	这	歌唱	和	布道	的	一个	威尔士语	士兵

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈʃeltə(r)]

who	had	taken	shelter
WHO	有	已采取	庇护所

一天，他被一名躲藏起来的威尔士士兵的歌声和布道声打扰了。

[frɒm; frəm] [reɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

from	rain	under	the	tree	.
从	雨	在下面	这	树	.

被雨水淋湿了树下。

[ˈdeɪvɪd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz]

David	came	down	from	his	nest	,	and	when	the	mouth	of	the	man	was
大卫	来了	向下	从	他的	巢	,	和	什么时候	这	嘴	的	这	男人	曾是

[məʊst] [ˈəʊpən] ,

most	open	,
最多	打开	,

大卫从巢穴里下来，趁着那人嘴巴张得最大的时候，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈbɒdi] .

he	plunged	into	the	fellow's	body	.
他	暴跌	进入	这	同伴们	身体	.

他猛地扑向那人的身体。

[ˌhensˈfɔːwəd] [ɪn] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈdeɪvɪd] ;

Henceforward	in	whatsoever	place	the	soldier	was	there	also	was	David	;
从此以后	在	任何	地方	这	士兵	曾是	那里	还	曾是	大卫	;

从此以后，无论士兵身在何处，大卫也在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkærid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-] [ʃɒp] [ɪn] [ˈpʌtni] ,

and	the	soldier	carried	him	to	a	clothier's	shop	in	Putney	,
和	这	士兵	携带	他	到	一个	服装商	店铺	在	普特尼	,

士兵把他抬到了普特尼的一家服装店。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :

the	sign	of	the	shop	being	written	in	this	fashion	:
这	符号	的	这	店铺	存在	书面	在	这	时尚	:

商店招牌上的字样是这样的：

[dʒeɪ] . [ˈpɑːkə(r)] [ˈluːɪs] .

J	.	Parker	Lewis	.
J	.	帕克	刘易斯	.

J·帕克·刘易斯。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ([dʒents] . [ˈmɜːsə(r)]) [ˈwʌndə(r)] .

The	Little	(	Gents	.	Mercer	)	Wonder	.
这	小的	(	男士们	.	默瑟	)	想知道	.

小（绅士默瑟）奇迹。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈʃaʊtɪd] : " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Crossing	the	threshold	,	the	soldier	shouted	:	"	How	are	you	?
十字路口	这	临界点	,	这	士兵	喊叫	:	"	如何	是	你	?

士兵跨过门槛，喊道："你好吗？"

" [ðə; ði] [ˈkləʊðiə(r)] , [huːz] [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	The	clothier	,	whose	skin	was	as	hide	which	had	been	scorched	in	a
"	这	服装商	,	谁	皮肤	曾是	作为	隐藏	哪个	有	到过	烧焦的	在	一个

[ˈtænərz] [jɑːd] ,

tanner's	yard	,
坦纳的	院子	,

"那个布商，他的皮肤就像在制革厂里被烧焦的兽皮一样，

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

bent	**over**	**the**	**counter**	**.**
弯曲	超过	这	柜台	.

弯腰趴在柜台上。

" [mæn] [bætʃ] ， " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， " [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Man**	**bach**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**glad**	**am**	**I**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	男人	巴赫	，	"	他	惊呼	，	"	高兴的	是	我	到	看	你	.

“老兄，”他惊呼道，“见到你我真是太高兴了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

[preɪ] [wɪl] [ai] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][zɜːr] ['gɑːnɪt] .

Pray	will	I	now	that	you	are	all	Zer	Garnett	.
祈祷	将要	我	现在	那	你	是	全部	零	石榴石	.

既然你们都是泽尔·加内特，我愿祈祷。

" [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] : " ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][suːt][juː; jʊ][duː; də] . "

"	His	thanksgiving	finished	,	he	said	:	"	Wanting	a	suit	you	do	.	"
"	他的	感恩	完成的	,	他	说	:	"	想要	一个	套装	你	做	.	"

感恩节过后，他说："你想要一套西装。"

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Yes	,	and	no	,	"	replied	the	soldier	.
"	是的	,	和	不	,	"	回复	这	士兵	.

"是，也不是，"士兵回答道。

" [tʃiːp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [jes] . "

"	Cheap	she	must	be	if	yes	.	"
"	便宜的	她	必须	是	如果	是的	.	"

"如果答案是肯定的，那她肯定很廉价。"

" [juː; jʊ] [niːd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

"	You	need	one	for	certain	.
"	你	需要	一	为了	肯定	.

你肯定需要一个。

['ʃæbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

Shabby	you	are	.	"
破旧	你	是	.	"

你真是邋遢。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] .

"	This	is	a	friendly	call	.
"	这	是	一个	友好的	称呼	.

这是一次友好的通话。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [klɑːs] [ʃɒp] [mʌst; məst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [gəʊ] . "

To	a	low	-	class	shop	must	a	poor	tommy	go	.	"
到	一个	低的	-	班级	店铺	必须	一个	贫穷的	汤米	去	.	"

穷苦的士兵只能去下流的小店。

" [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [nɒt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['swɪndlə(r)] .

"	Do	you	then	not	be	cheated	by	an	English	swindler	.
"	做	你	然后	不是	是	作弊	经过	一个	英语	骗子	.

那么，你难道不想被英国骗子欺骗吗?

" [ðə; ði]['kləʊðiə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] : " [keɪt] , [hɪrz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	The	clothier	raised	his	thin	voice	:	"	Kate	,	here's	a	strange	boy	.
"	这	服装商	提高	他的	薄的	嗓音	:	"	凯特	,	这里是	一个	奇怪的	男生	.

服装商提高了他细弱的声音："凯特，这里有个陌生的男孩。"

" [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['snægəld] [tiːθ] ,

"	A	pretty	young	woman	,	in	spite	of	her	snaggled	teeth	,
"	一个	漂亮的	年轻的	女士	,	在	尽管如此	的	她	杂乱无章	牙齿	,

"尽管牙齿不齐，但她是一位漂亮的年轻女子，"

[frisk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒntən] [læm] .

frisked	**into**	**the**	**room**	**like**	**a**	**wanton**	**lamb**	**.**
搜身	进入	这	房间	喜欢	一个	放肆	羊肉	.

像一只放荡的小羊羔一样，被人搜身带进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [pækt] [bʌt; bət] ['luːsli] .

Her	**brown**	**hair**	**was**	**drawn**	**carelessly**	**over**	**her**	**head**	**,**	**and**	**her**	**flesh**	**was**	**packed**	**but**	**loosely**	**.**
她	棕色的	头发	曾是	绘制	粗心大意	超过	她	头	,	和	她	肉	曾是	包装	但	松散地	.

她棕色的头发随意地披在头上，身材丰满但略显松散。

" ['sɪəriəs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [luː] - !

"	**Serious**	**me**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**Llew**	**Eevans**	**!**
"	严肃的	我	,	"	她	哭	,	"	卢	-	!

“说真的，”她喊道，“卢·伊文斯！”

[luː] [bætʃ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Llew	**bach**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
卢	巴赫	,	如何	是	你	?

Llew bach，你好吗?

['veri] [bɪg][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [strɒŋ] . "

Very	**big**	**has**	**the**	**army**	**made**	**you**	**and**	**strong**	**.**	**"**
非常	大的	有	这	军队	制成	你	和	强的	.	"

军队让你变得非常强大。

" [nɒt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	**Not**	**changed**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	不是	已更改	你	是	.	"

你一点都没变。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪt] . "

The	**last**	**time**	**you**	**came**	**was**	**to**	**see**	**the**	**rabbit**	**.**	**"**
这	最后的	时间	你	来了	曾是	到	看	这	兔子	.	"

你上次来是为了看兔子。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] . [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	**Dear**	**me**	**,**	**yes**	**.**	**Have**	**you**	**still**	**got**	**her**	**?**	**"**
"	亲爱的	我	,	是的	.	有	你	仍然	得到	她	?	"

“天哪，是的。你还和她在一起吗？”

" [jiːz] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kləʊðiə(r)] .

"	**She's**	**in**	**the**	**belly**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**the**	**clothier**	**.**
"	她是	在	这	腹部	长的	前	,	"	说	这	服装商	.

“她早就被埋在肚子里了，”服装商说。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] , " [sed] [keɪt] .

"	**I**	**have**	**another**	**in**	**her**	**stead**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**.**
"	我	有	其他	在	她	坚定	,	"	说	凯特	.

“我还有另一个人代替她，”凯特说。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

"	**A**	**splendid**	**one**	**.**
"	一个	灿烂	一	.

非常棒的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Would	you	like	to	fondle	her	?	"
会	你	喜欢	到	挛	她	?	"

你想抚摸她吗?

" [waɪ] , [jɛz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	Why	,	yez	,	"	answered	the	soldier	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	这	士兵	.

“当然,”士兵回答道。

" [dræt] [ðə; ði] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kləʊðiə(r)] .

"	Drat	the	old	animal	,	"	cried	the	clothier	.
"	糟糕	这	老的	动物	,	"	哭	这	服装商	.

“该死的老畜生!”布商喊道。

" [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪt] .

"	Too	much	care	you	give	her	,	Kate	.
"	也	很多	关心	你	给	她	,	凯特	.

“凯特，你对她照顾得太多了。”

['sev(ə)n] [lʊks] [hæz; həz] [ðə; ði] ['diːkən] [frɒm; frəm] ['kæpəl] [kɪŋz] [krɒs] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Seven	looks	has	the	deacon	from	Capel	King's	Cross	had	of	her
七	看起来	有	这	执事	从	卡佩尔	国王学院	叉	有	的	她

七次看到卡佩尔国王十字教堂的执事都看到了她

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

and	he	hasn't	bought	her	yet	.
和	他	还没有	买	她	然而	.

他还没买下她呢。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['kləʊðiə(r)] [hiːpt] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

"	As	he	spoke	the	clothier	heaped	garments	on	the	counter	.
"	作为	他	辐	这	服装商	堆积如山	服装	在	这	柜台	.

“他说话的时候，服装商把衣服堆在柜台上。”

" [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [keɪt] ,

"	Put	out	your	arms	,	"	he	ordered	Kate	,
"	放	出去	你的	武器	,	"	他	订购	凯特	,

“伸出双臂,”他命令凯特。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [suːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [luː] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] .

"	and	take	the	suits	to	a	room	for	Llew	to	try	on	.
"	和	拿	这	西装	到	一个	房间	为了	卢	到	尝试	在	.

“然后把西装拿到房间里，让卢试穿。”

" [keɪt] [əu'bei] , [ænd; ənd] [luː] [him] " [mə'raɪə] " [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]

"	Kate	obeyed	,	and	Llew	hymning	"	Moriah	"	took	her	round	the	waist	and
"	凯特	服从	,	和	卢	赞美诗	"	摩利亚	"	采取	她	圆形的	这	腰部	和

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

embraced	her	,	and	the	woman	,
拥抱	她	,	和	这	女士	,

凯特照做了，卢一边唱着《摩利亚》的赞美诗，一边搂住她的腰，拥抱了她，那个女人，

['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['glædli] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] .

hungering	for	love	,	gladly	gave	herself	up	.
饥饿	为了	爱	,	乐意	给予	她自己	向上	.

渴望爱情，欣然献出自己。

[suːn] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [blæk] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [blæk] ['traʊzəz] ,

Soon	attired	in	a	black	frock	coat	,	a	black	waistcoat	,	and	black	trousers	,
很快	穿着	在	一个	黑色的	连衣裙	外套	,	一个	黑色的	马甲	,	和	黑色的	裤子	,

很快，他便穿上了黑色礼服外套、黑色马甲和黑色长裤。

[luː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
Llew **stepped** **into** **the** **shop** **.**
卢 步 进入 这 店铺 .

卢埃走进了店里。

" [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪz][ðə; ði] ['ræbɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] . "
" **A** **champion** **is** **the** **rabbit** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **and** **very** **tame** **.** **"**
" 一个 冠军 是 这 兔子 , " 他 说 ; " 和 非常 驯服 . "

“冠军是兔子，”他说；“而且非常温顺。”

" [ɪf] [miːt] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['kləʊðiə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʃɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] .
" **If** **meat** **doesn't** **come** **down** **,** **"** **said** **the** **clothier** **,** **"** **in** **the** **belly** **she'll** **be** **as** **well** **.**
" 如果 肉 不 来 向下 , " 说 这 服装商 , " 在 这 腹部 壳 是 作为 出色地 .
"
"
"

“如果肉下不来，”布商说，“那她肚子里也会没肉。”

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Let** **me** **know** **before** **you** **slay** **her** **.**
" 让 我 知道 前 你 杀戮 她 .

“在你杀了她之前先告诉我一声。”

[pə'hæps] [ai] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps **I** **buy** **her** **.**
也许 我 买 她 .

或许我会买下她。

[ai] [wɪl] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
I **will** **study** **her** **again** **.**
我 将要 学习 她 再次 .

我会再次研究她。

" [ðə; ði]['kləʊðiə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] [luː] .
" **The** **clothier** **gazed** **upon** **Llew** **.**
" 这 服装商 凝视 之上 卢 .

布商凝视着卢。

" ['taɪdi] [fɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Tidy** **fit** **,** **"** **he** **said** **.**
" 整齐的 合身 , " 他 说 .

“很合身，”他说。

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] . "
" **A** **bargain** **you** **give** **me** **.** **"**
" 一个 便宜货 你 给 我 . "

你给了我一个好价钱。

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [ðə; ði]['kləʊðiə(r)]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Why** **for** **you** **talk** **like** **that** **?** **"** **the** **clothier** **protested** **.**
" 为什么 为了 你 讲话 喜欢 那 ? " 这 服装商 抗议 .

“你为什么这样说话？”服装商抗议道。

" [nəʊ] ['prɒfɪt] [kæn; kən] [ai] [meɪk] [ɒn][ə; eɪ] - .
" **No** **profit** **can** **I** **make** **on** **a** **Cymro** **.**
" 不 利润 能 我 制作 在 一个 - .

“我靠Cymro赚不到任何利润。”

[æz; əz][pə(r)] ['ɪnvɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒst] .
As **per** **invoice** **is** **the** **cost** **.**
作为 每 发票 是 这 成本 .

费用以发票为准。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtɪst] [staɪl] ['bəʊlə(r)][hæt][aɪ] [θrəʊ] [ɪn] .

And	a	latest	style	bowler	hat	I	throw	in	.
和	一个	最新的	风格	保龄球手	帽子	我	扔	在	.

我还附赠了一顶最新款的圆顶礼帽。

" ['pɪərɪŋ] [θruː] - ['bɒdi] , [seɪnt] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [delt] ['tretʃərəsli] ,

"	Peering	through	Llew's	body	,	Saint	David	saw	that	the	dealer	dealt	treacherously	,
"	窥视	通过	-	身体	,	圣	大卫	锯	那	这	经销商	已处理	阴险地	,

“透过卢的尸体，圣大卫看到庄家行事奸诈。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɒz; wəz] [tuː] [paʊndz] ['əʊvə(r)]

and	that	the	money	which	he	got	for	the	garments	was	two	pounds	over
和	那	这	钱	哪个	他	得到	为了	这	服装	曾是	二	磅	超过

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] .

that	which	was	proper	.
那	哪个	曾是	恰当的	.

而且他卖衣服所得的钱比应得的价钱多出了两英镑。

[luː] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] .

Llew	walked	away	whistling	.
卢	步行	离开	吹口哨	.

卢吹着口哨走开了。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	A	simple	fellow	is	the	black	,	"	he	said	to	himself	.
"	一个	简单的	同伴	是	这	黑色的	,	"	他	说	到	他自己	.

“黑人是个单纯的人，”他自言自语道。

" [θriː] - [wɒz; wəz][bæd] .

"	Three	soverens	was	bad	.
"	三	-	曾是	坏的	.

“三个主权者很糟糕。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðæt] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

"	On	the	evening	of	the	next	day	—	that	day	being	the	Sabbath	—	the	soldier
"	在	这	晚上	的	这	下一个	天	—	那	天	存在	这	安息日	—	这	士兵

['wəːʃip] [ɪn]['kæpəl] - ;

worshiped	in	Capel	Kingsend	;
崇拜	在	卡佩尔	-	;

“第二天晚上——那天是安息日——士兵在金森德教堂做礼拜；

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [spiːtʃ]

and	betwixt	the	sermon	and	the	benediction	,	the	preacher	delivered	this	speech
和	中间	这	讲道	和	这	祝福	,	这	牧师	发表	这	演讲

:
:
:

在布道和祝福之间，牧师发表了如下讲话：

" ['veri] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['wɒrɪəz] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Very	happy	am	I	to	see	so	many	warriors	here	once	more	.
"	非常	快乐的	是	我	到	看	所以	许多	战士	这里	一次	更多的	.

“很高兴再次在这里见到这么多勇士。”

[wiː; wi] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] ,

We	sacrificed	for	them	quite	a	lot	,
我们	牺牲	为了	他们	相当	一个	很多	,

我们为他们牺牲了很多，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [wɒt]

and	if	they	have	any	Christianity	left	in	them	they	will	not	forget	what
和	如果	他们	有	任何	基督教	左边	在	他们	他们	将要	不是	忘记	什么

如果他们心中还存有一丝基督教信仰，他们就不会忘记这一点。

['kæpəl] - [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [seɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Capel	**Kingsend**	**has**	**done**	**and**	**will**	**repay**	**same**	**with**	**interest**	**.**
卡佩尔	-	有	完毕	和	将要	偿还	相同的	和	兴趣	.

Capel Kingsend 已经偿还了本金，并将连本带息偿还。

['hæpɪə] [stɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['welkəm] ['mɪstə(r)] [hju:z] - [dʒəunz][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [si:t] .

Happier	**still**	**we**	**are**	**to**	**welcome**	**Mister**	**Hughes**	**-**	**Jones**	**to**	**the**	**Big**	**Seat**	**.**
更快乐	仍然	我们	是	到	欢迎	先生	休斯	-	琼斯	到	这	大的	座位	.

我们更加高兴地欢迎休斯-琼斯先生登上主席宝座。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæz; həz]['mɪstə(r)] [hju:z] - [dʒəunz] [bi:n] .

In	**the**	**valley**	**of**	**the**	**shadow**	**has**	**Mister**	**Hughes**	**-**	**Jones**	**been**	**.**
在	这	谷	的	这	阴影	有	先生	休斯	-	琼斯	到过	.

休斯-琼斯先生曾身处阴影笼罩的山谷之中。

['ɜ:nɪstlɪ] [wi:; wi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:də(r)] .

Earnestly	**we**	**prayed**	**for**	**our**	**dear**	**religious**	**leader**	**.**
切实	我们	祈祷	为了	我们的	亲爱的	宗教	领导者	.

我们虔诚地为我们敬爱的宗教领袖祈祷。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ə; eɪ] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

To	**-**	**morrow**	**at**	**seven**	**we**	**shall**	**hold**	**a**	**prayer**	**meeting**	**for**	**his**	**cure**	**.**
到	-	明天	在	七	我们	将	抓住	一个	祷告	会议	为了	他的	治愈	.

明天七点我们将举行祈祷会，为他的康复祈福。

[æt; ət]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

At	**seven**	**at**	**night**	**.**
在	七	在	夜晚	.

晚上七点。

[wɪl] ['evrɪbɒdi] [rɪ'membə(r)] ?

Will	**everybody**	**remember**	**?**
将要	大家	记住	?

大家都会记得吗?

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [æt; ət]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

On	**Monday**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**at**	**seven**	**at**	**night**	**a**	**prayer**	**meeting**	**for**
在	周一	—	到	-	明天	—	在	七	在	夜晚	一个	祷告	会议	为了

['mɪstə(r)] [hju:z] - [dʒəunz] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn]['kæpəl] - .

Mister	**Hughes**	**-**	**Jones**	**will**	**be**	**held**	**in**	**Capel**	**Kingsend**	**.**
先生	休斯	-	琼斯	将要	是	握住	在	卡佩尔	-	.

星期一，也就是明天，晚上七点，将在金森德角为休斯-琼斯先生举行祈祷会。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [ə'tend] .

The	**duty**	**of**	**every**	**one**	**is**	**to**	**attend**	**.**
这	责任	的	每一个	一	是	到	出席	.

每个人都有义务出席。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [zɜ:r] ?

Will	**you**	**please**	**say**	**something**	**now**	**,**	**zer**	**?**
将要	你	请	说	某物	现在	,	零	?

泽尔，你现在能说句话吗?

" [hju:z] - [dʒəunz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

"	**Hughes**	**-**	**Jones**	**rose**	**from**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**which**	**is**	**under**	**the**	**pulpit**	**,**
"	休斯	-	琼斯	玫瑰	从	这	手臂	-	椅子	哪个	是	在下面	这	讲坛	,

休斯-琼斯从讲坛下的扶手椅上站了起来，

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪs(ə)ld] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l]

and	thrust	out	his	bristled	chin	and	rested	his	palms	on	the	communion	table
和	推力	出去	他的	竖起的	下巴	和	休息	他的	棕榈树	在	这	圣餐	桌子

;
;
;

他伸出长满胡茬的下巴，将手掌放在圣餐桌上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] .

and	he	said	not	one	word	.
和	他	说	不是	一	单词	.

他一句话也没说。

" ['mɪstə(r)] [hjuːz] - [dʒəunz] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɜːrdʒd] .

"	Mister	Hughes	-	Jones	,	"	the	preacher	urged	.
"	先生	休斯	-	琼斯	,	"	这	牧师	敦促	.

“休斯-琼斯先生，”牧师恳切地说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , " [sed] [hjuːz] - [dʒəunz] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] ,

"	I	am	too	full	of	grace	,	"	said	Hughes	-	Jones	;	he	spoke	quickly	,
"	我	是	也	满的	的	优雅	,	"	说	休斯	-	琼斯	;	他	辐	迅速地	,

“我太有恩典了，”休斯-琼斯说道；他语速很快。

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['nɒstrəlz]

as	one	who	is	on	the	verge	of	tears	,	and	his	big	nostrils
作为	一	WHO	是	在	这	边缘	的	眼泪	,	和	他的	大的	鼻孔

就像一个快要哭出来的人，还有他那大大的鼻孔

['waɪdnd] [ænd; ənd] ['nærəud] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .

widened	and	narrowed	as	those	of	one	who	is	short	of	breath	.
扩大	和	范围缩小	作为	那些	的	一	WHO	是	短的	的	气息	.

眼睛像呼吸困难的人一样忽大忽小。

" [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [zɜːr] , [ik'spekt] — "

"	The	congregation	,	zer	,	expects	—	"
"	这	会众	,	零	,	预期	—	"

“会众，泽尔，期待——”

" [wel] - [wel] ,

"	Well	-	well	,
"	出色地	-	出色地	,

“嗯嗯，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][lænd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ai][kʊd; kəd]

I've	had	a	glimpse	of	the	better	land	and	with	a	clear	conscience	I	could
我已经	有	一个	一瞥	的	这	更好的	土地	和	和	一个	清除	良心	我	可以

[gəʊ][ðeə(r)] ,

go	there	,
去	那里	,

我已瞥见了那片美好土地的景象，我可以问心无愧地前往那里。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

only	the	Great	Father	has	more	for	me	to	do	here	.
仅有的	这	伟大的	父亲	有	更多的	为了	我	到	做	这里	.

只有伟大的天父才能让我在这里做更多的事情。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	miracle	happened	to	me	.
一个	奇迹	发生	到	我	.

我经历了一件奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪknəs] [ə; eɪ] - [drɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] .

In	the	thick	of	my	sickness	a	meetority	dropped	outside	the	bedroom	.
在	这	厚的	的	我的	疾病	一个	-	掉落	外部	这	卧室	.

在我病得最厉害的时候，一辆车从卧室外面掉了下来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['feɪntɪd] [slæp] [bæŋ] .

The	mistress	fainted	slap	bang	.
这	情妇	昏厥	拍击	砰	.

女主人当场昏了过去。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sʌmənz] , - [ai] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . -

'	If	this	is	my	summons	,	'	I	said	,	'	I	am	ready	.	'
-	如果	这	是	我的	传票	,	-	我	说	,	-	我	是	准备好	.	-

“如果这是我的召唤，”我说，“我准备好了。”

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ðæt] [wɒz; wəz] .

A	narrow	squeak	that	was	.
一个	狭窄的	吱	那	曾是	.

一声细微的吱吱声。

[ai] [wɪl] [naʊ] [sɪt][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

I	will	now	sit	and	pray	for	you	one	and	all	.
我	将要	现在	坐	和	祈祷	为了	你	一	和	全部	.

现在我将坐下来为你们所有人祈祷。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [luː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
[tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [welʃ] — [dɪd][hiː; hi] [ə'dres] [hjuːz] - [dʒəunz] .

"	In	the	morning	Llew	went	to	the	One	and	All	and	in	English	—	that	is	the
"	在	这	早晨	卢	去	到	这	一	和	全部	和	在	英语	—	那	是	这

tongue	of	the	high	Welsh	—	did	he	address	Hughes	-	Jones	.
舌头	的	这	高的	威尔士语	—	做过	他	地址	休斯	-	琼斯	.

“早上，卢伊去了‘万物之源’，用英语——也就是高地威尔士语——向休斯-琼斯发表了讲话。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːt] , [zɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	come	to	start	,	zer	,	"	he	said	.
"	我已经	来	到	开始	,	零	,	"	他	说	.

“我来开始，零，”他说。

" [waɪ] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ? "

"	Why	wassn't	you	in	the	chapel	yezterday	?	"
"	为什么	-	你	在	这	教堂	-	?	"

“你昨天为什么没去教堂？”

" [ai] [wɔːs] [ðeə(r)] , [zɜːr] . "

"	I	wass	there	,	zer	.	"
"	我	是	那里	,	零	.	"

“我当时在场，零。”

" [həʊ] - [həʊ] .

"	Ho	-	ho	.
"	何	-	何	.

“嚯嚯。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪm] . "

For	me	there	are	two	people	in	the	chapel	—	me	and	Him	.	"
为了	我	那里	是	二	人们	在	这	教堂	—	我	和	他	.	"

对我来说，教堂里只有两个人——我和祂。

" [jɛz] , [ɪn'diːd] .

"	Yez	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“没错。”

[ʃæl; ʃəl][ai] - [naʊ] ? "
Shall I gommence now ? "
将 我 - 现在 ? "

我现在可以开始了吗?

" - [wɒt] ? "
" Gommence what ? "
" - 什么 ? "

“开始什么？”

" [maɪ][krɪb] [wɒt] [ai] [liːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] . "
" My crib what I leave to join up . "
" 我的 婴儿床 什么 我 离开 到 加入 向上 . "

“我离开家是为了加入他们。”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" Things have changed .
" 事物 有 已更改 .

情况已经改变了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] , ['mɪstə(r)] .
There has been a war on , mister .
那里 有 到过 一个 战争 在 , 先生 .

先生，战争一直在进行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [smɑːt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [naʊ] .
They are all smart young ladies here now .
他们 是 全部 聪明的 年轻的 女士们 这里 现在 .

她们都是聪明伶俐的年轻女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [sæk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːts] . "
And it is not right to sack them and shove them on the streets . "
和 它 是 不是 正确的 到 解雇 他们 和 推 他们 在 这 街道 . "

把他们解雇并赶到街上是不对的。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [doʊnt]['ɑːnsə(r)] [bæk] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɒkt]
" Don't answer back , or I'll have you chucked from the premizes and locked
" 不 回答 后退 , 或者 患病的 有 你 扔掉 从 这 - 和 已锁定
[ʌp] .
up .
向上 .

“别顶嘴，否则我就把你赶出去关起来。”

[mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . "
Much gratitude you show for all I did for the soders . "
很多 感激 你 展示 为了 全部 我 做过 为了 这 索德斯 . "

你对我为工人们所做的一切表示了极大的感激之情。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [zɜːr] . "
" Beg pardon , zer . "
" 求 赦免 , 零 . "

“恕我直言，零。”

" [wiː; wi] [tuː] [dɪd]['aʊə(r)]['bɪts][æt; ət] [həʊm] .
" We too did our bits at home .
" 我们 也 做过 我们的 比特 在 家 .

“我们在家也尽了自己的一份力。”

[sleiv] [laɪk] ['hɔːsɪz] .

Slaved	**like**	**horses**	**.**
奴隶	喜欢	马匹	.

像马一样被奴役。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] .

Me	**and**	**the**	**two**	**sons**	**.**
我	和	这	二	儿子们	.

我和两个儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

And	**they**	**had**	**to**	**do**	**work**	**of**	**national**	**importance**	**.**
和	他们	有	到	做	工作	的	国家的	重要性	.

而且他们还要从事国家级的重要工作。

[dɪs'greɪsfl] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "

Disgraceful	**I**	**call**	**it**	**in**	**a**	**free**	**country**	**.**	**"**
可耻	我	称呼	它	在	一个	自由的	国家	.	"

在一个自由的国家里，这简直是耻辱。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [zɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] . "

"	**I**	**would**	**be**	**much**	**obliged**	**,**	**zer**	**,**	**if**	**you**	**would**	**take**	**me**	**on**	**.**	**"**
"	我	会	是	很多	有义务	,	零	,	如果	你	会	拿	我	在	.	"

“如果你愿意收我为徒，我将万分感激。”

" [juː; jʊ] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**left**	**on**	**your**	**own**	**accord**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	左边	在	你的	自己的	符合	,	没有	你	?

你是自愿离开的，对吗?

[aɪ]['nevə(r)] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [liːv]

I	**never**	**take**	**back**	**a**	**hand**	**that**	**leave**
我	绝不	拿	后退	一个	手	那	离开

我从不收回我伸出的手。

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

on	**their**	**own**	**.**
在	他们的	自己的	.

他们自己。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [hʌnz] ?

Why	**don't**	**you**	**be**	**patriotic**	**and**	**rejoin**	**and**	**finish**	**up**	**the**	**Huns**	**?**
为什么	不	你	是	爱国	和	重新加入	和	结束	向上	这	匈奴人	?

你为什么不展现爱国情怀，重新加入军队，彻底消灭匈奴人呢?

" [baʊd] [daʊn] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn'laivən] [hɪz; ɪz]

"	**Bowed**	**down**	**,**	**the**	**soldier**	**made**	**himself**	**drunk**	**,**	**and**	**the**	**drink**	**enlivened**	**his**
"	鞠躬	向下	,	这	士兵	制成	他自己	醉	,	和	这	喝	活跃	他的

[dɪs'mɛtld] [hɑːt] ;

dismettled	**heart**	**;**
拆解	心	;

“士兵俯身喝得酩酊大醉，酒让他那颗破碎的心重新振作起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [siːt] [ɒv; əv]['kæpəl]

and	**in**	**the**	**evening**	**he**	**stole**	**into**	**the**	**loft**	**which**	**is**	**above**	**the**	**Big**	**Seat**	**of**	**Capel**
和	在	这	晚上	他	偷窃	进入	这	阁楼	哪个	是	多于	这	大的	座位	的	卡佩尔
-	,															

Kingsend	**,**
-	,

晚上，他偷偷溜进了金森德教堂主座位上方的阁楼。

[ˈpəːpəs] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [preŋ] [men] [wɪð] [laʊd] [ˈkɜːsɪz] .

purposing	to	disturb	the	praying	men	with	loud	curses	.
目的	到	打扰	这	祈祷	男人	和	大声	诅咒	.

意图用大声咒骂来打扰正在祈祷的人们。

[bʌt; bət] [luː] [slept] ,

But	Llew	slept	,
但	卢	睡着了	,

但卢睡着了，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preŋ] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [laɪk]

and	while	he	slept	the	words	of	the	praying	men	came	through	the	ceiling	like
和	尽管	他	睡着了	这	字	的	这	祈祷	男人	来了	通过	这	天花板	喜欢

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈdʒɪgsɔː] [ˈpʌz(ə)l] ;

the	pieces	of	a	child's	jigsaw	puzzle	;
这	件	的	一个	孩子的	拼图	谜	;

当他睡觉时，祈祷者的话语像儿童拼图的碎片一样从天花板上传来；

[sʌm; səm] [ˈfləʊtɪd] [ˈslʌgɪʃli] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] ,

some	floated	sluggishly	and	fell	upon	the	wall	and	the	roof	,
一些	漂浮	迟缓地	和	跌倒	之上	这	墙	和	这	屋顶	,

有些漂浮缓慢，落在了墙上和屋顶上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

and	some	because	of	their	little	strength	did	not	reach	above	the	floor	;
和	一些	因为	的	他们的	小的	力量	做过	不是	抵达	多于	这	地面	;

有些因为力气小，甚至够不到地面以上；

[ænd; ənd] [nʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

and	none	went	through	the	roof	.
和	没有任何	去	通过	这	屋顶	.

而且没有一个价格飙升到天价。

[seɪnt] [ˈdeɪvɪd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsaʊndnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Saint	David	closed	his	hands	on	many	,	and	there	was	no	soundness	in	them	,
圣	大卫	关闭	他的	双手	在	许多	,	和	那里	曾是	不	健全性	在	他们	,

圣大卫对许多人紧握双手，而这些双手毫无健全之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

and	they	became	as	though	they	were	nothing	.
和	他们	成为	作为	尽管	他们	是	没有什么	.

他们变得仿佛什么都不是一样。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]

He	formed	a	bag	of	the	soldier's	handkerchief	,	and	he	filled	it	with	the
他	形成	一个	包	的	这	士兵的	手帕	,	和	他	已填	它	和	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他用士兵的手帕做了一个袋子，并在里面写满了这样的话：

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ðeɪ] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [les] [ðæn; ðən] [dʌst] .

but	as	he	drew	to	the	edges	they	crumbled	into	less	than	dust	.
但	作为	他	画	到	这	边缘	他们	崩溃了	进入	较少的	比	灰尘	.

但当他走到边缘时，它们却化为灰烬。

[hiː; hi] [ˈpɔndə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkɔbweb] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sæk]

He	pondered	;	and	he	made	a	sack	out	of	cobwebs	,	and	when	the	sack
他	沉思	;	和	他	制成	一个	解雇	出去	的	蜘蛛网	,	和	什么时候	这	解雇

[kʊd; kəd] [nɒt]

could	not
可以	不是

他沉思片刻；然后他用蛛网做了一个袋子，当袋子不能.....

[kən'teɪn] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [wəʊv] [ə; eɪ][lɪd][ɒv; əv] ['kɔbweb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

contain	any	more	words	,	he	wove	a	lid	of	cobwebs	over	the	mouth	of	it	.
包含	任何	更多的	字	,	他	编织	一个	盖	的	蜘蛛网	超过	这	嘴	的	它	.

他再也说不出话来，便用蛛网将它的嘴封了起来。

['dʒeləs] [ðæt] [nəʊ]['mɪshæp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [klaʊd] ,

Jealous	that	no	mishap	should	befall	his	treasure	,	he	mounted	a	low	,	slow	-	moving	cloud	,
嫉妒的	那	不	意外	应该	降临	他的	宝藏	,	他	安装	一个	低的	,	慢的	-	移动	云	,

他担心自己的宝物会遭遇任何意外，于是爬上了一朵低矮缓慢移动的云。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	folding	his	wings	rode	up	to	the	Gate	of	the	Highway	.
和	折叠式的	他的	翅膀	骑	向上	到	这	门	的	这	公路	.

他收起翅膀，飞向了公路之门。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['dʒoʊzɪfs] [haʊs]

JOSEPH'S	HOUSE
约瑟的	房子

约瑟之家

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] ['mædlən] ,

A	woman	named	Madlen	,
一个	女士	命名	马德伦	,

一位名叫玛德琳的女子

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - — [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [mʌd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv]

who	lived	in	Penlan	—	the	crumbling	mud	walls	of	which	are	in	a	nook	of
WHO	居住地	在	-	—	这	摇摇欲坠	泥	墙壁	的	哪个	是	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ðæt] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][bɜːrn] — [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt]

the	narrow	lane	that	rises	from	the	valley	of	Bern	—	was	concerned	about
这	狭窄的	车道	那	上升	从	这	谷	的	伯尔尼	—	曾是	担心的	关于

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

the	future	state	of	her	son	Joseph	.
这	未来	状态	的	她	儿子	约瑟夫	.

住在彭兰（Penlan）的那位女士——彭兰的残破泥墙位于从伯尔尼山谷升起的一条狭窄小路的拐角处——很担心她儿子约瑟夫的未来。

[men] [huː] [dʒʌdʒd] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['kaunsəl]

Men	who	judged	themselves	worthy	to	counsel	her	gave	her	such	counsels
男人	WHO	评判	他们自己	值得	到	法律顾问	她	给予	她	这样的	律师

[æz; əz] [ðiːz] :

as	these	:
作为	这些	:

那些自认为有资格给她出谋划策的人，给她出了如下的忠告：

" ['bləʊə(r)] ['beləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ] , "

"	Blower	bellows	for	the	smith	,	"
"	鼓风机	风箱	为了	这	史密斯	,	"

“铁匠用的鼓风机风箱，”

" - - , "

"	Cobblar	clox	,	"
"	-	-	,	"

“修鞋匠的鞋匠，”

" ['buːbuː] [fɔː(r); fə(r)] [krəʊz] .

"	Booboo	for	crows	.
"	布布	为了	乌鸦	.

“乌鸦的布布。”

" ['mædlən] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsləz] , [ðəʊ] [nʌn] [spəʊk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ]

"	Madlen	flattered	her	counselors	,	though	none	spoke	that	which	was	pleasing
"	马德伦	受宠若惊	她	咨询师	,	尽管	没有任何	辐	那	哪个	曾是	令人愉悦

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .

unto	her	.
到	她	.

“玛德琳奉承她的顾问们，尽管没有一个人说的话让她高兴。”

" - - , [ɑːx] [waɪ][faɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Cobblar	clox	,	ach	y	fy	,	"	she	cried	to	herself	.
"	-	-	,	ach	是	风云	,	"	她	哭	到	她自己	.

“Cobblar clox, ach y fy，”她自言自语道。

" [wɒn] [ɪz][ðə; ði] [læd] [bætʃ] [wɪð] [dɪ'klaɪn] .

"	Wan	is	the	lad	bach	with	decline	.
"	万	是	这	小伙子	巴赫	和	衰退	.

“万是那个正在衰落的男孩。”

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nʌŋk(ə)l] [ˌɛs'ɛk] [ðæt] [hiː; hi] [f'pləʊz] [ləʊ] [tɑːsks] .

And	unbecoming	to	his	Nuncle	Essec	that	he	follows	low	tasks	.
和	不体面	到	他的	叔叔	精华	那	他	跟随	低的	任务	.

他竟然去做低贱的工作，这与他叔叔埃塞克的身份极不相符。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['piːp(ə)l] , [lʊk] [juː; jʊ][æt; ət][dʒɒn] ['luːɪs] .

"	Moreover	,	people	,	look	you	at	John	Lewis	.
"	而且	,	人们	,	看	你	在	约翰	刘易斯	.

“此外，各位，看看约翰·刘易斯。”

['stʌdi] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] ['greɪvstəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [ɒv; əv]['kæpəl]['saɪən] : " [hɪz; ɪz]

Study	his	marble	gravestone	in	the	burial	ground	of	Capel	Sion	:	"	His
学习	他的	大理石	墓碑	在	这	葬礼	地面	的	卡佩尔	锡安	:	"	他的

请仔细查看他在锡安教堂墓地的大理石墓碑：“他的

[neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['njuːtən] - ['luːɪs] ; ['pærɪs] [haʊs] , ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

name	is	John	Newton	-	Lewis	;	Paris	House	,	London	,	his	address	.
姓名	是	约翰	牛顿	-	刘易斯	;	巴黎	房子	,	伦敦	,	他的	地址	.

姓名：约翰·牛顿-刘易斯；地址：伦敦巴黎大厦。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɒp] [ɪn] ['pʌtnɪ] , [həʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][baɪ] ['reɪlweɪ] .

From	his	big	shop	in	Putney	,	Home	they	brought	him	by	railway	.
从	他的	大的	店铺	在	普特尼	,	家	他们	带来	他	经过	铁路	.

他们把他从他在普特尼的大店里用火车运回了家。

" [dʒen'tiːl] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sʌmptɪv] .

"	Genteel	are	shops	for	boys	who	are	consumptive	.
"	文雅的	是	商店	为了	男孩们	WHO	是	消耗性的	.

“绅士商店是为患有肺痨的男孩开设的。”

['ɔːlweɪz] [draɪ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [fiːt] ,

Always	dry	are	their	coats	and	feet	,
总是	干燥	是	他们的	外套	和	脚	,

它们的皮毛和爪子总是干爽的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] [kʌfs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒn][ðeə(r)] ['weskɪts] .

and	they	have	white	cuffs	on	their	wrists	and	chains	on	their	waistcoats	.
和	他们	有	白色的	袖口	在	他们的	手腕	和	链条	在	他们的	马甲	.

他们的手腕上戴着白色袖口，背心上挂着链子。

[nɒt] [blaɪt] [nɔː(r)] [dɪ'ziːz] [nɔː(r)] [frɒst] [kæn; kən] ['ruːɪn] [ðeə(r)] ['selɪŋ] .

Not	blight	nor	disease	nor	frost	can	ruin	their	sellings	.
不是	枯萎病	也不	疾病	也不	霜	能	废墟	他们的	销售额	.

枯萎病、疾病或霜冻都无法影响它们的销售。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['græb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] ['nəublz] .

And	every	minute	their	fingers	grabble	in	the	purses	of	nobles	.
和	每一个	分钟	他们的	手指	爬	在	这	钱包	的	贵族	.

每时每刻，他们的手指都在伸向贵族的钱包。

[səʊ] ['mædlən] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

So	Madlen	thought	,	and	having	acted	in	accordance	with	her	design	,
所以	马德伦	想法	,	和	拥有	行动	在	根据	和	她	设计	,

玛德琳如此想着，并按照她的计划采取了行动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['eɪvn] [bɜːrn] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['kæpəl] [maʊnt]

she	took	her	son	to	the	other	side	of	Avon	Bern	,	that	is	to	Capel	Mount
她	采取	她	儿子	到	这	其他	边	的	雅芳	伯尔尼	,	那	是	到	卡佩尔	山

[mə'raɪə] ,

Moriah	,
摩利亚	,

她带着儿子去了埃文伯尔尼河的另一边，也就是卡佩尔芒特莫里亚。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌɛs'ɛk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

over	which	Essec	her	husband's	brother	lorded	;	and	him	she	addressed
超过	哪个	精华	她	丈夫的	兄弟	领主	;	和	他	她	已解决

['dekərəsli] ,

decorously	,
得体地	,

她丈夫的兄弟埃塞克统治着那里；她对他说话彬彬有礼。

[æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ə'dres] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæpəl] .

as	one	does	address	a	ruler	of	the	capel	.
作为	一	做	地址	一个	统治者	的	这	卡佩尔	.

就像向教堂的统治者说话一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [help] [aɪ] [siːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	help	I	seek	,	"	she	said	.
"	你的	帮助	我	寻找	,	"	她	说	.

“我需要你的帮助，”她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['priːtʃərz] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , " [ˌɛs'ɛk] [ə'naʊnst] .

"	Poor	is	the	reward	of	the	Big	Preacher's	son	in	this	part	,	"	Essec	announced	.
"	贫穷的	是	这	报酬	的	这	大的	传教士的	儿子	在	这	部分	,	"	精华	宣布	.

“大牧师的儿子在这片土地上得到的报酬很差，”埃塞克宣布道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['eiθiist] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	A	lot	of	atheists	they	are	.	"
"	一个	很多	的	无神论者	他们	是	.	"

“他们当中有很多是无神论者。”

" [nɒt] ['pliːdɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] [rent] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] ['mædlən] .

"	Not	pleading	I	have	not	the	rent	am	I	,	"	said	Madlen	.
"	不是	恳求	我	有	不是	这	租	是	我	,	"	说	马德伦	.

“我又没求饶说我交不起房租，”玛德琳说道。

" [haʊ] [ɪf] [aɪ] ['prentɪs]

"	How	if	I	prentice
"	如何	如果	我	学徒

“如果我当学徒……”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ['dreɪpə(r)] .

Joseph	to	a	shop	draper	.
约瑟夫	到	一个	店铺	德雷珀	.

约瑟夫对一家布料店的店员说。

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [ɒdz] ? "

Has	he	any	odds	?	"
有	他	任何	赔率	?	"

他有任何胜算吗?

" ['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛs'ɛk] .

"	Proper	that	you	seek	,	"	replied	Essec	.
"	恰当的	那	你	寻找	,	"	回复	精华	.

“这正是你所寻求的,”埃塞克回答道。

" ['siːkə] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .

"	Seekers	we	all	are	.
"	探索者	我们	全部	是	.

我们都是求索者。

[sɪt][juː; jʊ] .

Sit	you	.
坐	你	.

请坐。

[nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] - . "

No	room	there	is	for	Joseph	now	I	am	selling	Penlan	.	"
不	房间	那里	是	为了	约瑟夫	现在	我	是	销售	-	.	"

现在我要卖掉彭兰庄园，约瑟夫就没有容身之地了。

" [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	Like	that	is	the	plan	of	your	head	?
"	喜欢	那	是	这	计划	的	你的	头	?

“难道这就是你脑子里的计划吗？”

" ['mædlən] [mˈɜːməd] , [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dred] .

"	Madlen	murmured	,	concealing	her	dread	.
"	马德伦	低声说道	,	隐藏	她	恐惧	.

“玛德琳低声说道，掩饰着她的恐惧。”

" ['sev(ə)n][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [rent] [ɪz] [smɔːl] .

"	Seven	of	pounds	of	rent	is	small	.
"	七	的	磅	的	租	是	小的	.

七英镑的房租很少。

[sel] [æt; ət] ['eɪti] [ai][mʌst; məst] . "

Sell	at	eighty	I	must	.	"
卖	在	八十	我	必须	.	"

我必须以八十的价格卖掉。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə]['prɒspə(r)] .

"	Wait	for	Joseph	to	prosper	.
"	等待	为了	约瑟夫	到	繁荣	.

“等待约瑟兴旺发达。”

[bai] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] .

Buy	then	he	will	.
买	然后	他	将要	.

买下他就会买。

[bai] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæm][juː; jʊ] [wɪl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? "

Buy	for	your	mam	you	will	,	Joseph	?	"
买	为了	你的	妈妈	你	将要	,	约瑟夫	?	"

约瑟夫，你会给你妈妈买东西吗?

" ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋk] , " [ˌɛs'ɛk] [dɪ'kleəd] .

"	Sorry	I	cannot	change	my	think	,	"	Essec	declared	.
"	对不起	我	不能	改变	我的	思考	,	"	精华	声明	.

“抱歉，我无法改变我的想法，”埃塞克说道。

" [hɑːd] [ɪz] [maɪ] [lɒt] ; [nəʊ] [meɪl] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] . "

"	Hard	is	my	lot	;	no	male	have	I	to	ease	my	burden	.	"
"	难的	是	我的	很多	;	不	男性	有	我	到	舒适	我的	负担	.	"

“我的命运如此艰难；没有男人可以帮我分担重担。”

" [ə; eɪ] ['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌɛs'ɛk] .

"	A	weighty	responsibility	my	brother	put	on	me	,	"	said	Essec	.
"	一个	重	责任	我的	兄弟	放	在	我	,	"	说	精华	.

“这是我哥哥托付给我的重大责任，”埃塞克说道。

" - ['daɪɪŋ] [wɪð] [əʊld] [dɪ'klaɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] , - [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [maʊðd] .

"	'	Dying	with	old	decline	I	am	,	'	the	brother	mouthed	.
"	-	垂死	和	老的	衰退	我	是	,	-	这	兄弟	嘴巴	.

“我这是要老死啊，”哥哥无声地说。

- ['fruːtf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] .

'	Fruitful	is	the	soil	.
-	卓有成效	是	这	土壤	.

土壤肥沃。

[wɒtʃ]

Watch
手表

手表

['mædlən] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['fruːtf(ə)l] . -

Madlen	keeps	her	fruitful	.	'
马德伦	保持	她	卓有成效	.	-

玛德琳一直保持着丰产的状态。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] .

But	I	am	generous	.
但	我	是	慷慨的	.

但我为人慷慨。

[eɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [rent] .

Eight	shall	be	the	rent	.
八	将	是	这	租	.

租金为八。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] ?

Are	you	not	the	wife	of	my	flesh	?
是	你	不是	这	妻子	的	我的	肉	?

你难道不是我肉身的妻子吗?

" ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [biː; bi] [kaɪnd] , " [sed] ['mædlən] , " [ænd; ənd]

"	After	she	had	wiped	away	her	tears	,	"	Be	kind	,	"	said	Madlen	,	"	and
"	后	她	有	擦拭	离开	她	眼泪	,	"	是	种类	,	"	说	马德伦	,	"	和

['wɪzdəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . "

wisdom	it	to	Joseph	.	"
智慧	它	到	约瑟夫	.	"

“她擦干眼泪后，玛德琳说：‘要仁慈，要智慧地对待约瑟。’”

" [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪg]

"	The	last	evening	in	the	seiet	I	commanded	the	congregation	to	give	the	Big
"	这	最后的	晚上	在	这	-	我	命令	这	会众	到	给	这	大的

[mænz] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['haɪə(r)] ,

Man's	photograph	a	larger	hire	,
男人的	照片	一个	更大的	聘请	,

“在最后一次坐席上，我命令会众给大人物的照片支付更高的租金。”

" [sed] [ˌɛs'ɛk] .

"	said	Essec	.
"	说	精华	.

埃塞克说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɜːbz] [ai] [wɪl] [naʊ] [spaʊt] .

"	A	few	of	my	proverbs	I	will	now	spout	.
"	一个	很少	的	我的	谚语	我	将要	现在	喷口	.

“我现在要引用我的一些谚语。”

" [hiː; hi][spæt][hɪz; ɪz] ['spɪtl] [ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [bluː] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz]

"	He	spat	his	spittle	and	bundling	his	beard	blew	the	residue	of	his	nose
"	他	争吵	他的	唾沫	和	捆绑	他的	胡须	吹	这	残留物	的	他的	鼻子

[ˌðeər'ɪn] ;

therein	;
其中	;

他吐了口唾沫，然后把胡须拢起来，擤了擤鼻涕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] : " [rɪ'membə(r)] [ˌɛs'ɛk] [puː] , [huːz] [raɪt] [fʊt] [ɪz][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb]

and	he	chanted	:	"	Remember	Essec	Pugh	,	whose	right	foot	is	tied	into	a	club
和	他	吟诵	:	"	记住	精华	普格	,	谁	正确的	脚	是	系	进入	一个	俱乐部

[nɒt] .

knot	.
结	.

他高声吟诵道：“记住埃塞克·普格，他的右脚被绑成了一个棍棒结。”

[hɪrz] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [kɪk] ['sɪnəz] [æz; əz][maɪ] ['perɪʃt] ['brʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][bæd]

Here's	the	club	to	kick	sinners	as	my	perished	brother	tried	to	kick	the	Bad
这里是	这	俱乐部	到	踢	罪人	作为	我的	遇难	兄弟	尝试	到	踢	这	坏的

['seɪtn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['mædlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæstən] .

Satan	from	the	inside	of	his	female	Madlen	with	his	club	of	his	baston	.
撒但	从	这	里面	的	他的	女性	马德伦	和	他的	俱乐部	的	他的	巴斯顿	.

这是用来踢罪人的棍棒，就像我死去的兄弟试图用他的棍棒从他那女仆玛德琳体内踢邪恶的撒旦一样。

[sʌm; səm] ['priːtʃə] [sɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .

Some	preachers	search	over	the	Word	.
一些	传道者	搜索	超过	这	单词	.

有些传道人会仔细研读圣经。

[sʌm; səm] ['priːtʃə] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .

Some	preachers	search	in	the	Word	.
一些	传道者	搜索	在	这	单词	.

有些传道人会在圣经中寻找答案。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [dʌz] ['priːtʃə(r)] ['kæpəl] [mə'raɪə] .

But	search	under	the	Word	does	preacher	Capel	Moriah	.
但	搜索	在下面	这	单词	做	牧师	卡佩尔	摩利亚	.

但根据圣经，传道人卡佩尔·莫里亚确实如此。

[wʌts] [ðə; ði] [lait] [ai][faɪnd] ?

What's	the	light	I	find	?
是什么	这	光	我	寻找	?

我发现的这是什么光?

[ə; eɪ] ['stʌtərə(r)] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] .

A	stutterer	was	Moses	.
一个	口吃者	曾是	摩西	.

摩西是个口吃的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [kɑːsk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [pɔːl] .

As	the	middle	of	a	butter	cask	were	the	knees	of	Paul	.
作为	这	中间	的	一个	黄油	酒桶	是	这	膝盖	的	保罗	.

保罗的膝盖就在黄油桶的中间。

[ə; eɪ] [splɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['kæbɪdʒ] [liːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['spləmən] .

A	splotch	like	a	red	cabbage	leaf	was	on	the	cheek	of	Solomon	.
一个	斑点	喜欢	一个	红色的	卷心菜	叶子	曾是	在	这	脸颊	的	所罗门	.

所罗门的脸颊上有一块像红卷心菜叶子一样的斑点。

[baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [nəʊn] .

By	the	signs	shall	the	saints	be	known	.
经过	这	标志	将	这	圣徒	是	已知	.

圣徒将凭神迹被认出来。

- ['priːtʃə(r)] [klʌb] [fʊt] ,

'	Preacher	Club	Foot	,
-	牧师	俱乐部	脚	,

“牧师跛脚”

[kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [mə'raɪə] , - [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪl] [seɪ] .

come	forward	to	tell	about	Moriah	,	'	the	Big	Man	will	say	.
来	向前	到	告诉	关于	摩利亚	,	-	这	大的	男人	将要	说	.

“站出来讲述莫利亚的事，”大人物会说。

[miːn] [skæmp] , [rɪ'membə(r)] [ˌɛs'ɛk] [puː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

Mean	scamps	,	remember	Essec	Pugh	,	for	I	shall	remember	you	the	Day	of
意思是	流浪者	,	记住	精华	普格	,	为了	我	将	记住	你	这	天	的

['raɪzɪŋ] .

Rising	.
崛起	.

卑鄙的家伙们，记住埃塞克·普格，因为在起义之日，我将记住你们。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)]

"	It	came	to	be	that	on	a	morning	in	the	last	month	of	his	thirteenth	year
"	它	来了	到	是	那	在	一个	早晨	在	这	最后的	月	的	他的	第十三	年

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] ['mædlən]

Joseph	was	bidden	to	stand	at	the	side	of	the	cow	which	Madlen
约瑟夫	曾是	拜登	到	站立	在	这	边	的	这	奶牛	哪个	马德伦

[wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [kə'mændmənts] :

was	milking	and	to	give	an	ear	to	these	commandments	:
曾是	挤奶	和	到	给	一个	耳朵	到	这些	诫命	:

“到了约瑟十三岁最后一个月的一个早晨，有人吩咐他站在玛德琳挤奶的母牛旁边，仔细听这些诫命：

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

"	The	serpent	is	in	the	bottom	of	the	glass	.
"	这	蛇	是	在	这	底部	的	这	玻璃	.

蛇在杯子底部。

[ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] ['tævən] ['wɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['seɪtn] .

The	hand	on	the	tavern	window	is	the	hand	of	Satan	.
这	手	在	这	酒馆	窗户	是	这	手	的	撒但	.

酒馆窗户上的那只手是撒旦之手。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [iːv] [get] [wʌn] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['heɪpəniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [kə'lekʃ(ə)n] .

On	the	Sabbath	eve	get	one	penny	for	two	ha'pennies	for	the	plate	collection	.
在	这	安息日	前夕	得到	一	一分钱	为了	二	半便士	为了	这	盘子	收藏	.

安息日前夜，请将一便士换成两个半便士，用于奉献盘中的捐款。

[pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['kɔːnə(r)] .

Put	money	in	the	handkerchief	corner	.
放	钱	在	这	手帕	角落	.

把钱放在手帕角。

[seɪ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪd] [ˌɛs'ɛk] [puː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Say	to	persons	you	are	a	nephew	of	Respected	Essec	Pugh	and	you	will
说	到	人	你	是	一个	侄子	的	受人尊敬	精华	普格	和	你	将要

[hæv; həv] ['kredɪt] .

have	credit	.
有	信用	.

对别人说你是尊敬的埃塞克·普格先生的侄子，你就会得到认可。

[pɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪkspəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ;

Pick	the	white	sixpence	from	the	floor	and	give	her	to	the	mishtir	;
挑选	这	白色的	六便士	从	这	地面	和	给	她	到	这	-	;

从地上捡起那枚白色的六便士硬币，交给米什提尔；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - .

she	will	have	fallen	from	his	pocket	trowis	.
她	将要	有	倒下	从	他的	口袋	-	.

她会从他的口袋里掉出来。

" [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tɪn][bɒks] ,

"	Then	Joseph	turned	,	and	carrying	his	yellow	tin	box	,
"	然后	约瑟夫	转向	,	和	携带	他的	黄色的	锡	盒子	,

“然后约瑟转过身，手里拿着他的黄色铁盒，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krægi] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['træmpɪŋ]

he	climbed	into	the	craggy	moorland	path	which	takes	you	to	the	tramping
他	攀登	进入	这	崎岖不平	荒原	小路	哪个	需要	你	到	这	徒步旅行

[rəʊd] .

road	.
路	.

他爬上了崎岖的荒原小路，这条小路通往徒步公路。

[baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv] - ['fɒs] [hiː; hi] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ʃɪm] ['kæriə(r)] [keɪm]

By	the	pump	of	Tavarn	Ffos	he	rested	until	Shim	Carrier	came
经过	这	泵	的	-	ffos	他	休息	直到	垫片	载体	来了

他在塔瓦恩·弗斯水泵旁休息，直到希姆·卡里尔到来。

[ˌðeə'baɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃɪmz] [hɔːs] [dræŋk][ɒv; əv] ['bɑːli] ['wɔːtə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stept] ['ɪntuː]

thereby	;	and	while	Shim's	horse	drank	of	barley	water	,	Joseph	stepped	into
从而	;	和	尽管	垫片	马	喝	的	大麦	水	,	约瑟夫	步	进入

[ðə; ði]['wægən] ;

the	wagon	;
这	车皮	;

于是，当示马喝大麦水的时候，约瑟上了车。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃɪm] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

and	at	the	end	of	the	passage	Shim	showed	him	the	business	of	getting
和	在	这	结尾	的	这	通道	垫片	显示	他	这	商业	的	获得

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

a	ticket	and	that	of	going	into	and	coming	down	from	a	railway
一个	票	和	那	的	去	进入	和	未来	向下	从	一个	铁路

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

在文章的结尾，沈向他展示了如何买票以及如何上下火车车厢。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [dɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʃɒp] [ɒv; əv] [riːz] [dʒəunz] [ɪn]

In	that	manner	did	Joseph	go	to	the	drapery	shop	of	Rees	Jones	in
在	那	方式	做过	约瑟夫	去	到	这	布料	店铺	的	里斯	琼斯	在

[kɑːˈmɑːðən] ;

Carmarthen	;
卡马森	;

就这样，约瑟去了卡马森的里斯·琼斯布料店；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selɪŋ]

and	at	the	beginning	he	was	instructed	in	the	keeping	and	the	selling
和	在	这	开始	他	曾是	指示	在	这	保持	和	这	销售

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [weəz] [æz; əz] [riːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

of	such	wares	as	reels	of	cotton	,
的	这样的	商品	作为	卷轴	的	棉布	,

起初，他接受的培训内容是保管和销售棉线卷等货物。

['niːd(ə)lz] , [pɪnz] , ['buːtleɪs] , ['mendɪŋ] [wʊl] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz]

needles	,	pins	,	bootlaces	,	mending	wool	,	buttons	,	and	such	like	—	all	those	things
针	,	别针	,	鞋带	,	修补	羊毛	,	按钮	,	和	这样的	喜欢	—	全部	那些	事物

[wɪtʃ] [təˈgeðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ˌhæbəˈdæʃəri] .

which	together	are	known	as	haberdashery	.
哪个	一起	是	已知	作为	服装辅料	.

针、别针、鞋带、缝补用毛线、纽扣等等——所有这些东西加起来就被称为服装辅料。

[hiː; hi] [mɑːkt] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

He	marked	how	this	and	that	were	done	,
他	标记	如何	这	和	那	是	完毕	,

他记录了这项和那项工作是如何完成的，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)]

and	in	what	sort	to	fashion	his	visage	and	frame	his	phrases	to	this	or
和	在	什么	种类	到	时尚	他的	面容	和	框架	他的	短语	到	这	或者

[ðæt] ['wʊmən] .

that	woman	.
那	女士	.

以及该如何塑造自己的面容，该如何措辞才能与这个女人或那个女人交流。

[hɪz; ɪz] ['ɒnkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] .

His	oncoming	was	rapid	.
他的	即将到来的	曾是	迅速的	.

他来势汹汹。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['meʒə(r)] , [kʌt] ,

He	could	measure	,	cut	,
他	可以	措施	,	切	,

他能测量、切割、

[ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [twelv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [braʊn] [ɔː(r)] [waɪt] ['kælɪkəʊ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

and	wrap	in	a	parcel	twelve	yards	of	brown	or	white	calico	quicker	than	any
和	裹	在	一个	包裹	十二	码	的	棕色的	或者	白色的	印花布	更快	比	任何

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

one	in	the	shop	,
一	在	这	店铺	,

用十二码棕色或白色印花棉布包裹起来，速度比店里任何人都快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [bˈɛdʃiːts] ;

and	he	understood	by	rote	the	folds	of	linen	tablecloths	and	bedsheets	;
和	他	理解	经过	死记硬背	这	折叠	的	亚麻布	桌布	和	床单	;

他熟记了亚麻桌布和床单的折叠方法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :

and	in	the	town	this	was	said	of	him	:
和	在	这	镇	这	曾是	说	的	他	:

镇上的人这样评价他:

" ['ʃɒpmən] [kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæn; kən] [sel] [wɒt] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ['wɒnts] ; [puː] [riːz] [dʒəunz][kæn; kən]

"	Shopmen	quite	ordinary	can	sell	what	a	customer	wants	;	Pugh	Rees	Jones	can
"	店员	相当	普通的	能	卖	什么	一个	顾客	想要	;	普格	里斯	琼斯	能

[sel] [wɒt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] .

sell	what	nobody	wants	.
卖	什么	无人	想要	.

“普通的店主可以卖顾客想要的东西；而普格·里斯·琼斯可以卖没人想要的东西。”

" [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [pɑːst] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)] ;

"	The	first	year	passed	happily	,	and	the	second	year	;
"	这	第一的	年	通过了	快乐地	,	和	这	第二	年	;

“第一年过得很开心，第二年也是如此；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] .

and	in	the	third	Joseph	was	stirred	to	go	forward	.
和	在	这	第三	约瑟夫	曾是	搅拌	到	去	向前	.

第三，约瑟被激励着向前走去。

" [wɒt] [juːz][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][laɪf] ?

"	What	use	to	stop	here	all	the	life	?
"	什么	使用	到	停止	这里	全部	这	生活	?

“过去人们为什么会一直停留在这里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

"	Better	to	go	off	.
"	更好的	到	去	离开	.

“最好还是离开。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['swɒnzi] .

"	He	put	his	belongings	in	his	box	and	went	to	Swansea	.
"	他	放	他的	财物	在	他的	盒子	和	去	到	斯旺西	.

他把自己的东西装进箱子里，然后去了斯旺西。

" ['veri] ['bɪzi] [em'pɔːriəm] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['mædlən] .

"	Very	busy	emporium	I	am	in	,	"	were	the	words	he	sent	to	Madlen	.
"	非常	忙碌的	商场	我	是	在	,	"	是	这	字	他	发送	到	马德伦	.

“我身处一家非常繁忙的商场，”这是他发给玛德琳的信息。

" [ænd; ənd][ðə; ði][weɪdʒ][ɪz] ['twenti] [paʊndz] .

"	And	the	wage	is	twenty	pounds	.
"	和	这	工资	是	二十	磅	.

“工资是二十英镑。”

" ['mædlən] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] : " [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

"	Madlen	rejoiced	at	her	labor	and	sang	:	"	Ten	acres	of	land	,
"	马德伦	欣喜若狂	在	她	劳动	和	唱	:	"	十	英亩	的	土地	,

玛德琳为自己的劳动成果感到高兴，唱道：“十英亩土地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] [wɪð] [θriː] [stɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kɑːf] ,

and	a	cow	-	house	with	three	stalls	and	a	stall	for	the	new	calf	,
和	一个	奶牛	-	房子	和	三	摊位	和	一个	摊位	为了	这	新的	小牛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] ,

and	a	pigsty	,
和	一个	圊	,

还有一间牛舍，里面有三个牛栏和一个新出生的小牛犊栏，以及一个猪圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] ,

and	a	house	for	my	bones	and	a	barn	for	my	hay	and	straw	,
和	一个	房子	为了	我的	骨头	和	一个	谷仓	为了	我的	干草	和	稻草	,

还有一间安放我骸骨的房子，以及一座存放我干草和稻草的谷仓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [henz] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?

and	a	loft	for	my	hens	:	why	should	men	pray	for	more	?
和	一个	阁楼	为了	我的	母鸡	:	为什么	应该	男人	祈祷	为了	更多的	?

还有一间鸡舍：男人为什么还要祈求更多呢?

" [ʃiː; ʃi] ['æmbl] [tuː; tə] [mə'raɪə] , [daɪ'vɜːtɪŋ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] ['bəʊstfl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

"	She	ambled	to	Moriah	,	diverting	passers	-	by	with	boastful	tales	of
"	她	漫步	到	摩利亚	,	转移注意力	过路人	-	经过	和	自夸	故事	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她漫步走向摩利亚山，沿途向路人吹嘘约瑟的事迹，以此吸引他们的注意力。

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] .

and	loosened	her	imaginings	to	the	Respected	.
和	松动	她	想象	到	这	受人尊敬	.

并放松了对受人尊敬者的想象。

" [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɜːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Pounds	without	number	he	is	earning	,	"	she	cried	.
"	英镑	没有	数字	他	是	收入	,	"	她	哭	.

“他赚的钱多得数不清！”她喊道。

" [rɪtʃ] [hiːl] [biː; bi] .

"	Rich	he'll	be	.
"	富有的	地狱	是	.

他会发大财的。

[swelz] [ɑː(r); ə(r)] [juːðz] [ʃɒp] . "

Swells	are	youths	shop	.	"
涌浪	是	青年	店铺	.	"

Swells是年轻人的商店。

" [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [fel] [ɒn] [hɪm] , " [sed] [ˌɛs'ɛk] .

"	Gifts	from	the	tip	of	my	tongue	fell	on	him	,	"	said	Essec	.
"	礼物	从	这	提示	的	我的	舌头	跌倒	在	他	,	"	说	精华	.

“我脱口而出的礼物都落到了他身上，”埃塞克说道。

" [rɪ'lɪdʒəs] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gɪfts] . "

"	Religious	were	my	gifts	.	"
"	宗教	是	我的	礼物	.	"

“宗教是我的天赋。”

" ['ɪzɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['hʌzbənd] . "

"	Iss	,	indeed	,	the	brother	of	the	male	husband	.	"
"	问题	,	的确	,	这	兄弟	的	这	男性	丈夫	.	"

“他确实是男主人的兄弟。”

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [naɪn][ɒv; əv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Now	you	can	afford	nine	of	pounds	for	the	place	.
"	现在	你	能	买得起	九	的	磅	为了	这	地方	.

现在你可以花九英镑买下这个地方了。

[rɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [rɪtʃə] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

Rich	he	is	and	richer	he	will	be	.
富有的	他	是	和	更富有	他	将要	是	.

他现在很富有，以后还会更富有。

[paʊndz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbə(r)][hiː; hi][hæz; həz] .

Pounds	without	number	he	has	.
英镑	没有	数字	他	有	.

他拥有数不清的财富。

" ['mædlən] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Madlen	made	a	record	of	Essec's	scheme	for	Joseph	;	and	she
"	马德伦	制成	一个	记录	的	-	方案	为了	约瑟夫	;	和	她

[sed] ['ɔːlsəʊ] :

said	also	:
说	还	:

“玛德琳记录了埃塞克为约瑟夫制定的计划；她还说：”

" [praʊd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [bætʃ] [bɔːt] - . "

"	Proud	I'll	be	to	shout	that	my	son	bach	bought	Penlan	.	"
"	自豪的	患病的	是	到	喊	那	我的	儿子	巴赫	买	-	.	"

“我会自豪地宣布，我的儿子买下了彭兰。”

" ['setɪŋ] [ə'saɪd] ['mʌni] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['spiːdəli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Setting	aside	money	am	I	,	"	Joseph	speedily	answered	.
"	环境	旁边	钱	是	我	,	"	约瑟夫	迅速地	回答	.

“我确实在攒钱，”约瑟迅速回答道。

[əˈgen] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɪm] .

Again	ambition	aroused	him	.
再次	志向	被唤醒	他	.

野心再次唤醒了他。

" ['fuːtlɪŋ] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kɒntent] [wɪð] - .

"	Footling	is	he	that	is	content	with	Zwanssee	.
"	足部	是	他	那	是	内容	和	-	.

“满足于兹万斯湖的人才是真正的足轻重之人。”

[nekst][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] - [aɪl] [krɪb] [ɪn] ['kɑːdɪf] .

Next	half	-	holiday	skurshon	I'll	crib	in	Cardiff	.
下一个	一半	-	假期	-	患病的婴儿床		在	卡迪夫	.

下一个半天假期，我会在卡迪夫偷懒。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [geɪnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][hiː; hi] [sent]

"	Joseph	gained	his	desire	,	and	the	chronicle	of	his	doings	he	sent
"	约瑟夫	获得	他的	欲望	,	和	这	编年史	的	他的	行为	他	发送

[tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	his
到	他的

约瑟如愿以偿，并将他所行的事记述寄给了他的儿子们。

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" ['twenti] - [faɪv] , ['lɪvɪŋ] - [ɪn] , [ænd; ənd] [spif] [ɒn] ['remnənts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Twenty	-	five	,	living	-	in	,	and	spiffs	on	remnants	are	the	wages	,	"	he	said	.
"	二十	-	五	,	活的	-	在	,	和	奖励	在	残余物	是	这	工资	,	"	他	说	.

“工资是25美元，包住，还有剩余收入的补贴，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌflænə'let] [dɪ'pɑ:tmənt] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [faɪnd] [wʌns] .

"	In	the	flannelette	department	I	am	and	I	have	not	been	fined	once	.
"	在	这	绒布	部门	我	是	和	我	有	不是	到过	罚款	一次	.

“我在法兰绒部门工作，而且我一次也没有被罚款过。”

[lɒt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ai][hɪə(r)] ,

Lot	of	English	I	hear	,
很多	的	英语	我	听到	,

我听到很多英语，

[ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l] ['leɪdɪz] ['mædəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪd] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'wedɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [in'sʌlt] .

and	we	call	ladies	madam	that	the	wedded	nor	the	unwedded	are	insulted	.
和	我们	称呼	女士们	女士	那	这	已婚	也不	这	未婚	是	受辱	.

我们称呼女士为夫人，这样既不会侮辱已婚人士，也不会侮辱未婚人士。

[bɔɪz] ['hɑ:mləs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [eɪt] [ðæt] [sli:p] [baɪ][ˌem 'i:] .

Boys	harmless	are	the	eight	that	sleep	by	me	.
男孩们	无害	是	这	八	那	睡觉	经过	我	.

睡在我身边的八个男孩都是无害的。

[ɪg'zæmɪn] ['nʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] - . "

Examine	Nuncle	of	the	price	of	Penlan	.	"
检查	叔叔	的	这	价格	的	-	.	"

检查彭兰的价格。

" [ai] [wɪl] [wæg][maɪ] [tʌŋ] ['krɑ:ftɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , " ['mædlən] [vau] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst]

"	I	will	wag	my	tongue	craftily	and	slowly	,	"	Madlen	vowed	as	she	crossed
"	我	将要	摇摆	我的	舌头	巧妙地	和	缓慢地	,	"	马德伦	发誓	作为	她	交叉

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ['θreʃhəʊld] .

her	brother	-	in	-	law's	threshold	.
她	兄弟	-	在	-	法律的	临界点	.

“我会巧妙而缓慢地耍花招，”玛德琳一边说着，一边跨过姐夫家的门槛。

" [ai]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['pembruk] [lænd][ɪz] [tʃi:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dɑ:kli] .

"	I	Shire	Pembroke	land	is	cheap	,	"	she	said	darkly	.
"	我	郡	彭布罗克	土地	是	便宜的	,	"	她	说	黑暗	.

“彭布罗克郡的土地很便宜，”她阴沉地说。

" [lʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑ:m] [ðeə(r)] , " [sed] [ˌɛs'ɛk] .

"	Look	you	for	a	farm	there	,	"	said	Essec	.
"	看	你	为了	一个	农场	那里	,	"	说	精华	.

“帮你找个农场吧，”埃塞克说。

" [pelt] [wɪð] ['ɒfəz] [ˌeɪ 'em][ai][fɔ:(r); fə(r)] - .

"	Pelted	with	offers	am	I	for	Penlan	.
"	被毛皮覆盖	和	优惠	是	我	为了	-	.

“我收到了无数关于彭兰的邀约。”

['naɪnti] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Ninety	I	shall	have	.
九十	我	将	有	.

我将拥有九十个。

['pɒvəti] [meɪks] [ˌem 'i:] [sel] ['veri] [su:n] . "

Poverty	makes	me	sell	very	soon	.	"
贫困	制作	我	卖	非常	很快	.	"

贫穷迫使我很快卖掉东西。

" [æz; əz][hiː; hi] [sez] . "

"	As	he	says	.	"
"	作为	他	说道	.	"

“正如他所说。”

" ['prɪti] [taɪt] [ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɒt] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Pretty	tight	is	Joseph	not	to	buy	her	.
"	漂亮的	紧的	是	约瑟夫	不是	到	买	她	.

“约瑟夫真是太抠门了，竟然没买下她。”

[nəʊ][keə(r)][hæz; həz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæm] . "

No	care	has	he	for	his	mam	.	"
不	关心	有	他	为了	他的	妈妈	.	"

他一点也不关心他妈妈。

" [stˈɪfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfeəz] [wɪð] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][dæb] .

"	Stiffish	are	affairs	with	him	,	poor	dab	.
"	僵硬	是	事务	和	他	,	贫穷的	轻拍	.

“和他在一起总是很僵硬，可怜的家伙。”

" ['mædlən] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [wɪtʃ]

"	Madlen	reported	to	Joseph	that	which
"	马德伦	据报道	到	约瑟夫	那	哪个

“玛德琳向约瑟夫报告了这件事

[ɛsˈɛk] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

Essec	had	said	,	and	she	added	:	"	Awful	to	leave	the	land	of	your	father
精华	有	说	,	和	她	额外	:	"	可怕	到	离开	这	土地	的	你的	父亲

.

:
.

埃塞克曾说过，她补充道：“离开父亲的土地真可怕。”

[ænd; ənd] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðə; ði] [kaʊz] .

And	auction	the	cows	.
和	拍卖	这	牛	.

然后把牛拍卖掉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [kaʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

Even	the	red	cow	that	is	a	champion	for	milk	.
甚至	这	红色的	奶牛	那	是	一个	冠军	为了	牛奶	.

甚至包括那头产奶量超高的红奶牛。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?

Where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

The	House	of	the	Poor	.
这	房子	的	这	贫穷的	.

贫民之家。

['hɒrɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mæm][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Horrid	that	your	mam	must	go	to	the	House	of	the	Poor	.
可怕的	那	你的	妈妈	必须	去	到	这	房子	的	这	贫穷的	.

你妈妈竟然要去济贫院，真是太可怕了。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['raɪtɪŋ] :

"	Joseph	sat	on	his	bed	,	writing	:
"	约瑟夫	卫星	在	他的	床	,	写作	:

约瑟坐在床上，写道：

" ['teɪkən] [ten] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [liːvz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Taken	ten	pounds	from	the	post	I	have	which	leaves	three	shillings	.
"	已采取	十	磅	从	这	邮政	我	有	哪个	树叶	三	先令	.

“从我收到的邮件中取出十英镑，还剩下三先令。”

[gɪv] ['nʌŋk(ə)l][ðə; ði][ten][æz; əz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Give	Nuncle	the	ten	as	earnest	of	my	intention	.
给	叔叔	这	十	作为	认真	的	我的	意图	.

把这十块钱交给叔叔，作为我意愿的保证。

" [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kɑː'mɑːðən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

"	Nine	years	after	that	day	on	which	he	had	gone	to	Carmarthen	Joseph
"	九	年	后	那	天	在	哪个	他	有	已消失	到	卡马森	约瑟夫

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

said	in	his	heart	:
说	在	他的	心	:

“在他前往卡马森的那天起九年后，约瑟夫在心里说：”

" ['lʌndən] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn]

"	London	shops	for	experience	"	;	and	he	caused	a	frock	coat	to	be	sewn
"	伦敦	商店	为了	经验	"	;	和	他	导致	一个	连衣裙	外套	到	是	缝制的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“伦敦购物是为了体验”；于是他让人缝制了一件礼服外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	he	bought	a	silk	hat	and	an	umbrella	,
和	他	买	一个	丝绸	帽子	和	一个	伞	,

他买了一顶丝绸帽子和一把雨伞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['krɪbɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]

and	at	the	spring	cribbing	he	walked	into	a	shop	in	the	West	End	of
和	在	这	春天	抄袭	他	步行	进入	一个	店铺	在	这	西方	结尾	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

春天来临之际，他走进了伦敦西区的一家商店。

['ɑːskɪŋ] : " [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði][ɛn'geɪdʒər] , [pliːz] ?

asking	:	"	Can	I	see	the	engager	,	pleaze	?
问	:	"	能	我	看	这	参与者	,	请	?

问：“请问我可以见见订婚者吗？”

" [ðə; ði][ɛn'geɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [spəʊk] [aʊt] : " [aɪ][hæv; həv][ɔːl] - [raʊnd]

"	The	engager	came	to	him	and	Joseph	spoke	out	:	"	I	have	all	-	round
"	这	参与者	来了	到	他	和	约瑟夫	辐	出去	:	"	我	有	全部	-	圆形的

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	.
经验	.

“聘用人家来到他面前，约瑟开口说道：‘我经验丰富。

[.flænə'let] [θriː] [j'iəz] [ɪn] - , ['kɑːdɪf] , [ænd; ənd][left] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Flannelettes	three	years	in	Niclass	,	Cardiff	,	and	left	on	my	own	accord	.
法兰绒	三	年	在	-	,	卡迪夫	,	和	左边	在	我的	自己的	符合	.

Flannelettes 在卡迪夫的 Niclass 工作了三年，然后自行离开。

[kept] [ðə; ði] ['kʌləd] [dresɪz] [ɪn]['toʊmɑːs] ,

Kept	the	colored	dresses	in	Tomos	,
保留	这	有色	连衣裙	在	托莫斯	,

把彩色连衣裙留在托莫斯，

- .

Zwanssee	**.**
-	.

茨万塞。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [θruː] .

And	**served**	**through**	**.**
和	服务	通过	.

并送达。

- [ɪn] - [dʒəunz] [kɑː'mɑːðən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

Apprentized	**in**	**Reez**	**Jones**	**Carmarthen**	**for**	**three**	**years**	**.**
-	在	-	琼斯	卡马森	为了	三	年	.

在 Reez Jones Carmarthen 担任学徒三年。

[refs] - .

Refs	**egzellent**	**.**
参考文献	-	.

参考文献。

[gʊd] - - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] . "

Good	**ztok**	**-**	**keeper**	**and**	**appearance**	**.**	**"**
好的	-	-	守门员	和	外貌	.	"

良好的ztok-keeper和外观。

" [stɑːt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði][ɛn'geɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	**Start**	**at**	**nine**	**o'clock**	**Monday**	**morning**	**,**	**"**	**the**	**engager**	**replied**	**.**
"	开始	在	九	点钟	周一	早晨	,	"	这	参与者	回复	.

“星期一早上九点开始，”聘用人方回答道。

" ['θɜːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [spif] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	**Thirty**	**pounds**	**a**	**year**	**and**	**spiffs**	**;**	**to**	**live**	**in**	**.**
"	三十	磅	一个	年	和	奖励	;	到	居住	在	.

“每年三十英镑外加津贴；用来生活。”

[jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['leɪsɪz] . "

You'll	**be**	**in**	**the**	**laces**	**.**	**"**
你会	是	在	这	鞋带	.	"

你会系好鞋带。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [ʃɒp] [ɪz] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rəʊt] [tuː; tə]['mædlən] ,

"	**Fashionable**	**this**	**shop**	**is**	**,**	**"**	**Joseph**	**wrote**	**to**	**Madlen**	**,**
"	时髦	这	店铺	是	,	"	约瑟夫	写道	到	马德伦	,

“这家店很时髦，”约瑟夫在给玛德琳的信中写道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['priːtʃə] ,

"	**and**	**I**	**have**	**to**	**be**	**smart**	**and**	**wear**	**a**	**coat**	**like**	**the**	**preachers**	**,**
"	和	我	有	到	是	聪明的	和	穿	一个	外套	喜欢	这	传道者	,

“我得装得聪明点，像牧师们那样穿件外套。”

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [laɪnz] [pə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sæk] .

and	**mustn't**	**take**	**more**	**than**	**three**	**zwap**	**lines**	**per**	**day**	**or**	**you**	**have**	**the**	**sack**	**.**
和	不得	拿	更多的	比	三	-	线条	每	天	或者	你	有	这	解雇	.

每天不得使用超过三条 Zwap 线路，否则你就完蛋了。

[tuː] [waɪt] [ʃɜːrts] [pə(r)] [wiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

Two	**white**	**shirts**	**per**	**week**	**;**	**and**	**the**	**dresses**	**of**	**the**	**showroom**	**young**	**ladies**
二	白色的	衬衫	每	星期	;	和	这	连衣裙	的	这	展厅	年轻的	女士们

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [triːt] .

are	**a**	**treat**	**.**
是	一个	对待	.

每周两件白衬衫；展厅里年轻女士们的连衣裙也令人赏心悦目。

[faɪv] [paʊndz] [ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌŋk(ə)l] . "

Five	pounds	enclosed	for	Nuncle	.	"
五	磅	内	为了	叔叔	.	"

随信附上五英镑，给叔叔。

" [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][mæm] , " ['mædlən] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Believe	your	mam	,	"	Madlen	answered	:
"	相信	你的	妈妈	,	"	马德伦	回答	:

“相信你妈妈，”玛德琳回答道：

" [doʊnt] [θrəʊ] ['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

"	don't	throw	gravel	at	the	windows	of	the	old	English	unless	they	have	the
"	不	扔	碎石	在	这	视窗	的	这	老的	英语	除非	他们	有	这

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

“除非有钱，否则不要向老英国人的窗户扔碎石。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['welfeə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

"	In	his	zeal	for	his	mother's	welfare	Joseph	was	heedless	of	himself	,
"	在	他的	热情	为了	他的	母亲的	福利	约瑟夫	曾是	鲁莽	的	他自己	,

“约瑟一心为母亲好，却忽略了自己。”

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [hɪm] , ['kləʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

eating	little	of	the	poor	food	that	was	served	him	,	clothing	his	body
吃	小的	的	这	贫穷的	食物	那	曾是	服务	他	,	衣服	他的	身体

['nɪgədli] ,

niggardly	,
吝啬的	,

他只吃一点点提供给他的劣质食物，穿衣也十分吝啬。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['friːkwənt, fri'kwent] ['pʌblɪk] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ; [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	seldom	frequenting	public	bath	-	houses	;	his	mind
和	很少	经常	民众	洗澡	-	房屋	;	他的	头脑

他很少光顾公共澡堂；他的心思

[spænd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][tuː; tə] - ,

spanned	his	purpose	,	choosing	the	fields	he	would	join	to	Penlan	,
跨越	他的	目的	,	选择	这	字段	他	会	加入	到	-	,

他考虑了自己的目标，选择了他将加入彭兰的领域，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [greɪz] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,

counting	the	number	of	cattle	that	would	graze	on	the	land	,
计数	这	数字	的	牛	那	会	轻擦	在	这	土地	,

统计将在土地上放牧的牛的数量，

['plænɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] - [taɪld] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] .

planning	the	slate	-	tiled	house	which	he	would	set	up	.
规划	这	石板	-	瓷砖	房子	哪个	他	会	放	向上	.

他正在规划要建造的石板瓦房。

" ['twenti] [paʊndz] [mɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [məʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

"	Twenty	pounds	more	must	I	have	,	"	he	moaned	,	"	for	the	blaguard
"	二十	磅	更多的	必须	我	有	,	"	他	呻吟	,	"	为了	这	-

['nʌŋk(ə)l] .

Nuncle	.
叔叔	.

“我还要再付二十英镑，”他抱怨道，“给那个冒失鬼叔叔。”

" ['evri] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['evri]
" **Every** **day** **thereafter** **he** **stole** **a** **little** **money** **from** **his** **employers** **and** **every**
" 每一个 天 此后 他 偷窃 一个 小的 钱 从 他的 雇主 和 每一个
[naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [piːs] [wɪð] [gɒd] :
night **he** **made** **peace** **with** **God** **:**
夜晚 他 制成 和平 和 上帝 :

此后，他每天都从雇主那里偷一点钱，每晚都向上帝祈祷：

" ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [ɪz][ðə; ði][weɪdʒ] , [ænd; ənd] [spif] [doʊnt] [kaʊnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪnz] .
" **Only** **twenty** **-** **five** **is** **the** **wage** **,** **and** **spiffs** **don't** **count** **because** **of** **the** **fines** **.**
" 仅有的 二十 - 五 是 这 工资 , 和 奖励 不 数数 因为 的 这 罚款 .

“工资只有二十五，而且由于罚款，奖金不算在内。”

[doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [bɪg][mæn] [bætʃ] .
Don't **you** **let** **me** **be** **found** **out** **,** **Big** **Man** **bach** **.**
不 你 让 我 是 成立 出去 , 大的 男人 巴赫 .

别让我被发现，大个子巴赫。

[wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [mæm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ?
Will **you** **strike** **mam** **into** **her** **grave** **?**
将要 你 罢工 妈妈 进入 她 严重 ?

你会把妈妈打进坟墓吗?

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [rɪ'spektɪd] [ˌɛs'ɛk] [puː] ['kæpəl] [mə'raɪə] ?
And **disgrace** **Respected** **Essec** **Pugh** **Capel** **Moriah** **?**
和 耻辱 受人尊敬 精华 普格 卡佩尔 摩利亚 ?

尊敬的埃塞克·普格·卡佩尔·莫里亚先生，您竟蒙受耻辱?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [haʊsəʊ'evə] [hɑːd][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd]
" **He** **did** **not** **abate** **his** **energies** **howsoever** **hard** **his** **disease** **was** **wasting** **and**
" 他 做过 不是 减弱 他的 能量 然而 难的 他的 疾病 曾是 浪费 和
[di'strɔi] [hɪm] .
destroying **him** **.**
摧毁 他 .

“尽管疾病正在无情地摧残和摧毁他，但他丝毫没有减弱自己的精力。”

[ðə; ði][men] [huː] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [gruː] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
The **men** **who** **lodged** **in** **his** **bedroom** **grew** **angry** **with** **him** **.**
这 男人 WHO 已提交 在 他的 卧室 生长 生气的 和 他 .

那些借宿在他卧室里的男人们对他越来越生气。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dæm] ['kɒfɪŋ] ?
" **How** **can** **we** **sleep** **with** **your** **dam** **coughing** **?**
" 如何 能 我们 睡觉 和 你的 坝 咳嗽 ?

“你家水坝咳嗽个不停，我们怎么睡觉？”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kɒfɪn] ?
" **Why** **don't** **you** **invest** **in** **a** **second** **-** **hand** **coffin** **?**
" 为什么 不 你 投资 在 一个 第二 - 手 棺材 ?

你为什么不投资买个二手棺材呢?

" [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Feared** **that** **the** **women** **whom** **he** **served** **would** **complain** **that** **the** **poison** **of** **his**
" 害怕 那 这 女性 谁 他 服务 会 抱怨 那 这 毒 的 他的

他担心他服侍的妇女会抱怨他所用的毒药。

['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['teɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

sickness	**was**	**tainting**	**them**	**and**	**that**	**he**	**would**	**be**	**sent**	**away**	**,**	**Joseph**
疾病	曾是	污染	他们	和	那	他	会	是	发送	离开	,	约瑟夫

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pilfərɪŋ] ;

increased	**his**	**pilferings**	**;**
增加	他的	偷窃	;

疾病玷污了他们，而且他即将被遣送离开，约瑟更加肆无忌惮地偷窃；

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [stəʊl] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

where	**he**	**had**	**stolen**	**a**	**shilling**	**he**	**now**	**stole**	**two**	**shillings**	**;**
在哪里	他	有	被盗	一个	先令	他	现在	偷窃	二	先令	;

他之前偷了一先令，现在又偷了两先令；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [faɪv] [paʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

and	**when**	**he**	**got**	**five**	**pounds**	**above**	**the**	**sum**	**he**	**needed**	**,**
和	什么时候	他	得到	五	磅	多于	这	和	他	需要	,

当他筹到的钱比所需金额多出五英镑时，

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [gɒd] [bætʃ] .

he	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**favor**	**,**	**God**	**bach**	**.**
他	喘息	一个	深的	叹	和	说	:	"	感谢	你	为了	你的	偏爱	,	上帝	巴赫	.

他深深地叹了口气，说道："感谢你的恩惠，上帝。"

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hiːl] [maɪ'self] .

I	**will**	**now**	**go**	**home**	**to**	**heal**	**myself**	**.**
我	将要	现在	去	家	到	愈合	我	.

我现在要回家疗伤了。

" ['mædlən] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌɛs'ɛk] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['hevi] [wɪð] [griːf] .

"	**Madlen**	**took**	**the**	**money**	**to**	**Essec**	**,**	**coming**	**back**	**heavy**	**with**	**grief**	**.**
"	马德伦	采取	这	钱	到	精华	,	未来	后退	重的	和	悲伤	.

"马德伦带着钱去了埃塞克银行，回来时悲痛欲绝。"

" [huː] - [huː] , " [ʃiː; ʃi] [hwaɪn] , " [ðə; ði] ['naɪnti] [hæz; həz] [bɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][lænd] .

"	**Hoo**	**-**	**hoo**	**,**	**"**	**she**	**whined**	**,**	**"**	**the**	**ninety**	**has**	**bought**	**only**	**the**	**land**	**.**
"	胡	-	呼	,	"	她	抱怨	,	"	这	九十	有	买	仅有的	这	土地	.

"呜呜，"她抱怨道，"那九十块钱只买了地而已。"

['selɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] [ˌɛs'ɛk] . "

Selling	**the**	**houses**	**is**	**Essec**	**.**	**"**
销售	这	房屋	是	精华	.	"

卖房子是 Essec 的事。

" [rɒŋ] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	**Wrong**	**there**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Joseph**	**.**
"	错误的	那里	是	,	"	说	约瑟夫	.

"错了，"约瑟夫说。

" [prəʊb] ['diːpli] [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	**Probe**	**deeply**	**we**	**must**	**.**
"	探测	深	我们	必须	.

我们必须深入探究。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['mædlən] [sed] : " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	**From**	**their**	**puzzlings**	**Madlen**	**said**	**:**	**"**	**What**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	从	他们的	令人费解的	马德伦	说	:	"	什么	将要	你	做	?	"

玛德琳听后百思不得其解，问道："你们打算怎么办？"

" [gəʊ][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['swɪndlə(r)] [mə'raɪə] . "

"	**Go**	**and**	**charge**	**swindler**	**Moriah**	**.**	**"**
"	去	和	收费	骗子	摩利亚	.	"

"去指控骗子莫利亚。"

" ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

"	Meddle	not	with	him	.
"	插手	不是	和	他	.

不要干涉他。

[strɒŋ] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] . "

Strong	he	is	with	the	Lord	.	"
强的	他	是	和	这	主	.	"

他与主同在，力量强大。

" [tiːtʃ] [hɪm] [wɪl] [ai][tuː; tə] ['pɒkɪt] [maɪ] ['ɒnɪst] [welθ] .

"	Teach	him	will	I	to	pocket	my	honest	wealth	.
"	教	他	将要	我	到	口袋	我的	诚实的	财富	.

“我要教他如何把我的合法财富据为己有。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][mə'raɪə] ; [tuː; tə] - [deɪ]

"	Because	of	his	weakness	,	Joseph	did	not	go	to	Moriah	;	to	-	day
"	因为	的	他的	弱点	,	约瑟夫	做过	不是	去	到	摩利亚	;	到	-	天

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [wɪl] [tuː; tə] -

he	said	:	"	I	will	to	-
他	说	:	"	我	将要	到	-

“约瑟因为软弱，没有去摩利亚山；今天他说：‘我必去摩利亚山。’”

['mɒrəʊ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [sed] : " ['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

morrow	,	"	and	to	-	morrow	he	said	:	"	Certain	enough	I'll	go	to	-	morrow	.
明天	,	"	和	到	-	明天	他	说	:	"	肯定	足够的	患病的	去	到	-	明天	.

“明天，”他说，“明天我肯定去。”

" [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd]['mædlən][sæt] [daʊn] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	In	the	twilight	of	an	afternoon	he	and	Madlen	sat	down	,	gazing	about	,
"	在	这	暮	的	一个	下午	他	和	马德伦	卫星	向下	,	凝视	关于	,

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['skæntəli] ;

and	speaking	scantily	;
和	请讲	稀疏地	;

“在一个下午的黄昏时分，他和玛德琳坐了下来，环顾四周，寥寥数语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	same	thought	was	with	each	of	them	,	and	this	was	the
和	这	相同的	想法	曾是	和	每个	的	他们	,	和	这	曾是	这

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

他们每个人心中都怀着同样的想法，那就是：

" [ə; eɪ] ['tɪəfl] [preə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɪg][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

"	A	tearful	prayer	will	remove	the	Big	Man	from	His	judgment	,
"	一个	内牛满面	祷告	将要	消除	这	大的	男人	从	他的	判断	,

“一声声泪流满面的祈祷就能让上帝免于审判。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ˌɛs'ɛk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . "

but	nothing	will	remove	Essec	from	his	purpose	.	"
但	没有什么	将要	消除	精华	从	他的	目的	.	"

但没有什么能动摇埃塞克的决心。

" [mæm] [fɑːx] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [haʊ] [wɪl] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Mam	fach	,	"	said	Joseph	,	"	how	will	things	be	with	you	?	"
"	妈妈	专	,	"	说	约瑟夫	,	"	如何	将要	事物	是	和	你	?	"

约瑟问：“妈妈，你那边情况怎么样？”

" ['sɒrəʊ] [nɒt] , [səʊl] [naɪs] , " ['mædlən] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	Sorrow	not	,	soul	nice	,	"	Madlen	entreated	her	son	.
"	悲哀	不是	,	灵魂	好的	,	"	马德伦	恳求	她	儿子	.

“别悲伤，善良的灵魂，”玛德琳恳求她的儿子。

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['veri] [ʃɔːt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	Couple	of	weeks	very	short	have	I	to	live	.	"
"	夫妻	的	周	非常	短的	有	我	到	居住	.	"

“我只剩下短短几周的生命了。”

" [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][maɪ] [speɪs] .

"	As	an	hour	is	my	space	.
"	作为	一个	小时	是	我的	空间	.

“因为一个小时是我的空间。”

[huː] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	will	stand	up	for	you	?	"
WHO	将要	站立	向上	为了	你	?	"

谁会站出来为你说话?

" [hɪʃ] , [naʊ] .

"	Hish	,	now	.
"	嘶嘶	,	现在	.

“嘘，现在。”

[hɪʃ] - [hɪʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

Hish	-	hish	,	my	little	heart	.
嘶嘶	-	嘶嘶	,	我的	小的	心	.

嘘嘘，我的小心脏。

" ['mædlən] [saɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] ,

"	Madlen	sighed	;	and	at	the	door	she	made	a	great	clatter	,
"	马德伦	叹了口气	;	和	在	这	门	她	制成	一个	伟大的	哒	,

玛德琳叹了口气；然后她砰地一声关上了门，发出很大的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klætə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	sound	of	the	clatter	was	less	than	the	sound	of	her
和	这	声音	的	这	哒	曾是	较少的	比	这	声音	的	她

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

碰撞声比她的哭喊声还要小。

" [mæm] ! [mæm] !

"	Mam	!	Mam	!
"	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Joseph	shouted	.
"	约瑟夫	喊叫	.

约瑟喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [skriːm] .

"	Don't	you	scream	.
"	不	你	尖叫	.

“别尖叫。”

[hæp][juː; jʊ] [wɪl] ['sɒfn]

Hap	you	will	soften
哈普	你	将要	软化

希望你能温柔一些

- [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [maɪ]['fjuːnərəl][ɪz] [kləʊz] .

Nuncle's	heart	if	you	say	to	him	that	my	funeral	is	close	.
-	心	如果	你	说	到	他	那	我的	葬礼	是	关闭	.

如果你告诉叔叔我的葬礼快到了，他会非常难过。

" ['mædlən] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['bɒdɪs]

"	Madlen	put	a	mourning	gown	over	her	petticoats	and	a	mourning	bodice
"	马德伦	放	一个	丧	袍	超过	她	衬裙	和	一个	丧	紧身胸衣

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːlz] ,

over	her	shawls	,
超过	她	披肩	,

“玛德琳在衬裙外穿上丧服，在披肩外穿上丧服紧身胸衣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæri] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

and	she	tarried	in	a	field	as	long	as	it	would	take	her	to	have
和	她	滞留	在	一个	场地	作为	长的	作为	它	会	拿	她	到	有

['træv(ə)ld] [tuː; tə] [mə'raɪə] ;

traveled	to	Moriah	;
旅行	到	摩利亚	;

于是她在田野里逗留了很久，直到走到摩利亚山为止；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] .

and	in	the	heat	of	the	sun	she	returned	,	laughing	.
和	在	这	热	的	这	太阳	她	返回	,	笑	.

在烈日下，她笑着回来了。

" [mis'teik] , [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Mistake	,	mistake	,	"	she	cried	.
"	错误	,	错误	,	"	她	哭	.

“错了，错了！”她哭喊道。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

"	The	houses	are	ours	.
"	这	房屋	是	我们的	.

这些房子是我们的。

[nəʊ] [ʌndɜ·tændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] .

No	undertanding	was	in	me	.
不	理解	曾是	在	我	.

我当时完全不明白。

[krɒs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['nʌŋk(ə)l] .

Cross	was	your	Nuncle	.
叉	曾是	你的	叔叔	.

克罗斯是你的叔叔。

- ['terəb(ə)l] [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][bæd] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Terrible	if	Joseph	is	bad	with	me	,	'	he	said	.
-	糟糕的	如果	约瑟夫	是	坏的	和	我	,	-	他	说	.

“如果约瑟夫对我不好，那就太糟糕了，”他说。

[mæn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪz] [ˌɛs'ɛk] .

Man	religious	and	tidy	is	Essec	.
男人	宗教	和	整齐的	是	精华	.

虔诚且爱干净的男人是埃塞克。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

"	Then	she	prayed	that	Joseph	would	die	before	her	fault	was	found	out	.
"	然后	她	祈祷	那	约瑟夫	会	死	前	她	过错	曾是	成立	出去	.

“然后她祈祷约瑟在她罪行被发现之前死去。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

Joseph	did	not	know	what	to	do	for	his	joy	.
约瑟夫	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	他的	喜悦	.

约瑟不知道该如何表达他的喜悦。

" [wel] - [wel] , [ðeəz; ðəz] ['betə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well - well , there's better I am already , " he said .
" 出色地 - 出色地 , 有 更好的 我 是 已经 , " 他 说 .

“嗯，我已经好多了，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
He walked over the land and coveted the land of his neighbors .
他 步行 超过 这 土地 和 令人垂涎的 这 土地 的 他的 邻居 .

他走过这片土地，垂涎邻居们的土地。

" [dwel] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mædlən] .
" Dwell here for ever I shall , " he cried to Madlen .
" 住 这里 为了 曾经 我 将 , " 他 哭 到 马德伦 .

“我将永远住在这里，”他对玛德琳喊道。

" [ə; eɪ] [grænd] [haʊs] [aɪl] [bɪld] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['priːtʃə] .
" A grand house I'll build — almost as grand as the houses of preachers .
" 一个 盛大 房子 患病的 建造 — 几乎 作为 盛大 作为 这 房屋 的 传道者 .

“我要建造一座宏伟的房子——几乎和牧师的房子一样宏伟。”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
" In the fifth night he died , and before
" 在 这 第五 夜晚 他 死亡 , 和 前

“他在第五晚去世了，就在之前

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , ['mædlən] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] : " [ðeəz; ðəz] ['sɪli] , [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə]
she began to weep , Madlen lifted her voice : " There's silly , dear people , to
她 开始 到 哭泣 , 马德伦 抬起 她 嗓音 : " 有 愚蠢的 , 亲爱的 人们 , 到
['kʌvət] ['haʊzɪz] !
covet houses !
贪图 房屋 !

她开始哭泣，玛德琳提高了嗓门：“真是愚蠢，亲爱的人们，竟然会贪恋房子！”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [bɪt] [ɒv; əv] [haʊs] [wiː; wi] [wɒnt] .
Only a smallish bit of house we want .
仅有的 一个 略小 少量 的 房子 我们 想 .

我们只需要一小块房子。

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[laɪk] ['brʌðəz]
LIKE BROTHERS
喜欢 兄弟

情同手足

['saɪləs] ['bəʊ.ən] [heit] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['sɪknəs] , [hiː; hi]
Silas Bowen hated his brother John , but when he heard of John's sickness , he
西拉斯 鲍文 憎恨 他的 兄弟 约翰 , 但 什么时候 他 听到 的 约翰的 疾病 , 他
['riːzənd] :
reasoned :
有理智的 :

西拉斯·鲍恩憎恨他的弟弟约翰，但当他听说约翰生病时，他心想：

" ['blækɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .
" Blackish has been his dealings .
" 黑褐色 有 到过 他的 交易 .

“他一直与黑人打交道。”

[ænd; ənd] ['trɪkɪʃ] .

And	trickish	.
和	狡猾的	.

而且诡计多端。

[slaɪ]['ɔːlsəʊ] .

Sly	also	.
狡猾	还	.

狡猾的也是。

[ɒd] [wɪl] [ə'feəz] [siːm] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Odd	will	affairs	seem	if	I	don't	go	to	him	at	once	.
奇怪的	将要	事务	似乎	如果	我	不	去	到	他	在	一次	.

如果我不立刻去找他，事情看起来会很奇怪。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

"	At	the	proper	hour	he	closed	the	door	of	his	shop	.
"	在	这	恰当的	小时	他	关闭	这	门	的	他的	店铺	.

“到了该关门的时候，他关上了店门。”

[ðen] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['biːzwæks] [ɒn][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	washed	his	face	,	and	put	beeswax	on	the	dwindling	points	of	his
然后	他	洗过	他的	脸	,	和	放	蜂蜡	在	这	逐渐减少	积分	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

然后他洗了把脸，在稀疏的胡须末端涂上蜂蜡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑːnz] ['ɪntuː] ['θɔːrntən] [iːst] ; ['ɪntuː] [haɪ] [rəʊd] , [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz]

and	he	came	out	of	Barnes	into	Thornton	East	;	into	High	Road	,	where	is	his
和	他	来了	出去	的	巴恩斯	进入	桑顿	东方	;	进入	高的	路	,	在哪里	是	他的

['brʌðərz] [ʃɒp] .

brother's	shop	.
兄弟	店铺	.

他从巴恩斯来到桑顿东，来到高路，他哥哥的商店就在那里。

" [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɒn][tuː; tə][hɪm] .

"	That	is	you	,	"	said	John	to	him	.
"	那	是	你	,	"	说	约翰	到	他	.

“那就是你，”约翰对他说。

" [haʊ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mæn] ?

"	How	was	you	,	man	?
"	如何	曾是	你	,	男人	?

“你过得怎么样，伙计？”

" ['saɪləs] [ɑːskt] .

"	Silas	asked	.
"	西拉斯	问	.

西拉斯问道。

" [tɔːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mælədi] . "

"	Talk	the	name	of	the	old	malady	.	"
"	讲话	这	姓名	的	这	老的	弊病	.	"

“说出那古老疾病的名字。”

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Say	what	you	have	to	say	in	English	,	"	John	answered	in	a	little	voice	.
"	说	什么	你	有	到	说	在	英语	,	"	约翰	回答	在	一个	小的	嗓音	.

“用英语说你想说的话，”约翰小声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['klɑːsiə] .

"	It	is	easier	and	classier	.
"	它	是	更轻松	和	更优雅	.

“这样更简单，也更有格调。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][dʒɒn] [rɪ'plaɪd] : " [ai]

"	That	which	was	spoken	was	rendered	into	English	;	and	John	replied	:	"	I
"	那	哪个	曾是	说	曾是	渲染	进入	英语	;	和	约翰	回复	:	"	我

[ˌeɪ 'em]

am
是

所说的话被翻译成英语；约翰回答说：“我是

- [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

pleazed	to	see	you	.
-	到	看	你	.

很高兴见到你。

[teɪk] [ðə; ði]['bəʊlə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][doʊnt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] - .

Take	the	bowler	off	your	head	and	don't	put	her	on	the	harimonium	.
拿	这	保龄球手	离开	你的	头	和	不	放	她	在	这	-	.

把头上的圆顶礼帽摘下来，别把她放在哈里莫尼姆上。

[ðə; ði] - [wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] [wʊd] . "

The	zweat	will	mark	the	wood	.	"
这	-	将要	标记	这	木头	.	"

汗水会在木头上留下痕迹。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [pʊʃ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [sed] ['saɪləs] .

"	The	love	of	brothers	push	me	here	,	"	said	Silas	.
"	这	爱	的	兄弟	推	我	这里	,	"	说	西拉斯	.

“兄弟之情驱使我来到这里，”西拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	It	is	past	understanding	.
"	它	是	过去的	理解	.

这已经超出了理解范围。

[æz; əz] - [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [preɪ] - [jə(r)] .

As	boyss	we	learn	the	same	pray	-	yer	.
作为	-	我们	学习	这	相同的	祈祷	-	你的	.

男孩子都学过同样的祈祷文。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] ['tempərəns] ['daɪəlɒg] [ɪn]['kæpəl]['zaɪən] .

And	we	talked	the	same	temperance	dialogue	in	Capel	Zion	.
和	我们	谈话	这	相同的	节制	对话	在	卡佩尔	锡安	.

我们在锡安教堂也谈到了同样的禁酒话题。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tempərəns] [wʌn] .

I	was	always	the	temperance	one	.
我	曾是	总是	这	节制	一	.

我一直都是那个讲究节制的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] - .

And	quite	a	champion	reziter	.
和	相当	一个	冠军	-	.

而且还是个相当厉害的烤肉高手。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [bɔɪ] [bætʃ] , [frɒm; frəm]['zaɪən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . "

The	way	is	round	and	about	,	boy	bach	,	from	Zion	to	the	grave	.	"
这	方式	是	圆形的	和	关于	,	男生	巴赫	,	从	锡安	到	这	严重	.	"

路是绕远路，孩子，从锡安到坟墓。

" [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " ['pliːdɪd] [dʒɒn] .

"	Don't	speak	like	that	,	"	pleaded	John	.
"	不	说话	喜欢	那	,	"	恳求	约翰	.

“别那样说话，”约翰恳求道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][get] - .

"	I	caught	a	cold	going	to	the	City	to	get	ztok	.
"	我	捕捉	一个	寒冷的	去	到	这	城市	到	得到	-	.

“我去城里买ztok的时候感冒了。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] . "

I	will	be	healthy	by	the	beginning	of	the	week	.	"
我	将要	是	健康	经过	这	开始	的	这	星期	.	"

我下周初就会恢复健康。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	Be	it	so	.
"	是	它	所以	.

“就这么办吧。”

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Yet	I	am	full	of	your	trouble	.
然而	我	是	满的	的	你的	麻烦	.

但我却深陷于你的烦恼之中。

[sɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊz] [treɪd] ? "

Sick	you	are	and	how's	trade	?	"
生病的	你	是	和	怎么样	贸易	?	"

你生病了吗？生意怎么样?

" ['veri] [brɪsk] .

"	Very	brisk	.
"	非常	轻快	.

“非常迅速。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ə'gen] , " [dʒɒn] [sed] .

I	am	opening	a	shop	in	Richmond	again	,	"	John	said	.
我	是	开幕	一个	店铺	在	里士满	再次	,	"	约翰	说	.

“我打算在里士满再开一家店，”约翰说。

" [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	You're	learning	me	something	.
"	你是	学习	我	某物	.

你教会了我一些东西。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒp] ;

Don't	you	think	too	much	of	that	shop	;
不	你	思考	也	很多	的	那	店铺	;

你别太看重那家店；

[deθ] [ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] ['krɒsɪŋ] .

Death	is	near	and	set	your	mind	on	the	crossing	.
死亡	是	靠近	和	放	你的	头脑	在	这	过境	.

死亡临近，要时刻准备渡河。

" [dʒɒnz] [leɪm] ['dɔːtə(r)] [æn] ['hɔːltɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] .

"	John's	lame	daughter	Ann	halted	into	the	room	,	and	stepped	up	to	the	bed	.
"	约翰的	瘸	女儿	安	停止	进入	这	房间	,	和	步	向上	到	这	床	.

约翰跛脚的女儿安走进房间，走到床边。

" [stænd][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , ['saɪləs] , " [dʒɒn] [kraɪd] .

"	Stand	by	the	door	for	one	minit	,	Silas	,	"	John	cried	.
"	站立	经过	这	门	为了	一	迷你	,	西拉斯	,	"	约翰	哭	.

“西拉斯，你到门口站一会儿，”约翰喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [tʃæt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" I am having my chat confidential .
" 我 是 拥有 我的 聊天 机密的 .

“我的谈话内容是保密的。”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [æn] [ri'sait] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ; ['neɪmɪŋ] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] ,
" From a book Ann recited the business of that day ; naming each article that had been sold ,
" 从 一个 书 安 背诵 这 商业 的 那 天 ; 命名 每个 文章 那 有 到过 卖 ,

安妮从一本书里念出了当天的交易情况，一一列举了售出的每一件商品。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt] [ˌðeər'ɒv] .
and the cost and the profit thereof .
和 这 成本 和 这 利润 其中 .

以及由此产生的成本和利润。

" [haʊz] [ðæt] [wɪð] [lɑ:st] [jɪə(r)] ?
" How's that with last year ?
" 怎么样 那 和 最后的 年 ?

“和去年相比如何？”

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kə'mɑ:nd] .
" her father commanded .
" 她 父亲 命令 .

“她父亲命令道。”

" [tu:] - [ˌfɪf'ti:n] [bɪ'ləʊ] . "
" Two - fifteen below . "
" 二 - 十五 以下 . "

“零下215度。”

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [dʒɒn] ['wɪspəd] .
" John whispered .
" 约翰 低声说道 .

约翰低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['geɪmi] [leg] .
" You are a cow , with your gamey leg .
" 你 是 一个 奶牛 , 和 你的 野味 腿 .

你是一头牛，腿上带着腥臭味。

[jʊr; jər] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You're ruining the place .
你是 毁坏 这 地方 .

你把这里毁了。

" [æn] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [blaʊz] ,
" Ann closed the book and put her fountain pen in the leather case which was pinned to her blouse ,
" 安 关闭 这 书 和 放 她 喷泉 笔 在 这 皮革 案件 哪个 曾是 已置顶 到 她 女式衬衫 ,

安妮合上书，把钢笔放进别在衬衫上的皮套里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪs] ['griːtɪŋ] : " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['nʌŋk(ə)l]['saɪləs] .

and	she	spoke	this	greeting	:	"	How	are	you	,	Nuncle	Silas	.
和	她	辐	这	问候	:	"	如何	是	你	,	叔叔	西拉斯	.

她开口问候道："西拉斯叔叔，您好吗？"

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] .

It's	long	since	I've	seen	you	.
它是	长的	自从	我已经	已见	你	.

好久不见了。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	thrust	out	her	arched	teeth	in	a	smile	.
"	她	推力	出去	她	拱形	牙齿	在	一个	微笑	.

她咧嘴一笑，露出一口尖牙。

" [gʊd] - [naɪt] , [naʊ] .

"	Good	-	night	,	now	.
"	好的	-	夜晚	,	现在	.

"晚安。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['rɪtʃmənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "

You	must	call	and	see	our	Richmond	establishment	.	"
你	必须	称呼	和	看	我们的	里士满	建立	.	"

您一定要打电话或亲自来我们位于里士满的店看看。"

" ['saɪləs] , " [sed] [dʒɒn] , " ['empti] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	Silas	,	"	said	John	,	"	empty	a	dose	of	the	medecyne	in	a	cup	for	me	.	"
"	西拉斯	,	"	说	约翰	,	"	空的	一个	剂量	的	这	-	在	一个	杯子	为了	我	.	"

约翰说："西拉斯，给我倒一剂药水到杯子里。"

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn] - , " ['saɪləs] [əb'zɜːvd] .

"	There's	little	comfort	in	medecyne	,	"	Silas	observed	.
"	有	小的	舒适	在	-	,	"	西拉斯	观察到	.

"药物治疗几乎没什么安慰作用，"西拉斯说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [juːz][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	Not	much	use	is	the	stuff	if	the	Lord	is	calling	you	home	.
"	不是	很多	使用	是	这	东西	如果	这	主	是	呼叫	你	家	.

"如果上帝召唤你回家，这些东西就没什么用了。"

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .

Calling	you	home	.
呼叫	你	家	.

呼唤你回家。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ?

Shall	I	read	you	a	piece	from	the	Beybile	of	the	Welsh	?
将	我	读	你	一个	片	从	这	-	的	这	威尔士语	?

我来给你读一段威尔士语的《贝比勒》吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

It	is	a	great	pity	you	have	forgot	the	language	of	your	mother	.	"
它	是	一个	伟大的	遗憾	你	有	忘了	这	语言	的	你的	母亲	.	"

很遗憾你忘记了母亲的语言。

" [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	did	not	hear	you	,	"	said	John	.
"	我	做过	不是	听到	你	,	"	说	约翰	.

"我没听见，"约翰说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Don't	you	trouble	to	say	it	over	.
"	不	你	麻烦	到	说	它	超过	.

你不必再说一遍了。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

"	He	drank	the	medicine	.
"	他	喝	这	药品	.

他喝了药。

" [ʌn'fɔːtʃənət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['eɪdʒənsi] .

"	Unfortunate	was	the	row	about	the	Mermaid	Agency	.
"	不幸	曾是	这	排	关于	这	美人鱼	机构	.

关于美人鱼机构的那场争吵真是令人遗憾。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hædnt] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

I	was	sorry	to	take	it	away	from	you	,	but	if	I	hadn't	some	one	else
我	曾是	对不起	到	拿	它	离开	从	你	,	但	如果	我	之前没有	一些	一	别的

[wʊd] .

would	.
会	.

我很抱歉把它从你身边夺走，但如果我不这么做，别人也会这么做。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , ['saɪləs] . "

We	kept	it	in	the	family	,	Silas	.	"
我们	保留	它	在	这	家庭	,	西拉斯	.	"

“我们把它留在了家里，西拉斯。”

" [ai] [hæv; həv] [preɪd] [ə; eɪ] [lɒt] , " [sed] ['saɪləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	I	have	prayed	a	lot	,	"	said	Silas	to	his	brother	,
"	我	有	祈祷	一个	很多	,	"	说	西拉斯	到	他的	兄弟	,

“我祈祷了很多次，”西拉斯对他的兄弟说。

" [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] .

"	that	me	and	you	are	brought	together	before	the	day	of	the	death	.
"	那	我	和	你	是	带来	一起	前	这	天	的	这	死亡	.

“愿你在我死前与我相遇。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brʌðəz] . "

Nothing	can	break	us	from	being	brothers	.	"
没有什么	能	休息	我们	从	存在	兄弟	.	"

没有什么能拆散我们的兄弟情谊。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] .

"	You	are	very	doleful	.
"	你	是	非常	悲伤的	.

你看起来很悲伤。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] . "

I	shall	shift	this	little	cold	.	"
我	将	转移	这	小的	寒冷的	.	"

我会把这点小感冒治好。

" [jes] - [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Yes	-	yes	,	you	will	.
"	是的	-	是的	,	你	将要	.

“是的，你会的。”

[ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd] [lʊk]

I	would	be	glad	to	follow	your	coffin	to	Wales	and	look
我	会	是	高兴的	到	跟随	你的	棺材	到	威尔士	和	看

我很乐意跟随你的棺材前往威尔士，看看

['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [væn] [æt; ət] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒp] ,

into	the	guard's	van	at	stations	where	the	train	stop	,
进入	这	警卫的	货车	在	车站	在哪里	这	火车	停止	,

在火车停靠的车站，进入警卫车厢。

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)][ɪz][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ə'sɪstənt] .

but	the	fare	is	big	and	the	shop	is	without	a	assistant	.
但	这	票价	是	大的	和	这	店铺	是	没有	一个	助手	.

但是车费很高，而且店里没有店员。

[wi:p] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][sɔ:(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn]['kæpəl] ['ʃɜ:rlænd] [rəʊd] .

Weep	until	I	am	sore	all	over	I	shall	in	Capel	Shirland	Road	.
哭泣	直到	我	是	疮	全部	超过	我	将	在	卡佩尔	希尔兰	路	.

在卡佩尔·希尔兰路，我将痛哭流涕，直到浑身疼痛。

[wen] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ? "

When	did	the	doctor	give	you	up	?	"
什么时候	做过	这	医生	给	你	向上	?	"

医生是什么时候放弃你的?

" [hi:z] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .

"	He's	a	donkey	.
"	他是	一个	驴	.

“他是一头驴。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

He	doesn't	know	nothing	.
他	不	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][wʌns][pə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Here	he	is	once	per	day	and	charging	for	it	.
这里	他	是	一次	每	天	和	收费	为了	它	.

他每天来一次，而且要收费。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

And	he	only	brings	his	repairs	to	me	.	"
和	他	仅有的	带来	他的	维修	到	我	.	"

他只把修理工作交给我。

" [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [tʃɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [həʊm] , " [sed] ['saɪləs]

"	The	largest	charge	will	be	to	take	you	to	your	blessed	home	,	"	said	Silas
"	这	最大	收费	将要	是	到	拿	你	到	你的	蒙福	家	,	"	说	西拉斯

.

:
.

“最大的费用就是送你回家，”西拉斯说。

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ni:d] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .

"	The	railway	need	a	lot	of	money	for	to	carry	a	corpse	.
"	这	铁路	需要	一个	很多	的	钱	为了	到	携带	一个	尸体	.

“铁路运输一具尸体需要很多钱。”

[ai] [fi:l] [kwaɪt] ['sɒrəʊfl] .

I	feel	quite	sorrowful	.
我	感觉	相当	悲伤	.

我感到非常悲伤。

[ɪn] ['hev(ə)n] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['deθbed] .

In	Heaven	you'll	remember	that	I	was	at	your	deathbed	.
在	天堂	你会	记住	那	我	曾是	在	你的	临终	.

在天堂里，你会记得我曾守在你的床边。

" [dʒɒn][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	John	did	not	answer	.
"	约翰	做过	不是	回答	.

约翰没有回答。

" [wel] - [wel] , " [sed] ['saɪləs] , ['wɪspərɪŋ] ['laʊdli] , " ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][mæn]
" Well - well , " said Silas , whispering loudly , " making his peace with the Big Man
" 出色地 - 出色地 , " 说 西拉斯 , 耳语 高声 , " 制作 他的 和平 和 这 大的 男人
[hiː; hi][ɪz] " ;
he is " ;
他 是 " ;

“哼，”西拉斯大声低语道，“他终于接受了自己是位大人物的事实。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] [hɪm] [tjuːn] .
and he went away , moaning a funereal hymn tune .
和 他 去 离开 , 呻吟 一个 葬礼 圣歌 调 .

他哼着哀歌般的曲调，离开了。

[dʒɒn] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [gɒd]
John thought over his plight and was distressed , and he spoke to God
约翰 想法 超过 他的 困境 和 曾是 苦恼 , 和 他 辐 到 上帝
[ɪn] [welʃ] :
in Welsh :
在 威尔士语 :

约翰思索着自己的困境，感到十分痛苦，于是用威尔士语向上帝祷告：

" [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
" Not fitting that you leave the daughter
" 不是 配件 那 你 离开 这 女儿

你离开女儿的做法是不合适的。

[fɑːx] [ə'ləʊn] .
fach alone .
专 独自的 .

单独。

[ʃɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][leg][juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Short in her leg you made her .
短的 在 她 腿 你 制成 她 .

你让她腿短了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set] - [bæk] .
There's a set - back .
有 一个 放 - 后退 .

遭遇挫折。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['perɪʃt] ; [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [kəm'pleɪn] ?
Her mother perished ; and did I complain ?
她 母亲 遇难 ; 和 做过 我 抱怨 ?

她的母亲去世了；我抱怨过吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [wentʃ] [biː; bi] .
An orphan will the pitiful wench be .
一个 孤儿 将要 这 可怜 妖妇 是 .

这个可怜的姑娘将会成为一个孤儿。

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ?
Who will care for the shop ?
WHO 将要 关心 为了 这 店铺 ?

谁来照看这家店铺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] ['wɜːkmən] ?
And the repairing workman ?
和 这 维修 工人 ?

那位维修工人呢?

[stiːl] [ðə; ði] ['leðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .

Steal	**the**	**leather**	**he**	**will**	**.**
偷	这	皮革	他	将要	.

他会偷走皮革。

[ə; eɪ] [fʌs] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ʃɒp] ['rɪtʃmənd] .

A	**fuss**	**will**	**be**	**about**	**shop**	**Richmond**	**.**
一个	大惊小怪	将要	是	关于	店铺	里士满	.

里士满商店将会引起轩然大波。

[peɪd] [hæv; həv][ai][ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Paid	**have**	**I**	**the**	**rent**	**for**	**one**	**year**	**in**	**advance**	**.**
有薪酬的	有	我	这	租	为了	一	年	在	进步	.

我已经预付了一年的房租。

['sɪəriəs] [wɪl] [ðə; ði] [lɒs] [biː; bi] .

Serious	**will**	**the**	**loss**	**be**	**.**
严肃的	将要	这	损失	是	.

损失将会非常严重。

[biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋks] .

Be	**not**	**of**	**two**	**thinks**	**.**
是	不是	的	二	思考	.

不要心存两难。

[send] ['liːʃə] [tuː; tə] [briːð] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ˌɪn'saɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['beli] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] .

Send	**Lisha**	**to**	**breathe**	**breathings**	**into**	**my**	**inside**	**—**	**in**	**the**	**belly**	**where**	**the**	**heart**	**is**	**.**
发送	莉莎	到	呼吸	呼吸	进入	我的	里面	—	在	这	腹部	在哪里	这	心	是	.

派莉莎来给我的体内——也就是心脏所在的腹部——注入呼吸。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpəl] ['ɪŋglɪʃ] .

Forgive	**me**	**that**	**I**	**go**	**to**	**the**	**Capel**	**English**	**.**
原谅	我	那	我	去	到	这	卡佩尔	英语	.

请原谅我去卡佩尔英语学校。

[gəʊ][ðeə(r)][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] .

Go	**there**	**I**	**do**	**for**	**the**	**trade**	**.**
去	那里	我	做	为了	这	贸易	.

我去那里是为了做交易。

['dʒenərəs] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] .

Generous	**am**	**I**	**in**	**the**	**collections**	**.**
慷慨的	是	我	在	这	收藏	.

我在收藏方面很慷慨。

[ɑːsk][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

Ask	**the**	**preacher**	**.**
问	这	牧师	.

去问牧师吧。

[teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Take	**some**	**one**	**else**	**to**	**sit**	**in**	**my**	**chair**	**in**	**the**	**Palace**	**.**
拿	一些	一	别的	到	坐	在	我的	椅子	在	这	宫殿	.

找别人来坐我在宫殿里的椅子吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[ɑː'men; eɪ'men][ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**and**	**amen**	**.**
阿门	和	阿门	.

阿门，阿门。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi] [sɔb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [æn] [nɔː(r)] [hiːd]

"	In	his	misery	he	sobbed	,	and	he	would	not	speak	to	Ann	nor	heed
"	在	他的	苦难	他	啜泣	,	和	他	会	不是	说话	到	安	也不	注意

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

her	questionings	.
她	质询	.

“他悲痛欲绝，呜咽不止，既不跟安妮说话，也不理会她的询问。”

[æt; ət][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

At	the	cold	of	dawn	he	thought	that	Death	was	creeping	down	to	him	,
在	这	寒冷的	的	黎明	他	想法	那	死亡	曾是	爬行	向下	到	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] :

and	he	screamed	:
和	他	尖叫	:

黎明的寒意袭来，他觉得死神正悄悄逼近，于是他发出了一声尖叫:

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [tuː] [j'iəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kə'mjuːniən]

"	Allow	me	to	live	for	a	year	—	two	years	—	and	a	grand	communion
"	允许	我	到	居住	为了	一个	年	—	二	年	—	和	一个	盛大	圣餐

[set] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['kæpəl][ɪn] ['ʃɜːrlænd] [rəʊd] .

set	will	I	give	to	the	Welsh	capel	in	Shirland	Road	.
放	将要	我	给	到	这	威尔士语	卡佩尔	在	希尔兰	路	.

“请允许我再活一年——两年——我将向希尔兰路上的威尔士小教堂捐赠一套盛大的圣餐用具。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʌps] .

Individual	cups	.
个人	杯子	.

独立包装的杯子。

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ,

Silver	-	plated	,
银	-	镀	,

镀银的

['ʃefiːld] [meɪk] .

Sheffield	make	.
谢菲尔德	制作	.

谢菲尔德制造。

[æn] [ʃæl; ʃəl] [send] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] - [lɪst] .

Ann	shall	send	quickly	for	the	price	-	list	.
安	将	发送	迅速地	为了	这	价格	-	列表	.

安妮应该尽快把价目表发过去。

" [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊmd] ,

"	His	fear	was	such	that	he	would	not	suffer	his	beard	to	be	combed	,
"	他的	害怕	曾是	这样的	那	他	会	不是	遭受	他的	胡须	到	是	梳理过的	,

他非常害怕，甚至不让别人梳他的胡子。

[nɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bedʃiːt] ;

nor	have	his	face	covered	by	a	bedsheet	;
也不	有	他的	脸	涵盖	经过	一个	被单	;

他的脸也没有被床单遮住;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stretʃ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz] :

and	he	would	not	stretch	himself	or	turn	his	face	upwards	:
和	他	会	不是	拉紧	他自己	或者	转动	他的	脸	向上	:

他既不伸展身体，也不抬头仰望天空。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ded] [men] [laɪ] .

in	such	a	manner	dead	men	lie	.
在	这样的	一个	方式	死的	男人	说谎	.

死人就是这样躺着的。

[əˈgen] [keɪm] [ˈsaɪləs][tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Again	**came**	**Silas**	**to**	**provoke**	**his**	**brother**	**to**	**his**	**death**	**.**
再次	来了	西拉斯	到	惹	他的	兄弟	到	他的	死亡	.

西拉斯再次挑衅他的兄弟，最终导致他兄弟丧命。

" [ˈrɪtʃmənd] [ɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈletɪŋ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Richmond**	**shops**	**are**	**letting**	**like**	**anything**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	里士满	商店	是	出租	喜欢	任何事物	,	"	他	说	.

“里士满的商店简直是到处都在出租，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

"	The	place	is	coming	on	,	"	replied	John	.
"	这	地方	是	未来	在	,	"	回复	约翰	.

“这地方正在逐渐成型，”约翰回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][get][wʌn][ɪn] [kɪŋz] [rəʊ] .

"	I	was	lucky	to	get	one	in	King's	Row	.
"	我	曾是	幸运的	到	得到	一	在	国王学院	排	.

“我很幸运能在国王大道买到一套。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃiːp] [tuː] . "

She	is	cheap	too	.	"
她	是	便宜的	也	.	"

她也很抠门。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][njuː] [buːt] [ʃɒp] [ɪn] [kɪŋz] [rəʊ] [ɔː'redi] .

There's	a	new	boot	shop	in	King's	Row	already	.
有	一个	新的	启动	店铺	在	国王学院	排	已经	.

国王街已经新开了一家靴子店。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] . "

Next	door	to	the	jeweler	.	"
下一个	门	到	这	珠宝商	.	"

就在珠宝店隔壁。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stʊk] .

"	You	are	mistook	.
"	你	是	误	.

你误会了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] . "

I	have	taken	her	.	"
我	有	已采取	她	.	"

我把她带走了。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] .

"	Well	,	then	,	you	are	cheated	.
"	出色地	,	然后	,	你	是	作弊	.

“那么，你被骗了。”

[get] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] .

Get	up	at	once	and	make	a	case	.
得到	向上	在	一次	和	制作	一个	案件	.

立即起身，陈述你的理由。

[weə(r)][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ðə; ði] [bʌs] .

Wear	an	overcoat	and	ride	in	the	bus	.
穿	一个	大衣	和	骑	在	这	公共汽车	.

穿上外套，然后乘公交车。

" [bʌt; bət][dʒɒn] [beɪd] [æn] [gəʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd]

"	But	John	bade	Ann	go	to	Richmond
"	但	约翰	巴德	安	去	到	里士满

但约翰让安去里士满

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	to	say	this	and	that	to	the	owner	of	the	house	.
和	到	说	这	和	那	到	这	所有者	的	这	房子	.

还要跟房主说这说那。

[æn] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] .

Ann	went	and	the	house	was	empty	.
安	去	和	这	房子	曾是	空的	.

安妮去了，房子里空无一人。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm]['saɪləs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [bɑːnz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [gɪfts] .

A	third	time	Silas	came	out	of	Barnes	,	bringing	with	him	gifts	.
一个	第三	时间	西拉斯	来了	出去	的	巴恩斯	,	带来	和	他	礼物	.

西拉斯第三次从巴恩斯出来，带来了礼物。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] : [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['lɒbstə(r)] ,

These	are	the	gifts	that	he	offered	his	brother	John	:	a	tin	of	lobster	,
这些	是	这	礼物	那	他	提供	他的	兄弟	约翰	:	一个	锡	的	龙虾	,

这是他送给哥哥约翰的礼物：一罐龙虾，

[ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] , [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['sæmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['herɪŋz] ; [ænd; ənd]

a	tin	of	sardines	,	a	tin	of	salmon	,	and	a	tin	of	herrings	;	and
一个	锡	的	沙丁鱼	,	一个	锡	的	三文鱼	,	和	一个	锡	的	鲱鱼	;	和

[θruː] [iːtʃ] [tɪn] ,

through	each	tin	,
通过	每个	锡	,

一罐沙丁鱼，一罐鲑鱼，一罐鲱鱼；每罐里，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪmlət] .

in	an	unlikely	place	,	he	had	driven	the	point	of	a	gimlet	.
在	一个	不太可能	地方	,	他	有	驱动	这	观点	的	一个	金利口酒	.

在一个不太可能的地方，他用尖锥刺穿了刀尖。

" [iːt] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] . "

"	Eat	these	,	"	he	said	,	"	and	good	they	will	do	you	.	"
"	吃	这些	,	"	他	说	,	"	和	好的	他们	将要	做	你	.	"

“吃这些，”他说，“对你有好处。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

"	Much	obliged	,	"	replied	John	.
"	很多	有义务	,	"	回复	约翰	.

“非常感谢，”约翰回答道。

" [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['herɪŋ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

"	I'll	try	a	herring	with	bread	and	butter	and	vinegar	to	supper	.
"	患病的	尝试	一个	鲱鱼	和	面包	和	黄油	和	醋	到	晚餐	.

“我晚餐打算试试鲱鱼配面包、黄油和醋。”

['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Very	much	obliged	.
非常	很多	有义务	.

非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [bleɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɒrəld] .

It	was	not	my	blame	that	we	quarreled	.
它	曾是	不是	我的	责备	那	我们	争吵	.

我们吵架并不是我的错。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] . "

Others	had	his	eye	on	the	agency	.	"
其他的	有	他的	眼睛	在	这	机构	.	"

其他人也对他的机构虎视眈眈。

" [tɪʃ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld] ['mɜːmeɪd] .

"	Tish	,	I	did	not	want	the	old	Mermaid	.
"	蒂什	,	我	做过	不是	想	这	老的	美人鱼	.

“蒂什，我不要那条老美人鱼。”

[juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

You	keep	her	.
你	保持	她	.

你把她留下来。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [səʊl] ['eɪdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gwendəlɪn] . "

I	got	the	sole	agency	for	the	Gwendoline	.	"
我	得到	这	唯一	机构	为了	这	格温多琳	.	"

我获得了格温多琳的独家代理权。

" [haʊ] [ɪz] - ['gəʊɪŋ] ? "

"	How	is	Gwendolines	going	?	"
"	如何	是	-	去	?	"

格温多琳最近怎么样?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	More	than	I	can	do	to	keep	ztok	of	her	.
"	更多的	比	我	能	做	到	保持	-	的	她	.

“我尽了全力也要阻止她离开。”

[fɔː(r)] ['dʌz(ə)n][dʒents] - ['leɪsɪz][ænd; ənd] [θriː]

Four	dozen	gents	'	laces	and	three
四	打	男士们	-	鞋带	和	三

四打男士鞋带和三

['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz] - ['dɪtəʊ][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ]['ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n]

dozen	ladies	'	ditto	on	the	twenty	-	fifth	,	and	soon	I	order	another	four	dozen
打	女士们	-	同上	在	这	二十	-	第五	,	和	很快	我	命令	其他	四	打

['leɪdɪz] - ['bʌtnz] .

ladies	'	buttons	.
女士们	-	按钮	.

二十五日我又订购了一打女士纽扣，很快我又订购了四打女士纽扣。

" [dʒɒn] [kɔːld] [æn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [ɪz] ['mɜːmeɪd] - ? "

"	John	called	Ann	and	to	her	he	said	:	"	How	is	Mermaid	ztok	?	"
"	约翰	称为	安	和	到	她	他	说	:	"	如何	是	美人鱼	-	?	"

约翰给安打电话，问她：“美人鱼ztok怎么样了？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪn] [dʒents][ænd; ənd][fɔː(r)] ['leɪdɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] .

"	We	are	almost	out	of	nine	gents	and	four	ladies	,	"	answered	Ann	.
"	我们	是	几乎	出去	的	九	男士们	和	四	女士们	,	"	回答	安	.

“我们九位男士和四位女士几乎都用完了，”安回答道。

" [raɪt] ['nʌŋk(ə)l]['saɪləs][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [drɒp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] - .

"	Write	Nuncle	Silas	the	order	and	he'll	drop	her	in	the	Zity	.
"	写	叔叔	西拉斯	这	命令	和	地狱	降低	她	在	这	-	.

“把命令写给西拉斯叔叔，他会把她扔进泽蒂。”

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)][wʌn] [weɪ] [wɪl] [aɪ] , ['saɪləs] .

Pay	your	fare	one	way	will	I	,	Silas	.
支付	你的	票价	一	方式	将要	我	,	西拉斯	.

西拉斯，我来付你单程车费。

" ['saɪləs] [fled] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

"	Silas	fled	the	next	day	into	the	Mermaid	warehouse	and	sought	out	the
"	西拉斯	逃亡	这	下一个	天	进入	这	美人鱼	仓库	和	寻求	出去	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

“第二天，西拉斯逃进了美人鱼仓库，找到了经理。”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒeɪ] . ['əʊɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['θɔːrntən] [iːst] [hæz; həz] [səʊld] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv]

"	My	brother	J	.	Owen	and	Co	.	Thornton	East	has	sold	his	last	pair	of
"	我的	兄弟	J	.	欧文	和	合作	.	桑顿	东方	有	卖	他的	最后的	一对	的

['mɜːˌmeɪdz] ,

Mermaids	,
美人鱼	,

“我哥哥J. Owen and Co. Thornton East已经卖掉了他最后一双美人鱼鞋，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld]

He	brought	trouble	into	his	eyes	and	made	his	voice	to	quiver	as	he	told
他	带来	麻烦	进入	他的	眼睛	和	制成	他的	嗓音	到	颤动	作为	他	讲述

[haʊ] [ðæt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['legəsi]

how	that	John	was	dying	and	how	that	the	shop	was	his	brother's	legacy
如何	那	约翰	曾是	垂死	和	如何	那	这	店铺	曾是	他的	兄弟	遗产

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他眼中闪过一丝忧伤，声音也颤抖着，讲述着约翰即将离世，以及这家店铺是他哥哥留给他的遗产。

" [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɒp] [ɪn] [bɑːnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Send	you	the	goods	for	this	order	to	my	shop	in	Barnes	,	"	he	added	.
"	发送	你	这	商品	为了	这	命令	到	我的	店铺	在	巴恩斯	,	"	他	额外	.

“请把这批货物送到我在巴恩斯的店里，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['ɔːdərs] .

"	And	all	future	orders	.
"	和	全部	未来	订单	.

“以及所有未来的订单。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] .

That	will	be	my	headquarters	.
那	将要	是	我的	总部	.

那将成为我的总部。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɒnz] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] ;

"	He	did	not	go	to	John's	house	any	more	;
"	他	做过	不是	去	到	约翰的	房子	任何	更多的	;

“他再也没有去过约翰家了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dʒɒn] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] , [ðə; ði] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑː'diːnz]

and	although	John	ate	of	the	lobster	,	the	herrings	,	and	the	sardines
和	虽然	约翰	吃	的	这	龙虾	,	这	鲱鱼	,	和	这	沙丁鱼

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

and	was	sick	,
和	曾是	生病的	,

虽然约翰吃了龙虾、鲱鱼和沙丁鱼，而且生病了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] .

he	did	not	die	.
他	做过	不是	死	.

他没有死。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪk'spaɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] [riːtʃt] [hɪm] [ðæt] ['saɪləs][wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['mɜːmeɪd] [buːts]

A	week	expired	and	a	sound	reached	him	that	Silas	was	selling	Mermaid	boots
一个	星期	已到期	和	一个	声音	达到	他	那	西拉斯	曾是	销售	美人鱼	靴子

;

;

;

一周过去了，他听说西拉斯在卖美人鱼靴子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʒɔin] [æn] [tuː; tə][test][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][ðæt] [saʊnd] .

and	he	enjoined	Ann	to	test	the	truth	of	that	sound	.
和	他	禁止	安	到	测试	这	真相	的	那	声音	.

他嘱咐安妮去验证那声音的真实性。

" [ɪts][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dæd] , " [æn] [sed] .

"	It's	sure	enough	,	dad	,	"	Ann	said	.
"	它是	当然	足够的	,	爸爸	,	"	安	说	.

“果然如此，爸爸，”安说道。

[dʒɒnz]['fjʊəri] ['tiŋgl] .

John's	fury	tingled	.
约翰的	愤怒	刺痛	.

约翰怒火中烧。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	put	on	him	his	clothes	and	seized	a	stick	,
他	放	在	他	他的	衣服	和	查获	一个	戳	,

他给他穿上衣服，拿了一根棍子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [bɑːnz] ;

and	by	the	strength	of	his	passion	he	moved	into	Barnes	;
和	经过	这	力量	的	他的	热情	他	已搬	进入	巴恩斯	;

凭借着这份热情，他搬进了巴恩斯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	he	pitched	himself	at	the	entering	in	of	the	shop	,
和	他	投球	他自己	在	这	进入	在	的	这	店铺	,

他站在商店门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ænz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	he	saw	that	Ann's	speech	was	right	.
和	他	锯	那	安妮的	演讲	曾是	正确的	.

他意识到安的话是对的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ;

He	came	back	;
他	来了	后退	;

他回来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk][ɔː(r)][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

and	he	did	not	eat	or	drink	or	rest	until	he	had	removed	all	that	was	in
和	他	做过	不是	吃	或者	喝	或者	休息	直到	他	有	已移除	全部	那	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌðeər'ɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [buːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ;

his	window	and	had	placed	therein	no	other	boots	than	the	Mermaids	;
他的	窗户	和	有	放置	其中	不	其他	靴子	比	这	美人鱼	;

他没有吃东西，也没有喝水，也没有休息，直到他把窗户里的所有东西都搬走，并且只在里面放了美人鱼的靴子；

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [peə(r)][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['truːli] [mɑːkt] : " [hɑːf][kɒst][praɪs] .

and	on	each	pair	he	put	a	ticket	which	was	truly	marked	:	"	Half	cost	price	.
和	在	每个	一对	他	放	一个	票	哪个	曾是	真的	标记	:	"	一半	成本	价格	.

他在每双鞋上都贴了一张标签，上面清楚地写着："半价"。

" [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] : " [ðɪs] [fɜːm] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn]

"	On	his	door	he	put	this	notice	:	"	This	FIRM	has	no	Connection	with	the	shop	in
"	在	他的	门	他	放	这	注意	:	"	这	公司	有	不	联系	和	这	店铺	在

[bɑːnz] " ;

Barnes	"	;
巴恩斯	"	;

"他在门上贴了这样一张告示：'本公司与巴恩斯的商店没有任何关系'；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊtɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ɔː(r)]

and	this	notice	could	be	seen	and	read	whether	the	door	was	open	or
和	这	注意	可以	是	已见	和	读	无论	这	门	曾是	打开	或者

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

无论门是开着还是关着，都能看到并阅读此通知。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

After	a	period	people	returned	to	him	,
后	一个	时期	人们	返回	到	他	,

过了一段时间，人们又回到了他身边。

[dɪ'mɑːndɪŋ] : " [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] , [pliːz] " ; [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

demanding	:	"	I	want	a	pair	of	Mermaids	,	please	"	;	and	inasmuch	as	he
要求	:	"	我	想	一个	一对	的	美人鱼	,	请	"	;	和	因此	作为	他

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [sel] ,

had	no	more	to	sell	,
有	不	更多的	到	卖	,

他嚷道："我要一双美人鱼鞋，谢谢"；而他已经没有其他鞋子可卖了，

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [hɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

they	who	had	dealt	with	him	went	to	the	shop	of	his	brother	.
他们	WHO	有	已处理	和	他	去	到	这	店铺	的	他的	兄弟	.

与他有过交易的人去了他哥哥的店里。

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən]

A	WIDOW	WOMAN
一个	寡妇	女士

一位寡妇

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] - [bɜːrn] - - [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	Respected	Davydd	Bern	-	Davydd	spoke	in	this	sort	to	the	people	who	were
这	受人尊敬	-	伯尔尼	-	-	辐	在	这	种类	到	这	人们	WHO	是

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] :

assembled	at	the	Meeting	for	Prayer	:
组装	在	这	会议	为了	祷告	:

尊敬的戴维德·伯恩-戴维德在祈祷会上对聚集的人们发表了如下讲话：

" [wel] - [wel] , [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

"	Well	-	well	,	know	you	all	the	order	of	the	service	.
"	出色地	-	出色地	,	知道	你	全部	这	命令	的	这	服务	.

"好了，你们都知道仪式的流程了。"

[grænd] [preə(r)z] [preɪ] [lɑːst] .
Grand **prayers** **pray** **last** **.**
盛大 祈祷 祈祷 最后的 .

隆重的祈祷放在最后。

[bɔɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [preɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bæd] [preə(r)z] [preɪ] [fɜːst] .
Boys **ordinary** **pray** **middle** **,** **and** **bad** **prayers** **pray** **first** **.**
男孩们 普通的 祈祷 中间 , 和 坏的 祈祷 祈祷 第一的 .

男孩们通常中间祈祷，而坏的祈祷则先祈祷。

[bɔɪz] [bætʃ] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [fɜːst] .
Boys **bach** **just** **beginning** **also** **come** **first** **.**
男孩们 巴赫 只是 开始 还 来 第一的 .

男孩们刚刚开始的单身派对也排在第一位。

[naʊ] , [ðen] ,
Now **,** **then** **,**
现在 , 然后 ,

那么，

['ɑːftə(r)] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [juːv] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm]
after **I've** **read** **a** **bit** **from** **the** **Book** **of** **Speeches** **and** **you've** **sung** **the** **hymn**
后 我已经 读 一个 少量 从 这 书 的 演讲 和 你已经 唱 这 圣歌
[ai] [kɔːl] [aʊt] ,
I **call** **out** **,**
我 称呼 出去 ,

在我朗读完《演讲集》中的一些内容，你们唱完我喊出的赞美诗之后，

['dʒoʊzi] ['mɑːli] [wɪl] [rɪ'pɔːt] .
Josi **Mali** **will** **report** **.**
乔西 马里 将要 报告 .

乔西·马利将进行报道。

" [bɜːrn] - - [siːst] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] ,
" **Bern** **-** **Davydd** **ceased** **his** **reading** **,** **and** **while** **the** **congregation** **sang** **,**
" 伯尔尼 - - 停止 他的 阅读 , 和 尽管 这 会众 唱 ,

伯尔尼·达维德停止了朗读，会众开始歌唱，

['dʒoʊzi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pjuː] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
Josi **placed** **his** **arms** **on** **the** **sill** **which** **is** **in** **front** **of** **pews** **and** **laid** **his** **head**
乔西 放置 他的 武器 在 这 窗台 哪个 是 在 正面 的 教堂长椅 和 铺设 他的 头
[ˌðeər'ɒn] .
thereon **.**
其上 .

约西将双臂放在长椅前的窗台上，并将头枕在上面。

" ['dʒoʊzi] ['mɑːli] , [mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [siːt] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed]
" **Josi** **Mali** **,** **man** **,** **come** **to** **the** **Big** **Seat** **and** **mouth** **what** **you** **think** **,** **"** **said**
" 乔西 马里 , 男人 , 来 到 这 大的 座位 和 嘴 什么 你 思考 , " 说
[bɜːrn] - - .
Bern **-** **Davydd** **.**
伯尔尼 - - .

“Josi Mali，伙计，到大座位上来，把你的想法说出来，”Bern-Davydd说道。

- ['mʌðə(r)] ['mɑːli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] ['kaʊnsl] : " [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]
Josi's **mother** **Mali** **touched** **her** **son** **,** **whispering** **this** **counsel** **:** **"** **Put** **to** **shame** **the**
- 母亲 马里 感动 她 儿子 , 耳语 这 法律顾问 : " 放 到 耻辱 这
[lɑːst] [preə(r)] ,
last **prayer** **,**
最后的 祷告 ,

约西的母亲玛丽抚摸着儿子，低声叮嘱道：“放下最后的祷告吧。”

[ɪn'diːd] [naʊ] , ['dʒoʊzi] .
indeed now , Josi .
的确 现在 , 乔西 .

确实如此，乔西。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dʒoʊzi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" By and by Josi lifted his head and stood on his feet .
" 经过 和 经过 乔西 抬起 他的 头 和 站立 在 他的 脚 .

过了一会儿，约西抬起头，站了起来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
This is what he said :
这 是 什么 他 说 :

这是他说的话：

" ['ɑːskɪŋ] [wɒz; wəz][aɪ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Asking was I if I was religious enough to spout in the company of the
" 问 曾是 我 如果 我 曾是 宗教 足够的 到 喷口 在 这 公司 的 这
[rɪ'spektɪd] . "
Respected . "
受人尊敬 . "

“我当时是在问自己，我是否足够虔诚，可以在德高望重的长辈面前侃侃而谈。”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [jʌŋ] [juːðz] [wiː; wi][hɪə(r)] ['piːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] , "
" Out of the necks of young youths we hear pieces that are very sensible , "
" 出去 的 这 脖子 的 年轻的 青年 我们 听到 件 那 是 非常 明智的 , "
[sed] [bɜːrn] - - .
said Bern - Davydd .
说 伯尔尼 - - .

“我们从年轻人的口中听到了一些非常明智的话语，”伯恩-戴维德说道。

" [kʌm] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzi]['mɑːli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [bɪg] [siːt] .
" Come you , Josi Mali , to the saintly Big Seat .
" 来 你 , 乔西 马里 , 到 这 圣洁的 大的 座位 .

“来吧，乔西·马利，登上神圣的大宝座。”

" [æz; əz]['dʒoʊzi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pjuː] ,
" As Josi moved out of his pew ,
" 作为 乔西 已搬 出去 的 他的 座位 ,

“当约西离开他的座位时，

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['fɔːlən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ['skɑːlət] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] :
his thick lips fallen apart and his high cheek bones scarlet , his mother said :
他的 厚的 嘴唇 倒下 除 和 他的 高的 脸颊 骨头 猩红 , 他的 母亲 说 :

他厚厚的嘴唇裂开了，高高的颧骨涨得通红，他母亲说：

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [klæpt] ['veri] [kləʊz] ,
" Keep your eyes clapped very close ,
" 保持 你的 眼睛 鼓掌 非常 关闭 ,

“睁大你的眼睛，闭上它。”

[ɔː(r)][hæp][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪl] [ʃaʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [bʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld]
or hap the prayers will shout that you spoke from a hidden book like an old
或者 哈普 这 祈祷 将要 喊 那 你 辐 从 一个 隐 书 喜欢 一个 老的
['pɑːsn] .
parson .
牧师 .

或者，祈祷声会响起，仿佛你像一位老牧师一样，从一本隐藏的书中诵读经文。

" [səʊ]['dʒoʊzi] ,
" So Josi ,
" 所以 乔西 ,

“所以，乔西，

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] ['eksəd] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [wʌn]

who	in	the	fields	and	on	his	bed	had	exercised	prayer	in	the	manner	that	one
WHO	在	这	字段	和	在	他的	床	有	锻炼	祷告	在	这	方式	那	一

['eksəsaɪzɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

exercises	singing	,
练习	歌唱	,

他在田野里和床上都以歌唱的方式祈祷，

['ʌtə] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pə'tɪʃn] [ɪn]['kæpəl]['saɪən] .

uttered	his	first	petition	in	Capel	Sion	.
说出	他的	第一的	请愿	在	卡佩尔	锡安	.

他在锡安礼拜堂发表了他的第一份请愿书。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

He	told	the	Big	Man	to	pardon	the	weakness	of	his	words	,
他	讲述	这	大的	男人	到	赦免	这	弱点	的	他的	字	,

他告诉那位大人物，请原谅他言辞上的软弱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] ; [hiː; hi] [nemd]

because	the	trousers	of	manhood	had	not	been	long	upon	him	;	he	named
因为	这	裤子	的	男子气概	有	不是	到过	长的	之上	他	;	他	命名

[ðəʊz] [huː]

those	who
那些	WHO

因为他还没来得及穿上成年的裤子；他列举了那些人的名字。

['entəd] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [et; eɪt] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['swəʊlən][baɪ][bɑːm] ;

entered	the	Tavern	and	those	who	ate	bread	which	had	been	swollen	by	barm	;
进入	这	酒馆	和	那些	WHO	吃	面包	哪个	有	到过	肿	经过	酵母	;

进了酒馆，那些吃着被酵母发酵膨胀的面包的人；

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [gɒd] [ðæt] [bɜːrn] - - [ruːld] ['əʊvə(r)]['saɪən] .

he	congratulated	God	that	Bern	-	Davydd	ruled	over	Sion	.
他	恭喜	上帝	那	伯尔尼	-	-	裁决	超过	锡安	.

他向上帝祈祷，愿伯尔尼·戴维德统治锡安。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [bɜːrn] - - [kraɪd] [aʊt] : " [ɑː'men; eɪ'men] .

At	what	time	he	was	done	,	Bern	-	Davydd	cried	out	:	"	Amen	.
在	什么	时间	他	曾是	完毕	,	伯尔尼	-	-	哭	出去	:	"	阿门	.

当他说完的时候，伯恩-戴维德喊道：“阿门。”

['sɒləm] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Solemn	,	dear	me	,	amen	.
庄严	,	亲爱的	我	,	阿门	.

庄严啊，亲爱的，阿门。

[piːs] [kwaɪt] ['taɪdi][ɒv; əv] [preə(r)] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [siːt] [kraɪd] :

Piece	quite	tidy	of	prayer	"	;	and	the	men	of	the	Big	Seat	cried	:
片	相当	整齐的	的	祷告	"	;	和	这	男人	的	这	大的	座位	哭	:

“祈祷文写得真好”；大宝座上的人喊道：

" [piːs] [kwaɪt] ['taɪdi][ɒv; əv] [preə(r)] .

"	Piece	quite	tidy	of	prayer	.
"	片	相当	整齐的	的	祷告	.

一段非常整洁的祈祷文。

" [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] - [preə(r)z] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['saɪən] ,

"	The	quality	of	Josi's	prayers	gave	much	pleasure	in	Sion	,
"	这	质量	的	-	祈祷	给予	很多	乐趣	在	锡安	,

“约西的祷告质量给锡安带来了极大的喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɔːrfə] , [frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ][mæn] ['dʒɜːrnid] ,

and	it	was	noised	abroad	even	in	Morfa	,	from	whence	a	man	journeyed	,
和	它	曾是	嘈杂的	国外	甚至	在	莫尔法	,	从	何处	一个	男人	旅程	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

这件事甚至传到了莫尔法，那里有人远道而来，说：

" [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['haɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][maɪ] [fɑːm] .

"	Break	your	hire	with	your	master	and	be	a	servant	in	my	farm	.
"	休息	你的	聘请	和	你的	掌握	和	是	一个	仆人	在	我的	农场	.

“背弃你主人的雇佣，到我的农场来做仆人吧。”

['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['veri] [bæd][duː; də][wiː; wi][ɪn]['kæpəl]['seɪləm] .

Wanting	a	prayer	very	bad	do	we	in	Capel	Salem	.
想要	一个	祷告	非常	坏的	做	我们	在	卡佩尔	塞勒姆	.

在塞勒姆教堂，我们非常渴望祈祷。

" ['dʒoʊzi] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [tel] [bɜːrn] - - [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

"	Josi	immediately	asked	leave	of	God	to	tell	Bern	-	Davydd	that	which	the	man
"	乔西	立即地	问	离开	的	上帝	到	告诉	伯尔尼	-	-	那	哪个	这	男人

[frɒm; frəm]['mɔːrfə][hæd; həd] [sed] .

from	Morfa	had	said	.
从	莫尔法	有	说	.

“约西立即向上帝祈求允许，将莫尔法人所说的话告诉伯恩-戴维德。

[gɒd] [geɪv] [hɪm] [liːv] , ['weəfɔː(r)] [bɜːrn] - - , [huːz] ['spɪrɪt] [wækst] [hɒt] , ['ɑːnsə(r)d] : " [bɔɪ] ,

God	gave	him	leave	,	wherefore	Bern	-	Davydd	,	whose	spirit	waxed	hot	,	answered	:	"	Boy	,
上帝	给予	他	离开	,	因此	伯尔尼	-	-	,	谁	精神	打蜡	热的	,	回答	:	"	男生	,

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

上帝允许他这样做，因此，伯恩-达维德，他心中充满激情，回答说：“孩子，孩子，

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kɪk] [ðə; ði][ʃiː; ʃi][kæt][ɒn][ðə; ði] [bækhɛd] ?

why	for	did	you	not	kick	the	she	cat	on	the	backhead	?
为什么	为了	做过	你	不是	踢	这	她	猫	在	这	后脑勺	?

你为什么不踢那只母猫的后脑勺?

" [ðen] ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mɑːli] : " [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] .

"	Then	Josi	said	to	his	mother	Mali	:	"	A	preacher	will	I	be	.
"	然后	乔西	说	到	他的	母亲	马里	:	"	一个	牧师	将要	我	是	.

然后约西对他的母亲马利说：“我以后要当一名传教士。”

[gəʊ] [wɪl] [ai][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

Go	will	I	at	the	finish
去	将要	我	在	这	结束

我会到达终点吗?

[ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənt] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ɪn] - . "

of	my	servant	term	to	the	school	for	Grammar	in	Castellybryn	.	"
的	我的	仆人	学期	到	这	学校	为了	语法	在	-	.	"

我在卡斯泰利布林文法学校的仆役期。

" [glæd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Glad	am	I	to	hear	you	talk	,	"	said	Mali	.
"	高兴的	是	我	到	听到	你	讲话	,	"	说	马里	.

“很高兴听到你说话，”马里说道。

" ['sɪəriəs] ['pɪti] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] . "

"	Serious	pity	that	my	belongings	are	so	few	.	"
"	严肃的	遗憾	那	我的	财物	是	所以	很少	.	"

“真可惜，我的行李这么少。”

" [smɔːl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , " ['dʒoʊzi] [riˈbjuːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**Small**	**is**	**your**	**knowledge**	**of**	**the**	**Speeches**	**,**	**"**	**Josi**	**rebuked**	**his**	**mother**	**.**
"	小的	是	你的	知识	的	这	演讲	,	"	乔西	责备	他的	母亲	.

“你对《演讲集》的了解太少了，”约西斥责他的母亲。

" [haʊ] [gəʊ] [ðeɪ] : - [sel] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -

"	**How**	**go**	**they**	**:**	**'**	**Sell**	**all**	**that**	**you**	**have**	**?**	**'**
"	如何	去	他们	:	-	卖	全部	那	你	有	?	-

他们会说：“把你所有的东西都卖掉吧？”

['ɪzɪz] - ['ɪzɪz] , [ɔːl] , [mæm] [fɑːx] .

Iss	**-**	**iss**	**,**	**all**	**,**	**mam**	**fach**	**.**
问题	-	问题	,	全部	,	妈妈	专	.

Iss-iss，all，mam fach。

" [naʊ] ['mɑːli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ,

"	**Now**	**Mali**	**lived**	**in**	**Pencoch**	**,**
"	现在	马里	居住地	在	-	,

“当时马里住在彭科奇，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ʃɒp] [ɹiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

which	**is**	**in**	**the**	**valley**	**about**	**midway**	**between**	**Shop**	**Rhys**	**and**	**the**	**Schoolhouse**	**,**
哪个	是	在	这	谷	关于	中途	之间	店铺	里斯	和	这	校舍	,

它位于山谷中，大约在里斯商店和学校之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rentɪd] ['nɪəli] [naɪn] ['eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['saɪən] .

and	**she**	**rented**	**nearly**	**nine**	**acres**	**of**	**the**	**land**	**which**	**is**	**on**	**the**	**hill**	**above**	**Sion**	**.**
和	她	租来的	几乎	九	英亩	的	这	土地	哪个	是	在	这	爬坡道	多于	锡安	.

她租下了锡安山上近九英亩的土地。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [ruːmd; rʊmd] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [θriː] [kaʊz] ,

Beyond	**the**	**furnishings**	**of**	**her**	**two**	**-**	**roomed**	**house**	**,**	**she**	**owned**	**three**	**cows**	**,**
超过	这	家具	的	她	二	-	房间	房子	,	她	拥有	三	牛	,

[ə; eɪ]['hefə(r)] , [tuː] [pɪgz] , [ænd; ənd] [faul] .

a	**heifer**	**,**	**two**	**pigs**	**,**	**and**	**fowls**	**.**
一个	小母牛	,	二	猪	,	和	家禽	.

除了她那两间房的家具之外，她还拥有三头牛、一头小母牛、两头猪和一些家禽。

[ʃiː; ʃi] ['fætn] [hɜː(r); hə(r)][pɪgz][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊld]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['hefə(r)] ;

She	**fattened**	**her**	**pigs**	**and**	**sold**	**them**	**,**	**and**	**she**	**sold**	**also**	**her**	**heifer**	**;**
她	肥胖的	她	猪	和	卖	他们	,	和	她	卖	还	她	小母牛	;

她把猪养肥卖掉，也把小母牛卖掉了；

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .

and	**Josi**	**went**	**to**	**the**	**School**	**of**	**Grammar**	**.**
和	乔西	去	到	这	学校	的	语法	.

乔西去了文法学校。

['mɑːli] ['leɪbəd] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌðeə'frɒm] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Mali	**labored**	**hard**	**on**	**the**	**land**	**,**	**and**	**she**	**got**	**therefrom**	**all**	**that**	**there**	**was**	**to**
马里	辛勤劳作	难的	在	这	土地	,	和	她	得到	由此	全部	那	那里	曾是	到

[biː; bi][gɒt] ;

be	**got**	**;**
是	得到	;

马里辛勤耕耘土地，获得了她所能获得的一切；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**whatever**	**that**	**she**	**earned**	**she**	**hid**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**.**
和	任何	那	她	获得	她	隐藏	在	一个	洞	在	这	地面	.

她把挣来的钱都藏在了地洞里。

" ['hændi] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd]

"	Handy	is	little	money	,	"	she	murmured	,	"	to	pay	for	lodgings	and
"	便利	是	小的	钱	,	"	她	低声说道	,	"	到	支付	为了	住宿	和

“手头有点钱，”她低声说，“可以用来支付住宿费和……”

[kləʊðz] ['pri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][skæmp][ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [ti:tʃ] [hɪm] .

clothes	preacher	,	and	the	old	scamps	of	boys	who	teach	him	.
衣服	牧师	,	和	这	老的	流浪者	的	男孩们	WHO	教	他	.

衣着考究的传教士，以及教导他的那些老顽童。

" [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][lænd][ɔ:l][ðə; ði]

"	She	lived	on	potatoes	and	buttermilk	,	and	she	dressed	her	land	all	the
"	她	居住地	在	土豆	和	酪乳	,	和	她	穿着	她	土地	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她靠土豆和酪乳为生，并且一直耕种着自己的土地。

['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] :

People	came	to	remark	of	her	:
人们	来了	到	评论	的	她	:

人们纷纷议论她：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɑ:li] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] - [haʊs]

"	There's	no	difference	between	Mali	Pencoch	and	the	mess	in	her	cow	-	house
"	有	不	不同之处	之间	马里	-	和	这	混乱	在	她	奶牛	-	房子

.

:
.

“马里·彭科奇和她牛棚里的脏乱环境没有任何区别。”

" [deɪz] , [wi:ks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [mu:vd] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [j'iəz] [sped] .

"	Days	,	weeks	,	and	months	moved	slowly	;	and	years	sped	.
"	天	,	周	,	和	几个月	已搬	缓慢地	;	和	年	加速	.

“日子、星期、月份过得很慢；而岁月却飞逝而过。”

['dʒoʊzi] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [kɑ:'mɑ:ðən] ,

Josi	passed	from	the	School	of	Grammar	to	College	Carmarthen	,
乔西	通过了	从	这	学校	的	语法	到	大学	卡马森	,

乔西从文法学校升入卡马森学院。

[ænd; ənd]['mɑ:li] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðʌs] : " [bɪg][mæn]

and	Mali	gave	him	all	the	money	that	she	had	,	and	prayed	thus	:	"	Big	Man
和	马里	给予	他	全部	这	钱	那	她	有	,	和	祈祷	因此	:	"	大的	男人

[bætʃ] ,

bach	,
巴赫	,

玛丽把她所有的钱都给了他，并这样祈祷：“大人物巴赫，

['terəb(ə)l] [wʊd] [ə'feəz] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

terrible	would	affairs	be	if	I	perished	before	the	boy	was	all	right	.
糟糕的	会	事务	是	如果	我	遇难	前	这	男生	曾是	全部	正确的	.

如果我没能等到孩子平安无事就死去，那该有多可怕啊。

[let] [ju:; jʊ][ˌem 'i:] [ki:p] [maɪ] [streŋθ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][bɜ:rn] - - .

Let	you	me	keep	my	strength	that	Josi	becomes	as	large	as	Bern	-	Davydd	.
让	你	我	保持	我的	力量	那	乔西	变成	作为	大的	作为	伯尔尼	-	-	.

让我保持力量，让约西变得像伯恩-戴维德一样强大。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['i:v(ə)n][səʊ] .

"	Even	so	.
"	甚至	所以	.

即便如此。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] - ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:'deɪnd] ['ru:lə(r)z] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] ;

Josi	had	a	name	among	Students	'	College	,	and	even	among	ordained	rulers	of	pulpits	;
乔西	有	一个	姓名	之中	学生	-	大学	,	和	甚至	之中	受戒	统治者	的	讲坛	;

约西在学生学院里小有名气，甚至在受过正式任命的牧师中也颇有名气；

[ænd; ənd]['mɑ:li] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd][glæd] ;

and	Mali	went	about	her	duties	joyful	and	glad	;
和	马里	去	关于	她	职责	快乐	和	高兴的	;

玛丽兴高采烈地履行着她的职责；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɜ:rts] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

it	was	as	if	the	Kingdom	of	the	Palace	of	White	Shirts	was	within	her	.
它	曾是	作为	如果	这	王国	的	这	宫殿	的	白色的	衬衫	曾是	之内	她	.

仿佛白衬衫宫的王国就在她体内。

[waɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

While	at	her	labor	she	mumbled	praises	to	the	Big	Man	for	His	goodness	,
尽管	在	她	劳动	她	喃喃自语	赞扬	到	这	大的	男人	为了	他的	善良	,

她分娩时喃喃自语，感谢上帝的恩典。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə]

until	an	awful	thought	came	to
直到	一个	可怕	想法	来了	到

直到一个可怕的念头浮现在脑海

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

: " [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn] [bætʃ] .

:	"	Insulting	am	I	to	the	Large	One	bach	.
:	"	侮辱	是	我	到	这	大的	一	巴赫	.

：我对大个子来说有侮辱吗?

['əʊnli] ['pri:tʃə] [ɑ:(r); ə(r)]['həʊli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [preɪ] .

Only	preachers	are	holy	enough	to	stand	in	their	pray	.
仅有的	传道者	是	圣	足够的	到	站立	在	他们的	祈祷	.

只有传道者才足够圣洁，可以站着祈祷。

[nɒt] [stɒp] [mʌst; məst][ai] [naʊ] ; [gəʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] [wɪl] [ai][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

Not	stop	must	I	now	;	go	on	my	knees	will	I	in	the	dark	.
不是	停止	必须	我	现在	;	去	在	我的	膝盖	将要	我	在	这	黑暗的	.

我怎能停下？我岂能跪倒在黑暗中?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" She did not kneel on her knees for the stiffness that was in her
" 她 做过 不是 下跪 在 她 膝盖 为了 这 刚性 那 曾是 在 她
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

“由于四肢僵硬，她无法跪下。”

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] ['dʒoʊzi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)]
Her joy was increased exceedingly when Josi was called to minister
她 喜悦 曾是 增加 非常 什么时候 乔西 曾是 称为 到 部长
['ʌntə; 'ʌntu] ['kæpəl] ['bjuːlə] [ɪn] [kɑː'mɑːðən] ,
unto Capel Beulah in Carmarthen ,
到 卡佩尔 比尤拉 在 卡马森 ,

当约西被召到卡马森的贝乌拉教堂服侍时，她的喜悦更是倍增。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] : " [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['saɪən] [ɪz] [mə'raɪə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɒfts] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði]
and she boasted : " Bigger than Sion is Moriah and of lofts has not the
和 她 吹嘘 : " 大 比 锡安 是 摩利亚 和 的 阁楼 有 不是 这
['temp(ə)l] [tuː] ? "
Temple two ? "
寺庙 二 ? "

她夸耀道：“摩利亚山比锡安山还大，圣殿岂不是有两个阁楼吗？”

" ['aɪd(ə)l] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] , " [wʌn] [ədˈmɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Idle is your babbling , " one admonished her .
" 闲置的 是 你的 胡说 , " 一 告诫 她 .

“你的喋喋不休毫无意义，”有人告诫她。

" [dʌz] [ə; eɪ] [kɑːf] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
" Does a calf feed his mother ?
" 做 一个 小牛 喂养 他的 母亲 ?

小牛会喂它的母亲吗?

" ['dʒoʊzi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] .
" Josi heard the call .
" 乔西 听到 这 称呼 .

乔西听到了电话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [gruː] ; [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
His name grew ; men and women spoke his sayings one to another ,
他的 姓名 生长 ; 男人 和 女性 辐 他的 谚语 一 到 其他 ,

他的名字越来越响亮；男男女女互相传颂他的名言。

[ænd; ənd] ['bjuːlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
and Beulah could not contain all the people who would hear his word ;
和 比尤拉 可以 不是 包含 全部 这 人们 WHO 会 听到 他的 单词 ;

比尤拉容纳不下所有想听他讲道的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : " [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wed]
and he wrote a letter to his mother : " God has given me to wed
和 他 写道 一个 信 到 他的 母亲 : " 上帝 有 给定 我 到 结婚
['meəri] [æn] ,
Mary Ann ,
玛丽 安 ,

他给母亲写了一封信：“上帝让我娶玛丽·安为妻，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ʃɒp] ['gɪldhɔːl] .
the daughter of Daniel Shop Guildhall .
这 女儿 的 丹尼尔 店铺 市政厅 .

丹尼尔商店公会的女儿。

[kɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][sɔːlt][hɪm][ænd; ənd][send][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːt] .

Kill	you	a	pig	and	salt	him	and	send	to	me	the	meat	.
杀	你	一个	猪	和	盐	他	和	发送	到	我	这	肉	.

宰一头猪，用盐腌一下，然后把肉寄给我。

" [ɔːl] [ðæt] ['dʒoʊzi] [ɑːskt] ['mɑːli] [geɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ;

"	All	that	Josi	asked	Mali	gave	,	and	more	;
"	全部	那	乔西	问	马里	给予	,	和	更多的	;

“Josi提出的所有要求，Mali都满足了，而且做得更多；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]

she	did	not	abate	in	any	of	her	toil	for
她	做过	不是	减弱	在	任何	的	她	辛劳	为了

她丝毫没有懈怠她的辛勤劳作。

[faɪv] [j'iəz] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [leɪd][həʊld][ɒn]['dʒoʊzi][ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

five	years	,	when	a	disease	laid	hold	on	Josi	and	he	died	.
五	年	,	什么时候	一个	疾病	铺设	抓住	在	乔西	和	他	死亡	.

五年后，约西因病去世。

['mɑːli] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɪstɪl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Mali	cleaned	her	face	and	her	hands	in	the	Big	Pistil	from	which	you
马里	已清洗	她	脸	和	她	双手	在	这	大的	雌蕊	从	哪个	你

[drɔː] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

draw	drinking	water	,
画	喝	水	,

马里在大柱头池里洗了脸和手，这个池子就是用来取饮用水的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	brought	forth	her	black	garments	and	put	them	on	her	;
和	她	带来	前进	她	黑色的	服装	和	放	他们	在	她	;

她拿出黑色衣服穿上；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp] .

and	because	of	her	age	she	could	not	weep	.
和	因为	的	她	年龄	她	可以	不是	哭泣	.

由于年纪大了，她不能哭。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

The	day	before	that	her	son	was	to	be	buried	,
这	天	前	那	她	儿子	曾是	到	是	埋葬	,

就在她儿子下葬的前一天，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['særə] [aɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	went	to	the	house	of	her	neighbor	Sara	Eye	Glass	,	and	to	her
她	去	到	这	房子	的	她	邻居	萨拉	眼睛	玻璃	,	和	到	她

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她去了邻居萨拉·眼镜家，对她说：

" [wentʃ] [naɪs] , ['perɪʃt] [ɪz]['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɒf] [ə'weɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [fɑːx] [aɪ]

"	Wench	nice	,	perished	is	Josi	and	off	away	am	I	.	Console	his	widow	fach	I
"	妖妇	好的	,	遇难	是	乔西	和	离开	离开	是	我	.	安慰	他的	寡妇	专	我

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

“姑娘真好，约西死了，我也要走了。我必须安慰他的遗孀。”

[tel] [juː; jʊ][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] .

Tell	you	me	that	you	will	milk	my	cow	.
告诉	你	我	那	你	将要	牛奶	我的	奶牛	.

告诉我，你会来挤我家奶牛的奶。

" ['særə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] ['mɑːli] .

"	Sara	turned	her	seeing	eye	upon	Mali	.
"	萨拉	转向	她	看到	眼睛	之上	马里	.

萨拉将目光转向了马里。

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['veri] [mæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [naɪn] [ɒv; əv] [maɪlz] . "

"	An	old	woman	very	mad	you	are	to	go	two	nines	of	miles	.	"
"	一个	老的	女士	非常	疯狂的	你	是	到	去	二	九	的	英里	.	"

“一位非常生气的老妇人要你走两英里九英里。”

" [mɪlk] [juː; jʊ][maɪ] [kaʊ] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Milk	you	my	cow	,	"	said	Mali	.
"	牛奶	你	我的	奶牛	,	"	说	马里	.

“挤我的奶牛的奶，”马里说道。

" [ænd; ənd] [mɪlk] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][draɪ] .

"	And	milk	you	her	dry	.
"	和	牛奶	你	她	干燥	.

“把你从她身上榨干。”

['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɑːx] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Butter	from	me	the	widow	fach	shall	have	.
黄油	从	我	这	寡妇	专	将	有	.

寡妇法赫将得到我送的黄油。

[ænd; ənd] [gɪv] [leɪdlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒgzhed] [tuː; tə][maɪ][pɪgz][ænd; ənd]['skætə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [henz] .

And	give	ladlings	of	the	hogshead	to	my	pigs	and	scatter	food	for	my	hens	.
和	给	勺子	的	这	猪头	到	我的	猪	和	分散	食物	为了	我的	母鸡	.

请把猪桶里的水舀出来喂我的猪，把饲料撒出来喂我的母鸡。

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ə; eɪ]['bæstən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['blækənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blækɪŋ] ,

"	She	tore	a	baston	from	a	tree	,	trimmed	it	and	blackened	it	with	blacking	,
"	她	撕裂	一个	巴斯顿	从	一个	树	,	修剪过的	它	和	变黑	它	和	黑化	,

她从树上扯下一根棍子，修剪后用木蜡油涂黑。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	at	noon	she	set	forth	to	the	house	of	her
和	在	中午	她	放	前进	到	这	房子	的	她

中午时分，她动身前往她家。

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['bʌtə(r)] , [tuː] [ded] [faul] , [pə'teɪtəʊz] , ['kærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːtɪd] ['kæbɪdʒ] ,

daughter	-	in	-	law	;	and	she	carried	in	a	basket	butter	,	two	dead	fowls	,	potatoes	,	carrots	,	and	a	white	-	hearted	cabbage	,
女儿	-	在	-	法律	;	和	她	携带	在	一个	篮子	黄油	,	二	死的	家禽	,	土豆	,	胡萝卜	,	和	一个	白色的	-	心地	卷心菜	,

儿媳妇；她提着一个篮子，里面装着黄油、两只死鸡、土豆、胡萝卜和一颗白菜心卷心菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	she	came	to	Josi's	house	in	the	darkness	which	is	in	the	morning	,
和	她	来了	到	-	房子	在	这	黑暗	哪个	是	在	这	早晨	,

她趁着清晨的黑暗来到了约西家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

and	it	was	so	that	she	rested	on	the	threshold	;
和	它	曾是	所以	那	她	休息	在	这	临界点	;

于是，她便倚在了门槛上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['meəri] [æn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

and	in	the	bright	light	Mary	Ann	opened	the	door	,	and	was	astonished	.
和	在	这	明亮的	光	玛丽	安	打开	这	门	,	和	曾是	惊讶	.

在明亮的灯光下，玛丽安打开了门，惊讶不已。

" [mæm] - [ɪn] - [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['nɑːsti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .

"	Mam	-	in	-	law	,	"	she	said	,	"	there's	nasty	for	you	to	come	like	this	.
"	妈妈	-	在	-	法律	,	"	她	说	,	"	有	可恶的	为了	你	到	来	喜欢	这	.

“婆婆，”她说，“你这样来很没礼貌。”

[spiːk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Speak	what	you	want	.
说话	什么	你	想	.

想说什么就说什么。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spektəbl] .

Sitting	there	is	not	respectable	.
坐着	那里	是	不是	可敬	.

坐在那里很不体面。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

You	are	like	an	old	woman	from	the	country	.	"
你	是	喜欢	一个	老的	女士	从	这	国家	.	"

你就像个乡下老太太。

" [kʌm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['sɒrəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːli] .

"	Come	am	I	to	sorrow	,	"	answered	Mali	.
"	来	是	我	到	悲哀	,	"	回答	马里	.

“我注定要承受悲伤，”马里回答道。

" [bɔɪ] [ɔːl][grænd][wɒz; wəz]['dʒoʊzi] [bætʃ] .

"	Boy	all	grand	was	Josi	bach	.
"	男生	全部	盛大	曾是	乔西	巴赫	.

“Josi bach 真是个了不起的男孩。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [wɪl] [aɪ] . "

Look	at	him	now	will	I	.	"
看	在	他	现在	将要	我	.	"

瞧瞧他现在这副样子。

" ['tɔːkɪŋ] [nəʊ] [sens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['meəri] [æn] .

"	Talking	no	sense	you	are	,	"	said	Mary	Ann	.
"	说	不	感觉	你	是	,	"	说	玛丽	安	.

“你简直胡说八道，”玛丽·安说道。

" [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['mʌstə(r)] ?

"	Why	you	do	not	see	that	the	house	is	full	of	muster	?
"	为什么	你	做	不是	看	那	这	房子	是	满的	的	鼓起	?

你为什么没看到屋里挤满了人?

[wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['meni] - [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? "

Will	there	not	be	many	Respecteds	at	the	funeral	?	"
将要	那里	不是	是	许多	-	在	这	葬礼	?	"

葬礼上不会有很多德高望重的人吧?

" [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "

"	Much	preaching	shall	I	say	?	"
"	很多	布道	将	我	说	?	"

“我该说教得够多吗？”

" [ɪn'diːd] , ['ɪzɪz] .

"	Indeed	,	iss	.
"	的确	,	问题	.

“确实如此，iss。

[bʌt; bət] [heɪst] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

But	haste	about	now	and	help	to	prepare	food	to	eat	.
但	匆忙	关于	现在	和	帮助	到	准备	食物	到	吃	.

但现在要抓紧时间帮忙准备食物。

[sləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['fiːmeɪl] .

Slow	you	are	,	female	.
慢的	你	是	,	女性	.

你这女人真迟钝。

" ['prez(ə)ntli] ['mɔːnəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Presently	mourners	came	to	the	house	,
"	目前	哀悼者	来了	到	这	房子	,

“这时，哀悼者们来到了房子里，

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

and	when	each	had	walked	up	and	gazed	upon	the	features	of	the	dead	,
和	什么时候	每个	有	步行	向上	和	凝视	之上	这	特征	的	这	死的	,

当每个人都走上前去，凝视着死者的面容时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

and	when	the	singers	had	sung	and	the	Respecteds	had	spoken	,
和	什么时候	这	歌手	有	唱	和	这	-	有	说	,

当歌手们唱完歌，尊敬的人们发言完毕后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [tɜːnd] [skruːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['meəri] [æn] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] :

and	while	a	carpenter	turned	screws	into	the	coffin	,	Mary	Ann	said	to	Mali	:
和	尽管	一个	木匠	转向	螺丝	进入	这	棺材	,	玛丽	安	说	到	马里	:

当木匠把螺丝钉拧进棺材时，玛丽·安对马里说：

" [klɪə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [naʊ] ,

"	Clear	you	the	dishes	now	,
"	清除	你	这	菜肴	现在	,

“现在把你的碗筷收拾干净。”

[ænd; ənd] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [spred] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]

and	cut	bread	and	spread	butter	for	those	who	will	return	after	the	funeral
和	切	面包	和	传播	黄油	为了	那些	WHO	将要	返回	后	这	葬礼

.

:
.

并为葬礼后返回的人们切面包、抹黄油。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [sɜːvd] [gəʊ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] - .

After	all	have	been	served	go	you	home	to	Pencoch	.
后	全部	有	到过	服务	去	你	家	到	-	.

所有餐点都上完后，你就回家去彭科赫了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

"	She	drew	a	veil	over	her	face	and	fell	to	weeping	as	she	followed	the
"	她	画	一个	面纱	超过	她	脸	和	跌倒	到	哭泣	作为	她	随后	这

[sɪks] [men] [huː] ['kærid] - ['kɒfɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːs] .

six	men	who	carried	Josi's	coffin	to	the	hearse	.
六	男人	WHO	携带	-	棺材	到	这	灵车	.

“她用面纱蒙住脸，跟着抬着约西棺材的六个男人走向灵车，然后开始哭泣。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bæstən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Having	finished	,	Mali	took	her	baston	and	her	empty	basket	and	began
拥有	完成的	,	马里	采取	她	巴斯顿	和	她	空的	篮子	和	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

her	journey	.
她	旅行	.

做完事后，玛丽带着她的长棍和空篮子开始了她的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['təʊi] [striːt] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [wei] [wɪtʃ] [ɪz][set] [wɪð] [stəʊnz] — [ʃiː; ʃi] [sɔː]

As	she	passed	over	Towy	Street	—	the	public	way	which	is	set	with	stones	—	she	saw
作为	她	通过了	超过	托维	街道	—	这	民众	方式	哪个	是	放	和	石头	—	她	锯

[ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['bjuːlə] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meəri] [ænz]

that	many	people	were	gathered	at	the	gates	of	Beulah	to	witness	Mary	Ann's
那	许多	人们	是	聚集	在	这	大门	的	比尤拉	到	证人	玛丽	安妮的

[laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [æt; ət] - [greɪv] .

loud	lamentations	at	Josi's	grave	.
大声	哀歌	在	-	严重	.

当她经过托威街（一条铺着石头的公共道路）时，她看到许多人聚集在比尤拉的大门前，目睹玛丽·安在乔西的坟前大声哀悼。

['mɑːli] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] .

Mali	stayed	a	little	time	;	then	she	went	on	,	for	the	light	was	dimming	.
马里	入住	一个	小的	时间	;	然后	她	去	在	,	为了	这	光	曾是	调光	.

玛丽待了一会儿，然后就继续往前走了，因为天色渐暗。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - [ðə; ði] [məʊn] [heɪ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

At	the	hour	she	reached	Pencoch	the	mown	hay	was	dry	and	the	people
在	这	小时	她	达到	-	这	修剪过的	干草	曾是	干燥	和	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

were	gathering	it	together	.
是	采集	它	一起	.

当她到达彭科赫时，割下的干草已经干了，人们正在收集干草。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

She	cried	outside	the	house	of
她	哭	外部	这	房子	的

她在房子外面哭了起来

['særə] [aɪ] [glɑːs] : " [lɑːdʒ] [θæŋks] , ['særə] [fɑːx] .

Sara	Eye	Glass	:	"	Large	thanks	,	Sara	fach	.
萨拉	眼睛	玻璃	:	"	大的	谢谢	,	萨拉	专	.

Sara Eye Glass：“非常感谢，Sara fach。

[həʊm] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] .

Home	am	I	,	and	like	pouring	water	were	the	tears	.
家	是	我	,	和	喜欢	浇注	水	是	这	眼泪	.

我回到了家，泪水像倾盆大雨般涌出。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['priːtʃɪŋ] .

And	there's	preaching	.
和	有	布道	.

还有说教。

" [ʃiː; ʃi] [milk] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][pɪgz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faul] ,

"	She	milked	her	cows	and	fed	her	pigs	and	her	fowls	,
"	她	挤奶	她	牛	和	美联储	她	猪	和	她	家禽	,

她挤牛奶，喂猪和家禽，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	then	she	stepped	up	to	her	bed	.
和	然后	她	步	向上	到	她	床	.

然后她走到床边。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sounds	of	dawn	aroused	her	.
这	声音	的	黎明	被唤醒	她	.

黎明的声音唤醒了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [ðeəz; ðəz] ['slʌgɪʃ] [ˌeɪ 'em][ai] . [dɪə(r)] - [dɪə(r)] , [raɪz] [mʌst; məst][ai][ɪn][ə; eɪ]

She	said	to	herself	:	"	There's	sluggish	am	I	.	Dear	-	dear	,	rise	must	I	in	a
她	说	到	她自己	:	"	有	迟缓	是	我	.	亲爱的	-	亲爱的	,	上升	必须	我	在	一个

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

她自言自语道："我真是太懒了。哎呀，我得赶紧起来才行。"

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [æn] [wɪl] [niːd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['bɑːbən] [bætʃ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	Mary	Ann	will	need	butter	to	feed	the	baban	bach	that	Josi	gave	her	.
为了	玛丽	安	将要	需要	黄油	到	喂养	这	巴班	巴赫	那	乔西	给予	她	.

玛丽·安需要黄油来喂乔西送给她的巴班巴赫。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ʌn'ɑːnsəd] [preə(r)z]

UNANSWERED	PRAYERS
未解答	祈祷

未蒙应允的祈祷

[wen] ['wɪni] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [ʃeɪm] [prest] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

When	Winnie	Davies	was	let	out	of	prison	,	shame	pressed	heavily	on	her
什么时候	温妮	戴维斯	曾是	让	出去	的	监狱	,	耻辱	按下	重度	在	她

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

温妮·戴维斯出狱时，羞耻感深深地压在她心头；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɪm] [preɪd] ['ɔːlməʊst]

and	though	her	mother	Martha	and	her	father	Tim	prayed	almost
和	尽管	她	母亲	玛莎	和	她	父亲	蒂姆	祈祷	几乎

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

without	ceasing	,
没有	停止	,

虽然她的母亲玛莎和父亲蒂姆几乎不间断地祈祷，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .

she	did	not	come	home	.
她	做过	不是	来	家	.

她没有回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ['mɑːθə] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

It	was	so	that	one	night	Martha	watched	for	her	at	a	window
它	曾是	所以	那	一	夜晚	玛莎	观看	为了	她	在	一个	窗户

[ænd; ənd] [tɪm] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,

and	Tim	prayed	for	her	at	the	door	of	the	Tabernacle	,
和	蒂姆	祈祷	为了	她	在	这	门	的	这	会幕	,

一天晚上，玛莎在窗边守望她，而提姆则在圣殿门口为她祷告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	a	bomb	fell	upon	the	ground	that	was	between	them	,	and	they
和	一个	炸弹	跌倒	之上	这	地面	那	曾是	之间	他们	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'strɔɪd] .

were	both	destroyed	.
是	两个都	损毁	.

一枚炸弹落在他们中间，他们两人都被炸死了。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] , [tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [miːk]

All	the	days	of	their	life	,	Tim	and	Martha	were	poor	and	meek
全部	这	天	的	他们的	生活	,	蒂姆	和	玛莎	是	贫穷的	和	温顺

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ;

and	religious	;
和	宗教	;

提姆和玛莎一生贫穷、谦卑、虔诚；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vælјuː] [set] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃiːpən] .

they	were	cheaper	than	the	value	set	on	them	by	their	cheapeners	.
他们	是	更便宜	比	这	价值	放	在	他们	经过	他们的	廉价者	.

它们的价格比那些降低价格的人给它们定的价格要便宜。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['paɪəs] [hjuː'mɪləti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	a	reward	for	their	pious	humility	,	they	were	appointed	keepers	of	the
作为	一个	报酬	为了	他们的	虔诚的	谦逊	,	他们	是	任命	守门员	的	这

[welʃ] ['tæbənækl] ,

Welsh	Tabernacle	,
威尔士语	会幕	,

为了表彰他们虔诚谦逊的品格，他们被任命为威尔士圣殿的守护者。

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] - .

which	is	at	Kingsend	.
哪个	是	在	-	.

位于金森德。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

At	that	they	took	their	belongings	into	the	three	rooms	that	are	below	the
在	那	他们	采取	他们的	财物	进入	这	三	房间	那	是	以下	这

['tʃæp(ə)l] ;

chapel	;
教堂	;

于是，他们把行李搬进了教堂下面的三个房间；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]

and	their	spirits	were
和	他们的	烈酒	是

他们的灵魂是

['lɪftɪd] [ʌp] ['mɑːvələsli] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] - [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

lifted	up	marvelously	that	the	Reverend	Eylwin	Jones	and	the	deacons	of	the
抬起	向上	奇妙地	那	这	牧师	-	琼斯	和	这	执事	的	这

['tæbənækl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

Tabernacle	had	given	to	them	the	way	of	life	.
会幕	有	给定	到	他们	这	方式	的	生活	.

令人惊奇的是，艾尔温·琼斯牧师和圣殿的执事们已经把生命之道传授给了他们。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [tɪm] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪdnəs] : " ['tʃærətəbl] [ɑː(r); ə(r)] [welʃ] [tuː; tə] [welʃ] .

In	this	fashion	did	Tim	declare	his	blessedness	:	"	Charitable	are	Welsh	to	Welsh	.
在	这	时尚	做过	蒂姆	宣布	他的	幸福	:	"	慈善	是	威尔士语	到	威尔士语	.

蒂姆就是这样表达了他的幸福："慈善是威尔士人对威尔士人的。"

['lɪt(ə)l] [bɪg] [mæn] , [bɔɪz] ['taɪdi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] ['kæpəl] ['tæbənækl] . "

Little	Big	Man	,	boys	tidy	are	boys	Capel	Tabernacle	.	"
小的	大的	男人	,	男孩们	整齐的	是	男孩们	卡佩尔	会幕	.	"

小巨人，男孩们，整洁的男孩们是卡佩尔会幕教堂的男孩们。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['eiθiist] ? " [kraɪd] ['mɑːθə] .

"	What	if	we	were	old	atheists	?	"	cried	Martha	.
"	什么	如果	我们	是	老的	无神论者	?	"	哭	玛莎	.

"如果我们是老无神论者呢？"玛莎喊道。

" [waɪf] [fɑːx] , [doʊnt][juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , " [tɪm] [sed] .

"	Wife	fach	,	don't	you	send	me	in	a	fright	,	"	Tim	said	.
"	妻子	专	,	不	你	发送	我	在	一个	惊吓	,	"	蒂姆	说	.

“老婆，别吓着我，”蒂姆说。

[ðeɪ] [tuː] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] :

They	two	applied	themselves	to	their	tasks	:
他们	二	应用	他们自己	到	他们的	任务	:

他们两人都全身心投入到各自的任务中：

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]

the	woman	washed	the	linen	and	cleaned	the	doorsteps	and	the	houses	of
这	女士	洗过	这	亚麻布	和	已清洗	这	家门口	和	这	房屋	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] ,

her	neighbors	,
她	邻居	,

这位妇人洗了床单，还打扫了邻居们的门阶和房屋。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [ˈpoʊstərz][ɒn] [ˈhɔːdiŋz] , [trɪmd] [ˈgaːdnz] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [welʃ]

the	man	put	posters	on	hoardings	,	trimmed	gardens	,	stood	at	the	doors	of	Welsh
这	男人	放	海报	在	围挡	,	修剪过的	花园	,	站立	在	这	门	的	威尔士语

[ˈgæðərɪŋz] .

gatherings	.
聚会	.

这个人把海报贴在围挡上，修剪花园，站在威尔士集会的门口。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ˈmʌstə] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,

By	night	they	mustered	,	sweeping	the	floor	of	the	chapel	,
经过	夜晚	他们	集结	,	扫荡	这	地面	的	这	教堂	,

夜幕降临，他们集合起来，清扫教堂的地板。

[ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [brɑːs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeəˈrɪn] ,

polishing	the	wood	and	brass	that	were	therein	,
抛光	这	木头	和	黄铜	那	是	其中	,

擦亮其中的木头和黄铜制品，

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈhæsək] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	beating	the	cushions	and	hassocks	which	were	in	the	pews	of	the
和	殴打	这	靠垫	和	垫脚凳	哪个	是	在	这	教堂长椅	的	这

[məʊst] [ˈɒnəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

most	honored	of	the	congregation	.
最多	荣幸	的	这	会众	.

并拍打着教堂里最受尊敬的会众座位上的垫子和矮凳。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [tɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)]

Sunday	mornings	Tim	put	a	white	india	-	rubber
星期日	早晨	蒂姆	放	一个	白色的	印度	-	橡皮

星期天早上，蒂姆放了一块白色的橡胶

[ˈkɒlə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

collar	under	the	Adam's	apple	in	his	throat	,	and	Martha	covered	her	long	,
衣领	在下面	这	亚当的	苹果	在	他的	喉	,	和	玛莎	涵盖	她	长的	,

衣领遮住了他喉咙上的喉结，玛莎用手遮住了她长长的.....

[θɪn] [ˈbɒdi] [ɪn] [blæk] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [heəz] [ˈtaɪtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

thin	body	in	black	garments	,	and	drew	her	few	hairs	tightly	from	her
薄的	身体	在	黑色的	服装	,	和	画	她	很少	头发	紧紧	从	她

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她身着黑色衣服，身材纤细，并将额前稀疏的头发紧紧地拢在脑后。

[ðəʊ] [ðeɪ] [klæd][ænd; ənd] [kəm'pɔ:t] [ðəm'selvz] ['səʊbəli] ['i:nɒk] ['hæriz] , [hu:] , [æt; ət] [ðɪs]

Though	they	clad	and	comported	themselves	soberly	Enoch	Harries	,	who	,	at	this
尽管	他们	覆膜	和	有举止	他们自己	清醒地	以诺	哈里斯	,	WHO	,	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

尽管他们衣着朴素，举止庄重，但伊诺克·哈里斯，在今天，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [hed] ['di:kən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [spəʊk] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm]

was	the	treasurer	and	head	deacon	of	the	chapel	,	spoke	up	against	them
曾是	这	财务主管	和	头	执事	的	这	教堂	,	辐	向上	反对	他们

[tu:; tə] - [dʒəunz] .

to	Eylwin	Jones	.
到	-	琼斯	.

他是教堂的司库兼首席执事，他向艾尔温·琼斯公开反对他们。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] : " ['keələs] [wɒz; wəz] [tɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

This	is	his	complaint	:	"	Careless	was	Tim	in	the	dispatch	department	,
这	是	他的	抱怨	:	"	粗心	曾是	蒂姆	在	这	派遣	部门	,

这是他的投诉内容：“调度部门的蒂姆太粗心了，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [hi:; hi]

delivering	the	parcel	always	to	the	wrong	customers	and	for	why	he
运送	这	包裹	总是	到	这	错误的	顾客	和	为了	为什么	他

[wɒz; wəz] [sækt] .

was	sacked	.
曾是	被解雇	.

他总是把包裹送到错误的客户手中，这就是他被解雇的原因。

[gʊd] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][get] [hɪm][ðə; ði]['kæpəl] .

Good	was	I	to	get	him	the	capel	.
好的	曾是	我	到	得到	他	这	卡佩尔	.

幸好我帮他弄到了那件披肩。

['keələs] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lsəʊ] .

Careless	he	is	now	also	.
粗心	他	是	现在	还	.

他现在也变得粗心大意了。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] [θɪk] ['blæknəs] , [lait] [ɪ'lektrɪk] [bɜ:nz] [ɪn] ['tæbənækl] .

By	twilight	,	dark	,	and	thick	blackness	,	light	electric	burns	in	Tabernacle	.
经过	暮	,	黑暗的	,	和	厚的	黑	,	光	电的	烧伤	在	会幕	.

在暮色、黑暗和浓重的黑暗中，圣殿里闪烁着微弱的电光。

[weɪst] [ðæt] [ɪz] .

Waste	that	is	.
浪费	那	是	.

指的是废物。

[saʊnd] [wɪl] [ai][maɪ] [θɪŋk] .

Sound	will	I	my	think	.
声音	将要	我	我的	思考	.

声音会让我思考。

[waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

Why	cannot	the	work	be	done	in	the	day	I	don't	know	.	"
为什么	不能	这	工作	是	完毕	在	这	天	我	不	知道	.	"

我不知道为什么这项工作不能在一天内完成。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [les] , " [sed] - [dʒəunz] .

"	You	cannot	say	less	,	"	said	Eylwin	Jones	.
"	你	不能	说	较少的	,	"	说	-	琼斯	.

“你不能少说点什么，”艾尔温·琼斯说道。

" [peɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌp(ə)l] .
" Pay they ought for this , the irreligious couple .
" 支付 他们 应该 为了 这 , 这 无宗教信仰者 夫妻 .

“这对不信教的夫妇应该为此付出代价。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɒvɜːb] — - [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈgrætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . - "
As the English proverb — ' There's no gratitude in the poor . - "
作为 这 英语 谚语 — - 有 不 感激 在 这 贫穷的 . - "

正如英国谚语所说——“穷人不懂感恩”。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [hæv; həv]
" Another serious piece of picking have
" 其他 严肃的 片 的 挑选 有

“另一件重要的挑选工作已经完成。”

[ai] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhæriz] .
I , " continued Harries .
我 , " 持续 哈里斯 .

“我，”哈里斯继续说道。

" [ai] [sɔː] [tɪm] [ˈstɪkɪŋ] [ɒn] [ˈhɔːdɪŋ] .
" I saw Tim sticking on hoarding .
" 我 锯 蒂姆 粘性 在 囤积 .

“我看到蒂姆在围挡上。”

- [wɒt] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , - [ai] [ˈmʌmbld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] — [ai][doʊnt] [spiːtʃ] [tuː; tə][maɪˈself] , [mæn]
' What , dear me , ' I mumbled between the teeth — I don't speech to myself , man
- 什么 , 亲爱的 我 , - 我 喃喃自语 之间 这 牙齿 — 我 不 演讲 到 我 , 男人
, [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
, as usual .
, 作为 通常 .

“什么，我的天哪，”我咬牙切齿地咕哝道——我像往常一样，不会自言自语。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [dɪd] , [naʊ] .
The Apostles did , now .
这 使徒们 做过 , 现在 .

使徒们确实这么做了。

[ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)][maɪndz] .
They wrote their minds .
他们 写道 他们的 思想 .

他们写下了自己的想法。

[ˈbenɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɪf] [ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [njuː]
Benefit for many if I put down my religious thinks for a second New
益处 为了 许多 如果 我 放 向下 我的 宗教 思考 为了 一个 第二 新的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

如果我放下宗教思想，转而研读第二部《新约》，这对许多人来说将是一件好事。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , - [dʒəunz] ?
What say you , Eylwin Jones ?
什么 说 你 , - 琼斯 ?

艾尔温·琼斯，你有什么看法？

[lɒts] [ɒv; əv] [sez] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — - [ɪz][hiː; hi] [ˈstɪkɪŋ] ? -
Lots of says very clever I can give you — ' is he sticking ? '
很多 的 说道 非常 聪明的 我 能 给 你 — - 是 他 粘性 ? -

我可以给你很多很聪明的说法——“他坚持住吗？”

[ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['peɪstɪŋ] [ə'baʊt] [wɔlhəm] [griːn] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .

A	biggish	paper	was	the	black	pasting	about	Walham	Green	Music	Hall	.
一个	比较大的	纸	曾是	这	黑色的	粘贴	关于	沃尔汉姆	绿色的	音乐	大厅	.

一张较大的纸片是贴在沃尔汉姆格林音乐厅附近的黑色海报。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

What	do	you	mean	for	that	?
什么	做	你	意思是	为了	那	?

你这话是什么意思?

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstərz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'twiːn] ['siːzənz] [seɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

And	the	posters	for	my	between	season's	sale	were	waiting	to	go	out	.
和	这	海报	为了	我的	之间	本季	销售	是	等待	到	去	出去	.

我的季间促销海报已经准备好发出去了。

" [rɪ'bjuːk] , [tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [left] ['əʊvə(r)] ['sɪnɪŋ] :

"	Rebuked	,	Tim	and	Martha	left	over	sinning	:
"	责备	,	蒂姆	和	玛莎	左边	超过	犯罪	:

蒂姆和玛莎受到责备后，仍然继续犯罪。

[ænd; ənd] [tɪm] [pʊt] ['iːnɒk] ['hæriz] - ['poʊstərz][ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ,

and	Tim	put	Enoch	Harries	'	posters	in	places	where	they	should	not	have	been	put	,
和	蒂姆	放	以诺	哈里斯	-	海报	在	地方	在哪里	他们	应该	不是	有	到过	放	,

蒂姆把伊诺克·哈里斯的宣传海报贴在了不该贴的地方。

['weəfɔː(r)] ['iːnɒk] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .

wherefore	Enoch	smiled	upon	him	.
因此	以诺	微笑	之上	他	.

因此，以诺对他露出了微笑。

" [traɪ] [wɪl] [ai][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [tɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	Try	will	I	some	further	,	"	said	Tim	by	and	by	.
"	尝试	将要	我	一些	更远	,	"	说	蒂姆	经过	和	经过	.

“我会再尝试一下，”蒂姆过了一会儿说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [kreɪv] [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'vaɪzd] ['mɑːθə] .

"	Don't	you	crave	too	much	,	"	advised	Martha	.
"	不	你	渴望	也	很多	,	"	建议	玛莎	.

“别太贪心，”玛莎劝道。

" [ðə; ði][bæd][mæn] [kreiv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] . "

"	The	Bad	Man	craved	the	pulpit	of	the	Big	Man	.	"
"	这	坏的	男人	渴望	这	讲坛	的	这	大的	男人	.	"

“恶人渴望登上权贵的讲坛。”

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bækhɛd] .

"	Shut	your	backhead	.
"	关闭	你的	后脑勺	.

“闭上你的后脑勺。”

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪl] ['wɪni] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] . "

Out	of	school	will	Winnie	be	very	near	now	.	"
出去	的	学校	将要	温妮	是	非常	靠近	现在	.	"

温妮放学后应该就在附近了。

" [spiːk] [klɪə(r)] . "

"	Speak	clear	.	"
"	说话	清除	.	"

“请说清楚。”

" [ɑːsk] ['iːnɒk] ['hæriz] [wɪl] [ai][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . "

"	Ask	Enoch	Harries	will	I	to	make	her	his	servant	.	"
"	问	以诺	哈里斯	将要	我	到	制作	她	他的	仆人	.	"

“我愿向伊诺克·哈里斯求情，让他让她成为他的仆人。”

" [biː; bi] ['mɒdɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , " ['mɑːθə] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Be	modest	in	your	manner	,	"	Martha	warned	her	husband	.
"	是	谦虚的	在	你的	方式	,	"	玛莎	警告	她	丈夫	.

“举止要谦逊，”玛莎告诫她的丈夫。

" [mæn][grænd][ɪz] ['iːnɒk] . "

"	Man	grand	is	Enoch	.	"
"	男人	盛大	是	以诺	.	"

“以诺是伟大的人。”

" [niːd] ['sɜːvənts] [hæp][hiː; hi] [dʌz] . "

"	Needing	servants	hap	he	does	.	"
"	需要	仆人	哈普	他	做	.	"

“他确实需要仆人。”

" [pə'hæps] , ['ɪzɪz] ; [pə'hæps] , [nəʊ] . "

"	Perhaps	,	iss	;	perhaps	,	no	.	"
"	也许	,	问题	;	也许	,	不	.	"

“或许是，或许不是。”

" [kjuːt] [ɪz] ['wɪni] , " [sed] [tɪm] ; " [ænd; ənd] [kwɪk] .

"	Cute	is	Winnie	,	"	said	Tim	;	"	and	quick	.
"	可爱的	是	温妮	,	"	说	蒂姆	;	"	和	快的	.

“温妮很可爱，”蒂姆说；“而且动作很快。”

[sens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

Sense	she	has	.
感觉	她	有	.

她有这种感觉。

" [tɪm] [ə'drest] ['iːnɒk] , [ænd; ənd] ['iːnɒk] ['ɑːnsə(r)d] : " ['blæbə(r)][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Tim	addressed	Enoch	,	and	Enoch	answered	:	"	Blabber	you	do	to	me	,	why	for	?
"	蒂姆	已解决	以诺	,	和	以诺	回答	:	"	喋喋不休	你	做	到	我	,	为什么	为了	?

提姆对以诺说：“你对我胡说八道，为什么？”

[send] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] - ['hæriz] .

Send	your	old	female	to	Mishtress	Harries	.
发送	你的	老的	女性	到	-	哈里斯	.

把你的老母鸡送到哈里斯夫人那里去。

['ɔːdə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .

Order	you	her	to	go	quite	respectable	.
命令	你	她	到	去	相当	可敬	.

命令她体面地离开。

" ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['hæriz] , ['mɑːθə] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪm] [dæfɪs] - [waɪf] . "

"	Curtsying	before	Mrs	.	Harries	,	Martha	said	:	"	I	am	Tim	Dafis	'	wife	.	"
"	屈膝礼	前	太太	.	哈里斯	,	玛莎	说	:	"	我	是	蒂姆	DAFIs	-	妻子	.	"

玛莎向哈里斯太太行屈膝礼，说道：“我是蒂姆·达菲斯的妻子。”

" [əʊ] , ['riːəli] .

"	Oh	,	really	.
"	哦	,	真的	.

“哦真的吗。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['tʃæp(ə)l] .

The	person	that	is	in	charge	of	that	funny	little	Welsh	chapel	.
这	人	那	是	在	收费	的	那	有趣的	小的	威尔士语	教堂	.

负责管理那座古怪的威尔士小教堂的人。

" ['mɪsɪz] . ['hæriz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

"	Mrs	.	Harries	sat	at	a	table	.
"	太太	.	哈里斯	卫星	在	一个	桌子	.

哈里斯夫人坐在桌旁。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][gɜːrlz] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)]

"	Give	me	your	girl's	name	,	age	,	and	names	of	previous	employers	for
"	给	我	你的	女孩们	姓名	,	年龄	,	和	姓名	的	以前的	雇主	为了

['refərənsɪz] .

references	.
参考	.

请提供你女友的姓名、年龄以及之前雇主的姓名，以便我进行推荐。

" ['hævɪŋ]

"	Having
"	拥有

拥有

['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːθə] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :

written	all	that	Martha	said	,	she	remarked	:
书面	全部	那	玛莎	说	,	她	评论	:

她把玛莎说的话都记了下来，并说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['θɔːrntən] [iːst] .

"	We	are	moving	next	week	to	a	large	establishment	in	Thornton	East	.
"	我们	是	移动	下一个	星期	到	一个	大的	建立	在	桑顿	东方	.

“我们下周将搬到桑顿东部的一个大型场所。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɪnzə(r)] .

I	am	going	to	call	it	Windsor	.
我	是	去	到	称呼	它	温莎	.

我打算把它命名为温莎。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

Of	course	the	husband	and	I	will	go	to	the	English	church	.
的	课程	这	丈夫	和	我	将要	去	到	这	英语	教会	.

当然，我和我丈夫会去英国教堂。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪnzə(r)] . "

I	thought	I	could	take	your	girl	with	me	to	Windsor	.	"
我	想法	我	可以	拿	你的	女孩	和	我	到	温莎	.	"

我本想带你女儿一起去温莎。

" [ðə; ði] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] . "

"	The	titcher	give	her	an	excellent	character	.	"
"	这	-	给	她	一个	出色的	特点	.	"

“配音演员赋予了她一个非常棒的角色。”

" [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	I'll	find	that	out	for	myself	.
"	患病的	寻找	那	出去	为了	我	.

“我会自己去查明真相。”

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] .

Well	,	as	you	are	so	poor	,	I'll	give	her	a	trial	.
出色地	,	作为	你	是	所以	贫穷的	,	患病的	给	她	一个	审判	.

既然你这么穷，我就给她一次机会吧。

[aɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] .

I'll	pay	her	five	pounds	a	year	and	her	keep	.
患病的	支付	她	五	磅	一个	年	和	她	保持	.

我每年付她五英镑，并负责她的食宿。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['leɪdɪlaɪk] .
I do hope she is ladylike .
我 做 希望 她 是 淑女 .

我希望她举止得体。

" ['mɑːθə] [təʊld] [tɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hæriz] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [tɪm] [əb'zɜːvd] :
" Martha told Tim that which Mrs . Harries had said , and Tim observed :
" 玛莎 讲述 蒂姆 那 哪个 太太 . 哈里斯 有 说 , 和 蒂姆 观察到 :

玛莎把哈里斯太太的话告诉了蒂姆，蒂姆听后说道：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [preə(r)] . "
" I will rejoice in a bit of prayer . "
" 我 将要 麾 在 一个 少量 的 祷告 . "

“我会为能做些祷告而感到高兴。”

" ['ɪzɪz] , " ['mɑːθə] [ə'griːd] .
" Iss , " Martha agreed .
" 问题 , " 玛莎 同意 .

“是的，”玛莎同意道。

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" In the parlor of the preacher .
" 在 这 客厅 的 这 牧师 .

在牧师的客厅里。

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] ['kwɪkə(r)] .
They go up quicker .
他们 去 向上 更快 .

它们上升得更快。

" [gɒd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [tɪm] [tuː; tə] [hiːp] ['mʌni] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['hæriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
" God was requested by Tim to heap money upon Mrs . Harries , and to give
" 上帝 曾是 请求 经过 蒂姆 到 堆 钱 之上 太太 . 哈里斯 , 和 到 给
['wɪni] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
Winnie the wisdom ,
温妮 这 智慧 ,

“蒂姆向上帝祈求，让哈里斯太太富贵荣华，并赐予温妮智慧，

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

理解，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [sɜːv] ['feɪθfəli] [ðəʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pjuː]
and obedience which enable one to serve faithfully those who sit in the first pews
和 服从 哪个 使能够 一 到 服务 忠实 那些 WHO 坐 在 这 第一的教堂长椅
[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
in the chapel .
在 这 教堂 .

以及能够忠实地为教堂前排就座的人们服务的服从精神。

[naʊ] ['wɪni] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Now Winnie found favor in the sight of her mistress ,
现在 温妮 成立 偏爱 在 这 视线 的 她 情妇 ,

现在，温妮得到了女主人的宠爱。

[huːz] ['pɜːsən(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [huːz] ['hæbɪts][ʃiː; ʃi] ['kɒpid] .
whose personal maid she was made and whose habits she copied .
谁 个人的 女佣 她 曾是 制成 和 谁 习惯 她 复制 .

她成了谁的贴身女仆，并模仿了谁的习惯。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]

She	painted	her	cheeks	and	dyed	her	hair	and	eyebrows	and
她	绘	她	脸颊	和	染色	她	头发	和	眉毛	和

['aɪlæʃɪz] ;

eyelashes	;
睫毛	;

她涂了腮红，染了头发、眉毛和睫毛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['friːkwənt, fri'kwent] ['θɔːrntən] [veɪl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [naʊ]

and	she	frequented	Thornton	Vale	English	Congregational	Chapel	,	where	now
和	她	经常光顾	桑顿	谷	英语	公理会	教堂	,	在哪里	现在

['wəːʃip] ['iːnɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

worshiped	Enoch	and	his	wife	.
崇拜	以诺	和	他的	妻子	.

她经常去桑顿谷英国公理会教堂，那里现在也是伊诺克和他的妻子做礼拜的地方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ['əugl, 'ɔgl][hɜː(r); hə(r)] ['impjudəntli] ,

Some	of	the	men	who	came	to	Windsor	ogled	her	impudently	,
一些	的	这	男人	WHO	来了	到	温莎	盯着看	她	厚颜无耻地	,

有些来到温莎的男人肆无忌惮地盯着她看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

but	she	did	not	give	herself	to	any	man	.
但	她	做过	不是	给	她自己	到	任何	男人	.

但她没有把自己献给任何男人。

[ðiːz] ['əugl, 'ɔgl]['mɪsɪz] . ['hæriz] [ɪn'tɜːprətɪd] ['truːθfəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

These	ogles	Mrs	.	Harries	interpreted	truthfully	and	she	whipped	up	her
这些	凝视	太太	.	哈里斯	翻译	说实话	和	她	鞭打	向上	她

['dʒeləs] [reɪdʒ] .

jealous	rage	.
嫉妒的	愤怒	.

哈里斯太太将这些目光如实地解读了出来，并激起了她嫉妒的怒火。

" [jʊr; jər] [tuː] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] ['wɪni] .

"	You're	too	fast	,	"	she	chided	Winnie	.
"	你是	也	快速地	,	"	她	责备	温妮	.

“你太快了，”她责备温妮。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [blaʊz] .

"	Look	at	your	blouse	.
"	看	在	你的	女式衬衫	.

看看你的衬衫。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ʌn'drest] .

You	might	be	undressed	.
你	可能	是	脱光衣服	.

你可能没穿衣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][seks] .

You	are	a	shame	to	your	sex	.
你	是	一个	耻辱	到	你的	性别	.

你简直是你们性别的耻辱。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [striːt] - ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɑː(r)]

One	would	say	you	are	a	Piccadilly	street	-	walker	and	they	wouldn't	be	far
一	会	说	你	是	一个	皮卡迪利	街道	-	沃克	和	他们	不会	是	远的

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

有人会说你是皮卡迪利大街上的妓女，这话也不算太离谱。

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtəz] .

I	won't	have	you	making	faces	at	my	visitors	.
我	惯于	有	你	制作	面孔	在	我的	访客	.

我绝不允许你对我的访客做鬼脸。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

Understand	that	.
理解	那	.

明白这一点。

" ['wɪni] [sed] : " [ai][doʊnt] . "

"	Winnie	said	:	"	I	don't	.	"
"	温妮	说	:	"	我	不	.	"

温妮说："我不。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [mɪs] , " ['mɪsɪz] . ['hæriz] [went] [ɒn] .

"	You	must	change	,	miss	,	"	Mrs	.	Harries	went	on	.
"	你	必须	改变	,	错过	,	"	太太	.	哈里斯	去	在	.

"小姐，你必须改变，"哈里斯太太继续说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ðiː] [striːts] .

"	Or	you	can	pack	your	box	and	go	on	the	streets	.
"	或者	你	能	盒	你的	盒子	和	去	在	这	街道	.

或者你可以收拾行囊，流落街头。

[mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Must	not	think	because
必须	不是	思考	因为

不能思考，因为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [welʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪə(r)] .

you	are	Welsh	you	can	do	as	you	like	here	.
你	是	威尔士语	你	能	做	作为	你	喜欢	这里	.

你是威尔士人，在这里你想做什么都可以。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪni] [spəʊk] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	On	a	sudden	Winnie	spoke	and	charged	her	mistress	with	a	want	of
"	在	一个	突然	温妮	辐	和	带电	她	情妇	和	一个	想	的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

"温妮突然开口，指责她的女主人缺乏贞洁。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Is	that	the	kind	of	miss	you	are	!
"	是	那	这	种类	的	错过	你	是	!

"你就是那种小姐吗！"

" ['mɪsɪz] . ['hæriz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Mrs	.	Harries	shouted	.
"	太太	.	哈里斯	喊叫	.

哈里斯太太喊道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	you	get	those	shoes	from	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	那些	鞋	从	?	"

"你的鞋子是从哪儿买的？"

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	yourself	gave	them	to	me	.	"
"	你	你自己	给予	他们	到	我	.	"

"是你亲自给我的。"

" [juː; jʊ] [θiːf] !
" You thief !
" 你 贼 !

你这个小偷！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] .
You know I didn't .
你 知道 我 没有 .

你知道我没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [fiːt] .
They are far too small for your big feet .
他们 是 远的 也 小的 为了 你的 大的 脚 .

它们对你的大脚来说太小了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ˌʌp'steəz] .
Come along — let's see what you've got upstairs .
来 沿着 — 我们来吧 看 什么 你已经 得到 楼上 .

来吧——让我看看你楼上有什么。

" [ðæt] ['aʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hæriz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] ['wɪni] [wɒz; wəz]
" That hour Mrs . Harries summoned a policeman , and in due time Winnie was
" 那 小时 太太 . 哈里斯 被召唤 一个 警察 , 和 在 到期的 时间 温妮 曾是
[pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
put in prison .
放 在 监狱 .

“当时哈里斯太太叫来了一名警察，不久之后，温妮就被关进了监狱。”

[tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
Tim and Martha did not speak to any one of this that had been done to
蒂姆 和 玛莎 做过 不是 说话 到 任何 一 的 这 那 有 到过 完毕 到
[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .
their daughter .
他们的 女儿 .

蒂姆和玛莎没有跟任何人提起过他们女儿所遭受的这一切。

" ['pʌnɪʃt] [mʌst; məst][ə; eɪ] [θiːf] [biː; bi] , " [sed] [tɪm] .
" Punished must a thief be , " said Tim .
" 受到惩罚 必须 一个 贼 是 , " 说 蒂姆 .

“窃贼必须受到惩罚，”蒂姆说道。

" [bæd][ɪz][ðə; ði] [wentʃ] . "
" Bad is the wench . "
" 坏的 是 这 妖妇 . "

“那女人真坏。”

" [bæd][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
" Bad is our little daughter , " answered Martha .
" 坏的 是 我们的 小的 女儿 , " 回答 玛莎 .

“我们的小女儿真坏，”玛莎回答道。

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
Sabbath morning came and she wept .
安息日 早晨 来了 和 她 哭泣 .

安息日的早晨到来了，她哭了。

" ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lə'ment] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [fuːl] , " [kraɪd] [tɪm] .
" Showing your lament you are , old fool , " cried Tim .
" 显示 你的 哀叹 你 是 , 老的 傻子 , " 哭 蒂姆 .

“你这老傻瓜，还在哀叹呢！”蒂姆喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [nəʊ] .

"	For	sure	,	no	.
"	为了	当然	,	不	.

“当然不是。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['mʌðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

But	the	mother	am	I	.
但	这	母亲	是	我	.

但我才是母亲。

" [tɪm] [sed] : " [maɪ][ˌɪn'saɪd] ['ʃɪvəz] ['ɒdli] .

"	Tim	said	:	"	My	inside	shivers	oddly	.
"	蒂姆	说	:	"	我的	里面	颤抖	奇怪	.

蒂姆说：“我内心一阵莫名的颤抖。”

[gɜːl] [fɑːx] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .

Girl	fach	too	young	to	be	in	jail	.
女孩	专	也	年轻的	到	是	在	监狱	.

这女孩年纪太小，不应该被关进监狱。

" [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ðiː] ['priːtʃərz] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tæbənækl]

"	A	fire	was	set	in	the	preacher's	parlor	and	the	doors	of	the	Tabernacle
"	一个	火	曾是	放	在	这	传教士的	客厅	和	这	门	的	这	会幕

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

were	opened	.
是	打开	.

“牧师的客厅里燃起了火，圣殿的大门也打开了。”

[tɪm] , [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['pʊlpɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [preə(r)]

Tim	,	the	Bible	in	his	hands	,	stepped	up	to	the	pulpit	,	his	eyes	closed	in	prayer
蒂姆	,	这	圣经	在	他的	双手	,	步	向上	到	这	讲坛	,	他的	眼睛	关闭	在	祷告

,

,

,

蒂姆手里拿着圣经，走上讲台，闭着眼睛祷告。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ʌp][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] .

and	as	he	passed	up	he	stumbled	.
和	作为	他	通过了	向上	他	踉跄	.

他上前时踉跄了一下。

- [dʒəunz] [hɜːd] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l] .

Eylwin	Jones	heard	the	noise	of	his	fall	and	ran	into	the	chapel	.
-	琼斯	听到	这	噪音	的	他的	落下	和	跑	进入	这	教堂	.

艾尔温·琼斯听到他摔倒的声音，跑进了教堂。

" [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	cried	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	哭	.

“出什么事了？”他喊道。

" ['kɒmɪk][juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] .

"	Comic	you	look	on	your	stomach	.
"	漫画	你	看	在	你的	胃	.

“漫画里你看看你的肚子。”

[greɪt] [wʌn][ˌeɪ 'em][aɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒəʊks] . "

Great	one	am	I	for	to	see	jokes	.	"
伟大的	一	是	我	为了	到	看	笑话	.	"

我很荣幸能看笑话。

" [æn; ən][əʊld][rɒd][dɪd] [kætʃ] [maɪ][təʊ] , " [tɪm] [ɪk'spleɪnd] .

"	An	old	rod	did	catch	my	toe	,	"	Tim	explained	.
"	一个	老的	杆	做过	抓住	我的	脚趾	,	"	蒂姆	解释	.

“一根旧鱼竿勾住了我的脚趾，”蒂姆解释说。

- [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Eylwin	changed	the	cast	of	his	countenance	.
-	已更改	这	投掷	的	他的	面容	.

艾尔温改变了脸色。

" ['ɔːf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ri'pruːv] [tɪm] .

"	Awful	you	are	,	"	he	reproved	Tim	.
"	可怕	你	是	,	"	他	责备	蒂姆	.

“你真是太糟糕了，”他斥责蒂姆。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

"	Suppose	that	was	me	.
"	认为	那	曾是	我	.

“假设那是我。”

[ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ][ðə; ði] [steəz] .

Examine	you	the	stairs	.
检查	你	这	楼梯	.

检查一下楼梯。

[naʊ] [ɪn'diːd] [fə'get] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	indeed	forget	a	handkerchief	have	I	for	to	wipe	the	flow	of	the
现在	的确	忘记	一个	手帕	有	我	为了	到	擦拭	这	流动	的	这

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

现在我竟然忘了带手帕来擦鼻涕。

['ɔːdə(r)] ['wɪni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] ['iːnɒk] ['hæriz] .

Order	Winnie	to	give	me	one	of	Enoch	Harries	.
命令	温妮	到	给	我	一	的	以诺	哈里斯	.

命令温妮给我一张伊诺克·哈里斯的照片。

[h'ændkətʃˌiːfs] [waɪt] [ænd; ənd] ['smeli] [hiː; hi][hæz; həz] . "

Handkerchiefs	white	and	smelly	he	has	.	"
手帕	白色的	和	臭	他	有	.	"

他有一些又白又臭的手帕。

" [ɪl] [ɪz] ['wɪni] [fɑːx] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	Ill	is	Winnie	fach	,	"	said	Martha	.
"	患病的	是	温妮	专	,	"	说	玛莎	.

“温妮病了，”玛莎说。

" [gɒn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [briːf] [wiːks] [tuː; tə] [weɪlz] , " [tɪm] ['ædɪd] .

"	Gone	she	has	for	brief	weeks	to	Wales	,	"	Tim	added	.
"	已消失	她	有	为了	简短的	周	到	威尔士	,	"	蒂姆	额外	.

“她去威尔士待了几个星期，”蒂姆补充道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] .

In	the	morning	Eylwin	came	to	the	Tabernacle	.
在	这	早晨	-	来了	到	这	会幕	.

早上，艾尔温来到了圣殿。

" [nɒt] ['helθi] [ˌeɪ 'em][ai] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	healthy	am	I	,	"	he	said	.
"	不是	健康	是	我	,	"	他	说	.

“我身体不太好，”他说。

" [ʃɒk] [ai][hæd; həd] ['jestədeɪ] .
" Shock I had yesterday .
" 震惊 我 有 昨天 .

我昨天受到了极大的震惊。

['fænsi] [ai][du:; də][ə; eɪ] ['ræbɪt] [frɒm; frəm] [weɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒɪtə] . "
Fancy I do a rabbit from Wales for the goiter . "
想要 我 做 一个 兔子 从 威尔士 为了 这 甲状腺肿 . "

我真想从威尔士弄只兔子来治甲状腺肿。

" ['teɪsti] [ɑ:(r); ə(r)] ['ræbɪts] , " [tɪm] ['ʌtə] .
" Tasty are rabbits , " Tim uttered .
" 可口 是 兔子 , " 蒂姆 说出 .

“兔子很好吃，”蒂姆说道。

" [klæp] [ʌp] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɑ:θə] .
" Clap up , indeed , " said Martha .
" 拍 向上 , 的确 , " 说 玛莎 .

“确实应该鼓掌，”玛莎说道。

" [tu:] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['bri:dɪŋ] ? "
" Too young they are to eat and are they not breeding ? "
" 也 年轻的 他们 是 到 吃 和 是 他们 不是 选育 ? "

“它们太小了，不能食用，而且它们不是在繁殖吗？”

" ['ræbɪts] ['veri] [jʌŋ] [doʊnt] [bri:d] , " [ri'mɑ:k] - .
" Rabbits very young don't breed , " remarked Eylwin .
" 兔子 非常 年轻的 不 品种 , " 评论 - .

“幼兔不会繁殖，”艾尔温说道。

" [ðeɪ] [du:; də] , " ['mɑ:θə] [ə'vaʊd] .
" They do , " Martha avowed .
" 他们 做 , " 玛莎 公开承认 .

“确实如此，”玛莎肯定地说。

" ['sʌmtaɪmz] , ['ɪzɪz] ; ['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] .
" Sometimes , iss ; sometimes , no .
" 有时 , 问题 ; 有时 , 不 .

“有时候是，有时候不是。”

['pɔɪz(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [bri:d] . "
Poison they are when they breed . "
毒 他们 是 什么时候 他们 品种 . "

它们繁殖的时候就像毒药一样。

" [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] ['prɒpəli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] - .
" Not talking properly you are , " said Eylwin .
" 不是 说 适当地 你 是 , " 说 - .

“你说话都不规范，”艾尔温说道。

" [waɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][pə'lɑ:və(r)] [ə'baʊt] ['bri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ?
" Why for you palaver about breeding to the preacher ?
" 为什么 为了 你 闲聊 关于 选育 到 这 牧师 ?

你为什么跟牧师唠叨生育的事?

[krɒs] [ai] [wɪl] [bi:; bi] . "
Cross I will be . "
叉 我 将要 是 . "

我将背负十字架。

" [bi:; bi][ju:; jʊ]['kwaɪət] [naʊ] , ['mɑ:θə] , " [sed] [tɪm] .
" Be you quiet now , Martha , " said Tim .
" 是 你 安静的 现在 , 玛莎 , " 说 蒂姆 .

“玛莎，你安静点。”蒂姆说道。

" [lɒk] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "
" Lock your tongue . "
" 锁 你的 舌头 . "

“闭嘴。”

" [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['wɪni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ; [tuː] ['ræbɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [smɔːl] , " ['ɔːdəd]
" Send a letter to Winnie for a rabbit ; two rabbits if she is small , " ordered
" 发送 一个 信 到 温妮 为了 一个 兔子 ; 二 兔子 如果 她 是 小的 , " 订购

“给温妮写封信，要一只兔子；如果她个子小，就要两只兔子。”命令道。

- .
Eylwin .
- .

艾尔温。

" [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [wɪl] [aɪ] .
" And not see your faults will I .
" 和 不是 看 你的 故障 将要 我 .

“我将看不到你的缺点。”

" [tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [ænd; ənd] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
" Tim and Martha were perplexed and communed with each other ;
" 蒂姆 和 玛莎 是 困惑 和 公有的 和 每个 其他 ;

蒂姆和玛莎感到困惑，彼此商议；

[ænd; ənd] [tɪm] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wɪmb(ə)ldən] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv]
and Tim walked to Wimbledon where he was not known and so have
和 蒂姆 步行 到 温布尔登 在哪里 他 曾是 不是 已知 和 所以 有
[hɪz; ɪz] ['erənd] [gest] .
his errand guessed .
他的 差事 猜对了 .

蒂姆步行前往温布尔登，那里没有人认识他，所以他的来意被人猜到了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] .
He bought a rabbit and carried it to the door of the minister's house .
他 买 一个 兔子 和 携带 它 到 这 门 的 这 部长 房子 .

他买了一只兔子，把它带到了部长家门口。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frɒm; frəm] ['wɪni] [fɑːx] [ɪn] [weɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A rabbit from Winnie fach in Wales , " he said .
" 一个 兔子 从 温妮 专 在 威尔士 , " 他 说 .

“这是一只来自威尔士温尼法赫的兔子，”他说。

" [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" Eat her I will before I judge her , " replied Eylwin ;
" 吃 她 我 将要 前 我 法官 她 , " 回复 - ;

“我要先吃掉她，然后再评判她，”艾尔温回答道；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sed] : " [kwaɪt] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
and after he had eaten it he said : " Quite fair was the animal .
和 后 他 有 吃 它 他 说 : " 相当 公平的 曾是 这 动物 .

他吃完后说：“这动物长得还不错。”

['sɪəriəs] ['dɜːti] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpəl] .
Serious dirty is the capel .
严肃的 肮脏的 是 这 卡佩尔 .

严重肮脏是罪魁祸首。

[æz; əz] [aɪ] [flæp] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['eləkwəns] ,
As I flap my hand on the cushion Bible in my eloquence ,
作为 我 瓣膜 我的 手 在 这 软垫 圣经 在 我的 口才 ,

当我滔滔不绝地用手拍打着垫子上的圣经时，

[laɪk] ['tʃɪmni] [sməʊk] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] .

like	chimney	smoke	is	the	dust	.
喜欢	烟囱	抽烟	是	这	灰尘	.

灰尘就像烟囱里的烟。

[kliːn] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

Clean	you	at	once	.
干净的	你	在	一次	.

立即把你清洗干净。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtiŋz] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] ['sæbəθ] ?

For	are	not	the	anniversary	meetings	on	the	sixth	Sabbath	?
为了	是	不是	这	周年纪念日	会议	在	这	第六	安息日	?

周年纪念聚会不就是在第六个安息日举行的吗?

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [welʃ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['iːnɒk] ['hæriz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪm] .

All	the	rich	Welsh	will	be	there	,	and	Enoch	Harries	and	the	wife	of	him	.
全部	这	富有的	威尔士语	将要	是	那里	,	和	以诺	哈里斯	和	这	妻子	的	他	.

所有富有的威尔士人都会到场，还有伊诺克·哈里斯和他的妻子。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [æt; ət][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

"	He	came	often	to	view	Tim	and	Martha	at	their	labor	.
"	他	来了	经常	到	看法	蒂姆	和	玛莎	在	他们的	劳动	.

“他经常来看望蒂姆和玛莎生产。”

" ['fɔːtʃənət] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wentʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['hɒlədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	Fortunate	is	your	wench	to	have	holiday	,	"	he	said	one	day	.
"	幸运	是	你的	妖妇	到	有	假期	,	"	他	说	一	天	.

“你家姑娘真幸运，能放假，”有一天他说。

" [hɑːd] [hæv; həv] ['priːtʃə] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] . "

"	Hard	have	preachers	to	do	in	the	vineyard	.	"
"	难的	有	传道者	到	做	在	这	葡萄园	.	"

“传道人在葡萄园里工作很辛苦。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [tɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

"	Hear	we	did	this	morning	,	"	Tim	began	to	speak	.
"	听到	我们	做过	这	早晨	,	"	蒂姆	开始	到	说话	.

“我们今天早上就是这么做的，”蒂姆开口说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	In	a	hurry	am	I	,	"	Eylwin	interrupted	.
"	在	一个	匆忙	是	我	,	"	-	中断	.

“我的确很着急，”艾尔温打断道。

" ['fænsi] [aɪ][duː; də] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [weɪlz] [wɪð] [wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn][hɪm] .

"	Fancy	I	do	butter	from	Wales	with	one	pinch	of	salt	in	him	.
"	想要	我	做	黄油	从	威尔士	和	一	捏	的	盐	在	他	.

“我做的威尔士黄油里加了一小撮盐，真是太棒了。”

[tel] ['wɪni] [tuː; tə][send] ['bʌtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sɔːltɪd] .

Tell	Winnie	to	send	butter	that	is	salted	.
告诉	温妮	到	发送	黄油	那	是	咸的	.

告诉温妮送来咸黄油。

" ['mɑːθə] [bɔːt] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

"	Martha	bought	two	pounds	of	butter	.
"	玛莎	买	二	磅	的	黄油	.

玛莎买了2磅黄油。

" [miːn] [ɪz][hɪz; ɪz][saɪz] , " [tɪm] [griːvd] .

"	Mean	is	his	size	,	"	Tim	grieved	.
"	意思是	是	他的	尺寸	,	"	蒂姆	伤心	.

“他个子矮小，真让人难受，”蒂姆悲伤地说。

" [mʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][kɒst] , " ['mɑːθə] [hwain] .
" Much is his cost , " Martha whined .
" 很多 是 他的 成本 , " 玛莎 抱怨 .

“他付出的代价太大了，”玛莎抱怨道。

" [get] [juː; jʊ][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wʌn][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]
" Get you one pound of marsherin and make him one and put him on a
" 得到 你 一 磅 的 - 和 制作 他 一 和 放 他 在 一个
['wetɪd] ['kæbɪdʒ] [liːf] .
wetted cabbage leaf .
湿润 卷心菜 叶子 .

“拿一磅马舍林给他做个三明治，然后把他放在一片浸湿的卷心菜叶子上。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] [dɔːnd] .
" The fifth Sunday dawned .
" 这 第五 星期日 黎明 .

第五个星期日黎明到来。

" [nekst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɑːθə] , " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] .
" Next to - morrow , " said Martha , " the daughter will be home .
" 下一个 到 - 明天 , " 说 玛莎 , " 这 女儿 将要 是 家 .

“后天，”玛莎说，“女儿就回家了。”

[gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Go you to the jail and fetch her ,
去 你 到 这 监狱 和 拿来 她 ,

你去监狱把她带回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg][hæt][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['dʒeilə(r)] [kʌt] [ðə; ði][heə(r)] ['veri]
and take you for her a big hat for old jailers cut the hair very
和 拿 你 为了 她 一个 大的 帽子 为了 老的 狱卒 切 这 头发 非常
[ʃɔːt] . "
short . "
短的 . "

给她戴上一顶老狱卒戴的大帽子，把头发剪得很短。

" [nəʊ] - [nəʊ] , " [tɪm] [rɪ'plaɪd] .
" No - no , " Tim replied .
" 不 - 不 , " 蒂姆 回复 .

“不不，”蒂姆回答道。

" ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [spiːk] ['nʌθɪŋ] .
" Better she returns and speak nothing .
" 更好的 她 返回 和 说话 没有什么 .

她最好回去，什么也别说。

[wɪð] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
With no questions shall we question her .
和 不 问题 将 我们 问题 她 .

我们不应有任何疑问地质问她。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
" Monday opened and closed .
" 周一 打开 和 关闭 .

星期一开门营业，星期一关门。

" [mis'teik] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] , " ['mɑːθə] [hint] .
" Mistake is in your count , " Martha hinted .
" 错误 是 在 你的 数数 , " 玛莎 暗示 .

“你的计数有误，”玛莎暗示道。

" [sləʊ] ['skɑːlər][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [tɪm] .

"	Slow	scolar	am	I	,	"	said	Tim	.
"	慢的	学业	是	我	,	"	说	蒂姆	.

“我学习很慢，”蒂姆说。

" [kaʊnt] [wɪl] [aɪ][wʌns] [mɔː(r)] . "

"	Count	will	I	once	more	.	"
"	数数	将要	我	一次	更多的	.	"

“我还会再数一次。”

" [doʊnt][juː; jʊ] , [bɔɪ] [bætʃ] , " ['mɑːθə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Don't	you	,	boy	bach	,	"	Martha	hastened	to	say	.
"	不	你	,	男生	巴赫	,	"	玛莎	加快	到	说	.

“你这小子可别这样，”玛莎赶紧说道。

" [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Come	she	will	.
"	来	她	将要	.

她会来的。

" [æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] - [dʒəunz] , [hɪz; ɪz] ['gɔɪtərd] [tʃɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ,

"	At	the	dusk	of	Friday	Eylwin	Jones	,	his	goitered	chin	shivering	,
"	在	这	黄昏	的	星期五	-	琼斯	,	他的	甲状腺肿	下巴	瑟瑟发抖	,

“星期五黄昏时分，艾尔温·琼斯下巴上的甲状腺肿还在颤抖，

[ræn] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæbənækl] .

ran	furiously	and	angrily	into	the	Tabernacle	.
跑	愤怒地	和	愤怒地	进入	这	会幕	.

他怒气冲冲地冲进了圣幕。

" [həʊ] - [həʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ho	-	ho	,	"	he	cried	.
"	何	-	何	,	"	他	哭	.

“嚯嚯，”他喊道。

" [ɪn][dʒeɪl][ɪz] ['wɪni] .

"	In	jail	is	Winnie	.
"	在	监狱	是	温妮	.

“温妮在监狱里。”

[ə; eɪ] - [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔː(r)] .

A	scampess	is	she	and	a	whore	.
一个	-	是	她	和	一个	妓女	.

她既是无赖又是妓女。

[hɪrz] ['skænd(ə)l] .

Here's	scandal	.
这里是	丑闻	.

这简直是丑闻。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpəl] [bætʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

Mother	and	father	of	a	thief	in	the	house	of	the	capel	bach	of	Jesus
母亲	和	父亲	的	一个	贼	在	这	房子	的	这	卡佩尔	巴赫	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

耶稣基督的卡佩尔巴赫家中，一个窃贼的父母。

[rɔb] ['mɪstrəs] ['hæriz] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Robbed	Mistress	Harries	she	did	.
被抢劫	情妇	哈里斯	她	做过	.

她确实抢劫了哈里斯夫人。

[brəʊk] [ɪz][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] .

Broke	**is**	**the**	**health**	**of**	**the**	**woman**	**nice**	**as**	**a**	**consequent**	**.**
打破	是	这	健康	的	这	女士	好的	作为	一个	后果	.

破产对女性的健康来说是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtiŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ] [juː; jʊ][peə(r)] .

She	**will**	**not**	**be**	**at**	**the**	**anniversary**	**meetings**	**because**	**the**	**place**	**is**	**contaminated**	**by**	**you**	**pair**	**.**
她	将要	不是	是	在	这	周年纪念日	会议	因为	这	地方	是	污染	经过	你	一对	.

她不会出席周年纪念聚会，因为那里已经被你们俩污染了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [woʊnt] .

And	**her**	**husband**	**won't**	**.**
和	她	丈夫	惯于	.

而她丈夫不会。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

Five	**shillings**	**each**	**they**	**give**	**to**	**the**	**collection**	**.**
五	先令	每个	他们	给	到	这	收藏	.

他们每人捐出五先令。

[ðə; ði]['kæpəl] ['wɒnts] [ðə; ði][hɑːf] - .

The	**capel**	**wants**	**the**	**half**	**soferen**	**.**
这	卡佩尔	想要	这	一半	-	.

卡佩尔想要一半的索弗伦。

[aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] .

Out	**you**	**go**	**.**
出去	你	去	.

你出去。

[naʊ] [æt; ət][wʌns] .

Now	**at**	**once**	**.**
现在	在	一次	.

现在立刻。

" [tɪm] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['trʌbld] [ðæt] ['wɪni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**Tim**	**and**	**Martha**	**were**	**sorely**	**troubled**	**that**	**Winnie**	**would**	**come**	**to**	**the**	**Chapel**	**House**	**and**	**not**	**finding**	**them**	**,**
"	蒂姆	和	玛莎	是	非常	麻烦	那	温妮	会	来	到	这	教堂	房子	和	不是	寻找	他们	,

“蒂姆和玛莎非常担心温妮会来到教堂旅馆却找不到他们。”

[wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

would	**go**	**away**	**.**
会	去	离开	.

会消失。

" ['lɔɪtə(r)] [wɪl] [aɪ][nɪə(r)][baɪ] , " [sed] [tɪm] .

"	**Loiter**	**will**	**I**	**near**	**by**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**.**
"	游荡	将要	我	靠近	经过	,	"	说	蒂姆	.

“我会在附近闲逛，”蒂姆说。

" [seɪ] [wiː; wi] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][pɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	**Say**	**we**	**rent**	**a**	**room**	**and**	**peer**	**for**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**.**
"	说	我们	租	一个	房间	和	同伴	为了	她	,	"	说	玛莎	.

“不如我们租个房间，替她看看，”玛莎说。

[ˌðeərˈɒn] [frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [deɪ] [ˈaɪðə(r)] [tɪm] [ɔː(r)] [ˈmɑːθə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Thereon	**from**	**dusk**	**to**	**day**	**either**	**Tim**	**or**	**Martha**	**sat**	**at**	**the**	**window**	**of**	**their**
其上	从	黄昏	到	天	任何一个	蒂姆	或者	玛莎	卫星	在	这	窗户	的	他们的

[ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

room	**and**	**watched**	**.**
房间	和	观看	.

从黄昏到黎明，蒂姆或玛莎总是坐在房间的窗边观看。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [dɪˈklaɪnd] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəm] ,

The	**year**	**died**	**and**	**spring**	**and**	**summer**	**declined**	**into**	**autumn**	**,**
这	年	死亡	和	春天	和	夏天	拒绝	进入	秋天	,

一年过去了，春夏渐渐消逝，秋天到来了。

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] [muːn] - [lɪt] [naɪt] [men] [fluː] [ɪn] [məˈʃiːnz] [ˈəʊvə(r)] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈluːs(ə)nd] [bɒmz]

when	**on**	**a**	**moon**	**-**	**lit**	**night**	**men**	**flew**	**in**	**machines**	**over**	**London**	**and**	**loosened**	**bombs**
什么时候	在	一个	月亮	-	点燃	夜晚	男人	飞翔	在	机器	超过	伦敦	和	松动	炸弹

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌðeərˈɒv] .

upon	**the**	**people**	**thereof**	**.**
之上	这	人们	其中	.

在月光皎洁的夜晚，有人驾驶飞机飞越伦敦上空，向伦敦市民投掷炸弹。

" [fɪəd] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [ˈmɑːθə] , " [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] .

"	**Feared**	**am**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**,**	**"**	**that**	**our**	**daughter**	**is**	**not**	**in**	**the**	**shelter**	**.**
"	害怕	是	我	,	"	说	玛莎	,	"	那	我们的	女儿	是	不是	在	这	庇护所	.

“我担心，”玛莎说，“我们的女儿不在避难所里。”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] : " [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .

"	**She**	**screamed**	**:**	**"**	**Don't**	**stand**	**there**	**like**	**a**	**mule**	**.**
"	她	尖叫	:	"	不	站立	那里	喜欢	一个	骡子	.

她尖叫道：“别像骡子一样站在那里。”

[preɪ] , [tɪm] [mæn] .

Pray	**,**	**Tim**	**man**	**.**
祈祷	,	蒂姆	男人	.

祈祷吧，蒂姆。

" [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] , [tɪm] [ˈɑːnsə(r)d] : " [traɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪl] [aɪ] [nɪə(r)]

"	**Remembering**	**how**	**that**	**he**	**had**	**prayed**	**,**	**Tim**	**answered**	**:**	**"**	**Try**	**a**	**prayer**	**will**	**I**	**near**
"	记住	如何	那	他	有	祈祷	,	蒂姆	回答	:	"	尝试	一个	祷告	将要	我	靠近

[ðə; ði] [ˈkæpəl] .

the	**capel**	**.**
这	卡佩尔	.

蒂姆想起自己是如何祈祷的，便回答说：“我可以在小教堂附近尝试祈祷。”

" [səʊ] [ˈmɑːθə] [wɒtʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɪm] [preɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**So**	**Martha**	**watched**	**at**	**her**	**window**	**and**	**Tim**	**prayed**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**
"	所以	玛莎	观看	在	她	窗户	和	蒂姆	祈祷	在	这	门	的	这

[ˈtæbənækl] .

Tabernacle	**.**
会幕	.

于是玛莎在窗户里观看，提姆在会幕门口祷告。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[lɒst] [ˈtreʒə(r)]

LOST	**TREASURE**
丢失的	宝藏

失落的宝藏

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] [ə'baʊt] [hjuː] ['evənz] ,

Here	**is**	**the**	**tale**	**that**	**is**	**told**	**about**	**Hugh**	**Evans**	**,**
这里	是	这	故事	那	是	讲述	关于	休	埃文斯	,

以下是关于休·埃文斯的故事：

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] [ɪn] ['dreɪpəri] [weəz] ,

who	**was**	**a**	**commercial**	**traveler**	**in**	**drapery**	**wares**	**,**
WHO	曾是	一个	商业的	游客	在	布料	商品	,

他是一名布料商品推销员，经常出差旅行。

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['fraidiz] .

going	**forth**	**on**	**his**	**journeys**	**on**	**Mondays**	**and**	**coming**	**home**	**on**	**Fridays**	**.**
去	前进	在	他的	旅程	在	星期一	和	未来	家	在	星期五	.

他每周一出发，周五回家。

[ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] [hjuː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv]

The	**tale**	**tells**	**how**	**on**	**a**	**Friday**	**night**	**Hugh**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**in**	**the**	**kitchen**	**of**
这	故事	讲述	如何	在	一个	星期五	夜晚	休	卫星	在	这	桌子	在	这	厨房	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

故事讲述的是，在一个星期五的晚上，休坐在他家厨房的桌子旁，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['pɑːrsənz] [griːn] .

which	**is**	**in**	**Parson's**	**Green**	**.**
哪个	是	在	牧师的	绿色的	.

位于帕森斯格林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kɔɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪls]

He	**had**	**before**	**him**	**coins**	**of**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**copper**	**,**	**and**	**also**	**bills**
他	有	前	他	硬币	的	金子	,	银	,	和	铜	,	和	还	账单

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] ;

of	**his**	**debts**	**;**
的	他的	债务	;

他面前有金币、银币、铜币，还有他的债务票据；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] [bɪl] [hiː; hi] [pleɪst] ['sɜːt(ə)n] ['mʌniz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [mɑːkt]

and	**upon**	**each**	**bill**	**he**	**placed**	**certain**	**monies**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**sum**	**marked**
和	之上	每个	账单	他	放置	肯定	钱	在	根据	和	这	和	标记

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	**.**
其上	.

他在每张钞票上都贴上了与钞票上标明的金额相符的款项。

['hævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ten] [paʊndz] ,

Having	**fixed**	**the**	**residue**	**of**	**his**	**coins**	**and**	**having**	**seen**	**that**	**he**	**held**	**ten**	**pounds**	**,**
拥有	固定的	这	残留物	的	他的	硬币	和	拥有	已见	那	他	握住	十	磅	,

他清点了一下身上的硬币，发现自己手头有十英镑。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [blɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : " [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

his	**mind**	**was**	**filled**	**with**	**such**	**bliss**	**that**	**he**	**said**	**within**	**himself**	**:**	**"**	**A**	**nice**	**little**
他的	头脑	曾是	已填	和	这样的	极乐	那	他	说	之内	他自己	:	"	一个	好的	小的

[ə'maʊnt] [ɪn'diːd] .

amount	**indeed**	**.**
数量	的确	.

他心中充满了喜悦，心想："这真是一笔不错的数目。"

[brɪsk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'feəz] . "

Brisk	**are**	**affairs**	**.**	**"**
轻快	是	事务	.	"

事情进展迅速。

" ['mɪli] , " [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [lʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm]

"	Millie	,	"	he	addressed	his	wife	,	"	look	over	them	and	add	them
"	米莉	,	"	他	已解决	他的	妻子	,	"	看	超过	他们	和	添加	他们

[tə'geðə(r)] . "

together	.	"
一起	.	"

“米莉，”他对妻子说，“看看这些，把它们加起来。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪm] [dʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Wait	till	I'm	done	,	"	was	the	answer	.
"	等待	直到	我是	完毕	,	"	曾是	这	回答	.

“等我忙完了再说。”对方回答道。

" [ðə; ði]['aɪənz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hɔt] [ʌp] .

"	The	irons	are	all	hotted	up	.
"	这	熨斗	是	全部	加热	向上	.

“熨斗都热好了。”

" [hjuː] [tʃaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Hugh	chided	her	.
"	休	责备	她	.

休责备了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['seɪvɪŋ] .

"	You	are	not	interested	in	my	saving	.
"	你	是	不是	感兴趣的	在	我的	保存	.

你对我的储蓄不感兴趣。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] .

You	don't	care	.
你	不	关心	.

你不在乎。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	nothing	to	you	.
它是	没有什么	到	你	.

这跟你没关系。

['fɔːwəd] , [æz; əz][aɪ][kɔːl] . "

Forward	,	as	I	call	.	"
向前	,	作为	我	称呼	.	"

正如我所呼吁的那样，“前进。”

" [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] , " ['mɪli] ['ɒfəd] ,

"	If	I	sit	down	,	"	Millie	offered	,
"	如果	我	坐	向下	,	"	米莉	提供	,

“如果我坐下来，”米莉提议道，

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [hɔt] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]

"	I	feel	I	shall	never	get	up	again	and	the	irons	are	hotted	and	what	I
"	我	感觉	我	将	绝不	得到	向上	再次	和	这	熨斗	是	加热	和	什么	我

[θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [gæs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

think	is	a	shame	to	waste	gas	like	this	the	price	it	is	.	"
思考	是	一个	耻辱	到	浪费	气体	喜欢	这	这	价格	它	是	.	"

“我觉得我再也起不来了，而且事情已经进展顺利，我觉得这样浪费煤气太可惜了，毕竟价格这么高。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?

"	Why	didn't	you	say	so	at	the	first	opportunity	?
"	为什么	没有	你	说	所以	在	这	第一的	机会	?

为什么你不在第一时间说出来?

[biː; bi] [kwɪk] [ðen] .

Be	quick	then	.
是	快的	然后	.

那你可得抓紧时间了。

[ai] [ʃænt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪə(r)] .

I	shan't	allow	the	cash	to	lay	here	.
我	不会	允许	这	现金	到	躺	这里	.

我不会让这笔钱放在这里。

" ['djuːli] ['mɪli] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [wɪtʃ]

"	Duly	Millie	observed	her	husband's	order	,	and	what	time	she	proved	that	which
"	正式地	米莉	观察到	她	丈夫的	命令	,	和	什么	时间	她	已证实	那	哪个

[hjuː] [hæd; həd] [dʌn] ,

Hugh	had	done	,
休	有	完毕	,

“米莉遵照丈夫的命令行事，并在她证明休所做的一切之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'mɔnɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

she	was	admonished	that	she	had	spent	too	much	on	this	and	that	.
她	曾是	告诫	那	她	有	花费	也	很多	在	这	和	那	.

她被指责在各方面花费太多。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .

"	I'm	doing	all	I	can	not	to	be	extravagant	,	"	she	whimpered	.
"	我是	正在做	全部	我	能	不是	到	是	靡	,	"	她	呜咽	.

“我正在尽我所能避免铺张浪费，”她呜咽着说。

" [ai][doʊnt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bæk] .

"	I	don't	buy	a	thing	for	my	back	.
"	我	不	买	一个	事物	为了	我的	后退	.

“我从不买任何护背用品。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kɜːld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [tiːθ] [ænd; ənd] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [wept]

"	Her	short	upper	lip	curled	above	her	broken	teeth	and	trembled	;	she	wept
"	她	短的	上	唇	卷曲	多于	她	破碎的	牙齿	和	颤抖	;	她	哭泣

.

:
.

她短小的上唇卷曲在断牙上方，颤抖着；她哭了。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] , " [sed] [hjuː] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , " [ai] [gɒt] [ten] - [ɪn][hænd] .

"	But	whatever	,	"	said	Hugh	softening	his	spirit	,	"	I	got	ten	soferens	in	hand	.
"	但	任何	,	"	说	休	软化	他的	精神	,	"	我	得到	十	-	在	手	.

“不过，不管怎样，”休语气缓和下来，“我手里有十索弗伦。”

[nekst]['kwɔːtə(r)] [les] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][mɔː(r)][juː; jʊ]

Next	quarter	less	you	need	and	more	you
下一个	四分之一	较少的	你	需要	和	更多的	你

下个季度你需要的更少，而你更多

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[les] [gæs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] .

Less	gass	and	electric	.
较少的	气体	和	电的	.

减少天然气和电力消耗。

[juː; jʊ][doʊnt]['gɒb(ə)l] [fuːd] [səʊ] ['rævɪʃɪŋli] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] .

You	don't	gobble	food	so	ravishingly	in	warm	weather	.
你	不	咕噜	食物	所以	令人陶醉地	在	温暖的	天气	.

天气暖和的时候，你不会那么狼吞虎咽地吃东西。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [seɪv] .

The	more	I	save	.
这	更多的	我	节省	.

我存的钱越多。

" ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt] , [rɪ'mɔːs] [siːzd] [hjuː] .

"	Having	exchanged	the	ten	pounds	for	a	ten	-	pound	note	,	remorse	seized	Hugh	.
"	拥有	交换	这	十	磅	为了	一个	十	-	磅	笔记	,	悔恨	查获	休	.

“休用十英镑换了一张十英镑的钞票后，感到后悔不已。”

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [ˌeɪ 'em][ai] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	son	of	a	mule	am	I	,	"	he	said	.
"	一个	儿子	的	一个	骡子	是	我	,	"	他	说	.

“我是骡子的儿子，”他说。

" ['deɪndʒərəs] [ɪz]['peɪpə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bləʊz] .

"	Dangerous	is	paper	as	he	blows	.
"	危险的	是	纸	作为	他	打击	.

“纸张很危险，因为他会吹气。”

[ɪf] [hiː; hi] [bləʊz] !

If	he	blows	!
如果	他	打击	!

如果他爆炸了！

['bʌlki] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] .

Bulky	are	soferens	and	shillings	.
笨重	是	-	和	先令	.

体积庞大的是索弗伦和先令。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [tuː] , [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['remnənts] .

If	you	lose	two	,	you	got	the	remnants	.
如果	你	失去	二	,	你	得到	这	残余物	.

如果你丢了两个，剩下的就归你了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] .

But	they	are	showy	and	tempting	.
但	他们	是	炫耀	和	诱人的	.

但它们华丽而诱人。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][nəʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][slept] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

"	He	laid	the	note	under	his	pillow	and	slept	,	and	he	took	it	with	him	,
"	他	铺设	这	笔记	在下面	他的	枕头	和	睡着了	,	和	他	采取	它	和	他	,

他把纸条放在枕头底下睡着了，睡前一直带着它。

[sɪ'kriːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] - ['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

secreted	on	his	person	,	to	Kingsend	Chapel	,	where	every	Sunday	morning	and
分泌物	在	他的	人	,	到	-	教堂	,	在哪里	每一个	星期日	早晨	和

['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪmz] ,

evening	he	sang	hymns	,
晚上	他	唱	赞美诗	,

他把信藏在身上，带到金森德教堂，每个星期天的早晨和晚上他都会在那里唱赞美诗。

[baʊd] ['ʌndə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['sɜːrmən] .

bowed	under	prayer	,	and	entertained	his	soul	with	sermons	.
鞠躬	在下面	祷告	,	和	娱乐	他的	灵魂	和	布道	.

他俯身祈祷，聆听布道，以心灵慰藉。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ˈmɪli] .

Just	before	departing	on	Monday	he	gave	the	note	to	Millie	.
只是	前	离开	在	周一	他	给予	这	笔记	到	米莉	.

星期一临行前，他把纸条交给了米莉。

" [kiːp] [hɪm] [sɪˈkjʊəli] , " [hiː; hi] [ˈkaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Keep	him	securely	,	"	he	counseled	her	.
"	保持	他	安全地	,	"	他	咨询	她	.

“一定要看好他，”他叮嘱她。

" [tel] [ˈnəʊbədi] [wiː; wi] [stɒk] [səʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] .

"	Tell	nobody	we	stock	so	much	cash	.
"	告诉	无人	我们	库存	所以	很多	现金	.

不要告诉任何人我们储备了这么多现金。

" [ˈmɪli] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪzli] [ʃɔːl] ,

"	Millie	put	the	note	between	the	folds	of	a	Paisley	shawl	,
"	米莉	放	这	笔记	之间	这	折叠	的	一个	佩斯利	披肩	,

米莉把纸条夹在一条佩斯利花纹披肩的褶皱里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz]

which	was	precious	to	her	inasmuch	as	it	had	been	her	mother's
哪个	曾是	宝贵的	到	她	因此	作为	它	有	到过	她	母亲的

,

,

,

这对她来说非常珍贵，因为那是她母亲的遗物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd]

and	she	wrapped	a	blanket	over	the	shawl	and
和	她	包装	一个	毯子	超过	这	披肩	和

她用毯子裹住披肩，

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] .

placed	it	in	a	cupboard	.
放置	它	在	一个	橱柜	.

把它放进了橱柜里。

[bʌt; bət] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [nəʊt] ; " [ˈnevə(r)]

But	on	Friday	she	could	not	remember	where	she	had	hidden	the	note	;	"	never
但	在	星期五	她	可以	不是	记住	在哪里	她	有	隐	这	笔记	;	"	绝不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但到了周五，她却想不起来自己把纸条藏在哪里了；“算了，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːˈself] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .

"	she	consoled	herself	,	"	it	will	occur	to	me	all	of	a	sudden	.
"	她	安慰	她自己	,	"	它	将要	发生	到	我	全部	的	一个	突然	.

她安慰自己说：“我会突然想到的。”

" [æz; əz] [ðæt] [naɪt] [hjuː] [kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :

"	As	that	night	Hugh	cast	off	his	silk	hat	and	his	frock	coat	,	he	shouted	:
"	作为	那	夜晚	休	投掷	离开	他的	丝绸	帽子	和	他的	连衣裙	外套	,	他	喊叫	:

“那天晚上，休脱下丝绸礼帽和礼服外套时，高声喊道：

" [gɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl] [ˈtaɪtli] ? "

"	Got	the	money	all	tightly	?	"
"	得到	这	钱	全部	紧紧	?	"

“钱都准备好了吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪli] ['kwɪkli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Millie**	**quickly**	**.**
"	是的	,	"	回复	米莉	迅速地	.

“是的，”米莉迅速回答道。

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "

"	**As**	**safe**	**as**	**in**	**the**	**Bank**	**of**	**England**	**.**	**"**
"	作为	安全的	作为	在	这	银行	的	英格兰	.	"

“就像存放在英格兰银行一样安全。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的邻居：威尔士人的故事(My Neighbors Stories of the Welsh People)

" [kænt] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Can't be safer than that .**
" 不能 是 更安全 比 那 .

“没有比这更安全的了。”

[kiːp] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [nəʊ] [wʌn] .
Keep him close to you and tell no one .
保持 他 关闭 到 你 和 告诉 不 一 .

把他留在你身边，不要告诉任何人。

['peɪpə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] ['fʌni] [weɪz] .
Paper money has funny ways .
纸 钱 有 有趣的 方式 .

纸币总有其奇特之处。

" [hjuː] [ðen] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] [paʊndz]
" **Hugh then prophesied that in a year his wealth in a mass would be fifty pounds**
" 休 然后 预言 那 在 一个 年 他的 财富 在 一个 大量的 会 是 五十 磅
.
:
.

“休随后预言，一年后他的财富将达到五十英镑。”

" [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
" **With ordinary luck , and I'm sure you desire it because you're always at**
" 和 普通的 运气 , 和 我是 当然 你 欲望 它 因为 你是 总是 在
[ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it , it will ,
它 , 它 将要 ,

“只要运气好，我相信你也渴望好运，因为你一直在为此努力，那么它就会好运。”

" ['mɪli] [ə'griːd] .
" **Millie agreed .**
" 米莉 同意 .

米莉同意了。

" [nəʊ] [lʌk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No luck about it .**
" 不 运气 关于 它 .

“没戏。”

[nəʊ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
No stop to me .
不 停止 到 我 .

我势不可挡。

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
We've nothing to purchase .
我们已经 没有什么 到 购买 .

我们没有什么要买的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] .
And you don't .
和 你 不 .

但你没有。

[æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

At	home	you	are	,	with	food	and	clothes	and	a	ceyling	above	you	.
在	家	你	是	,	和	食物	和	衣服	和	一个	-	多于	你	.

在家就是最好的选择，有食物、有衣服，头顶还有天花板。

[kɪŋz] [doʊnt] [wɒnt] ['meni] [mɔː(r)] . "

Kings	don't	want	many	more	.	"
国王	不	想	许多	更多的	.	"

国王们不希望再多国王了。

" [jes] , " [sed] ['mɪli] .

"	Yes	,	"	said	Millie	.
"	是的	,	"	说	米莉	.

“是的，”米莉说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] ,

"	Weeks	passed	and	Millie	was	concerned	that	she	could	not	find	the	note	,
"	周	通过了	和	米莉	曾是	担心的	那	她	可以	不是	寻找	这	笔记	,

几周过去了，米莉一直找不到那张纸条，她很担心。

[traɪd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [səʊ] [hɑːd] .

tried	she	never	so	hard	.
尝试	她	绝不	所以	难的	.

她从未如此努力过。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	side	of	her	bed	she	entreated	to	be	led	to	it	,
在	这	边	的	她	床	她	恳求	到	是	引领	到	它	,

她跪在床边，恳求人带她到床上去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [preɪd] : " [ɔːl'maɪti]

and	in	the	day	she	often	paused	and	closing	her	eyes	prayed	:	"	Almighty
和	在	这	天	她	经常	暂停	和	结束	她	眼睛	祈祷	:	"	全能者

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

白天，她常常停下来，闭上眼睛祈祷：“全能的父啊，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

bring	it	to	me	.
带来	它	到	我	.

拿过来给我。

" [ðə; ði] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [hjuː] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [lɒts] ,

"	The	last	Friday	of	the	quarter	Hugh	divided	his	money	in	lots	,
"	这	最后的	星期五	的	这	四分之一	休	分割	他的	钱	在	很多	,

“季度末的最后一个星期五，休把他的钱分成了几份，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dets] .

and	it	was	that	he	had	eleven	pounds	over	his	debts	.
和	它	曾是	那	他	有	十一	磅	超过	他的	债务	.

原来他欠的债还多了十一英镑。

" [ɪ'lev(ə)n] - [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Eleven	soferens	now	,	"	he	cried	to	his	wife	.
"	十一	-	现在	,	"	他	哭	到	他的	妻子	.

“现在是十一索弗伦斯，”他向妻子喊道。

" [ðæts] [grænd] !
" That's grand !
" 那就是 盛大 !

“太棒了！”

[meɪks] ['twenti] - [wʌn][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [laɪf] . "
Makes twenty - one the first six months of the wedded life . "
制作 二十 - 一 这 第一的 六 几个月 的 这 已婚 生活 . "

这样算起来，结婚后的前六个月就是二十一年了。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪli] , [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] .
" It reflects great credit on you , " said Millie , concealing her unhappiness .
" 它 反映 伟大的 信用 在 你 , " 说 米莉 , 隐藏 她 不快乐 .

“这很能体现你的功劳，”米莉掩饰着自己的不快说道。

" [ə'nʌðə(r)] ['eɪti] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənsi] .
" Another eighty and I'd have an agency .
" 其他 八十 和 ID 有 一个 机构 .

“再有八十个，我就能开一家公司了。”

[stɑːt] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , .
Start a factory , p'raps .
开始 一个 工厂 , 或许 .

或许可以开一家工厂。

[ðeəz; ðəz][dʒɒn]['dænjəl] .
There's John Daniel .
有 约翰 丹尼尔 .

那是约翰·丹尼尔。

[hiː; hi] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æn; ən] [haʊs] .
He purchases an house .
他 购买 一个 房子 .

他买了一栋房子。

[ten] [hændz][hiː; hi][hæz; həz] ['wɜːkɪŋ] [dʒents] - [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Ten hands he has working gents ' shirts for him .
十 双手 他 有 在职的 男士们 - 衬衫 为了 他 .

他有十件男士工作衬衫。

" ['mɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm] [gɒd] [streŋθ] [wɪð]
" Millie turned away her face and demanded from God strength with
" 米莉 转向 离开 她 脸 和 要求 从 上帝 力量 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
which to acquaint her husband of her misfortune .
哪个 到 熟人 她 丈夫 的 她 不幸 .

“米莉转过脸去，向上帝祈求力量，好让她能把自己的不幸告诉丈夫。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]
What she asked for was granted unto her
什么 她 问 为了 曾是 的确 到 她

她所求的都得到了满足。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æmərəs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
at her husband's amorous moment of the Sabbath morning .
在 她 丈夫的 多情 片刻 的 这 安息日 早晨 .

在她丈夫安息日早晨的浪漫时刻。

[hjuːz] ['pæʃ(ə)n] ['dednd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi] ['swetɪd] .
Hugh's passion deadened , and in his agony he sweated .
休的 热情 麻木 , 和 在 他的 痛苦 他 汗流浃背 .

休的激情渐渐消退，痛苦中他汗流浃背。

" ['ðer] [gɒn] !
" They're gone !
" 它们是 已消失 !

他们走了!

['evri] - , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Every soferen , " he cried .
每一个 - , " 他 哭 .

“每个索弗伦，”他喊道。

" [ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] .
" They can't all have gone .
" 他们 不能 全部 有 已消失 .

“他们不可能都走了。”

[ðə; ði] [həʊl] [ten] .
The whole ten .
这 所有的 十 .

全部十个。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli] .
" He opened his eyes widely .
" 他 打开 他的 眼睛 广泛 .

他睁大了眼睛。

" [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
" Woe is me .
" 悲哀 是 我 .

我好悲哀。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] .
Dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] .
Dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

" [ʌn'tɪl] [deɪ] [dɪmd] [ænd; ənd] [naɪt] [greɪd] [dɪd] [ðeɪ] [tuː] [sɜːtʃ] ,
" Until day dimmed and night grayed did they two search ,
" 直到 天 调暗 和 夜晚 灰色 做过 他们 二 搜索 ,

“直到天色渐暗，夜幕降临，他们二人才停止寻找。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
neither of them eating and neither of them discovering the treasure .
两者都不 的 他们 吃 和 两者都不 的 他们 发现 这 宝藏 .

他们俩都没吃东西，也没发现宝藏。

['ðeəfɔː(r)] [hjuː] [hæd; həd] [nɒt] [piːs] [nɔː(r)] ['kwaɪətnəs] .
Therefore Hugh had not peace nor quietness .
所以 休 有 不是 和平 也不 寂静 .

因此，休没有一丝安宁。

[griːf] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [fiːt] ,
Grief he uttered with his tongue , arms , and feet ,
悲伤 他 说出 和 他的 舌头 , 武器 , 和 脚 ,

他用舌头、手臂和双脚表达着悲痛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
and it was in the crease of his garments .
和 它 曾是 在 这 褶皱 的 他的 服装 .

它就在他衣服的褶皱里。

[hiː; hi] [sɔːt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['treɪdɪd] .

He	sought	sympathy	and	instruction	from	those	with	whom	he	traded	.
他	寻求	同情	和	操作说明	从	那些	和	谁	他	交易	.

他向与他进行贸易往来的人寻求同情和指导。

" [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	All	the	steam	is	gone	out	of	me	,	"	he	wailed	.
"	全部	这	蒸汽	是	已消失	出去	的	我	,	"	他	哀嚎	.

“我感觉精疲力竭了，”他哀嚎道。

[wʌn] ['ʃɒpkiːpə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] : " [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪnəʊ] ?

One	shopkeeper	advised	him	:	"	Has	it	slipped	under	the	lino	?
一	店主	建议	他	:	"	有	它	滑倒了	在下面	这	亚麻油毡	?

一位店主建议他：“它是不是滑到油毡下面去了？”

" [ə'nʌðə(r)] [sed] : " ['eni] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Another	said	:	"	Any	mice	in	the	house	?
"	其他	说	:	"	任何	小鼠	在	这	房子	?

另一个人说：“房子里有老鼠吗？”

['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] .

Money	has	been	found	in	their	holes	.
钱	有	到过	成立	在	他们的	孔	.

人们在他们的洞穴里发现了钱。

" [ðə; ði] [θɜːd] [sed] : " [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [waɪf] ['hæznt] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [dres] .

"	The	third	said	:	"	Sure	the	wife	hasn't	spent	it	on	dress	.
"	这	第三	说	:	"	当然	这	妻子	还没有	花费	它	在	裙子	.

第三个人说：“妻子肯定没把钱花在衣服上。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	what	ladies	are	.
你	知道	什么	女士们	是	.

你知道女人是什么样的人。

" [ðiːz] [hɪnts] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hjuː]

"	These	hints	and	more	Hugh
"	这些	提示	和	更多的	休

“这些暗示以及更多休

[rəʊt] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [æn; ən] [əʊld] ['laɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wentʃ]

wrote	down	on	paper	,	and	he	mused	in	this	wise	:	"	An	old	liar	is	the	wench
写道	向下	在	纸	,	和	他	沉思	在	这	明智的	:	"	一个	老的	说谎者	是	这	妖妇

.

.
.

他把这句话写在纸上，沉思道：“老骗子就是个荡妇。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [aɪ] ['wedɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?

For	why	I	wedded	the	English	?
为了	为什么	我	已婚	这	英语	?

我为什么要嫁给英国人?

[raɪt] [wɒz; wəz] [mæm] [fɑːx] ; ['sensləs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Right	was	mam	fach	;	senseless	they	are	.
正确的	曾是	妈妈	专	;	无意义的	他们	是	.

没错，妈妈法赫；他们真是没脑子。

['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld] , [ðə; ði] [bɪtʃ] .

Crying	she	has	lost	the	yellow	gold	,	the	bitch	.
哭泣	她	有	丢失的	这	黄色的	金子	,	这	婊子	.

她哭着说她弄丢了黄金，这个贱人。

[wɒt] ['blɒkhed] [lɒst] [wʌn] ['peni] ?
What blockhead lost one penny ?
什么 傻瓜 丢失的 一 一分钱 ?

哪个笨蛋丢了一分钱?

[wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] [ðɪs] [wʌn] ['mɪnɪt] ?
What is in the stomach of my purse this one minute ?
什么 是 在 这 胃 的 我的 钱包 这 一 分钟 ?

此刻，我的钱包里装的是什么?

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] — - — [faɪv] ['peniz] — [hɑːf][ə; eɪ] ['peni] — ['tɪkɪt] ['reɪlweɪ] .
Three shillings — soferen — five pennies — half a penny — ticket railway .
三 先令 — - — 五 便士 — 一半 一个 一分钱 — 票 铁路 .

三先令——soferen——五便士——半便士——火车票。

[haɪ] ['bækwədz] [wɪl] [ai][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɒn][ðə; ði] [sə'praɪz] .
Hie backwards will I on Thursday on the surprise .
嗨 向后 将要 我 在 周四 在 这 惊喜 .

周四我会惊喜地向后看。

[nəʊ] ['kʌmfət] [ɪz][maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [piːp] [wʌns] [ə'gen] .
No comfort is mine before I peep once again .
不 舒适 是 矿 前 我 窥视 一次 再次 .

在我再次偷窥之前，我无法感到丝毫安慰。

" [hiː; hi] [prai] [ɪn] ['evri] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['kʌbəd] ,
" He pried in every drawer and cupboard ,
" 他 撬开 在 每一个 抽屉 和 橱柜 ,

他撬开了每一个抽屉和橱柜，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [in'kwaiə]['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊðz] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left]
and in the night he arose and inquired into the clothes his wife had left
和 在 这 夜晚 他 出现 和 询问 进入 这 衣服 他的 妻子 有 左边
[ɒf] ;
off ;
离开 ;

夜里，他起来查看妻子脱下的衣物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)]
and he pushed his fingers into the holes of mice and under the floor
和 他 推动 他的 手指 进入 这 孔 的 小鼠 和 在下面 这 地面
['kʌvərɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,

他把手指伸进老鼠洞里，伸到地板下面。

[ænd; ənd] [grəup] [ɪn][ðə; ði] ['faiəpleisiz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['sʌt(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['mɪli] .
and groped in the fireplaces ; and he put subtle questions to Millie .
和 摸索 在 这 壁炉 ; 和 他 放 微妙的 问题 到 米莉 .

他在壁炉里摸索；他还向米莉提出了一些委婉的问题。

" [ɪf] [jʊd] [dʌn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [jʊd] [biː; bi] [sækt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ref] ,
" If you'd done like this in a shop you'd be sacked without a ref ,
" 如果 你会 完毕 喜欢 这 在 一个 店铺 你会 是 被解雇 没有 一个 参考 ,

“如果你在商店里这样做，根本不用裁判就会被开除。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" he said when his search was over .
" 他 说 什么时候 他的 搜索 曾是 超过 .

“他在搜寻结束后说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [bæk] .

"	We	must	have	him	back	.
"	我们	必须	有	他	后退	.

我们必须让他回来。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

It's	a	sin	to	let	him	go	.
它是	一个	罪	到	让	他	去	.

放他走是一种罪过。

[rɪ'djuːs] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Reduce	expenses	at	once	.
减少	开支	在	一次	.

立即削减开支。

" ['mɪli] ['dis'rəubd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,

"	Millie	disrobed	herself	by	the	light	of	a	street	lamp	,
"	米莉	脱衣	她自己	经过	这	光	的	一个	街道	灯	,

“米莉在路灯下脱掉了衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fuːdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpɪst] ,

and	she	ate	little	of	such	foods	as	are	cheapest	,
和	她	吃	小的	的	这样的	食物	作为	是	最便宜	,

她很少吃那些最便宜的食物。

[weə'æt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['lʌstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

whereat	her	white	cheeks	sunk	and	there	was	no	more	luster	in	her
哪里	她	白色的	脸颊	沉没	和	那里	曾是	不	更多的	光泽	在	她

[braʊn] [heə(r)] ;

brown	hair	;
棕色的	头发	;

于是她白皙的脸颊凹陷下去，棕色的头发也失去了光泽；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	her	larder	was	as	though	there	was	a	famine	in	the	country	.
和	她	食品储藏室	曾是	作为	尽管	那里	曾是	一个	饥荒	在	这	国家	.

她的食品储藏室里堆满了食物，仿佛全国发生了饥荒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hjuː] : " [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['liːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] :

If	she	said	to	Hugh	:	"	Your	boots	are	leaking	,	"	she	was	told	:
如果	她	说	到	休	:	"	你的	靴子	是	泄漏	,	"	她	曾是	讲述	:

如果她对休说：“你的靴子漏水了”，她会被告知：

" [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] - [aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ][peə(r)] " ; [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Had	I	the	soferens	I	would	get	a	pair	"	;	or	if	she	said	:
"	有	我	这	-	我	会	得到	一个	一对	"	;	或者	如果	她	说	:

“如果我有钱，我就会买一双”；或者如果她说：

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] :

"	We	haven't	a	towel	in	the	place	,	"	the	reply	was	:
"	我们	还没有	一个	毛巾	在	这	地方	,	"	这	回复	曾是	:

“我们这里连条毛巾都没有，”对方回答说：

" [faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

"	Find	the	soferens	and	buy	one	or	two	.
"	寻找	这	-	和	买	一	或者	二	.

找到 soferens，买一两件。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [hjuː] ['sɔrəu, 'sɔː-][ænd; ənd] [skrimp] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [geɪnd] ;

"	The	more	Hugh	sorrowed	and	scrimped	,	the	more	he	gained	;
"	这	更多的	休	悲伤的	和	节俭	,	这	更多的	他	获得	;

“休越是悲伤节俭，就越是有所收获；

[ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] - ['hɑːdʃɪps] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [luːs] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	word	of	his	fellows	'	hardships	struck	his	broad	,	loose	ears	with	a
和	单词	的	他的	伙伴们	-	艰辛	击	他的	广阔	,	松动的	耳朵	和	一个

['plez(ə)nt] ['tɪŋk(ə)l] .

pleasant	tinkle	.
令人愉快的	小便	.

他的同伴们所遭受的苦难，像悦耳的叮当声一样传入他宽阔而松弛的耳朵里。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

While	on	his	journeys	he	stayed	at	common	lodging	-	houses	,
尽管	在	他的	旅程	他	入住	在	常见的	住宿	-	房屋	,

旅途中，他住在普通的旅馆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	he	did	not	give	back	to	his	employers	any	of	the	money	which	was
和	他	做过	不是	给	后退	到	他的	雇主	任何	的	这	钱	哪个	曾是

[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊ'telz] .

allowed	him	to	stay	at	hotels	.
允许	他	到	停留	在	酒店	.

他没有把雇主允许他住酒店的任何费用归还给雇主。

[sʌm; səm][fəʊk] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] , [sʌm; səm] [mɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [ðə; ði][ten]

Some	folk	despised	him	,	some	mocked	him	,	and	many	nicknamed	him	"	the	ten
一些	民间	被鄙视的	他	,	一些	嘲笑	他	,	和	许多	绰号	他	"	这	十

- [paʊnd] ['trævələ] .

-	pound	traveler	.
-	磅	游客	.

有些人鄙视他，有些人嘲笑他，还有许多人给他起了个绰号叫“十磅重的旅行者”。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [huː] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [hwain] [hɪz; ɪz] [lɒs] , ['meɪkɪŋ]

"	To	the	shopkeeper	who	hesitated	to	deal	with	him	he	whined	his	loss	,	making
"	到	这	店主	WHO	犹豫了一下	到	交易	和	他	他	抱怨	他的	损失	,	制作

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

“他对犹豫是否要和他交易的店主抱怨损失，使……”

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] : " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn][ɪz] ['veri] [bɪg] .

greater	than	it	was	,	and	expressing	:	"	The	interest	alone	is	very	big	.
更大的	比	它	曾是	,	和	表达	:	"	这	兴趣	独自的	是	非常	大的	.

比以前更大，并表示：“光是兴趣就非常大。”

" [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [tuː]

"	By	such	methods	he	came	to	possess	one	hundred	and	twenty	pounds	in	two
"	经过	这样的	方法	他	来了	到	具有	一	百	和	二十	磅	在	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

“通过这些方法，他在两年内积累了120英镑。”

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

His	employers	had	knowledge	of	his	deeds	,
他的	雇主	有	知识	的	他的	契约	,

他的雇主们都知道他的所作所为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

and	they	summoned	him	to	them	and	said	to	him	that	because	of
和	他们	被召唤	他	到	他们	和	说	到	他	那	因为	的

[ðə; ði][dræb] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [ækts] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	drab	shabbiness	of	his	clothes	and	his	dishonest	acts	they	had
这	单调	破旧	的	他的	衣服	和	他的	不诚实	行为	他们	有

[ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

appointed	another	in	his	stead	.
任命	其他	在	他的	坚定	.

他们把他叫到身边，告诉他，由于他衣衫褴褛、行为不端，他们已经另选一人代替他。

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] ['mɪli] .

"	You	started	this	,	"	he	admonished	Millie	.
"	你	开始	这	,	"	他	告诫	米莉	.

“是你先挑起的，”他斥责米莉。

" [brɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn] ['ætə] . "

"	Bring	light	upon	mattar	.	"
"	带来	光	之上	马塔尔	.	"

“让光明照耀大地。”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" ['mɪli] [rɪ'plaɪd] .

"	Millie	replied	.
"	米莉	回复	.

米莉回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ?

"	Shall	I	go	back	to	the	dressmaking	as	I	was	?
"	将	我	去	后退	到	这	服装制作	作为	我	曾是	?

“我还能像以前那样重操旧业做服装设计师吗？”

" [hjuː] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɔlifai] .

"	Hugh	was	not	mollified	.
"	休	曾是	不是	柔和的	.

休并没有被安抚。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [mæn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] .

By	means	of	such	women	man	is	brought	to	a	penny	.
经过	方法	的	这样的	女性	男人	是	带来	到	一个	一分钱	.

通过这样的女人，男人会被榨干最后一分钱。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'sɑːnərd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

He	felt	dishonored	and	wounded	.
他	毛毡	蒙羞	和	受伤	.

他感到蒙羞和受伤。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [welʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] .

Of	the	London	Welsh	he	was	the	least	.
的	这	伦敦	威尔士语	他	曾是	这	至少	.

在伦敦的威尔士人中，他是最卑微的。

[lʊk] [æt; ət]['iːnəs] - ['hæriz] [ænd; ənd][ben] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['eɪnən] ['deɪvɪs] .

Look	at	Enos	-	Harries	and	Ben	Lloyd	and	Eynon	Davies	.
看	在	埃诺斯	-	哈里斯	和	本	劳埃德	和	艾农	戴维斯	.

看看 Enos-Harries、Ben Lloyd 和 Eynon Davies。

[ðeəz; ðəz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	boys	for	you	.
有	男孩们	为了	你	.

这里有适合你的男孩。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dʒɒn]['dænjəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prentɪs] [wɪð] [hɪm][æt; ət]

And	look	at	the	black	John	Daniel	,	who	was	a	prentice	with	him	at
和	看	在	这	黑色的	约翰	丹尼尔	,	WHO	曾是	一个	学徒	和	他	在

[kɑː'mɑːðən] .

Carmarthen	.
卡马森	.

再看看黑人约翰·丹尼尔，他曾在卡马森跟他一起当学徒。

[hɑːk] [hɪm] ['ɔːdərɪŋ] ['priːtʃə(r)] - .

Hark	him	ordering	preacher	Kingsend	.
听着	他	订购	牧师	-	.

听他命令传教士金森德。

[wɒtʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði]

Watch	him	on	the	platform	on	the	Day	of	David	the
手表	他	在	这	平台	在	这	天	的	大卫	这

在大卫日那天，观看他在台上表演。

[seɪnt] .

Saint	.
圣	.

圣。

[ænd; ənd][ɔːl] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [diː] . - [es] - [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [dʒents] -

And	all	,	dear	me	,	out	of	J	.	D	.	'	s	Ritfit	three	-	and	-	sixpence	gents	'
和	全部	,	亲爱的	我	,	出去	的	J	.	D	.	-	s	-	三	-	和	-	六便士	男士们	-

['tjuːnɪk] [ʃɜːrts] .

tunic	shirts	.
束腰外衣	衬衫	.

天哪，这一切都出自 JD 的 Ritfit 三便士六便士男士束腰衬衫。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [wei] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ['dɑːkli] [tuː; tə] ['mɪli] ,

He	considered	a	way	,	of	which	he	spoke	darkly	to	Millie	,
他	经过考虑的	一个	方式	,	的	哪个	他	辐	黑暗	到	米莉	,

他考虑了一个办法，并阴沉地告诉了米莉。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [kraɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

lest	she	might	cry	out	his	intention	.
免得	她	可能	哭	出去	他的	意图	.

免得她喊出他的意图。

" [nəʊ][juːz] ['trʌb(ə)lɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] .

"	No	use	troubling	,	"	he	said	in	a	changed	manner	.
"	不	使用	令人不安的	,	"	他	说	在	一个	已更改	方式	.

“不必费心了，”他语气一变说道。

" [kʌm] [west] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] .

"	Come	West	and	see	the	shops	.
"	来	西方	和	看	这	商店	.

“来西部逛逛商店吧。”

" ['westwəd] [ðeɪ] [tuː] [went] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['wɪndəʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ['kɒstli]

"	Westward	they	two	went	,	pausing	at	windows	behind	which	were	displayed	costly
"	向西	他们	二	去	,	暂停	在	视窗	在后面	哪个	是	显示	昂贵

[blaʊziz] .

blouses	.
女式衬衫	.

“两人向西走去，在橱窗前驻足，橱窗后展示着昂贵的衬衫。

" [ðæts] ['plenti] [æt; ət] [tuː] ['gini] , " [hjuː] [sed] [ɒv; əv] [wʌn] .
" That's plenty at two guineas , " Hugh said of one .
" 那就是 很多 在 二 几内亚 , " 休 说 的 一 .

“两基尼就够了，”休说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['mɒd(ə)l] , " [sed] ['mɪli] .
" It's a Paris model , " said Millie .
" 它是 一个 巴黎 模型 , " 说 米莉 .

“这是巴黎的款式，”米莉说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nothing in her .
" 没有什么 在 她 .

她身上什么都没有。

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [mə'tɪərɪəl] , [ai] [greɪnt] , " ['mɪli] [əb'zɜːvd] .
" Not much material , I grant , " Millie observed .
" 不是 很多 材料 , 我 授予 , " 米莉 观察到 .

“我承认，材料不多，”米莉说道。

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [lɒt] . "
" The style is fashionable and they charge a lot . "
" 这 风格 是 时髦 和 他们 收费 一个 很多 . "

“这种款式很时尚，但价格也很高。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hjuː] .
" I like to see you in her , " said Hugh .
" 我 喜欢 到 看 你 在 她 , " 说 休 .

“我喜欢在她身上看到你的影子，”休说道。

" [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [sɪlk] .
" Take in the points and make her with an odd length of silk .
" 拿 在 这 积分 和 制作 她 和 一个 奇怪的 长度 的 丝绸 .

“记住要点，用一段奇数长的丝绸给她做一件衣服。”

" [wen] [ðə; ði] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" When the blouse was finished ,
" 什么时候 这 女式衬衫 曾是 完成的 ,

“衬衫做好之后，

[hjuː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [huːz] [ʃɒp] [treɪd] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] -
Hugh took it to a man at whose shop trade the poorest sort of middle -
休 采取 它 到 一个 男人 在 谁 店铺 贸易 这 最贫困 种类 的 中间 -
[klɑːs] ['wɪmɪn] , [seɪ]
class women , say
班级 女性 , 说

休把东西拿给一个男人，那男人的店专门接待最贫困的中产阶级妇女。

[ɪŋ] : " [ai] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ə; eɪ]
ing : " I can let you have a line like this at thirty - five and six a
ing : " 我 能 让 你 有 一个 线 喜欢 这 在 三十 - 五 和 六 一个
['dʌz(ə)n] . "
dozen . "
打 . "

ing：“我可以以每打三十五六美元的价格卖给你这样一条线。”

" [aɪl] [traɪ] [θriː] [twelv] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	try	three	twelves	,	"	said	the	man	.
"	患病的	尝试	三	十二	,	"	说	这	男人	.

“我试试三个十二号，”那人说道。

[ðen] [hjuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ˌdʒæpə'niːz] [sɪlk] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd]

Then	Hugh	went	into	the	City	and	fetched	up	Japanese	silk	,	and	lace	,	and
然后	休	去	进入	这	城市	和	已获取	向上	日本人	丝绸	,	和	蕾丝	,	和

[lɑːdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] ;

large	white	buttons	;
大的	白色的	按钮	;

然后休进城去买了日本丝绸、蕾丝和白色大纽扣；

[ænd; ənd] ['mɪli] [səʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

and	Millie	sewed	with	her	might	.
和	米莉	缝制的	和	她	可能	.

米莉使劲儿缝纫。

[hjuː] [θraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [welʃ] .

Hugh	thrived	,	and	his	success	was	noised	among	the	London	Welsh	.
休	蓬勃发展	,	和	他的	成功	曾是	嘈杂的	之中	这	伦敦	威尔士语	.

休事业蒸蒸日上，他的成功在伦敦威尔士人中引起了轰动。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] - ['tʃæp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

The	preacher	of	Kingsend	Chapel	visited	him	.
这	牧师	的	-	教堂	到访	他	.

金森德教堂的牧师去看望了他。

" [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] , - - , ['ɔːlməʊst] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	Not	been	in	the	Temple	you	have	,	Mistar	Eevanss	,	almost	since	you	were
"	不是	到过	在	这	寺庙	你	有	,	-	-	,	几乎	自从	你	是

[splaɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

spliced	,	"	he	said	.
拼接	,	"	他	说	.

“自从你被改造以来，伊凡斯先生，你几乎没来过你所在的这座神殿，”他说。

" [doʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [waɪf] [meɪks] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	Don't	say	the	wife	makes	you	go	to	the	capel	of	the	English	.	"
"	不	说	这	妻子	制作	你	去	到	这	卡佩尔	的	这	英语	.	"

“别说是老婆逼你去英国的教堂。”

" ['bɪzi] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . "

"	Busy	am	I	making	money	.	"
"	忙碌的	是	我	制作	钱	.	"

“我忙着赚钱呢。”

" [njuːz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , - - .

"	News	that	is	to	me	,	Mistar	Eevanss	.
"	消息	那	是	到	我	,	-	-	.

“对我来说，这真是个消息，伊万斯先生。”

[mʌtʃ] ['welkəm] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Much	welcome	there	is	for	you	with	us	.
很多	欢迎	那里	是	为了	你	和	我们	.

我们热烈欢迎您的到来。

" [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] [hjuː] [hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [mə'ʃiːnz] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɪld] ['wʊmən]

"	In	four	years	Hugh	had	eighteen	machines	,	at	each	of	which	a	skilled	woman
"	在	四	年	休	有	十八	机器	,	在	每个	的	哪个	一个	熟练	女士

[sæt] ;

sat	;
卫星	;

“四年内，休拥有了十八台机器，每台机器都由一位熟练的女工操作；

[ænd; ənd][hiː; hi]['haɪəd] [jʌŋ] [gˈɜːlz][tuː; tə] [səʊ] [θruː] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪz]

and	he	hired	young	girls	to	sew	through	buttons	and	hook	-	and	-	eyes
和	他	雇用	年轻的	女孩们	到	缝	通过	按钮	和	钩	-	和	-	眼睛

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] .

and	to	make	button	-	holes	.
和	到	制作	按钮	-	孔	.

他雇佣年轻女孩缝纽扣、钩扣和制作扣眼。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɪli] , [huː]

These	women	and	girls	were	under	the	hand	of	Millie	,	who
这些	女性	和	女孩们	是	在下面	这	手	的	米莉	,	WHO

这些妇女和女孩都受米莉的控制，她

[kept] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmiŋ] [ænd; ənd] [ˈgəuiŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] ,

kept	count	of	their	comings	and	goings	and	the	work	they	performed	,
保留	数数	的	他们的	来访	和	行进	和	这	工作	他们	执行	,

记录他们的出入情况和工作内容，

['həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ðeɪ] [spɔɪlt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

holding	from	their	wages	the	value	of	the	material	they	spoilt	and	of	the
保持	从	他们的	工资	这	价值	的	这	材料	他们	被宠坏了	和	的	这

['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk] .

minutes	they	were	not	at	their	task	.
分钟	他们	是	不是	在	他们的	任务	.

从他们的工资中扣除他们损坏的材料价值和他们缺勤的时间价值。

['mɪli] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

Millie	labored	faithfully	,	her	heart	being	perfect	with	her	husband's	.
米莉	辛勤劳作	忠实	,	她	心	存在	完美的	和	她	丈夫的	.

米莉勤恳工作，她和丈夫心意相通。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hjuː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]

She	and	Hugh	slept	in	the	kitchen	,	for	all	the	other	rooms	were
她	和	休	睡着了	在	这	厨房	,	为了	全部	这	其他	房间	是

[ˈstɔkruːm, -rum][ɔː(r)][ˈwəːkrum, -ruːm] ;

stockrooms	or	workrooms	;
仓库	或者	工作室	;

她和休睡在厨房里，因为其他房间都是储藏室或工作室；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wɒz; wəz]

and	the	name	by	which	the	concern	was	called	was
和	这	姓名	经过	哪个	这	忧虑	曾是	称为	曾是

这家公司当时的名称是

" [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] [blaʊz] [ˌsiː ˈəʊ] .

"	The	French	Model	Blouse	Co	.
"	这	法语	模型	女式衬衫	合作	.

“法国模特衬衫公司

[ˌmænɪdʒəˈres] — [ˌɛmˌɛmˈiː] . ['zɛtə] , [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [frentʃ] [məʊˈdiːst] .

Manageress	—	Mme	.	Zetta	,	the	notorious	French	Modiste	.
女经理	—	夫人	.	泽塔	,	这	臭名昭著	法语	女装设计师	.

经理——泽塔夫人，那位臭名昭著的法国女装设计师。

" [haʊsəʊˈevə] ['bɪtəli] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prest] , [hjuː] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .

"	Howsoever	bitterly	people	were	pressed	,	Hugh	did	not	cease	to	prosper	.
"	然而	苦涩地	人们	是	按下	,	休	做过	不是	停止	到	繁荣	.

“无论人们多么艰难地挣扎，休的事业却从未停止发展壮大。”

[ɪn] ['rɪtʃɪz] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [pɑːst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [welʃ] .

In	riches	,	honor	,	and	respect	he	passed	many	of	the	London	Welsh	.
在	财富	,	荣誉	,	和	尊重	他	通过了	许多	的	这	伦敦	威尔士语	.

在财富、荣誉和尊重方面，他超越了许多伦敦的威尔士人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prəˈvaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [blaʊziz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwestɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

For	that	he	could	not	provide	all	the	blouses	that	were	requested	of	him	,
为了	那	他	可以	不是	提供	全部	这	女式衬衫	那	是	请求	的	他	,

因此，他无法提供所有人要求的衬衫。

[hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] .

he	rented	a	big	house	.
他	租来的	一个	大的	房子	.

他租了一栋大房子。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌðeəˈtuː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] , [ˈmɪli] [sed] :

That	hour	men	were	arrived	to	take	thereto	his	belongings	,	Millie	said	:
那	小时	男人	是	到达的	到	拿	到	他的	财物	,	米莉	说	:

米莉说，就在这时，有人来把他的遗物搬走了：

" [aɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪzli] [ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ɑːm] .

"	I'll	throw	the	Paisley	shawl	over	my	arm	.
"	患病的	扔	这	佩斯利	披肩	超过	我的	手臂	.

“我会把佩斯利花纹披肩搭在胳膊上。”

[ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] " ;

I	wouldn't	lose	it	for	anything	"	;
我	不会	失去	它	为了	任何事物	"	;

我无论如何都不会失去它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ten] - [paʊnd] [nəʊt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	as	she	moved	away	the	ten	-	pound	note	fell	on	the	ground	.
和	作为	她	已搬	离开	这	十	-	磅	笔记	跌倒	在	这	地面	.

她走开时，那张十英镑的钞票掉在了地上。

" [wel] , [ai]

"	Well	,	I
"	出色地	,	我

嗯，我

[ˈnevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmeɪ] .

"	she	cried	in	her	dismay	.
"	她	哭	在	她	沮丧	.

她惊恐地哭了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	It	was	there	all	the	time	.
"	它	曾是	那里	全部	这	时间	.

它一直都在那里。

" [hjuː] [siːzd] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Hugh	seized	the	note	from	her	hand	.
"	休	查获	这	笔记	从	她	手	.

休一把夺过她手中的纸条。

" [juːv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	the	head	of	a	sieve	,	"	he	said	.
"	你已经	这	头	的	一个	筛	,	"	他	说	.

“你简直就是个筛子头，”他说。

[ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ləˈmentɪd] : " [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

Also	he	lamented	:	"	All	these	years	we	had	no	interest	in	him	.
还	他	哀叹	:	"	全部	这些	年	我们	有	不	兴趣	在	他	.

他还感叹道：“这么多年来，我们对他毫无兴趣。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" XIII
" 十三

“十三

['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri]
PROFIT AND GLORY
利润 和 荣耀

利润与荣耀

[baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ʃɒps] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [drʌŋk] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃæmɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
By serving in shops , by drinking himself drunk , and by shamming good fortune ,
经过 服务 在 商店 , 经过 喝 他自己 醉 , 和 经过 羞辱 好的 财富 ,

通过在商店打工、酗酒和假装好运，

['dʒeɪkəb] ['grɪfɪθs] [geɪv] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
Jacob Griffiths gave testimony to the miseries and joys of life ,
雅各布 格里菲斯 给予 见证 到 这 苦难 和 喜悦 的 生活 ,

雅各布·格里菲斯见证了人生的苦难与欢乐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] -
and at the age of fifty - six he fell back in his bed at his lodging -
和 在 这 年龄 的 五十 - 六 他 跌倒 后退 在 他的 床 在 他的 住宿 -
[haʊs] [ɪn] ['klæpəm] ,
house in Clapham ,
房子 在 克拉珀姆 ,

五十六岁那年，他倒在了克拉珀姆寄宿公寓的床上。

['sʌfəd] , [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [niːz] [ænd; ənd][daɪd] .
suffered , drew up his crippled knees and died .
遭受 , 画 向上 他的 残疾的 膝盖 和 死亡 .

他痛苦地蜷缩着残疾的双膝，死去。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['saɪmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
On the morrow his brother Simon hastened to the house ;
在 这 明天 他的 兄弟 西蒙 加快 到 这 房子 ;

第二天，他的兄弟西蒙急忙赶到房子里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['æni]
and as he neared the place he looked up and beheld his sisters Annie
和 作为 他 接近 这 地方 他 看起来 向上 和 观看 他的 姐妹 安妮
[ænd; ənd][dʒeɪn] [fɑːx] ['ɔːlsəʊ] ['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
and Jane fach also hurrying thither .
和 简 专 还 匆忙 那里 .

当他走近目的地时，他抬头一看，发现他的两个妹妹安妮和简也正匆匆赶来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [θriː] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,
Presently they three saw one another as with a single eye ,
目前 他们 三 锯 一 其他 作为 和 一个 单身的 眼睛 ,

此刻，他们三人仿佛共用一只眼睛，彼此看见对方。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ʌn'simlɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
wherefore they slackened their pace and walked with seemliness to the door .
因此 他们 松弛 他们的 步伐 和 步行 和 体面 到 这 门 .

因此，他们放慢脚步，端庄地走向门口。

['dʒeɪkəbz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [dɪs'ɔːdəd] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts]
Jacob's body was on a narrow , disordered bed , and in the state of its
雅各布的 身体 曾是 在 一个 狭窄的 , 混乱 床 , 和 在 这 状态 的 它是
[dɪ'lɪvərəns] :
deliverance :
解救 :

雅各的遗体躺在一张狭窄凌乱的床上，处于获救后的状态：

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] [ɪts] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ɪn] ['deθfəl] [pæŋ] .

its	eyes	were	aghast	and	its	hands	were	clenched	in	deathful	pangs	.
它是	眼睛	是	惊愕	和	它是	双手	是	紧握	在	致命的	疼痛	.

它双眼惊恐万分，双手因临死前的剧痛而紧握。

[ðen] ['saɪmən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Then	Simon	bowed	his	trunk	and	lifted
然后	西蒙	鞠躬	他的	树干	和	抬起

然后西蒙弯下腰，举起了他的象鼻。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

his	silk	hat	and	his	umbrella	in	the	manner	of	a	preacher	giving	a	blessing
他的	丝绸	帽子	和	他的	伞	在	这	方式	的	一个	牧师	给予	一个	祝福

. : .

他戴着丝绸礼帽，撑着伞，像传教士在祝福一样。

" [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fæməli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kleɪmd] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ,

"	Of	us	family	it	can	be	claimed	,	"	he	pronounced	,
"	的	我们	家庭	它	能	是	声称	,	"	他	发音	,

“我们可以把这算作我们家人的一部分，”他宣称。

" [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ˌjuː 'es] .

"	that	even	the	Angel	do	not	break	us	.
"	那	甚至	这	天使	做	不是	休息	我们	.

愿天使也不要击垮我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [krɒs] ['dʒɔːdn] .

We	must	all	cross	Jordan	.
我们	必须	全部	叉	约旦	.

我们都必须过约旦河。

[sʌm; səm] [gəʊ] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

Some	go	with	boats	and	bridges	.
一些	去	和	船	和	桥梁	.

有些人选择与船只和桥梁一起出行。

[sʌm; səm] [swɪm] .

Some	swim	.
一些	游泳	.

有些会游泳。

[sʌm; səm] ['brɪdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [təʊl] — [wʌn] ['peni] [ænd; ənd] [tuː] ['peniz] .

Some	bridges	charge	a	toll	—	one	penny	and	two	pennies	.
一些	桥梁	收费	一个	收费	—	一	一分钱	和	二	便士	.

有些桥梁收取通行费——一便士或两便士。

[ə; eɪ] [təʊl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [krɒs] ['dʒɔːdn] . "

A	toll	there	is	to	cross	Jordan	.	"
一个	收费	那里	是	到	叉	约旦	.	"

过约旦河要交过关费。

" [hiːl] [biː; bi] ['betə(r)] [wen] [hiːz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['prɒpə(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	He'll	be	better	when	he's	washed	and	laid	out	proper	,	"	remarked	the	woman
"	地狱	是	更好的	什么时候	他是	洗过	和	铺设	出去	恰当的	,	"	评论	这	女士

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .

of	the	lodging	-	house	.
的	这	住宿	-	房子	.

“等他洗干净，好好铺盖一下，就会好多了。”旅馆的女主人说道。

" [let] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " ['saɪmən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Let	down	your	apron	from	your	head	,	"	Simon	said	to	her	.
"	让	向下	你的	围裙	从	你的	头	,	"	西蒙	说	到	她	.

“把围裙从头上取下来，”西蒙对她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmələ(r)]['fɑːðə(r)]

"	We	are	mourning	for	our	brother	,	the	son	of	the	similar	father
"	我们	是	丧	为了	我们的	兄弟	,	这	儿子	的	这	相似的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

“我们正在为我们的兄弟哀悼，他是与我们有着相似父母的儿子。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .

You	don't	think	me	insulting	if	I	was	alone	with	the	corpse	.
你	不	思考	我	侮辱	如果	我	曾是	独自的	和	这	尸体	.

如果当时只有我一个人和尸体在一起，你不会觉得我出言不逊吧?

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'fɔːməns] .

I	shan't	be	long	at	my	religious	performance	.
我	不会	是	长的	在	我的	宗教	表现	.

我的宗教仪式不会持续太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	am	a	busy	man	like	you	.
我	是	一个	忙碌的	男人	喜欢	你	.

我和你一样，也是个忙碌的人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [gɒn] , [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət]['dʒeɪkəb] : " ['perɪʃt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

"	The	woman	having	gone	,	he	spoke	at	Jacob	:	"	Perished	you	are	now	,
"	这	女士	拥有	已消失	,	他	辐	在	雅各布	:	"	遇难	你	是	现在	,

- .

Shacob	.
-	.

“那女人走后，他对雅各说：‘沙科布，你死定了。’

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'rævəl] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

You	have	unraveled	the	tangled	skein	of	eternal	life	.
你	有	解开	这	纠缠不清	绞	的	永恒	生活	.

你已经解开了永生的纠缠之网。

[preɪ] [aɪ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [ɒv; əv][bɪg] ['lʌndən] .

Pray	I	do	you	will	find	rest	with	the	restless	of	big	London	.
祈祷	我	做	你	将要	寻找	休息	和	这	不安	的	大的	伦敦	.

祈祷你能在大伦敦的躁动不安中找到安宁。

['æni]

Annie
安妮

安妮

[ænd; ənd][dʒeɪn] [fɑːx] , ['sɒrəʊfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wet] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

and	Jane	fach	,	sorrowful	you	are	;	wet	are	your	tears	.
和	简	专	,	悲伤	你	是	;	湿的	是	你的	眼泪	.

简·法赫，你悲伤极了；你的眼泪湿漉漉的。

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .

Go	you	and	drink	a	nice	cup	of	tea	in	the	café	.
去	你	和	喝	一个	好的	杯子	的	茶	在	这	咖啡店	.

你去咖啡馆喝杯好茶吧。

[məʊst] ['eləkwənt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hɪ'sterɪks] [jʊl] [get] .

Most	**eloquent**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**a**	**minute**	**and**	**there's**	**hysterics**	**you'll**	**get**	**.**
最多	雄辩	我	将	是	在	一个	分钟	和	有	癔症	你会	得到	.

我马上就要滔滔不绝了，到时候你们就等着瞧吧。

[ə'raɪv] [wɪl] [ai]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Arrive	**will**	**I**	**after**	**you**	**.**
到达	将要	我	后	你	.

我会在你之后到达。

[doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ; [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] . "

Don't	**pay**	**for**	**tea**	**;**	**that**	**will**	**I**	**do**	**.**	**"**
不	支付	为了	茶	;	那	将要	我	做	.	"

茶水不用付钱，我会付的。

" ['ɪzɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['æni] .

"	**Iss**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Annie**	**.**
"	问题	,	的确	,	"	说	安妮	.

“确实如此，”安妮说。

" [ɒf] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] [fɑːx] .

"	**Off**	**you**	**,**	**Jane**	**fach**	**.**
"	离开	你	,	简	专	.

“滚开，简·法赫。”

[juː; jʊ] , ['saɪmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [slei] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

You	**,**	**Simon**	**,**	**with**	**her**	**,**	**for**	**fear**	**she**	**is**	**slayed**	**in**	**the**	**street**	**.**
你	,	西蒙	,	和	她	,	为了	害怕	她	是	被杀	在	这	街道	.

西蒙，你陪着她，免得她被杀在街头。

[sɪt][hɪə(r)] [wɪl] [ai][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - . "

Sit	**here**	**will**	**I**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**Shacob**	**.**	**"**
坐	这里	将要	我	和	说话	到	这	精神	的	-	.	"

我将坐在这里，与雅各的灵魂对话。

" [ðə; ði][pænt][ɒv; əv][maɪ] [breθ] [ɪz][nɒt] [bæk] " — [dʒeɪn] [fæks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] .

"	**The**	**pant**	**of**	**my**	**breath**	**is**	**not**	**back**	**"**	**—**	**Jane**	**fach's**	**voice**	**was**	**shrill**	**.**
"	这	喘气	的	我的	气息	是	不是	后退	"	—	简	FACH的	嗓音	曾是	尖锐	.

“我的呼吸还没有恢复正常”——简·法赫的声音尖锐刺耳。

" [dɪd][ai][nɒt]['mʌstə(r)][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['letə(r)] ?

"	**Did**	**I**	**not**	**muster**	**on**	**reading**	**the**	**death**	**letter**	**?**
"	做过	我	不是	鼓起	在	阅读	这	死亡	信	?

难道我没有鼓起勇气读那封遗书吗?

['wɪtnəs] [ðə; ði] [mʌd] ['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][maɪ] [gaʊn] . "

Witness	**the**	**mud**	**sprinkled**	**on**	**my**	**gown**	**.**	**"**
证人	这	泥	撒上	在	我的	袍	.	"

看看我长袍上沾满了泥巴吧。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['mʌstə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? " [in'kwaiə] ['saɪmən] .

"	**Why**	**should**	**you**	**muster**	**,**	**little**	**sister**	**?**	**"**	**inquired**	**Simon**	**.**
"	为什么	应该	你	鼓起	,	小的	姐姐	?	"	询问	西蒙	.

“你为什么要集结，小妹妹？”西蒙问道。

" [raɪt] [ðæt] [ai] [riːtʃ] [hɪm] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋk] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , " [dʒeɪn] [fɑːx]

"	**Right**	**that**	**I**	**reach**	**him**	**in**	**respectable**	**time**	**,**	**was**	**the**	**think**	**inside**	**me**	**,**	**"**	**Jane**	**fach**
"	正确的	那	我	抵达	他	在	可敬	时间	,	曾是	这	思考	里面	我	,	"	简	专

['ɑːnsə(r)d] .

answered	**.**
回答	.

“我当时心里想的是，我应该在合适的时间赶到他那里，”简·法赫回答道。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv][aɪ] ?
" What other design have I ?
" 什么 其他 设计 有 我 ?

我还有其他设计方案吗?

[steɪ] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] .
Stay here I will .
停留 这里 我 将要 .

我会留在这里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][wɒz; wəz] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
A boy , dear me , for a joke was Shacob with me .
一个 男生 , 亲爱的 我 , 为了 一个 开玩笑 曾是 - 和 我 .

天哪，我竟然和一个叫沙科布的男孩开玩笑。

[hiːps] [ɒv; əv] [gɪfts] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪn][bɒks] . "
Heaps of gifts he made me ; enough to fill a yellow tin box . "
堆积 的 礼物 他 制成 我 ; 足够的 到 充满 一个 黄色的 锡 盒子 . "

他送了我好多礼物，装满了一个黄色铁盒。

" ['dʒenərəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['saɪmən] [sed] .
" Generous he was , " Simon said .
" 慷慨的 他 曾是 , " 西蒙 说 .

“他为人慷慨，”西蒙说。

" [hæp]
" Hap
" 哈普

“哈普

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] .
he parted with all .
他 分手了 和 全部 .

他与所有人告别。

[fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Full of feeling you are .
满的 的 感觉 你 是 .

你真是个充满感情的人。

[bʌt; bət] ['juːsləs] [ðæt] [wiː; wi] [lɒl] [hɪə(r)] .
But useless that we loll here .
但 无用 那 我们 哈哈 这里 .

但我们在这儿闲逛毫无意义。

[nəʊ] [ɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
No odds for me ; this is my day in the City .
不 赔率 为了 我 ; 这 是 我的 天 在 这 城市 .

对我来说没有赔率；今天是我在这座城市的日子。

[haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [triːt] [juː; jʊ] , ['æni] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] ?
How will your boss treat you , Annie , for being away without a pass ?
如何 将要 你的 老板 对待 你 , 安妮 , 为了 存在 离开 没有 一个 经过 ?

安妮，你老板会怎么对待你，因为你没有请假就擅离职守?

['æŋgri] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['baɪə(r)][biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Angry will your buyer be , I would be in a temper with my young ladies .
生气的 将要 你的 买方 是 , 我 会 是 在 一个 脾气 和 我的 年轻的 女士们 .

买家会生气吗？我会对我的年轻姑娘们发脾气。

[haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [dʒeɪn] .
Hie to the office , Jane .
嗨 到 这 办公室 , 简 .

简，快去办公室。

[doʊnt][juː; jʊ] ['bɒrəʊ] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sækt] . "

Don't	you	borrow	borrowings	from	me	if	you	are	sacked	.	"
不	你	借	借款	从	我	如果	你	是	被解雇	.	"

如果你被解雇了，就别想从我这里借钱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [stiːlz] ['ɪntuː]['kləʊvə(r)] , " ['æni] [kraɪd] [aʊt] .

"	You	are	as	sly	as	the	cow	that	steals	into	clover	,	"	Annie	cried	out	.
"	你	是	作为	狡猾	作为	这	奶牛	那	偷窃	进入	三叶草	,	"	安妮	哭	出去	.

“你就像偷偷溜进三叶草丛里的牛一样狡猾！”安妮喊道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hæt][ænd; ənd] [set] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ['feðər] [ˌðeər'ɒn] ,

She	removed	her	large	hat	and	set	upright	the	osprey	feathers	thereon	,
她	已移除	她	大的	帽子	和	放	直立	这	鱼鹰	羽毛	其上	,

她摘下大帽子，把帽子上的鱼鹰羽毛竖了起来。

[pʌft] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] ,

puffed	out	her	hair	which	was	fashioned	in	a	high	pile	,
膨胀的	出去	她	头发	哪个	曾是	造型	在	一个	高的	桩	,

她把梳成高髻的头发蓬松起来，

[ænd; ənd] ['hwaitən] [wɪð] ['paʊdə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] - [steɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	whitened	with	powder	the	birth	-	stain	on	her	cheek	.
和	漂白	和	粉末	这	出生	-	弄脏	在	她	脸颊	.

然后她用粉扑涂白了脸颊上的胎记。

" [ðeɪ] [dɛənt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] .

"	They	daren't	discharge	me	.
"	他们	不敢	释放	我	.

他们不敢让我出院。

[aɪ'd] ['kæri] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [treɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'd	carry	the	costume	trade	with	me	.
ID	携带	这	戏服	贸易	和	我	.

我会把服装生意带在身边。

[iːtʃ] ['sekənd] [juː; jʊ][hɪə(r)] , - [mɪs] ['wɪtən] - ['grɪfɪθs] , ['fɔːwəd] , - [ænd; ənd] - [mɪs] ['wɪtən] -

Each	second	you	hear	,	'	Miss	Witton	-	Griffiths	,	forward	,	'	and	'	Miss	Witton	-
每个	第二	你	听到	,	-	错过	威顿	-	格里菲斯	,	向前	,	-	和	-	错过	威顿	-

['grɪfɪθs] , [hɜː(r); hə(r)] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

Griffiths	,	her	heinness	is	waiting	for	you	.	'
格里菲斯	,	她	-	是	等待	为了	你	.	-

每秒钟你都会听到：“威顿-格里菲斯小姐，向前走！”和“威顿-格里菲斯小姐，她的屁股在等着你！”

[ɪn]['feɪvə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪə(r)] . "

In	favor	am	I	with	the	buyer	.	"
在	偏爱	是	我	和	这	买方	.	"

我站在买方那边。

" ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] ['teɪkɪŋz] [pə(r)] [wiːk] , " ['saɪmən] [kreiv] .

"	Whisper	to	me	your	average	takings	per	week	,	"	Simon	craved	.
"	耳语	到	我	你的	平均的	收入	每	星期	,	"	西蒙	渴望	.

“悄悄告诉我你每周的平均收入，”西蒙渴望地问道。

" [nɒt] [rɪ'piːt] [wɪl] [aɪ] .

"	Not	repeat	will	I	.
"	不是	重复	将要	我	.

我不会再重复了。

" ['ɑːftə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['æni] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ðen] .

"	After	exaggerating	her	report	,	Annie	said	:	"	You	are	going	now	,	then	.
"	后	夸大	她	报告	,	安妮	说	:	"	你	是	去	现在	,	然后	.

安妮夸大其词后说道：“那你现在就走吧。”

" [dʒeɪn] [fɑːx] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [tiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jane	fach	took	from	a	chair	a	cup	that	had	tea	in	it	,
"	简	专	采取	从	一个	椅子	一个	杯子	那	有	茶	在	它	,

简·法赫从椅子上拿起一杯茶，

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] — [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪkəb] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːpɒt] ,

a	candlestick	—	the	candle	in	which	died	before	Jacob	—	and	a	teapot	,
一个	烛台	—	这	蜡烛	在	哪个	死亡	前	雅各布	—	和	一个	茶壶	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	she	sat	in	the	chair	.
和	她	卫星	在	这	椅子	.

一个烛台——雅各布死前点燃的那根蜡烛——和一个茶壶，她坐在椅子上。

" [ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [skwiːk] .

"	Oo	-	oo	,	"	she	squeaked	.
"	oo	-	oo	,	"	她	吱吱作响	.

“呜呜，”她发出吱吱声。

" ['sɒri] [ˌeɪ 'em][aɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] . "

"	Sorry	am	I	you	are	flown	.	"
"	对不起	是	我	你	是	飞行	.	"

“很抱歉，您被空运了。”

" ['stjuːpɪd] [wentʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['saɪmən] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

"	Stupid	wenches	you	are	,	"	Simon	admonished	his	sisters	.
"	愚蠢的	女佣	你	是	,	"	西蒙	告诫	他的	姐妹	.

“你们这些蠢丫头！”西蒙斥责他的姐妹们。

" [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

"	And	curious	.
"	和	好奇的	.

“而且很好奇。”

['skændələs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt] [ded] .

Scandalous	you	are	to	pry	into	the	leavings	of	the	perished	dead	.
丑闻	你	是	到	撬	进入	这	剩菜	的	这	遇难	死的	.

你竟敢窥探死者的遗骸，真是可耻！

" [dʒeɪn] [fɑːx] , [huːz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌmp] [ænd; ənd] [huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]

"	Jane	fach	,	whose	shoulders	were	crumped	and	whose	nose	was	as	the
"	简	专	,	谁	肩膀	是	皱巴巴的	和	谁	鼻子	曾是	作为	这

[biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] ,

beak	of	a	parrot	,
喙	的	一个	鹦鹉	,

“简·法赫，她的肩膀佝偻着，鼻子像鹦鹉的喙一样，

[pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

put	forth	her	head	.
放	前进	她	头	.

把头伸出来。

" [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [kænt] [dræg][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɪm] .

"	The	reins	of	a	flaming	chariot	can't	drag	me	from	him	.
"	这	缰绳	的	一个	炽盛	战车	不能	拖	我	从	他	.

“即使是燃烧的战车的缰绳也无法将我从他身边拉开。”

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Was	he	not	father	to	me	?
曾是	他	不是	父亲	到	我	?

他难道不是我的父亲吗?

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] . "

Much	he	handed	and	more	he	promised	.	"
很多	他	递交	和	更多的	他	承诺	.	"

他给了我很多，还承诺了更多。

" [greɪt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪs] , " ['saɪmən] [dɪ'kleəd] .

"	Great	is	your	avarice	,	"	Simon	declared	.
"	伟大的	是	你的	贪婪	,	"	西蒙	声明	.

“你的贪婪真是令人难以置信，”西蒙说道。

" ['fɒndə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , " ['æni] [kraɪd] .

"	Fonder	he	was	of	me	than	any	one	,	"	Annie	cried	.
"	创始人	他	曾是	的	我	比	任何	一	,	"	安妮	哭	.

“他比任何人都爱我，”安妮哭着说。

" [ðə; ði] ['bəːθdeiz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dresɪz] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sækt] .

"	The	birthdays	he	presented	me	with	dresses	—	until	he	was	sacked	.
"	这	生日	他	呈现	我	和	连衣裙	—	直到	他	曾是	被解雇	.

“他以前每年生日都会送我裙子——直到他被解雇为止。”

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['krɪbɪŋ] , [dɪd] [hiː; hi]

While	I	was	cribbing	,	did	he
尽管	我	曾是	抄袭	,	做过	他

在我抱怨的时候，他有没有.....

[nɒt] [spiːk] [wel] [tuː; tə] [maɪ] ['baɪə(r)] ?

not	speak	well	to	my	buyer	?
不是	说话	出色地	到	我的	买方	?

跟买家沟通不好?

['fɪtɪŋ] [ai] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] . "

Fitting	I	stay	with	him	this	day	.	"
配件	我	停留	和	他	这	天	.	"

今天我陪着他，也算是恰如其分。

" [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [frend] , " [sed] ['saɪmən] .

"	I	was	his	chief	friend	,	"	said	Simon	.
"	我	曾是	他的	首席	朋友	,	"	说	西蒙	.

“我是他最好的朋友，”西蒙说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['brʌðəz] .

"	We	were	closer	than	brothers	.
"	我们	是	更近	比	兄弟	.

我们比亲兄弟还亲。

[səʊ] [grænd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [haʊl] [wʌns] [mɔː(r)] .

So	grand	was	he	to	me	that	I	could	howl	once	more	.
所以	盛大	曾是	他	到	我	那	我	可以	嗥	一次	更多的	.

他对我来说是如此伟大，以至于我可以再次放声大笑。

['ɪzɪz] , [ai] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒn] [maɪ] ['brʌðə(r)] - .

Iss	,	I	could	preach	a	funeral	sermon	on	my	brother	Shacob	.
问题	,	我	可以	布道	一个	葬礼	讲道	在	我的	兄弟	-	.

说真的，我可以为我的兄弟沙科布做葬礼布道。

" ['dʒeɪkəbz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [rɪ'leɪtɪd] .

"	Jacob's	virtues	were	truly	related	.
"	雅各布的	美德	是	真的	有关的	.

“雅各的美德确实相互关联。”

[mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ; [ɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz]

Much	had	the	man	done	for	his	younger	brother	and	sisters	;	albeit	his
很多	有	这	男人	完毕	为了	他的	年轻	兄弟	和	姐妹	;	尽管	他的

[bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [veɪn] ,

behavior	was	vain	,
行为	曾是	徒劳	,

这个人为他的弟弟妹妹们做了很多事；尽管他的行为很虚荣，

['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['geərɪʃli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self]

ornamenting	his	person	garishly	and	cheaply	,	and	comporting	himself
装饰	他的	人	俗艳地	和	便宜	,	和	行为举止	他自己

['fuːlɪʃli] .

foolishly	.
愚蠢地	.

他衣着俗艳廉价，举止愚蠢。

['sʌmə(r)] [baɪ] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [wiːks] ;

Summer	by	summer	he	went	to	Wales	and	remained	there	two	weeks	;
夏天	经过	夏天	他	去	到	威尔士	和	剩余	那里	二	周	;

他每年夏天都会去威尔士，在那里待上两周；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [tuː; tə] ['evri] ['wɪdəʊ] [huː] ['wəːʃip] [ɪn]

and	he	gave	a	packet	of	tea	or	coffee	to	every	widow	who	worshiped	in
和	他	给予	一个	包	的	茶	或者	咖啡	到	每一个	寡妇	WHO	崇拜	在

[ðə; ði]['kæpəl] ,

the	capel	,
这	卡佩尔	,

他给每位到小教堂做礼拜的寡妇都送了一包茶叶或咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [bred] [ænd; ənd] ['kærəˌweɪ] - [siːd] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	feast	of	tea	and	currant	bread	and	carraway	-	seed	cake	to	the
和	一个	盛宴	的	茶	和	黑醋栗	面包	和	葛缕子	-	种子	蛋糕	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpəl] .

little	children	of	the	capel	.
小的	孩子们	的	这	卡佩尔	.

并为小教堂的孩子们准备了茶、葡萄干面包和香芹籽蛋糕。

['hwiːdl] ['flætəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] :

Wheedlers	flattered	him	for	gain	:
哄骗者	受宠若惊	他	为了	获得	:

谄媚者为了利益而奉承他：

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [juː; jʊ] ['kæri] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [fiːld] ,

"	The	watch	of	a	nobleman	you	carry	"	and	"	The	ring	would	buy	a	field	,
"	这	手表	的	一个	贵族	你	携带	"	和	"	这	戒指	会	买	一个	场地	,

“你佩戴的那块贵族手表”和“这枚戒指足以买下一整片田地”，

" [sed] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['saɪən] ;

"	said	those	about	Sion	;
"	说	那些	关于	锡安	;

那些关于锡安的人这样说道；

" ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt][fækt] [sɪməli] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	Never	seen	a	more	exact	fact	simily	of	King	George	in	my	life	than	you	,
"	绝不	已见	一个	更多的	精确的	事实	同样地	的	国王	乔治	在	我的	生活	比	你	,

“我这辈子都没见过比你更准确地描述乔治国王的了。”

" [kraɪd] ['spʌndʒə] [ɪn] ['lʌndən] ['pʌblɪk] -

"	cried	spongers	in	London	public	-
"	哭	海绵吸食者	在	伦敦	民众	-

“伦敦街头的寄生虫们叫嚣着——”

['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

房屋。

[ɔːl] [grɑːsp, græsp] [wɒt'evə(r)] [gɪfts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] :
All grasped whatever gifts they could and turned from him laughing :
全部 抓住 任何 礼物 他们 可以 和 转向 从 他 笑 :

众人抓起自己能拿到的礼物，笑着转身离开了他:

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒb] [ɪz] [brɑːs] " ; " [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] ['mɑːb(ə)l][ɪz][ðə; ði]
" The watch of the fob is brass " ; " No more worth than a play marble is the
" 这 手表 的 这 钥匙扣 是 黄铜 " ; " 不 更多的 值得 比 一个 玩 大理石 是 这
[rɪŋ] " ;
ring " ;
戒指 " ;

“怀表是黄铜做的”；“这枚戒指的价值不过是一颗玩具弹珠”；

" [əʊld] ['grɪfɪθs] [ɪz][ðə; ði] ['blumin] - ['lɪmɪt] .
" Old Griffiths is the bloomin ' limit .
" 老的 格里菲斯 是 这 盛开 - 限制 .

“老格里菲斯就是极限了。”

" [jet] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fəʊk] [pɑːst] [hɪm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Yet Jacob had delight in the thought that folk passed him rich for his
" 然而 雅各布 有 喜 在 这 想法 那 民间 通过了 他 富有的 为了 他的
[ə'pærəl] [ænd; ənd][ækts] .
apparel and acts .
服饰 和 行为 .

“然而，雅各却因人们因他的衣着和行为而使他富有而感到高兴。

" [weɪst] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , " ['saɪmən] ['ʌtə] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Waste of hours very awful is this , " Simon uttered by and by .
" 浪费 的 小时 非常 可怕 是 这 , " 西蒙 说出 经过 和 经过 .

“这太浪费时间了，真糟糕，”西蒙过了一会儿说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækled] ['pens(ə)l] .
He brought out his order book and a blacklead pencil .
他 带来 出去 他的 命令 书 和 一个 黑铅 铅笔 .

他拿出订单簿和铅笔。

" [teɪk] [stɒk] [wɪl] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] .
" Take stock will I now and put down .
" 拿 库存 将要 我 现在 和 放 向下 .

“我现在要清点一下库存，然后放下。”

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
" He searched the pockets of Jacob's garments and the drawers in the chest ,
" 他 搜索 这 口袋 的 雅各布的 服装 和 这 抽屉 在 这 胸部 ,

他搜遍了雅各的衣服口袋和箱子的抽屉，

[ænd; ənd] [nelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piə] ['ʌndə(r)]['dʒeɪkəbz][bed] ;
and knelt on his knees and peered under Jacob's bed ;
和 跪下 在 他的 膝盖 和 窥视 在下面 雅各布的 床 ;

他跪在地上，往雅各布的床底下张望；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['træʃi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] .
and all that he found were trashy clothes and boots .
和 全部 那 他 成立 是 垃圾 衣服 和 靴子 .

他找到的只有破旧的衣服和靴子。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]

His	sisters	tore	open	the	seams	of	the	garments	and	spread	their	fingers	in
他的	姐妹	撕裂	打开	这	接缝	的	这	服装	和	传播	他们的	手指	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['pleɪsɪz] ,

the	hollow	places	,
这	空洞的	地方	,

他的姐妹们撕开衣服的缝隙，把手指伸进凹陷处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

and	they	did	not	find	anything	.
和	他们	做过	不是	寻找	任何事物	.

他们什么也没找到。

" - [hiː; hi][hæd; həd] , " [ɪk'skleɪmd] ['æni] .

"	Jewellary	he	had	,	"	exclaimed	Annie	.
"	-	他	有	,	"	惊呼	安妮	.

“他有珠宝，”安妮惊呼道。

" [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

"	Much	was	the	value	of	his	diamond	ring	.
"	很多	曾是	这	价值	的	他的	钻石	戒指	.

他的钻石戒指价值连城。

- [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	This	I	will	to	you	,	'	he	said	to	me	.
-	这	我	将要	到	你	,	-	他	说	到	我	.

“我会把这件事给你，”他对我说。

['tʃæmpiən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

Champion	she	would	seem	on	my	finger	.
冠军	她	会	似乎	在	我的	手指	.

她就像冠军一样，戴在我的手指上。

[hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] . "

Half	a	hundred	guineas	was	her	worth	.	"
一半	一个	百	几内亚	曾是	她	值得	.	"

她值五十几尼。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?

"	Where	is	the	watch	and	chain	?
"	在哪里	是	这	手表	和	链	?

手表和表链在哪里?

" [dʒeɪn] [fɑːx] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Jane	fach	demanded	.
"	简	专	要求	.

简·法赫要求道。

" [gəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Gold	they	were	.
"	金子	他们	是	.

它们确实是黄金。

[lɪŋk] [laɪk][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fiːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] .

Link	like	the	fingers	of	feet	the	chain	had	.
关联	喜欢	这	手指	的	脚	这	链	有	.

就像链子上的脚趾一样环环相扣。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] . "

These	I	have	.	"
这些	我	有	.	"

这些我有。

" ['lʌvli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɒlə'teə(r)] , " [kraɪd] ['æni] .

"	Lovely	were	his	solitaires	,	"	cried	Annie	.
"	迷人的	是	他的	单人纸牌游戏	,	"	哭	安妮	.

“他的独奏曲真好听，”安妮喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] . "

"	They	are	mine	.	"
"	他们	是	矿	.	"

“它们是我的。”

" ['laɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] , " [sed] [dʒeɪn] [fɑːx] .

"	Liar	of	a	bitch	,	"	said	Jane	fach	.
"	说谎者	的	一个	婊子	,	"	说	简	专	.

“你这个骗子婊子，”简·法赫说道。

" - [ɔːl] [ɪz] [jɔːz] , - [maʊðd] - [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

"	'	All	is	yours	,	'	mouthed	Shacob	my	brother	,	who	hears	me	in	the	Palace	.
"	-	全部	是	你的	,	-	嘴巴	-	我的	兄弟	,	WHO	听到	我	在	这	宫殿	.

“‘一切都是你的了，’”我的兄弟沙科布在宫殿里听到我的话，用口型说道。

" ['saɪmən] ['ɑːnsə(r)d] ['naɪðə(r)] [jeɪ] [nɔː(r)][nəʊ] .

"	Simon	answered	neither	yea	nor	no	.
"	西蒙	回答	两者都不	是的	也不	不	.

西蒙既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	stepped	down	to	the	woman	of	the	house	.
他	步	向下	到	这	女士	的	这	房子	.

他走下台阶，来到女主人面前。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪst] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

"	I	have	a	little	list	here	of	the	things	my	brother	left	in	your	keeping	,
"	我	有	一个	小的	列表	这里	的	这	事物	我的	兄弟	左边	在	你的	保持	,

“我这里有一份清单，上面列着我哥哥留给你保管的东西。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" ['nʌmbə(r)] [wɒn] , [gəʊld] [wɒtʃ] —

"	Number	wan	,	gold	watch	—
"	数字	万	,	金子	手表	—

“号码万，金表——

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [spəʊk] : " - , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]

"	The	woman	opened	her	lips	and	spoke	:	"	Godstruth	,	he	didn't	have	a
"	这	女士	打开	她	嘴唇	和	辐	:	"	-	,	他	没有	有	一个

[biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

bean	to	his	name	.
豆	到	他的	姓名	.

“那女人张开嘴说：‘上帝作证，他一文不值。’

[gəʊld] [wɒtʃ] !

Gold	watch	!
金子	手表	!

金表！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .

I	had	to	call	him	in	the	mornings	.
我	有	到	称呼	他	在	这	早晨	.

我得早上给他打电话。

[wɒt] [wɪð] ['blækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['tendə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

What	with	blacking	his	whiskers	and	being	tender	on	his	feet	,
什么	和	黑化	他的	胡须	和	存在	投标	在	他的	脚	,

他把胡须染黑，还很爱惜自己的脚，

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	didn't	allow	of	him	to	run	to	say	the	least	of	it	,
哪个	没有	允许	的	他	到	跑步	到	说	这	至少	的	它	,

这让他根本无法奔跑，这还算是轻描淡写了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['prɪti] ['ɜːli] .

I	was	about	pretty	early	.
我	曾是	关于	漂亮的	早期的	.

我到得挺早的。

[els] [id] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [wɔːrdz] [æt; ət][ɔːl] .

Else	he'd	never	get	to	Ward's	at	all	.
别的	他会	绝不	得到	到	病房	在	全部	.

否则他根本就到不了沃德那里。

[ænd; ənd]['bælˌhæm][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

And	Balham	is	a	long	run	from	here	.	"
和	巴勒姆	是	一个	长的	跑步	从	这里	.	"

从这里到巴勒姆还有很长一段路要走。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] ,

"	I	will	come	back	and	see	you	later	,
"	我	将要	来	后退	和	看	你	之后	,

我稍后会再来看你。

" ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

"	Simon	replied	,	and	he	returned	to	his	sisters	.
"	西蒙	回复	,	和	他	返回	到	他的	姐妹	.

西蒙回答道，然后回到了他的姐妹们身边。

" [həʊp] [aɪ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Hope	I	do	,	"	he	said	to	them	.
"	希望	我	做	,	"	他	说	到	他们	.

“但愿如此，”他对他们说。

" [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

"	You	discover	his	affairs	.
"	你	发现	他的	事务	.

你发现了他的婚外情。

[ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

All	belong	to	you	.
全部	属于	到	你	.

这一切都属于你。

[tɔːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .

Tall	was	his	regard	for	you	two	.
高的	曾是	他的	看待	为了	你	二	.

他对你们俩的敬重之情很高。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['beri] [hɪm] .

Now	we	will	prepare	to	bury	him	.
现在	我们	将要	准备	到	埋葬	他	.

现在我们将准备安葬他。

['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

Privilege	to	bury	the	dead	.
特权	到	埋葬	这	死的	.

有权埋葬死者。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kæpəl] .

Sending	**the**	**corpse**	**to**	**the**	**crystal**	**capel**	**.**
发送	这	尸体	到	这	水晶	卡佩尔	.

将尸体送往水晶教堂。

[nɒt] ['wedɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Not	**wedded**	**are**	**you**	**like**	**me**	**.**
不是	已婚	是	你	喜欢	我	.

你和我一样还没结婚吗?

['hevi] [ɪz][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] . "

Heavy	**is**	**the**	**keep**	**of**	**three**	**children**	**and**	**the**	**wife**	**.**	**"**
重的	是	这	保持	的	三	孩子们	和	这	妻子	.	"

养活三个孩子和妻子是件很沉重的事。

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [fuːl] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beriɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] ?

"	**For**	**why**	**could**	**not**	**the**	**fool**	**have**	**saved**	**for**	**his**	**burying**	**,**	**I**	**don't**	**say**	**?**
"	为了	为什么	可以	不是	这	傻子	有	已保存	为了	他的	埋葬	,	我	不	说	?

“至于为什么傻瓜不能为自己的葬礼攒点钱，我就不说了。”

" ['æni] [kraɪd] .

"	**Annie**	**cried**	**.**
"	安妮	哭	.

安妮哭了。

" [let] [ðə; ði] ['perɪʃt] ['perɪʃ] .

"	**Let**	**the**	**perished**	**perish**	**.**
"	让	这	遇难	沦	.

让已灭亡的人灭亡吧。

[ðæts] ['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

That's	**equal**	**for**	**all**	**.**	**"**
那就是	平等的	为了	全部	.	"

这对所有人都是一样的。

" [ɪn] [sens] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , " ['saɪmən] [ə'griːd] .

"	**In**	**sense**	**is**	**your**	**speech**	**,**	**"**	**Simon**	**agreed**	**.**
"	在	感觉	是	你的	演讲	,	"	西蒙	同意	.

“从某种意义上说，你的演讲是对的，”西蒙同意道。

" [ʃɒp] [fɑːx] ['veri] [niːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . "

"	**Shop**	**fach**	**very**	**neat**	**he**	**might**	**have**	**if**	**he**	**was**	**like**	**me**	**and**	**you**	**.**	**"**
"	店铺	专	非常	整洁的	他	可能	有	如果	他	曾是	喜欢	我	和	你	.	"

“如果他像你我一样，他可能会把商店打理得井井有条。”

" ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [hiː; hi][dɪd] , " ['æni] [sed] .

"	**Throwing**	**away**	**money**	**he**	**did**	**,**	**"**	**Annie**	**said**	**.**
"	投掷	离开	钱	他	做过	,	"	安妮	说	.

“他确实把钱浪费掉了，”安妮说。

" [aɪ] [helpt] [hɪm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sækt] .

"	**I**	**helped**	**him**	**three**	**years**	**ago**	**when**	**he**	**was**	**sacked**	**.**
"	我	帮助	他	三	年	前	什么时候	他	曾是	被解雇	.

“三年前他被解雇的时候，我帮过他。”

[dɪd][aɪ][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ? "

Did	**I**	**not**	**pay**	**for**	**him**	**to**	**sleep**	**one**	**month**	**in**	**lodgings**	**?**	**"**
做过	我	不是	支付	为了	他	到	睡觉	一	月	在	住宿	?	"

难道我没有付钱让他住一个月吗?

" [aɪ][gɒt][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] [kliːnd] [æt; ət][kɒst] [praɪs] , " [dʒeɪn] [fɑːx] [rɪ'membəd] ,

"	**I**	**got**	**his**	**frock**	**coat**	**cleaned**	**at**	**cost**	**price**	**,**	**"**	**Jane**	**fach**	**remembered**	**,**
"	我	得到	他的	连衣裙	外套	已清洗	在	成本	价格	,	"	简	专	记得	,

“我以成本价把他的礼服外套拿去干洗了，”简·法赫回忆道。

" [ænd; ənd] [səʊd] [sɪlk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnts] .

"	and	sewed	silk	on	her	fronts	.
"	和	缝制的	丝绸	在	她	前线	.

“并在她的胸前缝上了丝绸。”

[aɪ] [lent] [hɪm] [-] .

I	lent	him	lendings	.
我	借出的	他	贷款	.

我借钱给他。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [-] ? "

Where	are	my	lendings	?	"
在哪里	是	我的	贷款	?	"

我的贷款在哪里?

" [ə; eɪ] ['skwɑndərə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " ['saɪmən] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['bɒdi] .

"	A	squanderer	you	were	,	"	Simon	rebuked	the	body	.
"	一个	挥霍者	你	是	,	"	西蒙	责备	这	身体	.

“你是个挥霍无度的人,”西蒙斥责尸体。

" ['taɪdi] [sʌmz] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] [pʌbz] .

"	Tidy	sums	you	spent	in	pubs	.
"	整齐的	总和	你	花费	在	酒吧	.

你在酒吧里花了不少钱。

[buːz] [gɒt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sæk] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] .

Booze	got	you	the	sack	after	twenty	years	in	the	same	shop	.
豪饮	得到	你	这	解雇	后	二十	年	在	这	相同的	店铺	.

酗酒让你在同一家店工作了二十年后被解雇。

[dɪs'greɪst] [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] , - .

Disgraced	was	I	to	have	such	a	brother	as	you	,	Shacob	.
蒙羞的	曾是	我	到	有	这样的	一个	兄弟	作为	你	,	-	.

沙科布，有你这样的兄弟，我感到无比耻辱。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [mæn] ?

Where	was	your	religion	,	man	?
在哪里	曾是	你的	宗教	,	男人	?

你的信仰在哪里?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi] .

But	he	has	to	be	buried	,	little	sisters	,	or	babbling	there'll	be	.
但	他	有	到	是	埋葬	,	小的	姐妹	,	或者	胡说	将会	是	.

但他必须被埋葬，小妹妹们，否则会有咿呀学语的。

[tʃiːp] ['fjuːnərəl] [wɪl] [suːt] [ɪn] ['fʊləm] [sɛmətɛri] .

Cheap	funeral	will	suit	in	Fulham	cematary	.
便宜的	葬礼	将要	套装	在	富勒姆	公墓	.

在富勒姆公墓举行廉价葬礼会比较合适。

['riːznəbl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæz; həz] ['trʌstɪd]

Reasonable	your	share	is	more	than	mine	,	because	the	Big	Man	has	trusted
合理的	你的	分享	是	更多的	比	矿	,	因为	这	大的	男人	有	可信

[ˌem 'iː] [wɪð] [sʌnz] . "

me	with	sons	.	"
我	和	儿子们	.	"

你的那份比我的多，这很合理，因为上帝把儿子们托付给了我。

" [nəʊ] [sens] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , " ['æni] ['ʃaʊtɪd] .

"	No	sense	is	in	you	,	"	Annie	shouted	.
"	不	感觉	是	在	你	,	"	安妮	喊叫	.

“你真是没脑子！”安妮喊道。

" [nɒt] [wʌn] [kɔɪn] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

"	Not	one	coin	did	he	repay	me	.
"	不是	一	硬币	做过	他	偿还	我	.

“他一分钱也没还给我。”

[ðə; ði] [kɔɪnz] [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] . "

The	coins	he	owed	me	are	my	share	.	"
这	硬币	他	欠款	我	是	我的	分享	.	"

他欠我的那些钱，就是我应得的那一份。

" [æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['saɪmən] .

"	As	an	infidel	you	are	,	"	said	Simon	.
"	作为	一个	异教徒	你	是	,	"	说	西蒙	.

“你就是个异教徒，”西蒙说。

" [ɑːx] [waɪ][faɪ] , ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['kʌstəm] . "

"	Ach	y	fy	,	cheating	the	grave	of	custom	.	"
"	ach	是	风云	,	作弊	这	严重	的	风俗	.	"

“Ach y fy，欺骗习俗的坟墓。”

" ['liːvɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " [dʒeɪn] [fɑːx] [rəʊz] .

"	Leaving	am	I	.	"	Jane	fach	rose	.
"	离开	是	我	.	"	简	专	玫瑰	.

“我要走了。”简·法赫·罗斯

" [leɪt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] . "

"	Late	is	the	day	.	"
"	晚的	是	这	天	.	"

“为时已晚。”

" [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , " ['saɪmən] [weɪld] .

"	Woe	is	me	,	"	Simon	wailed	.
"	悲哀	是	我	,	"	西蒙	哀嚎	.

“唉，我真倒霉！”西蒙哀叹道。

" [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [welʃ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪgən] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] .

"	Like	the	old	Welsh	of	Cardigan	is	your	cunning	.
"	喜欢	这	老的	威尔士语	的	开襟衫	是	你的	狡猾	.

“就像卡迪根的古老威尔士人一样狡猾。”

[kʌm] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['fjuːnərəl] ['estɪmeɪts] .

Come	you	this	night	here	to	listen	to	funeral	estimates	.
来	你	这	夜晚	这里	到	听	到	葬礼	估算	.

今晚请你来这里听听丧葬费用估价。

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]

Don't	you	make	me
不	你	制作	我

你别逼我

[bɔːl] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['æni] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['lɔːndri] , [dʒeɪn] .

bawl	this	in	your	department	,	Annie	,	and	in	your	office	laundry	,	Jane	.
呶	这	在	你的	部门	,	安妮	,	和	在	你的	办公室	洗衣店	,	简	.

安妮，你可以在你的部门里嚎啕大哭；简，你可以在你的办公室洗衣房里嚎啕大哭。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə]['bælˌhæm] , [ænd; ənd] ['hæbɪt]

"	From	the	street	door	he	journeyed	by	himself	to	Balham	,	and	habiting
"	从	这	街道	门	他	旅程	经过	他自己	到	巴勒姆	,	和	居住

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [griːf] ,

his	face	with	grief	,
他的	脸	和	悲伤	,

“他独自一人从街门出发前往巴勒姆，脸上满是悲伤，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [haʊ] ['dʒeɪkəb][daɪd] .

he	related	to	Mr	.	Ward	how	Jacob	died	.
他	有关的	到	先生	.	沃德	如何	雅各布	死亡	.

他向沃德先生讲述了雅各布的死因。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['veri] ['dʒentli] — ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]

"	He	passed	in	my	arms	,	"	he	said	;	"	very	gently	—	willingly	he	gave	back	the
"	他	通过了	在	我的	武器	,	"	他	说	;	"	非常	轻轻地	—	心甘情愿	他	给予	后退	这

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

“他是在我怀里去世的，”他说；“非常平静——他心甘情愿地交出了灵魂。”

[ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [siː] [ðaɪ] ['wʌndər] , [əʊ] [lɔːd] . - "

A	laugh	in	his	face	that	might	be	saying	:	'	I	see	Thy	wonders	,	O	Lord	.	'	"
一个	笑	在	他的	脸	那	可能	是	说	:	-	我	看	你的	奇迹	,	哦	主	.	-	"

他脸上带着笑意，仿佛在说：“我看见了你的奇妙作为，主啊。”

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

"	This	is	very	sad	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	这	是	非常	伤心	,	"	说	先生	.	沃德	.

“这太令人难过了，”沃德先生说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — "

"	If	there	is	anything	we	can	do	—	"
"	如果	那里	是	任何事物	我们	能	做	—	"

“如果我们能做些什么——”

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [huː] [gəʊz] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [sɜː(r)] .

"	You	speak	as	a	Christian	who	goes	to	chapel	,	sir	.
"	你	说话	作为	一个	基督教	WHO	去	到	教堂	,	先生	.

先生，您说话的口气就像一个去教堂做礼拜的基督徒。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [naʊ] [dʒʌst] .

It's	hard	to	discuss	business	now	just	.
它是	难的	到	讨论	商业	现在	只是	.

现在很难谈论生意。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][hæz; həz][təʊld][hiː; hi] [left] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kiːp] . "

But	Jacob	has	told	he	left	a	box	in	your	keep	.	"
但	雅各布	有	讲述	他	左边	一个	盒子	在	你的	保持	.	"

但雅各布说他把一个箱子留在了你的城堡里。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[stɪl] , [aɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

Still	,	I'll	make	sure	.
仍然	,	患病的	制作	当然	.

不过，我一定会确保的。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sed] :

"	Mr	.	Ward	went	away	,	and	returning	,	said	:
"	先生	.	沃德	去	离开	,	和	返回	,	说	:

沃德先生离开了一会儿，回来后说道：

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [əʊld] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)][æt; ət] ['skwɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	only	thing	he	left	here	is	this	old	coat	which	he	wore	at	squadding	in	the
"	这	仅有的	事物	他	左边	这里	是	这	老的	外套	哪个	他	穿着	在	小队	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“他在这里唯一留下的东西就是这件他早上集合时穿的旧外套。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['sælərɪ] — "

Of	course	there	is	his	salary	—	"
的	课程	那里	是	他的	薪水	—	"

当然，还有他的薪水——”

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

“是的，是的，我知道。”

[aɪ'd] [gɪv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['sælərɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [bæk] . "

I'd	give	millions	of	salaries	for	my	brother	back	.	"
ID	给	百万	的	薪资	为了	我的	兄弟	后退	.	"

我愿意用数百万的薪水换回我哥哥。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] ['relətɪv] ? "

"	You	are	his	only	relative	?	"
"	你	是	他的	仅有的	相对的	?	"

“你是他唯一的亲人吗？”

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] .

"	Indeed	,	sir	.
"	的确	,	先生	.

“的确如此，先生。”

[nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] .

No	father	and	mother	had	he	.
不	父亲	和	母亲	有	他	.

他没有父母。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

An	orphan	.
一个	孤儿	.

孤儿。

[kwaɪt] [pə'θetɪk] .

Quite	pathetic	.
相当	可怜的	.

真是可悲。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [grɪn] [ə'gen] .

I	will	never	grin	again	.
我	将要	绝不	咧嘴笑	再次	.

我再也不会笑了。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] .

Good	afternoon	,	sir	.
好的	下午	,	先生	.

下午好，先生。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sʌmə(r)] [seɪl] . "

I	hope	you'll	have	a	successful	summer	sale	.	"
我	希望	你会	有	一个	成功的	夏天	销售	.	"

祝您夏季促销活动圆满成功。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

"	Hadn't	you	better	take	his	money	?	"	said	Mr	.	Ward	.
"	之前没有	你	更好的	拿	他的	钱	?	"	说	先生	.	沃德	.

“你难道不应该拿走他的钱吗？”沃德先生说。

" [wiː; wi] [peɪ] ['kwɔːtəli] [hɪə(r)] . "

"	We	pay	quarterly	here	.	"
"	我们	支付	季刊	这里	.	"

我们这里按季度支付工资。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

"	Certainly	it	will	save	coming	again	.
"	当然	它	将要	节省	未来	再次	.

“当然，这样就省去了再次光顾的麻烦。”

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

But	business	is	business	,	even	in	the	presence	of	the	dead	.	"
但	商业	是	商业	,	甚至	在	这	在场	的	这	死的	.	"

但生意就是生意，即便是在死者面前也是如此。

" [ɪts] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

"	It's	eighteen	pounds	.
"	它是	十八	磅	.

“它重十八磅。”

[ðæts] [twelv] [wiːks] [æt; ət][wʌn] - [ten] . "

That's	twelve	weeks	at	one	-	ten	.	"
那就是	十二	周	在	一	-	十	.	"

那就是十二周，每天一点十分。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ɪn'sɪst] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	Well	,	if	you	insist	,	insist	you	do	.
"	出色地	,	如果	你	坚持	,	坚持	你	做	.

“好吧，既然你坚持，那就坚持吧。”

[prɪ'fɜː(r)][ai] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] [bæk] .

Prefer	I	would	to	have	my	brother	Jacob	back	.
更喜欢	我	会	到	有	我的	兄弟	雅各布	后退	.

我宁愿我的弟弟雅各布回来。

" ['saɪmən] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Simon	put	the	coat	over	his	arm	and	counted	the	money	,
"	西蒙	放	这	外套	超过	他的	手臂	和	计数	这	钱	,

西蒙把外套搭在胳膊上，开始数钱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)][ænd; ənd]['iːt(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]

and	after	he	had	drunk	a	little	beer	and	eaten	of	bread	and	cheese
和	后	他	有	醉	一个	小的	啤酒	和	吃	的	面包	和	奶酪

,

,

,

他喝了点啤酒，吃了些面包和奶酪之后，

[hiː; hi] [meɪd] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪvdɪgə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] ,

he	made	deals	with	a	gravedigger	and	an	undertaker	,
他	制成	交易	和	一个	掘墓人	和	一个	殡仪员	,

他与掘墓人和殡仪员达成了交易。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [eɪt] [paʊndz] .

and	the	cost	for	burying	Jacob	was	eight	pounds	.
和	这	成本	为了	埋葬	雅各布	曾是	八	磅	.

埋葬雅各的费用是八英镑。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [seɪ]

That	night	he	was	with	his	sisters	,	say
那	夜晚	他	曾是	和	他的	姐妹	,	说

那天晚上他和他的姐妹们在一起，据说。

[ɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [twelv] - [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

ing	to	them	:	"	Twelve	soferens	will	put	him	in	the	earth	.
ing	到	他们	:	"	十二	-	将要	放	他	在	这	地球	.

对他们说："十二个索弗伦斯将把他埋葬在地下。

[fɔː(r)] - [pə(r)] [iːtʃ] . "

Four	soferens	per	each	.	"
四	-	每	每个	.	"

每人四个索弗伦斯。

" [nʌn] [kæn; kən][ai] [ə'fɔːd] , " [dʒeɪn] [fɑːx] [vau] .

"	None	can	I	afford	,	"	Jane	fach	vowed	.
"	没有任何	能	我	买得起	,	"	简	专	发誓	.

"我一个也买不起，"简·法赫发誓道。

" [nɒt] [peɪd] [maɪ] [pjuː] [rent] [ɪn]['kæpəl] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [hæv; həv][ai] . "

"	Not	paid	my	pew	rent	in	Capel	Charing	Cross	have	I	.	"
"	不是	有薪酬的	我的	座位	租	在	卡佩尔	查令	叉	有	我	.	"

"我还没交查令十字教堂的座位租金呢。"

" ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][ðæn; ðən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] , " [sed] ['æni] .

"	Easier	for	me	to	fly	than	bring	the	cash	,	"	said	Annie	.
"	更轻松	为了	我	到	飞	比	带来	这	现金	,	"	说	安妮	.

安妮说："对我来说，坐飞机比带现金来更容易。"

" ['lɑːdʒə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [skruː] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	Larger	is	your	screw	than	me	.
"	更大的	是	你的	拧紧	比	我	.

你的螺丝比我的大。

" ['saɪmən] [sməʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [steɪd] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

"	Simon	smote	the	ground	with	his	umbrella	and	stayed	further	words	.
"	西蒙	猛击	这	地面	和	他的	伞	和	入住	更远	字	.

西蒙用雨伞猛击地面，然后停下了脚步，不再说话。

" [gɪv] [ðə; ði] - , ['bʊlək] [ɒv; əv] [hel] ['faɪə(r)] .

"	Give	the	soferens	,	bullocks	of	Hell	fire	.
"	给	这	-	,	牛	的	地狱	火	.

"让地狱之牛遭受烈火焚烧。"

" ['æni] [ænd; ənd][dʒeɪn] [fɑːx] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] .

"	Annie	and	Jane	fach	were	distressed	.
"	安妮	和	简	专	是	苦恼	.

"安妮和简·法赫很苦恼。

[ðə; ði] [fɜːst] [sed] : " [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ʃæl; ʃəl] [smel] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] .

The	first	said	:	"	The	flesh	of	the	swine	shall	smell	before	I	do	.
这	第一的	说	:	"	这	肉	的	这	猪	将	闻	前	我	做	.

第一个人说："猪肉要先于我散发出臭味。"

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] : " [hɑːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bent] - [bæk] [wentʃ] .

"	The	second	said	:	"	Hard	you	are	on	a	bent	-	back	wench	.
"	这	第二	说	:	"	难的	你	是	在	一个	弯曲	-	后退	妖妇	.

第二个人说："你真够难受的，你这个弯着腰的姑娘。"

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mə:məz] , ['saɪmən] [hə:l] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ]

"	Notwithstanding	their	murmurs	,	Simon	hurled	at	them	the	spite	of	his	wrath
"	虽然	他们的	低语	,	西蒙	投掷	在	他们	这	尽管如此	的	他的	愤怒

, [ri'vaɪl] [ðem; ðəm] ['faʊlli] [ænd; ənd] ['fɪlθɪli] ;

,	reviling	them	foully	and	filthily	;
,	辱骂	他们	肮脏的	和	肮脏地	;

“尽管他们抱怨，西蒙还是怒火中烧，用污秽不堪的言语辱骂他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wʊd] [kʌm] ['mɪstʃɪf] ,

and	the	women	got	afraid	that	out	of	his	anger	would	come	mischief	,
和	这	女性	得到	害怕的	那	出去	的	他的	愤怒	会	来	恶作剧	,

女人们害怕他发怒后会作恶。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [geɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] .

and	each	gave	as	she	was	commanded	.
和	每个	给予	作为	她	曾是	命令	.

她们都遵照命令献上了礼物。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['saɪmən][ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd][dʒeɪn] [fɑ:x] [stʊd] [æt; ət]['dʒeɪkəbz] [greɪv] ;

The	third	day	Simon	and	Annie	and	Jane	fach	stood	at	Jacob's	grave	;
这	第三	天	西蒙	和	安妮	和	简	专	站立	在	雅各布的	严重	;

第三天，西蒙、安妮和简站在雅各布的坟前；

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðæt]

and	Annie	and	Jane	were	put	to	shame	that
和	安妮	和	简	是	放	到	耻辱	那

安妮和简为此感到羞愧。

['saɪmən] [bræg] ['nɔɪzɪli] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [neɪm] - [pleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

Simon	bragged	noisily	how	that	he	had	caused	a	name	-	plate	to	be	made
西蒙	吹嘘	喧闹地	如何	那	他	有	导致	一个	姓名	-	盘子	到	是	制成

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒeɪkəbz] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv]

for	Jacob's	coffin	and	a	wreath	of	glass	flowers	for	the	mound	of
为了	雅各布的	棺材	和	一个	花圈	的	玻璃	花朵	为了	这	冢	的

['dʒeɪkəbz] [greɪv] .

Jacob's	grave	.
雅各布的	严重	.

西蒙大声吹嘘说，他让人为雅各布的棺材制作了名牌，并为雅各布的坟墓制作了一个玻璃花环。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神